

Isabel Arrieta Martinez

59 años

Yerlis Rodriguez

20

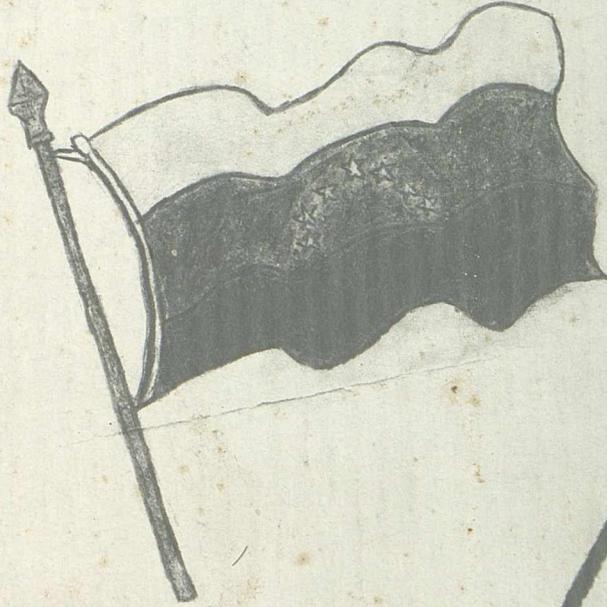
"UN Hombre sin Educación
es un ser incompleto.

pensamiento de Bolívar.
Muchos lo llamamos Bolívar
Pero no es Bolívar es nuestro
Padre gracias a él tenemos
Libertad.

31 de marzo del 2004

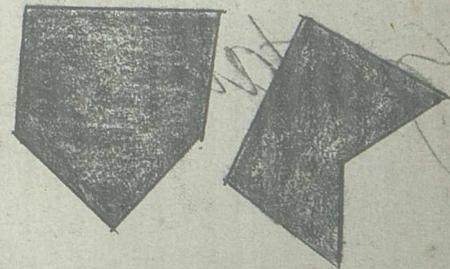
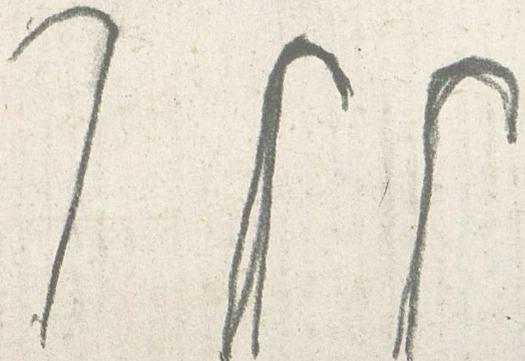
ESCUDO

SIMÓN BOLÍVAR



A!

Basalo
05.04



Venezuela, territorio libre de analfabetismo

Venezuela, Totally Freed from Illiteracy

Isabel Arrieta MARTÍNEZ

59 años

yo sí puedo

el laboratorio calle velutime

casa n.º 14-23 de Embro

M i s i ó n R o b i n s o n

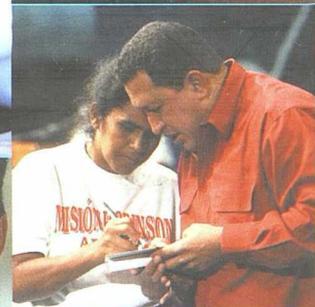
Robinson Mission

yo sí puedo

Yes I can

Plan Extraordinario de Alfabetización Simón Rodríguez

Simón Rodríguez Extraordinary Plan of Literacy



Ministerio de Comunicación e Información
Ministry of Communication and Information

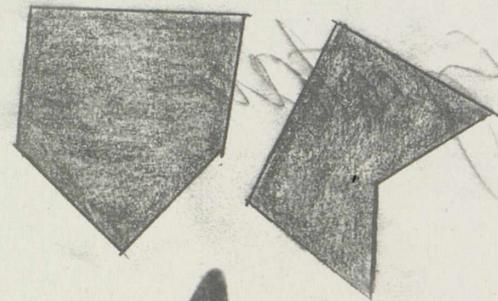
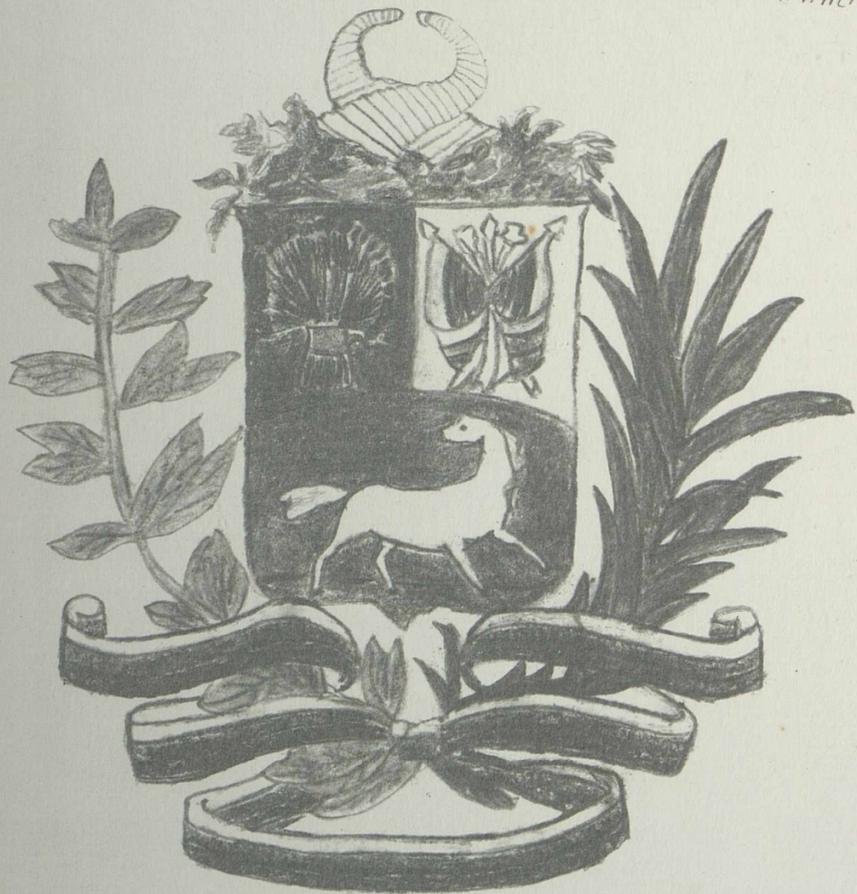
Ministerio de Educación y Deportes
Ministry of Education and Sports

República Bolivariana de Venezuela

Bolivarian Republic of Venezuela

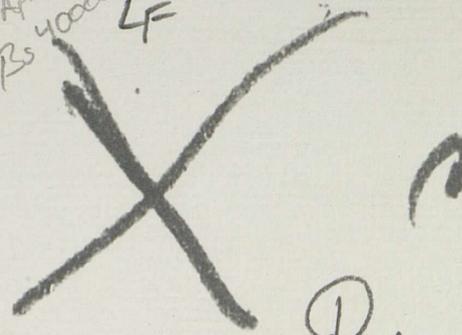
4 5

Manuel Salazar
Naci - el 13-9-54
Ciuda- CABIMAS.



O A!

CAPIT
Bs 40000 LF



Yerlis Rodriguez

Florencio
Basalo
CS, 24-05-2004

"UN HOMBRE SIN EDUCACION
ES UN SER INCOMPLETO.
pensamiento de Bolivar.
Muchos lo llamamos Bolivar
Pero no es Bolivar es nuestro
Padre gracias a el tenemos
Libertad.

Simón Bolívar.

1

Lo nuevo debe ser otra cosa,
o hacerse de otro modo que lo viejo.

*What is new must be something different
or be done in a different way than the old.*

Simón Rodríguez

2

[Faint, illegible text]

377.012
M 678 M
[Handwritten mark]

M i s i ó n R o b i n s o n
Robinson Mission

YO SI PUEDO
Yes I can

Plan Extraordinario de Alfabetización Simón Rodríguez
Simón Rodríguez Extraordinary Plan of Literacy



Misión Robinson yo sí puedo : plan extraordinario de alfabetización
Simón Rodríguez = Robinson Mission yes I Can : Simón Rodríguez
extraordinary plan of Literacy / <compilador Luis Cardozo>. - - Caracas :
Ministerio de Comunicación e Información; Ministerio
de Educación y Deportes, 2005.

ISBN 9802270261
D.L If 87120053703214

1. Misión Robinson (Venezuela). 2. Alfabetización – Venezuela.
3. Educación de adultos. I. Cardozo, Luis, comp. II. Venezuela.
Ministerio de Educación y Deportes, ed. III. Venezuela. Ministerio
de Comunicación e Información, ed.

374.012
M678

Misión Robinson Yo sí puedo.
Plan extraordinario de Alfabetización
Simón Rodríguez
Robinson Mission Yes I can
Simón Rodríguez Extraordinary Plan of Literacy

Primera Edición Definitiva, diciembre de 2005
First Definitive Edition, December 2005

© Ministerio de Comunicación e Información
© *Ministry of Communication and Information*
Avenida Universidad, esquina El Chorro, Torre Ministerial,
piso 9, Caracas, Distrito Capital. Venezuela.
Teléfono: 0058 212 / 5053253
www.mci.gob.ve

© Ministerio de Educación y Deportes
© *Ministry of Education and Sports*
Esquina de Salas a Caja de Agua, Edificio Sede del MED,
Altagracia, Caracas, Distrito Capital. Venezuela.
Teléfonos: Central: 0058 212 / 5068211
Máster: 0058 212 / 5068999 - 5068998
www.me.gob.ve
www.misionrobinson.gob.ve

Instituciones patrocinantes / Sponsoring Institutions:

Instituto Nacional
de Cooperación Educativa, INCE
National Institute of Educational Cooperation, INCE

Ministerio de la Defensa
Ministry of Defence

Autores / Authors:

Orietta Caponi, Sagrario De Lorza Cordero,
Instituto Nacional de Cooperación Educativa,
Ministerio de Educación y Deportes, G/B Virgilio Lameda,
Marcia Fuenmayor, Pastor Batista Valdés, Luis Cardozo.

Fotografía / Photography:

Franklin Reyes Marrero, Zurimar Campos,
Luis Cardozo, Instituto Nacional de Cooperación
Educativa (INCE), Prensa Presidencial.

Coordinación Editorial / Editorial Coordination:

Luis Cardozo.

Concepto Gráfico / Graphic Concept:

Lucas García, Ramiro Guevara, Luis Cardozo.

Diseño Gráfico / Graphic Design:

Lucas García, Ramiro Guevara.

Revisión del castellano / Spanish Correction:

Mariela Sánchez Urdaneta.

Traducción al inglés / English Translation:

Van Roy Consultores C.A. pp. 7, 11, 21, 35, 37, 157.

Marisela González y George Brew pp. 26, 31, 45, 53, 63,
69, 73, 89, 103, 109, 113, 123, 137, 155, 159, 161.

Laboratorios Fotográficos / Photographic Laboratory:

Cámara Gráfica, Rapid Fot.

Digitalización / Digitalization:

Apoyo Publicitario, Imagen Colors, Color Net.

Se permite la reproducción total o parcial de esta
obra siempre que se cite la fuente y no tenga
fines comerciales.

*The partial or total reproduction of this book is consented
to for non-commercial purposes, provided that the original
source is clearly acknowledged.*

El primer poder del pueblo es el conocimiento.

The first power people must have is knowledge.

Hugo Chávez



5

MISIÓN ROBINSON

Los Teques 6-6-04
Maria Rosalia padilla
80 años de edad

Artículo 3

El Estado tiene como fines esenciales la defensa y el desarrollo de la persona y el respeto a su dignidad, el ejercicio democrático de la voluntad popular, la construcción de una sociedad justa y amante de la paz, la promoción de la prosperidad y bienestar del pueblo y la garantía del cumplimiento de los principios, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.

Constitución de la República Bolivariana de Venezuela

facilitadoras

onica cardenas I
isadis coldoka II

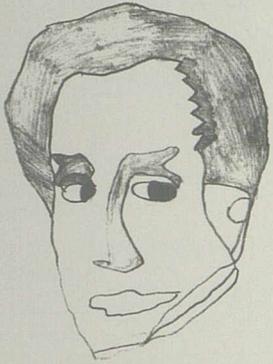
Constitution of the Bolivarian Republic of Venezuela, Article 3:

"The essential purposes of the State are the protection and development of the individual and respect for the dignity of the individual, the democratic exercise of the will of the people, the building of a just and peace-loving society, the furtherance of the prosperity and welfare of the people and the guaranteeing of the fulfillment of the principles, rights and duties established in this Constitution".

Un pueblo ignorante es un instrumento
ciego de su propia destrucción.

Simón Bolívar

C O R O C O S - 23-02-2004



SIMÓN BOLÍVAR

An ignorant nation is a blind
instrument of its own destruction.

Simón Bolívar



6

Hugo Chávez Frías.

Dibujo de / Drawing by Nancy Guarama

Prólogo

Hugo Chávez Frías

Este libro es fiel testimonio de una de las más hermosas batallas que hemos librado y ganado como Pueblo. Por eso, es un verdadero honor y una genuina alegría poder prologar estas páginas que fortalecen nuestra memoria colectiva y dan la medida de la grandeza de este proceso de liberación nacional que es la Revolución Bolivariana.

La Misión Robinson fue la primera de nuestras Misiones Sociales: fue la Misión pionera, la que le abrió el camino al resto de sus hermanas en 2003. Realizamos un acto de justicia histórica al llamarla de esta forma: se trataba de saldar nuestra deuda con el pensamiento de Simón Rodríguez a través de un acto de liberación colectivo. El invaluable legado que representa su obra fue nuestra principal fuente de inspiración a la hora de concebirla.

El territorio nacional se convirtió, en todo este tiempo, en un mapa de guerra y sobre él se desplegó un real y verdadero ejército de la luz para derrotar a ese enemigo secular llamado analfabetismo. No hay la menor exageración cuando se dice que esta es la operación cívico-militar, sin guión separador, más importante de nuestra historia republicana. Era un deber, el primer deber, honrar el sacrificio de un Pueblo que venía de derrotar dos Golpes de Estado, tomando la ofensiva en el terreno social y dándole máxima prioridad a la lucha contra la ignorancia, contra la exclusión educativa.

Necesario es expresar nuestra infinita gratitud a la Cuba revolucionaria. A través de la Misión Robinson, esta Patria hermana volvió a dar una inmensa lección de solidaridad latinoamericana, martiana y bolivariana, que es una gran lección de amor. Puso a la disposición de Venezuela el método Yo sí puedo y nos brindó un inestimable apoyo con su asesoría técnica. Todo ello no hace sino demostrar que para el Pueblo y el Gobierno cubano la solidaridad no se declara: se expresa a través de actos concretos. Honor y gloria al pueblo de José Martí.

Recordemos una enorme sentencia del Sócrates de Caracas, Simón Rodríguez: "El hombre no es ignorante porque es pobre, sino al contrario". Sí: es pobre porque es ignorante, y subrayemos que no se refería a la riqueza material. Se trata de la riqueza espiritual que hace la vida digna de ser vivida; de la riqueza mental y espiritual que se necesita para ser ciudadano: aquel sujeto político que aprende todos los días a vivir en República y que, por tanto, coloca por encima de todo el bien común y el bienestar colectivo. Ser ciudadano significa formar y formarnos para la libertad, para la justicia, para lo grande, para lo hermoso: ésta es la mejor manera de honrar a los dos Simones, doscientos años después del Juramento del Monte Sacro.

Es una Revolución educativa la que está en marcha en Venezuela. Tanto la Misión Robinson –en sus dos etapas– como la Misión Ribas y la Misión Sucre, están convirtiendo la educación popular en un proceso permanente.

La razón y la dinámica de un sistema social, político y económico sin explotación, sin dominación y sin enajenación, tienen su más poderosa base material en el conocimiento. Mejor dicho: la más amplia y profunda democratización del poder del conocimiento es condición de posibilidad para materializar el proyecto histórico que encarna el socialismo del siglo XXI.

En la medida que seamos un Pueblo cada vez más culto, tendremos la más sólida garantía de no regresar al pasado jamás, de trascender y rebasar el capitalismo. Ser cultos para ser libres, decimos hoy con Martí. De allí nuestra meta de hacer de Venezuela un país de lectores: una gran comunidad lectora y, por tanto, una gran comunidad tan reflexiva como crítica.

El próximo 28 de octubre Venezuela será declarada Territorio Libre de Analfabetismo. No hay mejor forma de celebrar el día del Santo de los dos Simones y del natalicio de Rodríguez: 1.500.000 patriotas habrán roto, para esa fecha, el primer eslabón de las cadenas de la ignorancia. La cifra habla por sí misma: se está cumpliendo la transición desde un país de excluidos hacia un país de iguales.

Es todo un Pueblo el que está cumpliendo con su destino de dar y recibir la luz. Es el Pueblo de Bolívar: "Completando la obra de nuestra regeneración".

Prologue

This book is a faithful testimony of one of the most beautiful battles that we have waged and won as a people. For that reason, it is a true honor and a genuine source of satisfaction to be able to present a prologue in these pages that strengthen our collective memory and provide a measure of the greatness of this process of national liberation through the Bolivarian Revolution.

Mission Robinson was the first of our social missions: it was the pioneer mission, that opened the way to the rest of its sisters in 2003. We carried out an act of historical justice on calling it in this way: it involved paying our debt with the thought of Simón Rodríguez through an act of collective liberation. The invaluable legacy that his work represents was our principal source of inspiration at the time of conceiving it.

The national territory became in all this time a map of war and a real and true enlightened army was unfurled on it to defeat that secular enemy called illiteracy. There is not the least exaggeration when it is said that this is the most important civic-military operation, without a separating dash, of our republican history. It was an obligation, the first obligation, to honor the sacrifice of a people who had come from defeating two coups d'état, taking the offensive in the social terrain and giving maximum priority to the fight against ignorance, against educational exclusion.

It is necessary to express our infinite gratitude to revolutionary Cuba.

Through Mission Robinson, this beautiful country again gave an immense lesson of Latin American, Martí and Bolivarian solidarity, which is a great lesson of love. It placed the Yes, I can method at the disposal of Venezuela and provided us with an inestimable support with its technical advice. All of this only demonstrates that for the people and the Cuban Government solidarity is not declared: it is expressed through concrete acts. Honor and glory to the people of José Martí.

Let us recall an illuminating sentence of the Socrates of Caracas, Simón Rodríguez: "Man is not ignorant because he is poor, but to the contrary. Yes: he is poor because he is ignorant". And let us underline that he did not refer to material wealth. What is involved is spiritual wealth that makes life worth living; mental and spiritual wealth that is needed to be a citizen: that political subject who learns each day to live in Republic and who therefore places the common good and the collective welfare above all else. To be a citizen means to be formed and form ourselves for liberty, for justice, for the great, for the beautiful: this is the best way to honor the two Simons, two hundred years after the Oath of Monte Sacro.

It is an educational revolution that is under way in Venezuela. Both Mission Robinson –in its two stages– and Mission Ribas and Mission Sucre are converting popular education into a permanent process.

The reason and dynamic of a social, political and economic system without exploitation, without domination and without alienation have their most powerful material base in knowledge. Better stated: the broadest and most profound democratization of the power of knowledge is a condition for the possibility to materialize the historical project that embodies the socialism of the XXI century.

To the degree that we are an increasingly more educated people, we will have the most solid guarantee of never returning to the past, of transcending and going beyond capitalism. To be educated to be free, we say today with Martí. From here our goal to make Venezuela a country of readers: a great reading community and therefore a great community that is as reflective as it is critical.

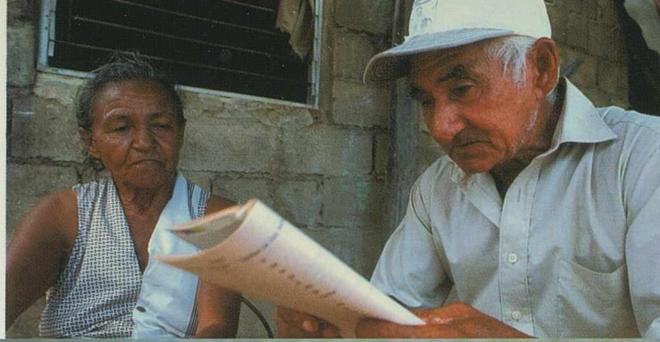
Next October 28 Venezuela will be declared to be a Territory Free from Illiteracy. There is no better way to celebrate the day of the two Simons and the birthday of Rodríguez: 1,500,000 patriots will have broken as of that date the first link of the chains of ignorance. The figure speaks for itself: the transition from a country of excluded to a country of equals is being made.

These are a people who are meeting their destiny to give and receive the light. These are the People of Bolívar: "Completing the work of our regeneration".



¡Ha llegado el momento de enseñar a las gentes a vivir!

Simón Rodríguez



*Time has come
to teach people how to live!*

Simón Rodríguez

70



El camino de la luz

Orietta Caponi / Sagrario De Lorza

El Gobierno venezolano, liderizado por el presidente Hugo Chávez Frías, decidió acometer la tarea de saldar la histórica deuda social acumulada en Venezuela desde su Independencia a principio del siglo XIX y en gran parte reflejada en un millón quinientos mil analfabetas (Censo 2001)¹.

Por ello ideó y promovió la Misión Robinson, cuyo sustrato se encuentra en el marco de la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela (1999), donde se expresa, en el Artículo 103, el mandato de garantizar a todos los ciudadanos y ciudadanas la educación como derecho humano fundamental en procura de la inclusión social; en el contexto de los compromisos adquiridos por los Estados miembros de la Unesco, en la "Declaración Mundial sobre Educación para Todos" (Jomtien, 1990) y en las líneas estratégicas del Foro Mundial de Educación para Todos (Dakar, 2000), cuyo consenso arrojó los Objetivos de Dakar, entre los cuales se señala: "Aumentar de aquí al 2015 el número de adultos alfabetizados en un 50%, en particular tratándose de mujeres, y facilitar a todos los adultos un acceso equitativo a la Educación Básica y a la Educación Permanente"; objetivo ya superado por Venezuela el 14 de abril de 2004, pues ya se habían alfabetizado 1.301.143 compatriotas.

Antecedentes

De acuerdo con la información estadística, de 1990 a 1998 en Venezuela se alfabetizaron 73.649 personas a través del programa oficial del Ministerio de Educación, y 3.299 con programas de la educación privada. Ante este hecho, el Ministerio de Educación y Deportes (MED), diseñó el Plan de Alfabetización Nacional, comenzando en 2000 con la Campaña Bolivariana de Alfabetización, que estimuló el interés hacia esta tarea, pero tampoco cubrió las expectativas: sólo logró alfabetizar 19.621 personas en dos años. En el mismo lapso, la educación privada alfabetizó 1.621 personas. Las causas de este corto resultado se ubicaron en la tradicional definición conceptual del proyecto, enmarcada dentro de la normalidad del presupuesto regular, tanto en lo económico como en lo operativo; en la lentitud de la estructura administrativa y de su aparato burocrático, así como en la ausencia de la participación masiva de la sociedad.

Ante esta perspectiva y de cara al millón y medio de analfabetas, el Estado venezolano se propuso erradicar el analfabetismo en corto plazo. Para ello, en mayo de 2003, tomó la decisión de asumir el analfabetismo como problema prioritario, por lo cual designó una Comisión Presidencial con la finalidad de estudiar, formular, coordinar, ejecutar y evaluar el Plan Extraordinario de Alfabetización Simón Rodríguez², conocido como Misión Robinson I, para "eliminar el analfabetismo existente en la población venezolana"³ en el lapso de un año. Con esta disposición se honra la memoria del insigne maestro venezolano del siglo XIX. Los principios del programa son equidad, igualdad de género y disfrute pleno de los derechos ciudadanos para materializar la participación protagónica de todos.

El 1 de julio 2003 se inició la Misión Robinson con la cooperación del gobierno de Cuba, país que ha sido reconocido y premiado por la Unesco por sus programas de alfabetización y por la erradicación del analfabetismo. En el marco de esta cooperación bilateral se ha utilizado el método de alfabetización Yo sí puedo, producido en la República de Cuba y adaptado al entorno venezolano mediante un Plan Piloto.

El objetivo de la Misión es alfabetizar un millón de personas en el lapso de un año (julio 2003 a julio 2004), atendiendo a la población rural, indígena, penitenciaria, discapacitada y urbana, haciendo hincapié en la característica de género, con el firme propósito de erradicar la condición de exclusión asociada al analfabetismo y propiciando la incorporación de los y las ciudadanas al disfrute pleno de los derechos consagrados en la Constitución.

Metodología

La Misión Robinson entraña un reconocimiento al valor del ser humano y es una vía para materializar la participación protagónica del pueblo

The Path of Light

The Venezuelan government, headed by President Hugo Chávez Frías, decided to take on the task of meeting the historical social debt accumulated in Venezuela from its Independence to the beginning of the XIX century and in great part reflected by 1,500,000 illiterate people (Census 2001)¹.

For this reason, it conceived and promoted Mission Robinson, the basis of which lies in the framework of the Constitution of the Bolivarian Republic of Venezuela (1999), Article 103 of which expresses the mandate to guarantee education for all citizens education as a fundamental human right on behalf of social inclusion; in the context of the commitments acquired by the member states of the Unesco, in the "World Declaration on Education for Everyone" (Jomtien, 1990) and in the strategic guidelines of the World Forum on Education for Everyone (Dakar, 2000), the consensus of which yielded the Objectives of Dakar, among which are "To increase from now to 2015 the number of literate adults, in particular women, by 50%, and facilitate to all adults equitable access to Basic Education and Permanent Education"; an objective already surpassed by Venezuela on April 14, 2004, because 1,301,143 compatriots had already been taught to read and write.

Background

According to statistical information, from 1990 to 1998 in Venezuela 73,649 persons were taught to read and write through the official program of the Ministry of Education, and 3,299 through private education programs. Given this, the Ministry of Education and Sports (MED) designed the National Literacy Plan beginning in 2000 with the Bolivarian Literacy Campaign, which stimulated interest in this task, but it failed to meet expectations; in two years managing to teach only 19,621 persons to read and write. In the same period, private education taught 1,621 persons to read and write.

The causes of this meager result lay in the traditional conceptual definition of the project, defined within the normalcy of the regular budget, both in economic and in operational terms; the slowness of the administrative structure and its bureaucratic apparatus, as well as the absence of mass participation of the society.

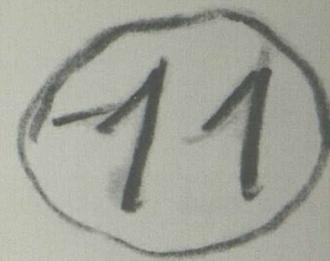
Because of this perspective and in the face of a 1.5 million illiterates, the Venezuelan state proposed to eradicate illiteracy in the short term. With this purpose, in May 2003 it took the decision to assume illiteracy as a high-priority problem, and designated a Presidential Commission to study, formulate, coordinate, execute and evaluate the Simón Rodríguez² Extraordinary Literacy Plan, known as Mission Robinson I, to "eliminate illiteracy existing in the Venezuelan population"³ in the period of one year. With this provision the memory of the illustrious Venezuelan master of the XIX century is honored. The principles of the program are equity, gender equality and the full use of civil rights to materialize the active participation of everyone.

On July 1, 2003, Mission Robinson was initiated with the cooperation of the government of Cuba, a country that has been recognized and has been the recipient of awards from Unesco for its literacy programs and the eradication of illiteracy. In the framework of this bilateral cooperation, the Yes, I can literacy method has been used, which was produced in the Republic of Cuba and adapted to the Venezuelan environment through a Pilot Plan.

The objective of the Mission is to teach one million people to read and write in the period of one year (July 2003 to July 2004), attending the rural, indian, penitentiary, incapacitated and urban population, emphasizing the characteristic of gender, with the firm purpose of eradicating the condition of exclusion associated with illiteracy and propitiating the incorporation of citizens in the full use of the rights embodied in the Constitution.

Methodology

Mission Robinson embraces a recognition of the value of the human being and is a way to materialize the active participation of the people in the construction of the democratic and social state of law and justice, as the Bolivarian Constitution establishes. The Yes, I can method consists in the association of numbers and letters, under the assumption that the illiterate adult intuitively knows natural numbers, that is, each letter is related to a number according to a prior study



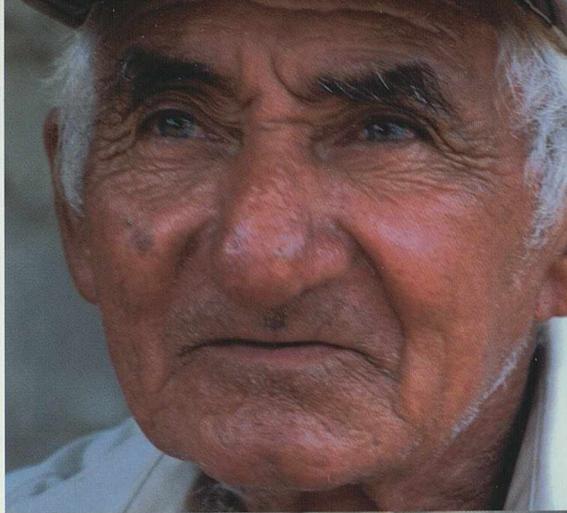
¹ Proyección del Censo 2001. Census Projection 2001.

² Don Simón Rodríguez, maestro del Libertador, utilizó el seudónimo Samuel Robinson durante largos años. Don Simón Rodríguez, teacher of the Liberator, used the pseudonym of Samuel Robinson for many years.

³ Según Gaceta Oficial N° 37.704 / de fecha 4 de junio de 2003 / Decreto N° 2.434 del 30 de mayo de 2003. According to the Official Gazette, N° 37.704 / June 4th., 2003/ Decree N° 2.434 / May 30th., 2003.

"...la mayor suma de felicidad posible". Esa es la meta de la revolución, inspirada en Simón Bolívar, el más grande hombre que haya parido este continente.

Hugo Chávez



We will succeed in providing all our people the largest sum of happiness possible.

This is the goal of the revolution, inspired in Simón Bolívar, the greatest man born in this continent.

Hugo Chávez

12



13

en la construcción del Estado democrático y social de Derecho y de Justicia, como lo establece la Constitución Bolivariana. El método Yo sí puedo consiste en la asociación de los números y las letras, bajo el supuesto de que el adulto analfabeto conoce intuitivamente los números naturales, esto es, cada letra se relaciona con un número de acuerdo con un estudio previo de mayor utilización de los fonemas. Esta relación se presenta en una cartilla donde se establece un proceso de asociación de lo conocido (los números) a lo desconocido (las letras), utilizándose simultáneamente la tecnología audiovisual (televisor, VHS y videoclases) lo que posibilita la masificación del hecho educativo, ubicando ambientes de enseñanza en espacios escolarizados y no escolarizados (casas de familia, iglesias, clubes, penitenciarías, etc.).

El método supone la colaboración voluntaria de facilitadores, quienes reciben una capacitación previa y asesoría durante el proceso. La aplicación incluye la presencia de la cooperación técnica bilateral. Los principios de esta metodología son integralidad, asociación cognitiva, diálogo de saberes, andragogía y transdisciplinariedad.

La Misión Robinson como concepción integral de la alfabetización va más allá de la codificación y decodificación de símbolos, proponiéndose incidir en aspectos tales como la expresión oral, la autoestima, proactividad, educación ciudadana, inclusión social y el protagonismo de los participantes, incorporándolos al mundo de la producción, promoviendo desde la esfera gubernamental la organización y financiamiento de microempresas y cooperativas, previa capacitación en diversas áreas.

Dado que el analfabetismo limita todos los derechos sociales, los participantes recibieron atención médica y oftalmológica incluyendo la dotación gratuita de lentes, pues existía un significativo porcentaje de alfabetizandos con problemas visuales. A ello se le sumó un programa de incentivos: asignación de 100.000 becas mensuales, prosecución hasta 6° grado, reparación y dotación de viviendas, pensiones de vejez, asignación de propiedad de tierras, préstamos para la producción y cursos de capacitación.

Este programa puso en ejecución una visión diferente de la interrelación entre el Pueblo y su Fuerza Armada, bajo el liderazgo del presidente Hugo Chávez Frías quien, en cumplimiento de la función social que la Constitución le asigna a esa Institución, convocó la jornada cívico-militar más significativa de la era republicana de Venezuela, en la cual participaron una serie de organismos del Estado⁴, organizaciones comunitarias y estudiantiles⁵.

La Misión se propuso alfabetizar sin distinción de biotipo, género, nacionalidad, credo o ideología. Por primera vez en Venezuela se logró incluir el sistema penitenciario, atendiendo a 1.554 reclusos (100% de la población penitenciaria analfabeta) de los cuales 1.506 hombres y 48 mujeres. Se integraron de los pueblos indígenas 70.000 personas⁶, de las cuales 38.500 mujeres y 31.500 hombres, iniciando su acercamiento a la escritura y lectura en sus idiomas nativos y en español. La cartilla del método Yo sí puedo se elaboró en algunos idiomas indígenas. En lo referente a analfabetas con necesidades especiales, se atendieron a 7.154 personas, e incluso se elaboró una cartilla utilizando el método Braille para atender a los invidentes.

En el marco del Convenio Integral de Cooperación Cuba-Venezuela, el Gobierno de la República de Cuba donó 1.900.000 cartillas, 200.000 manuales del facilitador, 80.000 televisores, 80.000 VHS, 1.000.000 de videos, 1.000.000 de Bibliotecas Familiares y 300.000 lentes correctivos. Se creó además un Centro de Optometría para garantizar los lentes a los beneficiarios de la Misión.

Se implementó un programa de contraloría social de acuerdo con nuestra Constitución (Artículo 62: "Todos los ciudadanos y ciudadanas tienen el derecho de participar libremente en los asuntos públicos, directamente o por medio de sus representantes elegidos o elegidas.

"La participación del pueblo en la formación, ejecución y control de la gestión pública es el medio necesario para lograr el protagonismo que garantiza su completo desarrollo, tanto individual como colectivo. Es obligación del Estado y deber de la sociedad facilitar la generación de las condiciones más favorables para su práctica"), lo que implicó la participación protagónica de la población para lograr el éxito del programa.

of greater use of phonemes. This relationship is presented in a primer where a process of association is established of the known (numbers) and the unknown (letters), simultaneously using audiovisual technology (television, VHS and video classes), which makes possible the massive application of the educational act, locating learning contexts in school and non-school spaces (family homes, churches, clubs, penitentiaries, etc.).

The method assumes the voluntary cooperation of facilitators, who receive prior training and consulting during the process. The application includes the presence of bilateral technical cooperation. The principles of this methodology are integrality, cognitive association, dialogue of knowledge, distance learning and transdisciplinarity. Mission Robinson as an integral conception of learning to read and write goes beyond the coding and decoding of symbols, proposing to assume aspects such as verbal expression, self-esteem, pro-activity, civic education, social inclusion and the activation of participants, incorporating them into the world of production, from the governmental sphere promoting the organization and financing of micro firms and cooperatives after undergoing training in different areas. Given that illiteracy limits all social rights, the participants received medical and ophthalmological attention including the free provision of glasses, because there is a significant percentage of illiterate with visual problems. A program of incentives was added to this: distribution of 100,000 monthly scholarships, schooling to 6th grade, repair and equipping of houses, old-age pensions, assignment of land ownership, loans for production and training courses.

This program put into execution a different vision of the relationship between the people and their armed forces, under the leadership of the President, Hugh Chávez Frías, who in compliance of the social function that the Constitution assigns to that Institution, convoked the most significant civic-military operation of the republican era of Venezuela, in which a series of state⁴, community and student organizations participated⁵.

The Mission proposed to teach to read and write without distinction of biotype, gender, nationality, creed or ideology. For the first time in Venezuela, it was possible to include the penitentiary system, attending 1,554 inmates (100% of the illiterate penitentiary population) of which 1,506 were men and 48 women. From Indian towns 70,000 persons⁶ were integrated, 38,500 of whom were women and 31,500 men, initiating an approach to reading and writing in their native languages and in Spanish. The Yes I can primer was prepared in some Indian languages. In reference to the illiterate with special needs, 7,154 persons were attended, and a primer was even used with the Braille method for the blind.

In the framework of the Cuba-Venezuela Integral Cooperation Agreement, the Government of the Republic of Cuba donated 1,900,000 primers; 2,000,000 facilitator manuals; 80,000 television sets; 80,000 VHSs; 1,000,000 videos; 1,000,000 Family Libraries and 300,000 corrective lenses. Moreover an Optometry Center was created to guarantee lenses to beneficiaries of the Mission.

A program of social controllership was implemented according to our Constitution (Article 62: "All citizens have a right to participate freely in public affairs, directly or through their elected representatives.

"The participation of the people in the formation, execution and control of public management is the necessary means to achieve the dynamic insertion that guarantees their complete development, both individual and collective. It is the obligation of the State and the duty of the society to facilitate the generation of the most favorable conditions for its practice"), which implied the dynamic participation of the population to attain the success of the program.

A national situational room and a series of regional and local rooms were established to daily monitor the qualitative and quantitative progress of the program. The quality of the program was under the charge of a commission of control, follow-up and academic evaluation. The training of the illiterate and of the volunteer facilitators, the promotion of the program, the search for locales and the social controllership determined an huge national social mobilization and the commitment of different public institutions. At the beginning the goal was to teach 1 million persons to read and write in one year beginning July 2003, but by December 27 (six months later) the one millionth participant graduated, but Mission Robinson I will continue until it reaches the objective set by the National Government: to declare the Bolivarian Republic of Venezuela a Territory Free of Illiteracy.

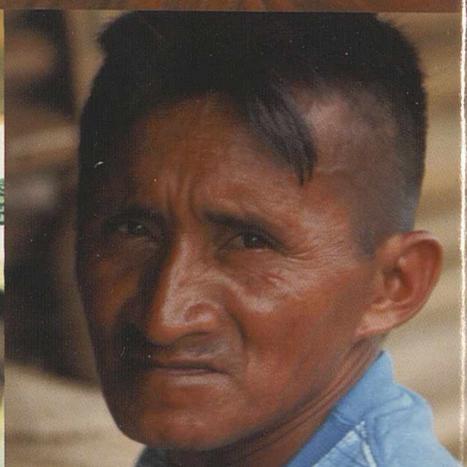
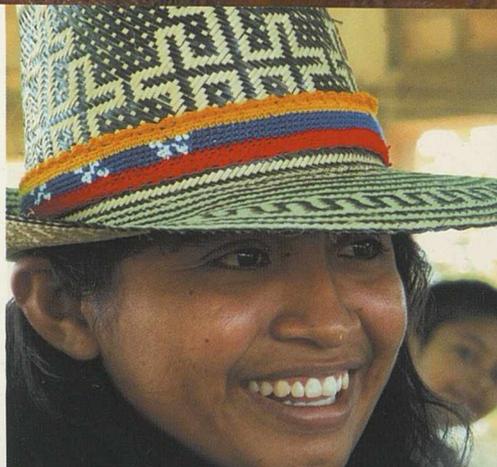
⁴ Petróleos de Venezuela S.A. (Pdvs), Instituto Nacional de Cooperación Educativa (INCE), Ministerio de Energía y Petróleo, Corporación Venezolana de Guayana (CVG), Ministerio de Educación y Deportes, Ministerio de Educación Superior, Ministerio de Interior y Justicia, Vicepresidencia de la República, Instituto Nacional de Tierras (INTI), Instituto Nacional de la Juventud, Universidad Nacional Experimental Simón Rodríguez, Universidad Nacional Abierta, Ministerio de Comunicación e Información, Ministerio de Cultura, Gobiernos de estado, Alcaldías, entre otros. Petróleos de Venezuela S.A. (Pdvs), National Institute of Educational Cooperation (INCE), Ministry of Energy and Petroleum, Venezuela Guayana Corporation (CVG), Ministry of Education and Sports, Ministry of Superior Education, Ministry of Interior and Justice, Office of the Vice President of the Republic, National Institute of Lands (INTI), National Youth Institute, Simón Rodríguez Experimental National University, National Open University, Ministry of Communication and Information, Ministry of Culture, State Governments, Mayors' Offices, among others.

⁵ Federación Bolivariana de Estudiantes, Frente de Trabajadores Sociales Francisco de Miranda, Unión de Fuerzas Estudiantiles Bolivarianas, Clase Media en Positivo (ONG), entre muchas otras de los escenarios regionales. Bolivarian Students Federation, Francisco de Miranda Social Workers Front, Union of Bolivarian Student Forces, Middle Class in Positive (NGO), among many others of the regional scenarios.

⁶ De las etnias / The Indian ethnics: kariña, wayuu, piaroa, jivi, yanomami, warao, piapoco, warequena, barí, yekuana, pemón, maquiritare, yukpa y pumé.



14



15

Se estableció una sala situacional nacional y una serie de salas regionales y locales, para monitorear diariamente, cualitativa y cuantitativamente, la marcha del programa. La calidad del programa estuvo a cargo de una comisión de control, seguimiento y evaluación académica. La captación de analfabetos y del voluntariado de los y las facilitadoras, la promoción del programa, la búsqueda de locales y la contraloría social determinaron una ingente movilización social nacional y el compromiso de diversas instituciones públicas.

Al principio la meta fue alfabetizar a 1 millón de personas en un año comenzando en julio de 2003, pero ya para el 27 de diciembre (seis meses después), se graduó el alfabetizado número 1 millón, pero la Misión Robinson I continuará hasta lograr el objetivo propuesto por el Gobierno Nacional: declarar a la República Bolivariana de Venezuela, Territorio Libre de Analfabetismo.

Mecanismos de financiamiento

La inversión estatal se realizó a través de un presupuesto extraordinario compuesto por aproximadamente 40 millones de dólares, aportados por el Ejecutivo Nacional y 10 millones aportados por el Instituto Nacional de Cooperación Educativa (INCE), para un total de 50 millones de dólares.

Características particulares

Dentro del concepto de integralidad se consideró que la alfabetización por sí sola no es garantía de logro educativo y reducción de pobreza si no va asociada a la prosecución escolar, a la formación laboral e inserción en el mundo productivo. Por ello, el Gobierno decidió extender este programa con el nombre de Misión Robinson II (Yo sí puedo seguir), que constituye la opción educativa hasta el 6° grado no sólo para los recién alfabetizados sino que incorpora a aquellos ciudadanos y ciudadanas que no habían logrado concluir sus estudios básicos. Fue iniciado el 28 de octubre 2003 y contó para el 6 de abril de 2004 con una matrícula de 1.121.308 personas, de las cuales 582.795 recién alfabetizadas.

El temprano éxito de esta tarea demostró la efectividad de la estrategia de "la Misión" para enfrentar la exclusión social, por lo cual el Gobierno organizó otras Misiones que llevan los nombres de ilustres héroes de la Independencia venezolana o de hechos históricos relevantes. Así hoy podemos hablar de un sistema de Misiones, entre las cuales destacan: la Misión Ribas, para atender la población excluida de la educación media; la Misión Sucre -y la creación de la Universidad Bolivariana- para incluir a los bachilleres sin acceso a la educación superior; la Misión Barrio Adentro con la cual se lleva atención médica y sanitaria a cada barrio y población del país en condición vulnerable; la Misión Vuelvan Caras, para garantizar la participación de la fuerza creativa del pueblo en la producción de la riqueza, superando las condiciones de exclusión, y procurando una calidad de vida digna para todos.

Este sistema de Misiones permitirá que Venezuela alcance las metas del milenio establecidas por la ONU (Nueva York, 2000) antes de la fecha prevista. Hoy, de una población total de 23 millones, 10 millones se encuentran estudiando en el sistema regular de educación y 3 millones en las Misiones.

Resultados obtenidos hasta el 14 abril de 2004

Participantes	Incorporados	% respecto a la meta	Egresados	% respecto a la meta
	1.301.143	130%	1.098.051	110%
			Masculino Femenino	
			494.123 603.928	
Facilitadores	Captados		Incorporados	
	139.644	140%	125.084	125%
Ambientes	Ubicados		Activados	
	126.325	253%	102.902	206%

- De la población total de personas alfabetizadas, 55% pertenece al género femenino y 45% al masculino.
- 1.121.308 personas participantes prosiguieron su aprendizaje en el marco del programa Yo sí puedo seguir.

Mechanisms of financing

The state investment was made through an extraordinary budget composed of approximately 40 million dollars from the National Executive and 10 million from the National Institute of Educational Cooperation (INCE), totaling 50 million dollars.

Specific characteristics

Within the concept of integrality it was considered that teaching to read and write by itself is not a guarantee to educational achievement and reduction of poverty unless it is associated with attendance at school, labor formation and insertion in the productive world. For this reason, the government decided to extend this program with the name of Mission Robinson II (Yes, I can do it), that constitutes the educational option to 6th grade not only for the recently literate but also that incorporates those citizens who had not managed to conclude their basic studies. It was initiated on October 28, 2003, and as of April 6, 2004, had an enrollment of 1,121,308, of whom 582,795 had recently learned to read and write.

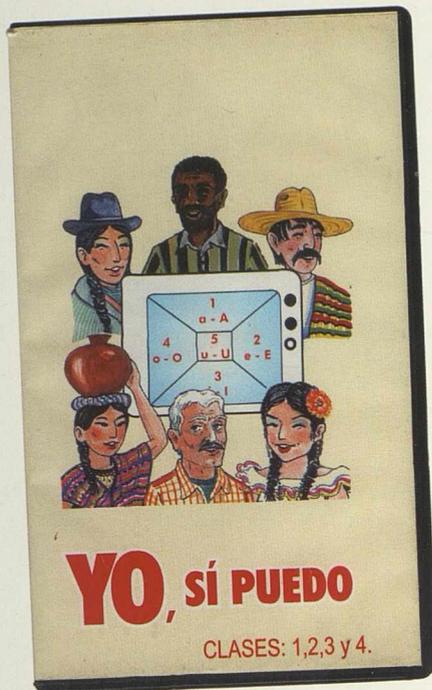
The early success of this task demonstrated the effectiveness of the strategy of the Mission to confront social exclusion, and the Government organized other Missions that bear the names of illustrious heroes of Venezuelan Independence or of relevant historical events. Now we can speak of a system of Missions, among which are Mission Ribas, to attend the population excluded from middle-level education; Mission Sucre -and the creation of the Bolivarian University- to include high school graduates without access to superior education; Mission Barrio Adentro, whereby medical and health attention is given to each low-income neighborhood and town of the country in vulnerable conditions; Mission Vuelvan Caras, to guarantee the participation of the creative force of the people in the production of wealth, overcoming the conditions of exclusion, and obtaining a decent quality of life for everyone.

This system of missions will permit Venezuela to achieve the goals of the millennium established by the UN (New York, 2000) before the projected date. Today, with a total population of 23 million, 10 million are studying in the regular education system and 3 million in the missions.

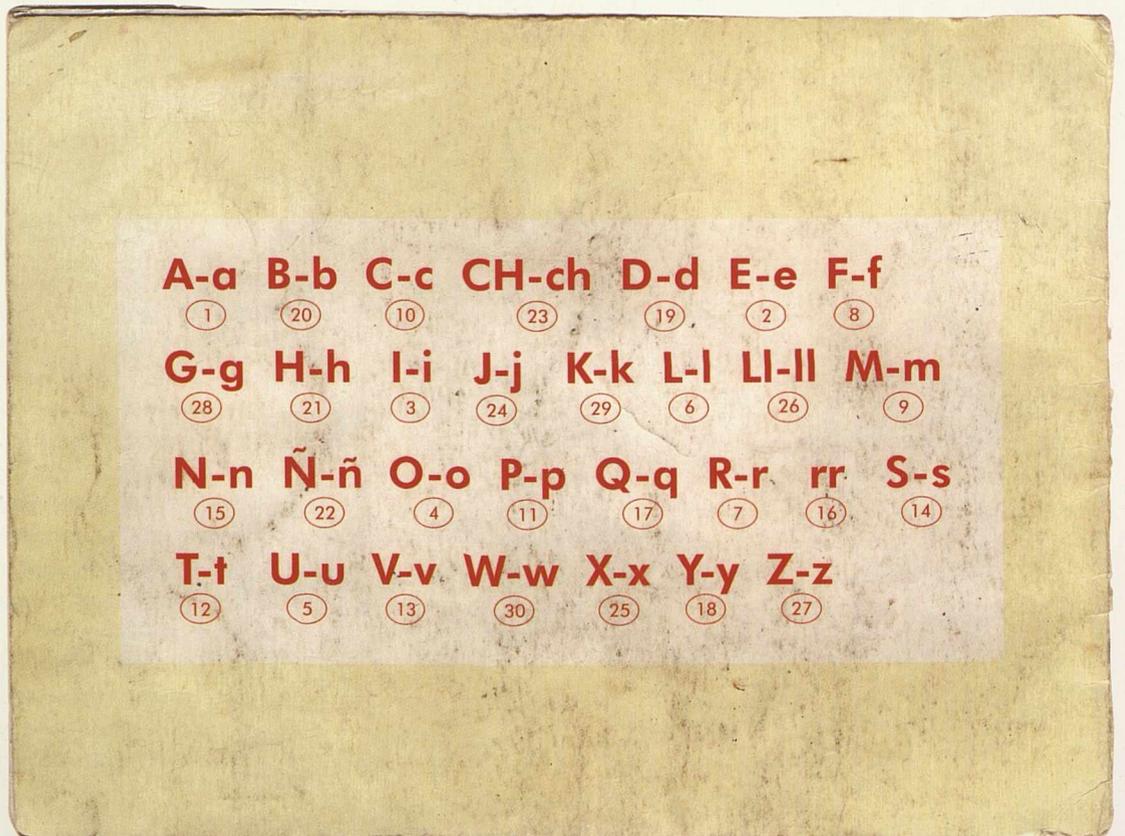
Results obtained to April 14, 2004

Participants	Incorporated	Goals met in %	Illiterates graduated	Goals met in %
	1,301,143	130%	1,098,051	110%
			Males Females	
			494,123 603,928	
Helpers	Gathered		Incorporated	
	139,644	140%	125,084	125%
Physical sites	Located		Activated	
	126,325	253%	102,902	206%

- Of the total population that has been taught to read and write, 55% are female and 45% male.
- 1,121,308 participants pursued their learning in the framework of the program Yes, I can do it.
- The national retention rate is 86%.
- 1,900,000 primers; 1,000,000 videos; 80,000 television sets and VHSs and 1,862 electricity plants were used.
- 97 radio programs and different special television programs were prepared.
- A web page (www.misionrobinson.gob.ve) of the program and a computer communications network and free telephone network were created.
- 1,000,000 Family Libraries were produced and delivered to the participants, each one with 25 titles of national and world literature.
- After the literacy course was concluded, each participant was delivered didactic material with 22 readings entitled "Now I can read" (1,250,000 copies).
- Each facilitator was delivered a manual to reinforce the induction: 200,000 copies of it were edited.
- A Research and Documentation Center on Literacy was created, in order to evaluate and carry out follow-ups of the strengths and limitations of Mission Robinson I activity and apply the necessary corrections, guaranteeing the consolidation of Mission Robinson II.



1 - a - A casa 1 1	2 - e - E beso 2	3 - i - I familia 3 3	4 - o - O sol 4	5 - u - U luna 5
 Una casa latinoamericana	 Una casa latinoamericana	 una casa latinoamericana		 una casa latinoamericana
 casa a a A	 Una casa	 escuela	 escuela escuea	 americano amERICAMO



76

- La tasa nacional de retención es de 86%.
- Se utilizaron 1.900.000 cartillas, 1.000.000 videos, 80.000 televisores y VHS, y 1.862 plantas eléctricas.
- Se elaboraron 97 programas de radio y diversos programas televisivos especiales.
- Se creó una página web (www.misionrobinson.gob.ve) del programa y una red de comunicación informática y telefónica gratuita.
- Se imprimieron y entregaron 1.000.000 de Bibliotecas Familiares a los participantes, cada una con 25 títulos de la literatura nacional y universal.
- Concluido el curso de alfabetización, a cada participante se le entregó un material didáctico con 22 lecturas titulado "Ya puedo leer" (1.250.000 ejemplares).
- A cada facilitador se le entregó un manual para fortalecer la inducción; del mismo se editaron 200.000 ejemplares.
- Se creó un Centro de Investigación y Documentación sobre Alfabetización, a los fines de evaluar y hacer seguimiento a las fortalezas y limitaciones de la gestión Misión Robinson I y aplicar los correctivos necesarios, garantizando con ello la consolidación de la Misión Robinson II.

Problemas encontrados:

- Dificultad para la captación de los primeros 100.000 analfabetas, dada su resistencia a admitir públicamente su condición. Para ello, se realizó una intensa y masiva campaña basada en el respeto a la dignidad humana, cuyo principal promotor fue el presidente Hugo Chávez Frías.
- La diversidad étnica y pluricultural de la población requirió el diseño y la elaboración de cartillas y videos en los idiomas indígenas y la preparación de facilitadores de los pueblos indígenas.
- La atención a la población discapacitada requirió la elaboración de materiales adecuados y la preparación especial de facilitadores.
- La diversidad geográfica y los problemas de acceso a territorios alejados dificultaron el almacenamiento y la distribución de los materiales y equipos, resuelto gracias a la efectividad, apoyo logístico y alto compromiso de la Fuerza Armada Nacional (FAN).
- Los ingentes requerimientos de transporte y combustible fueron facilitados por el Gobierno Bolivariano.
- La falta de energía eléctrica en muchos lugares del país, hizo necesaria la adquisición gubernamental de plantas eléctricas.
- 30% de los analfabetas no poseía documento de identidad, por lo que se realizó una campaña ad hoc; incluyendo la tramitación de documentos de nacionalización a extranjeros con muchos años de residencia en Venezuela.
- El Gobierno Bolivariano enfrentó la campaña negativa de los medios de comunicación privados venezolanos mostrando los resultados exitosos de cada etapa.
- Problemas de seguridad en algunas zonas del país -sobre todo en las fronteras- ocasionaron robos, asaltos, sabotajes, secuestro de algunos facilitadores e incluso, pérdida de vidas humanas.

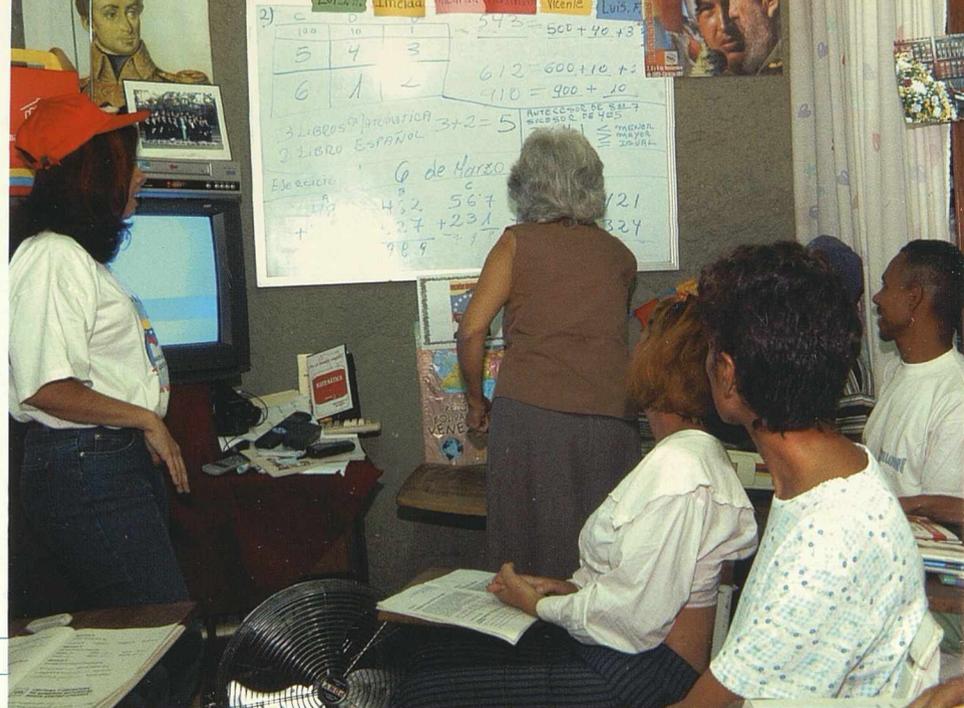
Problems:

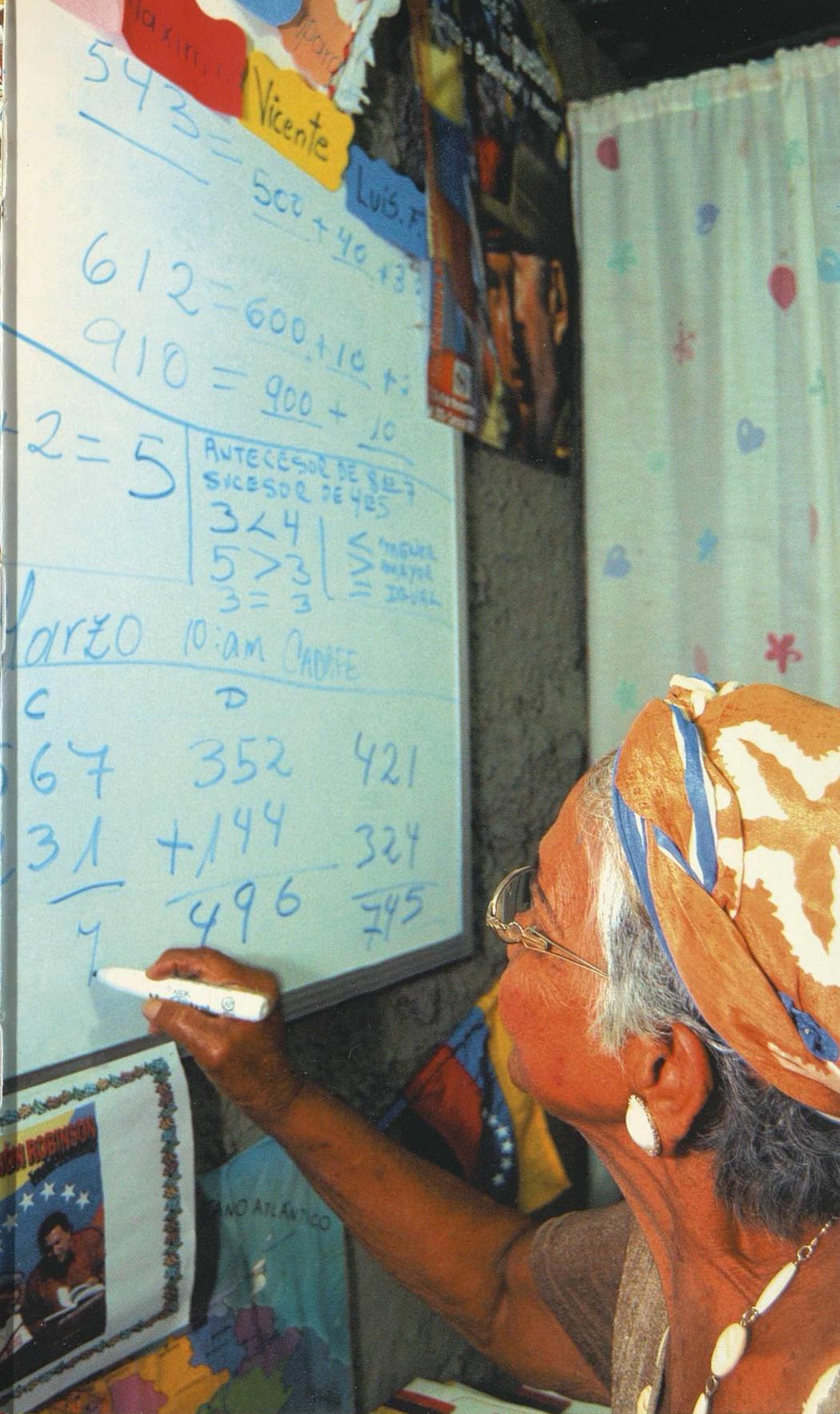
- *Difficulty in capturing the first 100,000 illiterate, given their resistance to publicly admitting their condition. For this, an intense and massive campaign based on respect of human dignity was carried out, the principal promoter of which was President Hugo Chávez Frías.*
- *The ethnic and multicultural diversity of the population required the design and preparation of primers and videos in the Indian languages and the preparation of facilitators of Indian towns.*
- *Attention to the incapacitated population required the preparation of adequate materials and the special preparation of facilitators.*
- *Geographic diversity and problems of access to far-removed territories made the storage and distribution of materials and equipment difficult, solved thanks to the effectiveness, logistical support and strong commitment of the National Armed Force (FAN).*
- *The enormous requirements for transport and fuel were facilitated by the Bolivarian Government.*
- *The lack of electricity in many places of the country made the government purchase of electrical plants necessary.*
- *30% of illiterates did not have an identity document, so that an ad hoc campaign was carried out; including the processing of documents involving nationalization of foreigners with many years of residence in Venezuela.*
- *The Bolivarian Government faced the negative campaign of the Venezuelan private mass media, showing the successful results of each stage.*
- *Security problems in some areas of the country -above all in the frontiers- were manifested by robberies, assaults, sabotage, kidnapping of some facilitators and even loss of human lives.*

78

Un hombre sin estudios es un ser incompleto.

Simón Bolívar





Caracas 20 de octubre del 2003

$$\begin{array}{r} 844 \\ 236 \\ \hline 1080 \end{array} + \begin{array}{r} 897 \\ 345 \\ \hline 1242 \end{array} + \begin{array}{r} 689 \\ 455 \\ \hline 1144 \end{array} + \begin{array}{r} 789 \\ 314 \\ \hline 1100 \end{array}$$

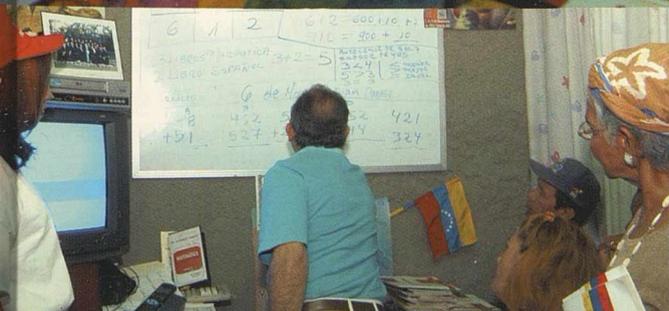
$$\begin{array}{r} 671 \\ 123 \\ \hline 794 \end{array} + \begin{array}{r} 689 \\ 322 \\ \hline 1011 \end{array} + \begin{array}{r} 784 \\ 354 \\ \hline 1138 \end{array} + \begin{array}{r} 648 \\ 434 \\ \hline 1082 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 897 \\ 356 \\ \hline 1253 \end{array} + \begin{array}{r} 789 \\ 345 \\ \hline 1134 \end{array} + \begin{array}{r} 789 \\ 321 \\ \hline 1110 \end{array} + \begin{array}{r} 621 \\ 221 \\ \hline 842 \end{array}$$

Suma

$$\begin{array}{r} 897 \\ 432 \\ \hline 1329 \end{array} + \begin{array}{r} 998 \\ 314 \\ \hline 1312 \end{array} + \begin{array}{r} 678 \\ 378 \\ \hline 1056 \end{array} + \begin{array}{r} 469 \\ 341 \\ \hline 810 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 897 \\ 432 \\ \hline 1329 \end{array} + \begin{array}{r} 998 \\ 314 \\ \hline 1312 \end{array} + \begin{array}{r} 678 \\ 378 \\ \hline 1056 \end{array} + \begin{array}{r} 469 \\ 341 \\ \hline 810 \end{array}$$

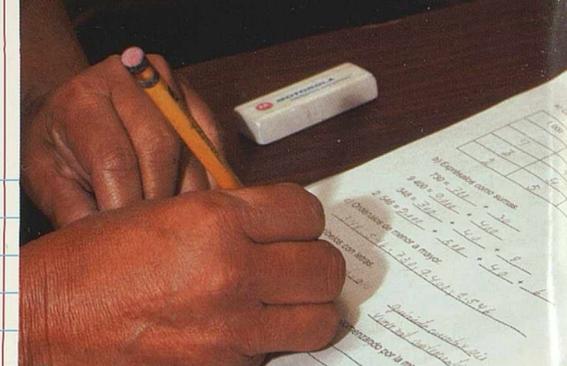


A man without education is an incomplete human being.

Simón Bolívar

19

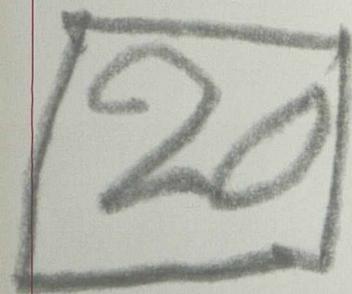
En el nombre de Bolívar, en el nombre de Rodríguez,
en el nombre de la Patria, en el nombre de todos,
en el nombre del presente y en el nombre del futuro:
¡Educación! ¡Educación!
Hugo Chávez



*In the name of Bolívar, in the name of Rodríguez,
in the name of the Fatherland, in the name of all of us,
in the name of the present and of the future:*

Education! Education!

Hugo Chávez



Simón Rodríguez: Educación para la democracia

Orietta Caponi

Simón Rodríguez fue un hombre profundamente republicano, de principios morales incommovibles. Su pensamiento resplandece, más vigente que nunca en nuestro horizonte revolucionario, por su constitutiva esencia democrática y por el camino que nos está señalando para realizar con propiedad la tarea que nos exige la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela. Para refundar la República debemos formar republicanos, establecer la democracia educativa, que significa preparar al pueblo para que recupere su poder y actúe de manera participativa y protagónica.

Simón Rodríguez hizo de la educación una suerte de pasión, en cuanto estaba consciente de que los países hispanoamericanos habían logrado la independencia pero no la libertad. En efecto, decía: "Entre la Independencia y la Libertad hay un espacio inmenso que sólo con arte se puede recorrer (...) la Libertad no se consigue sino pensando"¹.

Las Misiones educativas establecidas y desarrolladas por el Gobierno Nacional tienen como finalidad precisamente revolucionar la realidad, para conquistar la segunda y definitiva Independencia y permitir que el Pueblo supere el espacio inmenso que lo separa del goce efectivo de la Libertad. De estas Misiones, la Robinson es la primera, fundamento necesario de todas las demás, ya que permite el destierro definitivo del analfabetismo, bajo la inspiración emancipadora del gran maestro Rodríguez.

Republicano puede ser sólo el que posee virtudes republicanas y entre éstas, la más importante es resistir el deseo de dominar; en efecto, escribe Rodríguez: "En el sistema Republicano, las costumbres que forman una educación social producen una autoridad pública, no una autoridad personal; una autoridad sostenida por la voluntad de todos, no una voluntad de uno solo, convertida en autoridad"². "La fuerza de la autoridad republicana es puramente moral"³.

Hablar de educación significa hablar de valores y de principios. Distintas concepciones del ser humano y de la sociedad llevan necesariamente a propuestas diferentes respecto a la educación. Quienes tenemos como finalidad la construcción de una democracia participativa no podemos sino concebir la educación como la disciplina social fundamental para transformar y mejorar la realidad, acentuando ante todo su fin ético-político.

El neoliberalismo relega los temas educativos a un plano meramente técnico, separando la educación de la política y la política de la ética.

Al contrario, como ya afirmaba Rodríguez en 1849: "En las Repúblicas la Escuela debe ser política también; pero sin pretextos ni disfraces. En la sana política no entran mañas, tretas ni ardidés. La política de las Repúblicas... es formar hombres para la sociedad"⁴.

Cuando Simón Rodríguez advierte contra las mañas, tretas y ardidés que corrompen el sano ejercicio de la política, indica que no puede establecerse un régimen democrático sobre el engaño y el fraude. Sólo existe democracia si ésta se basa en los más elevados principios morales, como la verdad, la probidad en el ejercicio de las funciones públicas y la decencia ciudadana.

Ya en el siglo XIX, Rodríguez clama por una educación a manos llenas para todos, por eso podemos decir que en su pensamiento y obra reside el fundamento ideológico de las misiones educativas. Rodríguez fue despreciado y perseguido por las élites que, tanto ayer como hoy, fundamentan su poder y privilegios sobre la ignorancia del Pueblo:

"Apenas hay un hombre que no desee la Instrucción de sus hijos; y los más, hacen sacrificios para elevar su descendencia a un rango superior al que ellos ocupan -pero, cuando se trata de buscar medios de proporcionar a todos, lo que cada uno desea para sí... se levanta una oposición que entorpece las providencias; si no las anula del todo: ya entonces no son sacrificios sino caprichos los esfuerzos del gobierno -ya no son gastos útiles, sino prodigalidad- ya no son proyectos, sino locuras. Esta oposición la hacen pocos, y estos pocos son los que viven de los frutos de...la IGNORANCIA"⁵.

Si existe una "leyenda negra" en torno a la figura del maestro del Libertador, que ha hecho que por años la historia oficial lo haya olvidado

Simón Rodríguez: Education for Democracy

Simón Rodríguez was a profoundly republican man, of unyielding moral principles. His thinking shines, more valid than ever in our revolutionary horizon, because of its democratic essence, and because of the path it leads us to take to carry out with propriety the task that the Constitution of the Bolivarian Republic of Venezuela demands of us. To reconstitute the Republic we must form republicans, establish educational democracy, which means preparing the people to recover their power and act in a participatory and active manner.

Simón Rodríguez made education a type of passion, as he was aware that the Hispanic-American countries had achieved their independence but not their freedom. In effect, he said: "Between Independence and Freedom there is an immense space that can be traveled only with art (...) Freedom is obtained only by thinking"¹.

The educational missions established and developed by the National Government have the purpose of precisely revolutionizing reality, conquering the second and definitive Independence and permitting the people to overcome the immense space that separates them from effectively having their freedom. Of these missions, Robinson is the first one, a necessary basis of the rest, since it opens the way to the definitive exile of illiteracy under the emancipating inspiration of the great master, Rodríguez.

Republican can be only the one who has republican virtues, and among them, the most important is resisting the desire to dominate; in effect, Rodríguez writes: "In the Republican system, the customs that form a social education produce a public authority, not a personal authority; an authority sustained by the will of everyone, not a will of a single person, converted into authority"². "The force of republican authority is purely moral"³.

To speak of education is to speak of values and principles. Different concepts of the human being and of society necessarily lead to different proposals in respect to education. Those of us who have the purpose of building a participatory democracy can only conceive of education as fundamental social discipline to transform and improve reality, accentuating above all its ethical and political end.

Neoliberalism relegates educational topics to a merely technical plane, separating education from politics and politics from ethics. To the contrary, as Rodríguez affirmed in 1849: "In the Republics, the School must also be political; but without pretexts or disguises. In healthy politics cunning, tricks or ruses do not enter. The politics of the Republics... are aimed at forming men for society."⁴.

When Simón Rodríguez warns against cunning, tricks and ruses that corrupt the healthy exercise of politics, he indicates that a democratic system cannot be based on deceit and fraud. Democracy only exists if it is based on the highest moral principles, such as truth, propriety in the exercise of public functions and civic decency.

Already in the XIX century, Rodríguez called for a complete education for everyone, and because of that we can say that in his thinking and work lies the ideological basis of the educational missions. Rodríguez was despised and pursued by the elites who yesterday and today base their power and privileges on the ignorance of the people: "There is hardly a man who does not want the instruction of his children; and the majority make sacrifices to raise their descendants to a higher rank than the one they occupy -but, when an attempt is made to seek the means to provide for all, what each one desires for himself... an opposition arises that blocks the decisions; if it does not entirely annul them: then the efforts of the government are not sacrifices but whims -they are not useful expenses but prodigality- they are not projects, but madness. Few present this opposition, and those few are the ones who live from the fruits of... IGNORANCE"⁵.

There is a "black legend" around the figure of the master of the Liberator, that for years has made the official history ignore or deprecate him, qualifying him with denigrating epithets such as crazy, libertine, immoral, it is precisely because he dedicated his existence to the construction of a fairer society, in which the government were "by the people and for the people... because the people are sovereign"⁶.

27

¹ Simón Rodríguez, *Obras Completas*, vol. II, p. 237. *Complete Works*, vol. II, p. 237.

² *Idem*, vol. I, p. 383. *Idem*, vol. I, p. 383.

³ *Idem*, vol. I, p. 231. *Idem*, vol. I, p. 231.

⁴ *Idem*, vol. I, pp. 235, 236. *Idem*, vol. I, pp. 235, 236.

⁵ *Idem*, vol. II, pp. 113, 114. *Idem*, vol. II, pp. 113, 114.

22



o lo haya desmerecido, calificándolo con epítetos denigrantes como loco, libertino, inmoral, es precisamente porque dedicó su existencia a la construcción de una sociedad más justa, en la que el gobierno fuera "por el pueblo y para el pueblo... porque el pueblo es el soberano"⁶.

El gran maestro Simón Rodríguez vislumbró la manera correcta de interpretar el objetivo primordial de la educación. Para él, la función de la escuela es convertir a los alumnos en ciudadanos "capaces de vivir en República", es decir, sujetos políticos preparados para vivir y construir una verdadera democracia.

Dentro de la visión robinsoniana, la concepción de la calidad de la educación no puede ser abstracta, tecnicista, mercantil y elitista, sino que es necesario ligarla a la calidad de vida de la población, en cuanto elemento fundamental para el logro del desarrollo sostenible que implica superar la pobreza y profundizar la democracia, permitiendo la participación y el protagonismo de todos los ciudadanos. Una educación de calidad, bajo una visión muy diferente y opuesta a la neoliberal, tiene como objetivo formar ciudadanos republicanos, críticos, conocedores de sus deberes y derechos, de ideales democráticos, con sentido ético, sensibilidad humana, con visión colectiva y solidaria, capaces de asumir posiciones transformadoras en todos los aspectos.

El pensamiento de Simón Rodríguez nos inspira a llevar adelante una reforma intelectual y moral que supere el individualismo neoliberal y, respetando el derecho a las diferencias, establezca una ética de lo colectivo, que incluya los valores de libertad, justicia social, tolerancia y solidaridad como parte de la construcción del proyecto de democracia participativa.

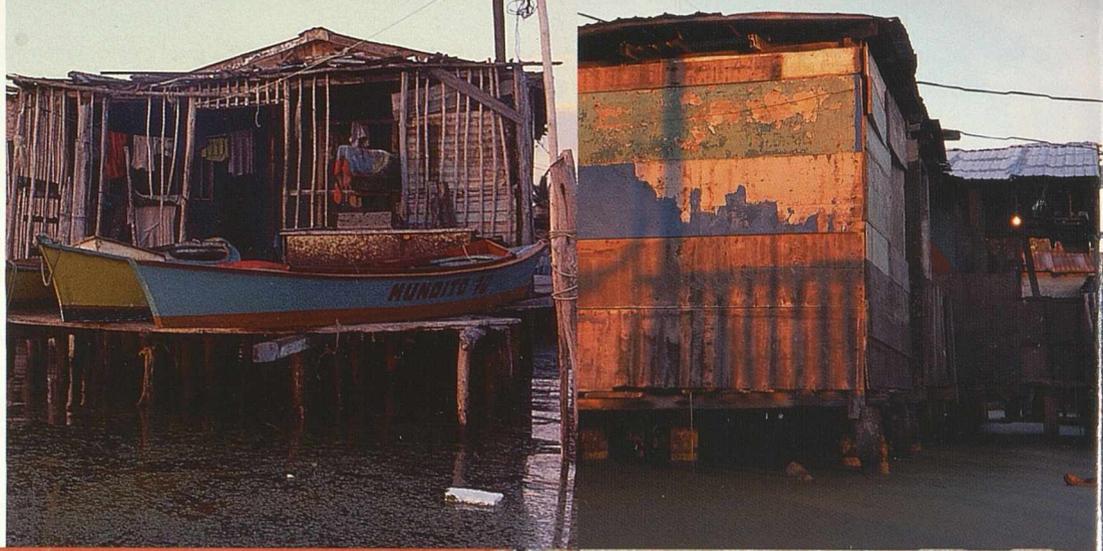
The great master Simón Rodríguez imagined the correct way to interpret the primordial objective of education. For this, the function of the school is to convert students into citizens "able to live in Republic", that is, political subjects prepared to live and construct a true democracy.

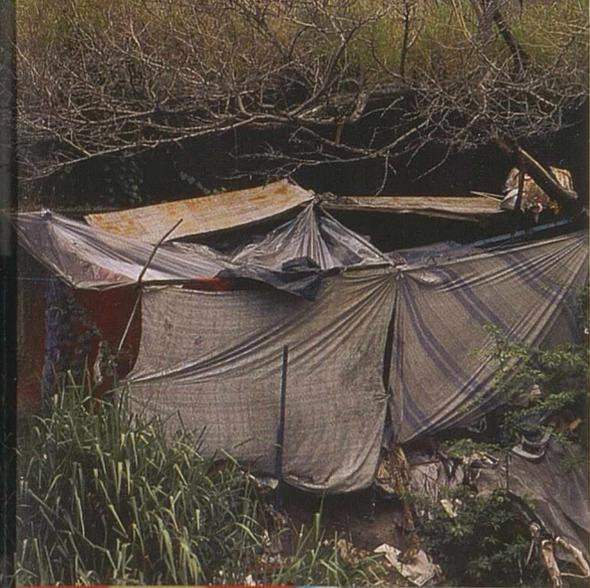
Within the Robinsonian vision, the conception of the quality of education cannot be abstract, technical, mercantile and elitist, but rather it is necessary to connect it to the quality of life of the population, as fundamental element to achieve the sustainable development that implies overcoming poverty and deepening democracy, permitting the participation and activation of all citizens. An education of quality, under a very different vision opposed to the neoliberal one, has the objective of forming republican, critical citizens, aware of their rights and obligations, with a sense of ethics, human sensitivity, with a collective and solidary vision, able to assume transforming positions in all aspects.

The thinking of Simón Rodríguez inspires us to carry out an intellectual and moral reform that surpasses neoliberal individualism, and respecting the right to differences, establishes an ethic of the collectivity, which includes the values of freedom, social justice, tolerance and solidarity as part of the construction of the project of participatory democracy.

2 3

42





-25-



elabecedario - Caracas 13 - 4 - 2004
nombre Carmen Cordero edad (53) años
naci en Cumana estado Sucre
 Republica Bolivariana de Venezuela a parte

Aa - Bb - Cc - Dd - Ee - Ff -
 1 2 3 4 5 6

Gg - Hh - Ii - Jj - Kk - Ll - Mm -
 7 8 9 10 11 12 13

Nn - Oo - Pp - Qq - Rr - Ss -
 14 15 16 17 18 19 20

Tt - Uu - Vv - Ww - Xx - Yy - Zz -
 21 22 23 24 25 26 27



Muy bien

Ya puedo leer y escribir
 1.2.3.4.5.6.7.8.9.10

Método Robinson I Yo sí puedo

Instituto Nacional de Cooperación Educativa

La parte operativa de la Misión Robinson se apoya en la adaptación del método cubano Yo sí puedo a la realidad venezolana. Con 65 clases se cubren las tres etapas en que se ha dividido el método: desarrollo de habilidades, lectoescritura y consolidación.

PRIMERA SEMANA

Durante la primera semana, el facilitador estudia y observa con anticipación cada una de las videoclases para conocer el contenido, los ejercicios y toma las previsiones que le permitirán garantizar un mejor desenvolvimiento de las actividades en el aula.

Se recopila información de los participantes y se clasifican de acuerdo con su nivel de conocimiento: iletrados puros, semi-iletrados y grupo con limitaciones. En el caso de los participantes que presenten problemas visuales, se canaliza la asignación de lentes.

Se entregan cartillas, lápices y cuadernos.

En este lapso, los participantes reciben desde la primera hasta la décima clase televisada, con el apoyo del facilitador, y cada uno comienza a moldear hábitos de aprendizaje: postura corporal correcta, toma de lápiz, manejo de la cartilla. Asimismo, reciben inducción integral sobre el método de estudio y estudian la primera página de la cartilla.

También desarrollan los contenidos de socialización inicial, intercambio grupal y cooperativo. Se realizan prácticas de psicomotricidad fina y adquisición de destreza en el trazado, así como en la numeración del uno al treinta.

Los participantes estudian las vocales y hacen la primera comparación alfanumérica. Las preguntas se canalizan después de la transmisión del video. Entre tanto, el facilitador lleva un registro del avance de su clase y notifica cualquier irregularidad al supervisor.

SEGUNDA SEMANA

El facilitador estudia cada una de las videoclases, revisa los ejercicios y toma las previsiones, según la clasificación de los equipos que participan en su clase.

Se promueve una relación de afecto y respeto entre los participantes y el facilitador, quien tiene la tarea de reconocer las variaciones en el ritmo de la clase, con el objetivo de identificar y solucionar los posibles problemas que se puedan presentar en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Asimismo, lleva un registro de los avances de su grupo y controla la asistencia.

Durante este período, participantes reciben desde la décimoprimer hasta la vigésima videoclase. Se utilizan las páginas dos y tres de la cartilla y trabajan nuevos contenidos. Avanzan en el estudio de las consonantes: l r f m c p. Así como en el estudio de las sílabas: ce ci.

Al término de la semana, el grupo realiza un repaso de las vocales y consonantes estudiadas. Se producen avances en la adquisición de las destrezas psicomotrices para el mejoramiento de la ortografía.

TERCERA SEMANA

Toma fuerza el rol del facilitador en el mantenimiento de la motivación en clase. Se involucra con los participantes para diferenciar dificultades, aspiraciones, fomentando lazos de amistad y de solidaridad.

Cada etapa implica el estudio previo de las clases y ejercicios por parte del facilitador, quien debe insistir en el desarrollo de los hábitos de estudio en cada miembro. Los participantes afianzan los conocimientos adquiridos mediante el uso de las páginas 3 y 4 de la cartilla y las videoclases, de la veintiuno a la treinta.

Durante este período, los participantes conocen las consonantes: t v s n rr q v d (minúsculas y mayúsculas) y refuerzan los conceptos aprendidos, a través del repaso de las vocales y consonantes ya estudiadas. El facilitador trabaja con cada miembro del grupo en el perfeccionamiento de trazos y en el estudio de las consonantes rr, representada por el número 16; y, representada por el número 18 y q, por el número 17. Los participantes logran mayor seguridad en la escritura.

CUARTA SEMANA

El facilitador revisa las videoclases y los ejercicios, controla la asistencia y monitorea las dificultades que fomentan la deserción. Se utilizan las páginas cuatro, cinco y seis de la cartilla. Los participantes reciben desde la videoclase treinta y uno a la cuarenta.

Los participantes trabajan con las letras: b h ñ ch j x ll z, y repasan las vocales. Se realizan breves ejercicios de lectura y escritura a través de copias y dictados. El facilitador promueve la interacción con el video, continúa fomentando hábitos de estudio y desarrolla, con sus estudiantes, ejercicios de contextualización del método con aspectos propios de sus comunidades.

El facilitador lleva un registro de cada uno de los alumnos, continúa el proceso de evaluación diario y desarrolla mecanismos para mantener la motivación.

QUINTA SEMANA

El facilitador mantiene el control de asistencia, los progresos y hace hincapié en la motivación para evitar la deserción. De todo ello mantiene informado al supervisor. Los participantes son evaluados de manera continua. Se da especial atención a los participantes con limitaciones.

Se estudian las páginas seis y siete de la cartilla y las videoclases cuarenta y uno hasta la cincuenta. Los participantes se inician en el conocimiento de la consonante g, con sus combinaciones silábicas; el estudio de las letras k w; las combinaciones bla ble bli blo blu; pla ple pli plo plu; pra pre pri pro pru.

Asimismo, se repasan vocales y consonantes estudiadas con ejemplos y combinaciones y se realizan ejercicios progresivos de lectura y escritura, copia y dictados.

Al final de la semana, los participantes ya conocen todas las letras del abecedario, con todas sus representaciones numéricas y son capaces de escribir oraciones, atender dictados y realizar copias con mayor fluidez.

SEXTA SEMANA

Se desarrollan las videoclases cincuenta y uno a la sesenta. Los participantes trabajan con combinaciones silábicas más elaboradas como: tra tre tri tro tru; cra cre cri cro cru; gra gre gri gro gru; dran dren drin dron drun. Debido a la complejidad de las sílabas, el facilitador intensifica el apoyo a los participantes.

Se incrementa la realización de caligrafías y ejercicios continuos en el cuaderno, la cartilla y el pizarrón, así como los ejercicios de pronunciación.

Además de las combinaciones silábicas con las consonantes y vocales ya estudiadas, se visualizan los números y las representaciones en minúscula y mayúscula de todas las letras.

En esta semana, con el apoyo del facilitador y de los videos, se van proponiendo ejercicios de redacción de párrafos más complejos. Los participantes ya son capaces de proponer ideas e iniciativas para escribir los párrafos y esbozar pequeñas cartas.

SÉPTIMA SEMANA

Los participantes son capaces de escribir, redactar y leer sus cartas, realizar ejercicios de lecto-escritura con mayor fluidez y elaborar su examen final que corresponde a una carta corta.

El formato de la carta está en la última página de la cartilla y debe contener su nombre, apellido, género, país y fecha.

Los participantes irán desarrollando cada una de las partes de la carta, incluyendo saludo, fecha, despedida y firmas. De igual forma, redactan los párrafos deseados. La carta se elabora en relación con alguna inquietud, necesidad, anhelo, opinión, experiencia, expresando su idea a través del lenguaje escrito.

Se llega a la clase número sesenta y cinco. Se experimenta entonces la satisfacción de la meta lograda y la alegría de la experiencia vivida. El último día se realiza una pequeña convivencia donde todos colaboran con un aperitivo.

28



Robinson I Method Yes I can National Institute of Educational Cooperation

The operational aspect of the Robinson Mission was an adaptation to Venezuelan reality taken from the Cuban Yes I can method. It consisted of 65 classes and each class lasted for two hours. The method covered three stages: the first stage contemplated the development of the student's abilities which was immediately

THE FIRST WEEK

During the first week, the helper initially studied and observed each one of the televised classes to know its content and exercises, and was given some extra time so he or she might make the necessary provision that would enable him or her to organise whatever was necessary for the good outcome of the class.

Information was collected and was classified by order, that is, the different knowledge levels of the participants: either total illiterate or semi-illiterate, and those grouped as having some kind of limitation or disability. In the particular case of those who had visual problems, they were referred to a special program set up to provide them with eye-glasses. The participants were also provided with back up materials or stationary that consisted of notebooks, pencils, and the little pre-printed spelling-books.

The participants, or patriots, received their first 10 TV classes and each one was offered with the supervision and assistance of the helper who was there to help them to acquire and adapt themselves to the habit of how to hold the pencil and the usage of the spelling-books. It is to be noted that they were persuaded to use the method with an integral concept of the learning process. Then, they immediately began work on the first spelling-book.

At the same time they had to familiarise themselves, from the very beginning, with the concept of socialisation of their group and were told about group integration and group cooperation. Practicing to control fine movement as well as the ability to trace were developed simultaneously. Also taught was how to use the first 30 natural numbers.

The participants studied the vowels and made their first comparison of the alphabet/numerical models they were given. Questions were encouraged after the transmission of the video. The helper keeps a registry sheet showing the advances his or her class had achieved and notified his or her superior of any irregularity that occurred.

THE SECOND WEEK

The helper studied beforehand each one of the audiovisual classes, reviewed the exercises and with this information made a list of the participants classed by ability.

Affection and respect between all participants was encouraged and the same was done with regard to the participant-helper relationship. Respect and affection was always promoted and encouraged throughout the course. It was useful to note the variety of pace each class had. The main object here was to identify and subsequently solve any possible problems that might arise during the learning-teaching process.

During this second week the participating patriots received their television classes from chapters 11 to 20. Spelling-books numbers 2 and 3 were used in this week and they continued work with new content.

They studied the consonants: l r f m c p; as well as the syllables: ce ci. At the end of the week the group reviewed vowels and consonants studied. Goals were achieved and observed as the participating patriots acquired psycho-motor abilities and improvements in spelling abilities become apparent.



followed by the second stage which consisted of reading-writing teaching. It ended at the third stage which represented the consolidation of the course.

THE THIRD WEEK

This week was very important because the role of the helper gained force, which is to be an encouragement for participants to go to their classes. The helper got to know each participant better and was able to determine difficulties and expectations, whilst never forgetting to promote bonds of friendship and fraternity.

In each case it was necessary that the helper previously studied the classes as well as the exercises. This was seen to help the development of each member of the group to acquire habits for studying. The participants, on the other hand, had to consolidate what they had learned and particularly with regard to the use of the spelling-books. They covered handbooks numbers 3 and 4 and chapters 21 to 30 of the videos.

By now, the participants already knew the consonants: t v s n rr q v d (both versions, small and capital letters). They repeated the vowels already learned and thus they were reinforced.

The helper worked individually, with each member of the group, guiding them to make perfect strokes and study particularly the letter rr (represented as spelling-book number 16), the letter q (represented as spelling-book number 17), and the letter represented as spelling-book number 18. The results were that the learners felt more sure of themselves as they were writing.

THE FOURTH WEEK

Again, the helper reviewed the class videos and exercises. They completed an Assistance Control report and monitored any difficulties that might affect a particular participant and so as to avoid any possibility of their aborting the mission. Pages 4, 5, and 6 of the spelling-books were used this week and chapters 31 to 40 were also to be covered.

The participants worked with the letters b h ñ ch j x ll z, and reviewed all vowels again. Brief reading exercises were done and monitored. They also read words they had written which had been copied or dictated. The helper continued promoting the participants interaction with the videos and continued to encourage them in acquiring study habits. He or she also asked them to develop reading-writing exercises using words provided in the method but they were asked to draw from the context meanings best related to their own communities.

All the time, the helper kept a registry of each students' progress. With this evaluation, the helper was able to develop mechanisms to maintain motivation.

THE FIFTH WEEK

Still keeping an assistance control and taking note of the progress achieved, the helper continued working on motivating so as to avoid desertions.

All this kept the helper sufficiently informed of the development of the classes as the participants were assessed continuously. Special attention was given to those with particular limitations.

Pages 6 and 7 of the spelling-books were studied as well as chapters numbers 41 to 50 of the videos. Now the consonants were studied in versions of a variety of syllables. Letters as k w are added and combinations of syllables such as: bla ble bli blo blu, as well as: pla ple pli plo plu and: pra pre pri pro pru, were also taught.

Vowels and consonants which had been studied up to now along with their combinations were reviewed. More exercises were done as the reading progressed and writing abilities were encouraged through copying of exercises or with dictations.

At the end of this week, the participants already knew the alphabet and all their numerical representations. They were also capable of writing sentences, taking dictation and copying texts more fluently.

THE SIXTH WEEK

During this week televised-classes numbers 51 to 60 were covered. The participants worked with a combination of more elaborate syllables such as: tra tre tri tro tru, cra cre cri cro cru, gra gre gri gro gru, and: dran dren drin dron drun. As these are more complex syllables, the helper intensified any assistance or support he or she might give the participants.

Better calligraphy was required and continuous exercises in the notebooks along with the use of spelling-books was emphasised. Participants were prompted to write on the blackboard and they were asked to do a great many pronunciation exercises.

Besides the syllable combinations learned by using different consonants with a variety of vowels, the numbers were visualised with the corresponding upper and lower case letters.

This is also the week when, with the support and assistance of the helper and the videos, compositions of more complex paragraphs were put into practice. The participants had by now reached a level where they were capable of proposing ideas and writing paragraphs of their own invention. They might even draft a short letter to a friend.

THE SEVENTH WEEK

The participants were able to write; they were able to compose their own texts and read their own handwriting, when they had for example written a letter or a note to someone else or to themselves. They were able to read and write fluently and were prepared to sit for their final examination which consisted of writing a short personal letter.

This letter was to be written following a format that was shown on the last page of the handbook and was to be accompanied by the following data: his or her name and surname, sex, country, and the date.

The letter they were to write had to follow the normal standards of writing any letter, that is, it had to include: date, introduction or salutation, body of the letter, farewell greeting, and his or her signature. They were free to use their own words and ideas as far as the composition was related. Most of the letters usually referred to something that worried the candidates, or expressed some kind of needs they had or a wish, opinion or any experience that they wanted to express in their own words, but it had to be done in formal written language.

We had arrived at class number 65 and a great sense of satisfaction was to be perceived by all in that the goal set was achieved. The environment was joyful and all participants felt happy for the experience. The last day a little gathering was organised and all contributed with snacks or refreshments prepared especially for the event.

29

Octubre día 28 de 2003 gaita de gaita
el pollo está en el patio.

el pato de la $\frac{\text{pollo}}{26}$
ventana.

$\frac{||}{2}$ $\frac{||}{26}$

→ a = Ma
→ e = Me
→ i = Mi
→ o = Mo
→ u = Mu

$\frac{M}{26} \frac{a}{7} \frac{u}{13} \frac{e}{2}$

$\frac{||}{26}$ $\frac{||}{26}$

$\frac{M}{26} \frac{e}{2} \frac{M}{75} \frac{a}{7} \frac{e}{7}$

$\frac{M}{26} \frac{a}{5} \frac{u}{7} \frac{13}{3} \frac{1}{7}$

$\frac{M}{26} \frac{u}{5} \frac{13}{7} \frac{1}{7} \frac{1}{7}$

ella sellama Ekisa
es un día de Murka

$\frac{M}{26} \frac{a}{7} \frac{m}{9} \frac{a}{7} \frac{n}{7}$

$\frac{M}{26} \frac{a}{7} \frac{n}{75} \frac{u}{5} \frac{13}{7} \frac{1}{7}$

$\frac{c}{70} \frac{a}{7} \frac{M}{26} \frac{a}{7} \frac{n}{7}$

$\frac{M}{26} \frac{e}{2} \frac{13}{7} \frac{1}{7} \frac{1}{7}$

$\frac{c}{70} \frac{a}{7} \frac{M}{26} \frac{13}{24} \frac{1}{4} \frac{13}{75}$

Ayer cayó un rayo
Elena se cayó la bola
Juana rallo el coló



Método Robinson II Yo sí puedo seguir

Ministerio de Educación y Deportes

En la segunda etapa de la Misión Robinson Yo sí puedo seguir, los participantes que ya saben leer y escribir, continúan avanzando en su proceso de formación.

El contenido del Primer Bloque está orientado a garantizar que los alfabetizados no vuelvan al analfabetismo por falta de práctica. Las asignaturas instrumentales son: Lenguaje, para consolidar el aprendizaje de la lectura, ampliar el vocabulario y desarrollar competencias de comprensión en Matemáticas; en Historia se vincularán hechos históricos nacionales con el conocimiento universal y en Geografía, se tratará la situación geográfica de las Américas. División política, clima, relieve, hidrografía y suelos.

La evaluación se realiza sobre la base de dos tópicos fundamentales: un aspecto cualitativo que toma en cuenta el carácter continuo, integral, cooperativo, flexible, sistemático, acumulativo, individualizado e informativo del proceso de aprendizaje. El segundo aspecto, el cuantitativo, que se interrelaciona con la parte cualitativa, mide unos resultados y otorga una calificación, como resultado del proceso.

El facilitador es incorporado de manera organizada al proceso de enseñanza mediante El Manual del Facilitador, donde se presenta el material de apoyo (folletos, VHS y TV) para que se familiarice con su contenido, uso y maneras para obtener buenos resultados. Luego, aborda el plan de estudio y el diseño curricular para cerrar la parte formal del proceso de aprendizaje-enseñanza.

El facilitador recibe un conjunto de recomendaciones en este Manual, que le permiten recrear condiciones adecuadas para que su labor resulte productiva y gratificante para todo el grupo de trabajo. Así, por ejemplo, sabrá cómo organizar las sesiones de trabajo; involucrar a los participantes compartiendo responsabilidades y definiendo las reglas de trabajo en grupo; aplicar criterios de evaluación, etc.

El Manual del Facilitador presenta un resumen breve de las materias que serán cursadas, al tiempo que sugiere cómo abordar los temas que serán desarrollados en ellas.

Un punto importante del Manual tiene que ver con las características de los participantes y cómo ayuda a los facilitadores a ajustarse a su rol. Con tales consideraciones el facilitador tiene un perfil generalizado de los participantes y una definición del alcance de sus funciones, de modo que las relaciones interpersonales se den en los mejores términos posibles.

Al final del Manual, el facilitador tiene a su disposición un cronograma de actividades que le ayuda a desarrollar, en orden, el contenido programático del curso y también a hacerle seguimiento al ritmo de trabajo y al cumplimiento de objetivos con exactitud.

Robinson II Method I can go on

Ministry of Education and Sports

The challenge of the Robinson II Mission was to incorporate those that had already completed the Robinson I Mission and to include all other Venezuelans that were not able to finish Primary School. It was meant to allow the participating patriots to reach a basic level of instruction and for this purpose it had been made into two separate working programs: One started in the first grade and takes the students up to the fourth grade. The other one allowed the sixth grade to be reached, which is the last official grade and is considered as having finished Primary Schooling.

The second stage I can go on of the Robinson Mission takes into consideration that the patriots already knows how to read and write, and allows them to advance in their studies with back-up stationary, video classes, and text books.

They are assigned the following subjects: language, grammar, mathematics, history, geography, and biology. These are covered during the first stage.

Informatics and English language are added in the second stage.

The first stage stresses Language and is oriented to guarantee that those who have been made literate will not return to illiteracy due to disuse. It is also the main instrument to consolidate proper reading and to expand vocabulary as well as comprehension.

Mathematics is also prioritised in the same fashion.

History is taught in a manner that it links national history with World History.

Geography covers the Geography of the Americas. This covers political division, climate, topographical relief, rivers, lakes and seas, and soils.

Progress is evaluated on the basis of two fundamentals: qualitative and quantitative.

Qualitative is based on the following features: continuity, integration capacity, cooperation, flexibility, use of the system, accumulation of information, individuality, and how the information is handled as the learning process advances.

The second, quantitative, is closely related to the qualitative evaluation as it measures the results by giving a mark at the end of the course.

The helpers were incorporated into the teaching process in an organized manner, for he or she is provided with a manual called "The Helper's Manual" wherein all the back-up material appeared such as: the guides, VHS, and TV versions, which allowed them to familiarise themselves with all the

contents and how to use them.

It provided tips to ensure that successful results were obtained. It also provided a plan that showed how to proceed with the teaching process; and finally, it offered a curriculum format to be used to complete the process of teaching-learning.

The Manual also offered a series of recommendations that allowed the helper to recreate the best conditions for doing his or her job so that it may be productive and gratifying for him or her as well as for the group.

In this way the helper knew how to organize the working sessions, how to get each participant involved and how to show them how to share responsibilities, determine the rules for working in groups, decide how to come up with evaluation criteria, etc.

The Helper's Manual also provided a briefing of all the subjects that were to be covered in the course and gave a series of suggestions as to how these might best be developed in each class.

The Manual provided for the helper an insight into character of the types of participant they might be dealing with, which was useful for the helper to better understand his or her role in the process.

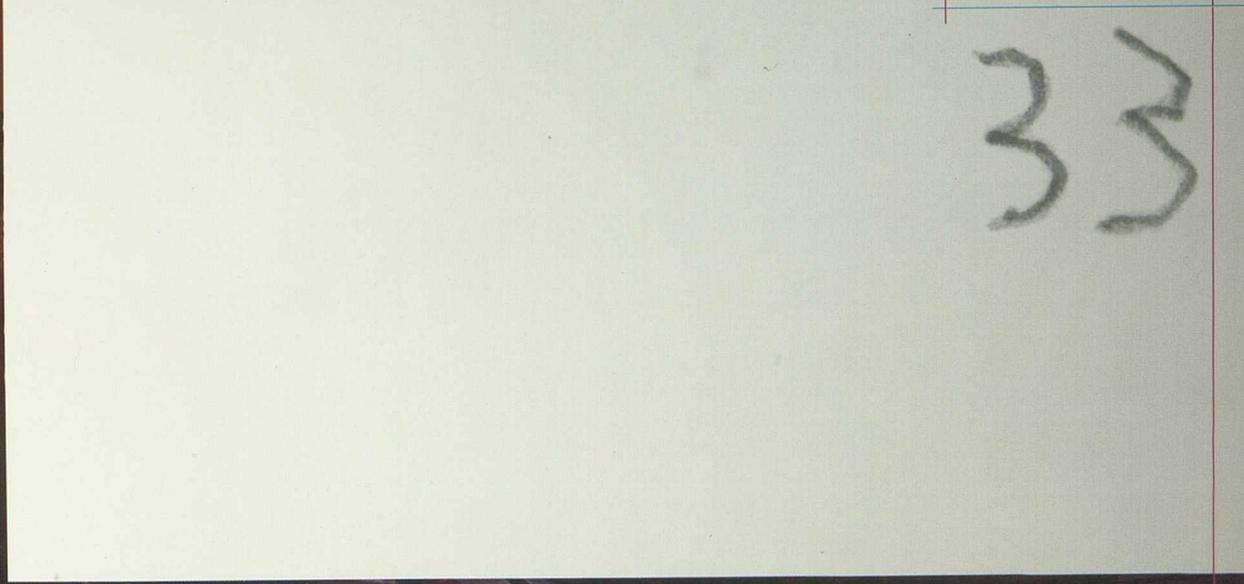
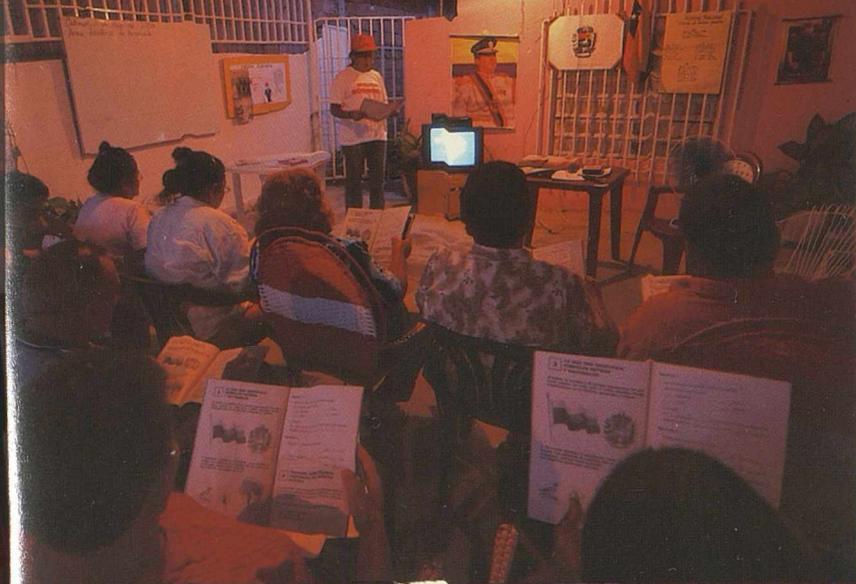
Using the character-types outlined in the Manual, the helper thus might obtain a generalised profile of the participants and in this way become familiarised with what is required from him or her and the extent or scope of expectation of his or her functions in the particular context. Within the context of those outlines, interpersonal relationships were developed to achieve the best scenario possible.

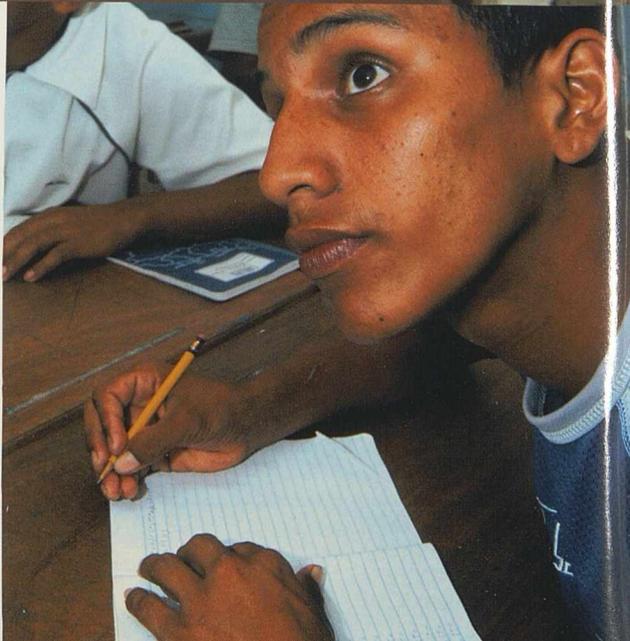
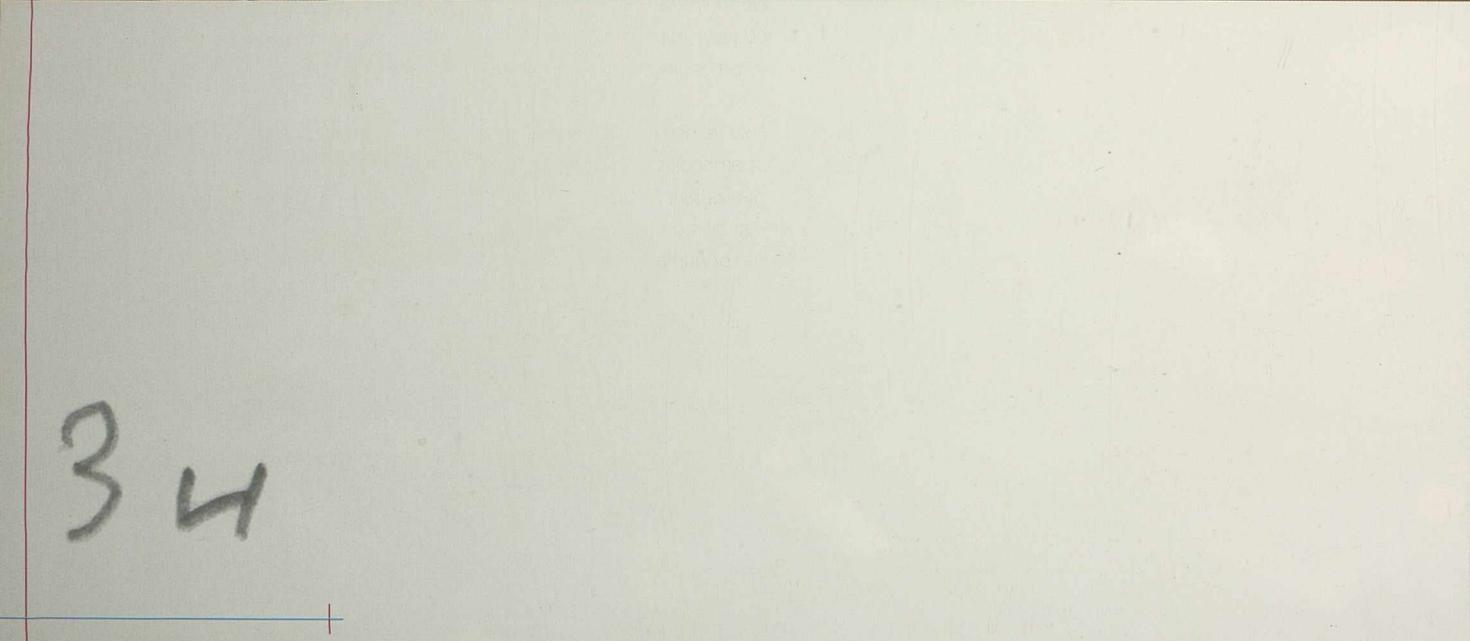
At the end of the Manual, the helper was shown an activity chart that he or she might use and follow and which would serve as a guide to develop activities in order, following the outlined programmes for the courses, and finding the average pace of everybody's work so as to achieve objectives.

-31-



39





Experiencias piloto del Plan de Alfabetización

G/B. Virgilio Lamedea Hernández

Me atrevo a escribir estas líneas sólo para dejar en las páginas de la historia venezolana algunas de las vivencias singulares que abrieron el camino de la luz a miles de compatriotas, mediante la Misión Robinson por haber sido uno de los primeros venezolanos en conocer el material audiovisual del método Yo sí puedo.

En la República de Cuba se investigaba desde hace años una metodología educativa tenía como principal elemento la tecnología audiovisual; se trataba de un programa de alfabetización para los países latinoamericanos y caribeños, contribución de Cuba para erradicar el analfabetismo en los países hispanos, reconocido por la Unesco como una rica experiencia educativa.

En mayo de 2003, recibí la misión de apoyar a una comisión de hermanos cubanos para iniciar los estudios de adecuación del Plan a Venezuela; de allí nace el Plan Piloto del método Yo sí puedo. Se crearon 9 ambientes entre el Distrito Capital y los estados Miranda y Vargas; además de 8 en Maracay, estado Aragua; 17 ambientes en total, con el objetivo de experimentar, mediante la aplicación de la investigación-acción, el uso de la televisión y el video (formato VHS) en el proyecto de alfabetización Yo sí puedo.

A esa primera experiencia se incorporaron 40 facilitadores, 12 supervisores, mayoritariamente del Ejército, y 373 iletrados. Existió una permanencia de 348 analfabetos participantes equivalente a un 93.2%, distribuidos de la siguiente manera:

Ciudades	Mujeres	%	Hombres	%	Total
Caracas	124	56.3%	98	44 %	222
Maracay	66	52.3%	60	47.6%	126
Total	190	54.5%	158	45 %	348

Datos tomados del Informe Oficial del Pilotaje, realizado por la Comisión Presidencial.

Ya para finales de junio de 2003, aproximadamente en la quinta semana del plan, los resultados arrojados permitieron hacer un pronóstico confiable de las personas alfabetizadas para el 18 de julio, que es un 79.8 % en su primera convocatoria, con un total de 278 de 348 de la matrícula final.

La investigación de este Plan Piloto hizo ver la importancia de la cercanía entre las aulas-ambiente y las residencias de los participantes Robinson, facilitadores y facilitadoras en los barrios populares. Seguidamente ajustamos la duración de las videoclases, así como también la cantidad de participantes que podría atender un facilitador por sesión. A esto se suma el interés de las comunidades que permitió que niños, niñas, adultos y discapacitados se integraran a esta gran jornada alfabetizadora. Y a su vez, llamó nuestra atención sobre la necesidad de atención optométrica en buena parte de nuestra población Robinson.

Para mejorar la aceptación de la metodología se adaptaron música, imágenes y temas relacionados con Venezuela para fortalecer nuestra identidad nacional.

La interacción y vivencia diaria nos permitió sentir la presencia de los principios educativos acuñados en el joven Simón hace 200 años. Para reconocer la gran figura del maestro del Libertador, se tituló el Plan con el seudónimo utilizado por Simón Rodríguez en su momento: Robinson. Y por último, nuestro comandante en Jefe, Hugo Chávez Frías, conocedor de la Ciencia y Arte Militar, designó este nuevo esfuerzo con un término castrense que entraña una acción que debe cumplirse rigurosamente con toda una planificación y organización: Misión.

He aquí pues, parte de esas experiencias que estuvieron acompañadas de una gran carga emocional, del más puro patriotismo y de lo más sublime de la ética humana: el amor al prójimo.

Experiences in the Literacy Pilot Plan

Me venture to write these lines only to leave in the pages of Venezuelan history some of the singular experiences that opened the path of light to thousands of compatriots through Mission Robinson, because I was one of the first Venezuelans to know the audiovisual material of the Yes I can method.

In the Republic of Cuba for years an educational methodology was investigated where audiovisual technology was the principal element; it involved a program to read and write for Latin American and Caribbean countries, a contribution of Cuba to eradicate illiteracy in Hispanic countries, recognized by Unesco as a rich educational experience.

In May 2003, I was assigned the mission to support a commission of Cuban brothers to initiate the studies to adjust the Plan to Venezuela; thus the Pilot Plan of the Yes I can method is born. Nine environments were created between the Capital District and Miranda and Vargas states; in addition to eight in Maracay, Aragua State; seventeen environments altogether, with the objective to experiment, through the application of research-action, the use of television and video (VHS format) in the Yes, I can literacy project.

In that first experience, 40 facilitators, 12 supervisors, principally from the Army, and 373 illiterate persons were incorporated. There was a permanency of 348 illiterate participants, equivalent to 93.2%, distributed as follows:

Cities	Women	%	Men	%	Total
Caracas	124	56.3%	98	44 %	222
Maracay	66	52.3%	60	47.6%	126
Total	190	54.5%	158	45 %	348

Data taken from the Official Pilot Report, prepared by the Presidential Commission.

Already by the end of June 2003, approximately in the fifth week of the plan, the results permitted a reliable projection of the persons able to read and write as of July 18, which is 79.8% in the first phase, with a total of 278 of 348 of the final enrollment.

The investigation of this Pilot Plan permitted observing the importance of proximity between the environment classrooms and the residences of the Robinson participants and facilitators in the populous neighborhoods. Then we adjusted the duration of the video classes, as well as the number of participants whom a coordinator could attend per session. Added to this is the interest of the communities that permitted that children, adults and incapacitated joined this great literacy session. And at the same time it called our attention to the need for optometric attention of a large part of our Robinson population.

To improve acceptance of the methodology, music, images and topics related to Venezuela were adapted to strengthen our national identity.

The interaction and daily experience allowed us to feel the presence of the educational principles stamped in the young Simón 200 years ago. To recognize the great figure of the master of the Liberator, the Plan was called by the pseudonym used by Simón Rodríguez at the time: Robinson.

And finally, our commander in chief, Hugo Chávez Frías, expert in Military Arts and Science, designated this effort with a military term that embodies an action that must be rigorously complied with through planning and organization: Mission.

Thus part of those experiences that were accompanied by a great emotional charge, of the purest patriotism and of the most sublime of human ethics: love and fellow man.

35

3d

Una gran parte de los males de que adolece la sociedad proviene del abandono en que se crían muchos individuos por haber perdido en la infancia el apoyo de sus padres.

Simón Bolívar

Cyruia cordova 64 años

y o se perdió

23 de enero o en lo tonio

cañal extreme casa mirada 3

a - v - c - d - e - f - g

h - i - j - k - l - m

n - o - p - q

r - s - t - u - x

v - w - x - y - z

1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7

8 - 9 - 10



A great deal of hardships suffered by society has its roots in abandonment and in the upbringing of individuals who have lost their infancy due to lack of support of their parents.

Simón Bolívar

Fraternidad Bolivariana cívico-militar

G/B. Virgilio Lamedá Hernández

Cuando la mayoría del pueblo de Venezuela aprobó el nuevo proyecto nacional de país, en diciembre de 1999, traducido en la legítima y vigente Constitución Bolivariana, otorgó un sagrado mandato a los herederos de las glorias de los próceres de la Independencia: el de poner las armas del Estado venezolano bajo su responsabilidad para que, junto a su Pueblo, ejercieran a plenitud su derecho soberano e inviolable de libertar a esta tierra de gracia para los venezolanos.

Cuando nuestro Comandante en Jefe, el Presidente de la República, hizo el llamado para emprender la Misión Robinson, el 1 de julio de 2003, fue tarea fácil involucrar a la Fuerza Armada Nacional (FAN) en el mayor ejercicio de soberanía cívico-militar realizado en Venezuela. En primer lugar, por el mandato constitucional que recae en la FAN de participar activamente en el desarrollo del Estado venezolano. Gracias a la alfabetización todas las y los venezolanos pueden leer sus deberes y derechos constitucionales y podrán defender las ideas y preceptos del pensamiento bolivariano, correspondiéndose plenamente con un lineamiento estratégico del concepto de la Defensa y Desarrollo Integral de la Nación: el fortalecimiento del vínculo cívico-militar.

En segundo lugar, porque las mujeres y hombres que conforman la FAN son la savia del pueblo, el pueblo legalmente armado para defender los más altos intereses de la República. De allí que la FAN, con su capacidad logística instalada, pudo garantizar el almacenamiento y transporte por aire, mar y tierra del material y equipo didáctico; aportó personal militar profesional y tropa alistada para fungir como facilitadores, supervisores y coordinadores regionales, a través de todas las guarniciones militares de Venezuela.

Ahora, cuando el éxito anuncia el deber cumplido, quiero expresar la satisfacción por la experiencia vivida como integrante del equipo de personas designadas para planificar, organizar, ejecutar y hacer el seguimiento de esta magna Misión Robinson. Tales acciones nos dejaron un legado de enseñanzas que se convierten en paradigma para futuros esfuerzos en pro del bienestar del pueblo venezolano. Esto lo expreso como un venezolano más, patriótico y bolivariano, que pertenece a una organización con gran potencial en material, equipo y recursos humanos que se debe a la Patria.

Hoy en día, y después de la experiencia del Plan Bolívar 2000, se ha consolidado aún más la integración cívico-militar y se han articulado, en un solo esfuerzo, los organismos que participaron en la Misión. Se pudo masificar el concepto educativo robinsoniano y difundir la figura de Simón Rodríguez, poco conocida hasta entonces en algunos sectores. Lo más importante es que la Misión Robinson se convirtió en la punta de lanza para el diseño de un Sistema Alternativo de Educación, que combate directamente la pobreza como actitud mental, disciplina a la ciudadanía y es herramienta fundamental de una política de inclusión social.

Sin duda alguna, los venezolanos fuimos testigos presenciales de un acontecimiento nacional sin precedentes en la historia de Venezuela, cuyo factor de éxito fue simplemente la esperanza de un pueblo, donde el brillo de los ojos de cada niño, niña, hombre, mujer, anciano y anciana, cada patriota participante, conforman día a día la luz que indica el camino del renacer como Nación.

Civic-military Bolivarian Fraternity

When the majority of the people of Venezuela approved the new national project of the country in December 1999, translated into the legitimate and current Bolivarian Constitution, it granted a sacred mandate to the heirs of the glories of the forefathers of Independence: that of placing the arms of the Venezuelan State under its responsibility so that together with its people, it would fully exercise their sovereign and inviolable right of freeing this land of grace for Venezuelans.

When our Commander in Chief, the President of the Republic, issued the call to take up the Mission Robinson on July 1, 2003, it was an easy task to involve the National Armed Force (FAN) in the greatest exercise of civic-military sovereignty carried out in Venezuela. In the first place, because of the constitutional mandate of the FAN to actively participate in the development of the Venezuelan State. Thanks to the literacy of all Venezuelans, they can read their constitutional rights and duties and can defend the ideas and precepts of Bolivarian thought, fully corresponding with a strategic guideline of the concept of the Defense and Integral Development of the Nation: the strengthening of the civic-military connection.

In the second place, because the men and women who make up the FAN are the source of vitality of the people, the people legitimately armed to defend the highest interests of the Republic. Thus the FAN with its installed logistical capacity could guarantee the storage and transport by air, sea and land of the didactic material and equipment; it contributed professional military personnel and enlisted troops to act as facilitators, supervisors and regional coordinators through the military garrisons of Venezuela.

Now, when success announces that the obligation that has been met, I want to express the satisfaction for the experience that I have had as a member of the team of persons designated to plan, organize, execute and follow-up this great Mission Robinson. These actions left us a legacy of teachings that converts us into a paradigm for future efforts on behalf of the welfare of the Venezuelan people.

I express this as simply another Venezuelan, patriotic and Bolivarian, who belongs to an organization with great potential in material, equipment and human resources that is owed to the Fatherland.

Today, and after the experience of Plan Bolívar 2000, the civic-military integration has become still further consolidated and in a single effort the organizations that participated in the Mission have been articulated.

The Robinsonian educational concept could reach the masses and the figure of Simón Rodríguez, little known until now in some sectors, could be disseminated. What is most important is that Mission Robinson became the beachhead for the design of an Alternative Educational System, that directly combats poverty as a mental attitude, disciplines the citizenry and is a fundamental tool of a policy of social inclusion.

Without a doubt, we Venezuelans were eyewitnesses to an unprecedented national event in the history of Venezuela, whose factor of success was simply the hope of a people, where the shining eyes of each child, man and woman, senior citizen, each participating patriot, conform day to day the light that indicates the way to the rebirth as a Nation.

31

38

Marcia Fuenmayor ha sido pedagoga
y ha preparado a varias generaciones de docentes.
Ahora es la guía de esta Misión en el oeste de Caracas.
*Marcia Fuenmayor has been a full time educator. She has prepared
several generations of teachers. Nowadays Marcia is the leader of Mission
Robinson in Caracas' west area.*



Techo de estrellas

Marcia Fuenmayor

Cuando tenía ocho años empeoró nuestra situación de pobreza por lo que nos mudamos a un terreno baldío con nuestras camas y algunos enseres. En la primera noche a la intemperie, asombrada por las luces del cielo que titilaban al ritmo del canto de ranas y grillos, le pregunté a Mamá por qué los niños vecinos dormían en cuartos con techos y paredes y nosotros dormíamos así, al descampado.

— Hija, mira el cielo –dijo Mamá, acostándose a mi lado. –Contempla la noche. Este es un cuarto muy hermoso porque tiene un techo de estrellas muy lindas y todas son tuyas.

Desde esa noche fui mucho más feliz al saberme dueña de todo aquel espacio nocturno que me rodeaba.

Siempre nos fue difícil ir a la escuela. A los diez años hacía papagayos para vender y así reunir dinero. Desde nuestro patio de juegos mirábamos a los vecinos uniformados ir a clases. Un día le pregunté a Mamá la razón por la cual no íbamos nosotros también.

— Porque somos muy pobres –respondió.

— Pero los vecinos también son tan pobres como nosotros –contesté – y ellos sí van a estudiar.

Mamá sin desdibujar su paciencia me dijo:

— A tus amiguitos sus padres no les dan comida para poder comprar lápices, libros y cuadernos. Yo prefiero gastar en comida en vez de comprar útiles escolares.

A los diez y nueve años de edad, festejamos mi boda. Apenas contaba con el tercer grado de instrucción primaria. Cuando pudimos, compramos una enciclopedia y de manera autodidacta obtuve los conocimientos necesarios para conseguir mi certificado de sexto grado.

Lo recibí estando embarazada de mi segundo hijo.

A Roof of Stars

When I was eight years old our family poverty worsened, so that we had to move out to the wild land taking along only our beds and a few essentials. On our first night outdoors, amazed at the glittering lights in the sky, and at the rhythm of the singing frogs and grasshoppers, I asked my mother why the other children around, slept in bedrooms that had a roof and walls and why we slept like this.

"Daughter, listen my love" she said as she lay by my side, contemplate the evening, this night. It is a beautiful room because it has a roof of stars, all very lovely and all for you.

After that night I was happier to know that the enormous space that surrounded us belonged to us.

It had always been difficult for us to go to school. When I was ten years old, I had to make kites to make a little money to survive. From our playground we used to look at the other children, with their school uniforms, ready to go to study.

Curious one day, I asked my mother why we couldn't go too.

"Because we are poor".

"But our neighbours are poor as we are" I said, "and yet they study."

Mother, without moving a single muscle of the peaceful and patient expression on her face, answered, "Your little friend's parents do not spend what money they have on enough food but rather on pencils and notebooks. I prefer to buy food instead of things for school."

When I reached the age of nineteen, we celebrated my wedding.

By then I had only been able to study up to the third grade of Primary School.

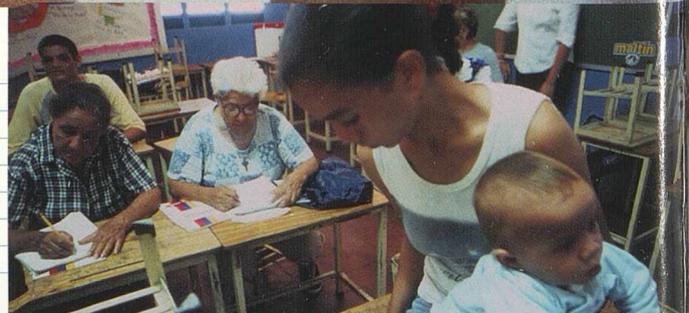
Later, when we could afford it, we bought an encyclopaedia which I used to teach myself, and so, self taught, I managed to obtain the necessary knowledge to get my Sixth Grade Certificate, the Primary Certificate. I obtained it when I was pregnant with my second child.

-40-



Elaine, solo con la instrucción recibida en bachillerato, se desempeña como facilitadora en la Escuela Básica Nacional Bolivariana Dr. Raúl Cuenca, en Maracaibo, estado Zulia. Elaine maneja un discurso docente cautivante, fuerte, claro y con mucho aplomo; es maestra por naturaleza. Durante la jornada de alfabetización, todo lo hace con su hijo a cuestas.

Elaine had only the instruction received at high-school and works as helper in the National Bolivarian Basic School Dr. Raúl Cuenca in Maracaibo, Zulia State. Elaine manages an educational discourse captivating, clear and tactfull: she is a natural schoolmistress. During the work at the Mission she carries her child at the haunch.





-47-



42



¡El Gobierno Bolivariano... Avanza Rumbo al Millón!
Comisión Presidencial de Alfabetización Misión Robinson
Yo Sí Puedo

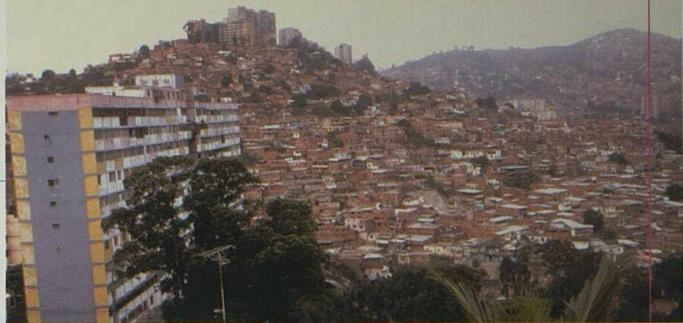
**A PASO REDOBLADO
MISIÓN ROBINSON: LA OPERACIÓN CÍVICO-MILITAR
MÁS GRANDE Y HERMOSA DE LA HISTORIA REPUBLICANA**

La Misión Robinson, ejemplo de unión cívico-militar, retoma los principios republicanos que motivaron la gesta independentista y hoy lucha por la emancipación cultural de nuestro pueblo. Contamos con el apoyo de nuestra Fuerza Armada Nacional y con el digno pueblo venezolano, organizado, consciente y solidario, para darle curso a los sueños americanos del Libertador. Surge un nuevo liderazgo, un grupo de oficiales comprometidos con el servicio social, bajo la dirección de un Comandante en Jefe que entiende el importante rol del soldado para reconstruir la Patria y mantener en alto la moral de un pueblo.

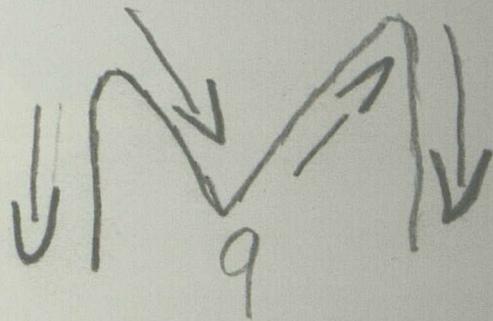
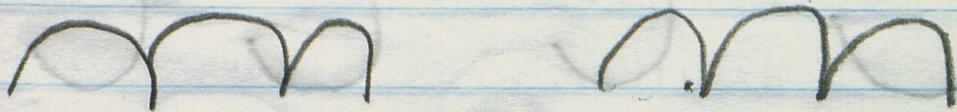
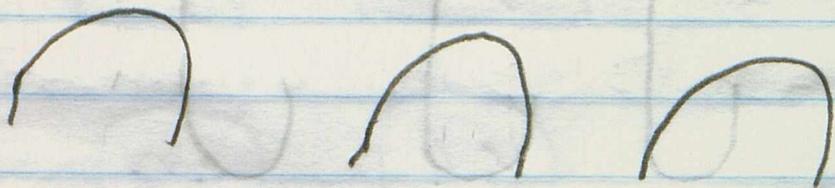
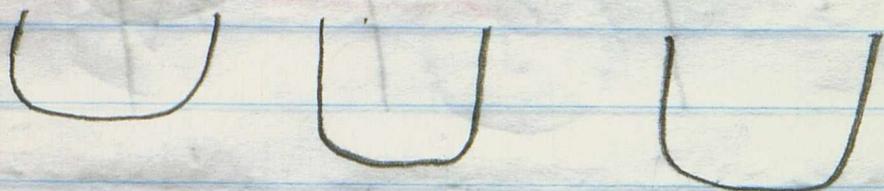
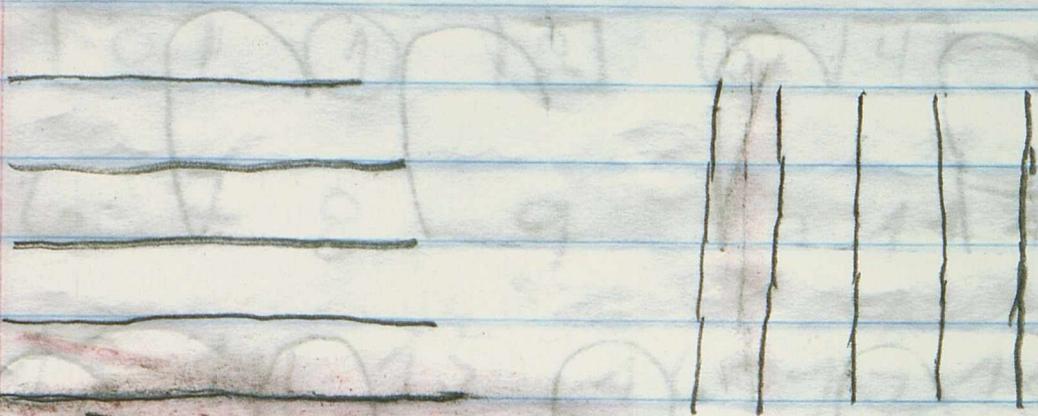
Pueblo y Fuerza Armada conforman el Ejército de la Luz que siembra corazones para la libertad. Estamos llevando un mensaje de amor y de Patria que no podrá ser borrado jamás. Todo el poder del conocimiento llega a las comunidades más remotas gracias a la dedicación de los herederos de la espada de Bolívar.

"El primer poder que debe tener el pueblo es el conocimiento" Chávez

*"Leer es rescatar ideas
aprovechadas en el pasado.
Cada palabra es un espíritu
flamante a la vida
en una especie de milagro".
Gabo Rodríguez*



Clase 3.



43

Leer es resucitar ideas sepultadas en el papel: cada palabra es un epitafio:
llamarlas a la vida es una especie de milagro, y para hacerlo es menester conocer
los espíritus de las difuntas, o tener espíritus equivalentes que subrogarles;
un cuerpo con alma de otro, sería un disfraz de carnaval;
y cuerpo sin alma, sería un cadáver.

Simón Rodríguez

- 44 -



To read is to revive ideas buried on paper: each word is an epitaph and to bring them back to life
is a kind of miracle, and to do that we need to know the spirit of the dead words
or know equivalent spirits to surrogate them; a body with the soul of another would be
a disguise, and a body with no soul would be a corpse.

Simón Rodríguez



Destellos bajo mi propio techo

Pastor Batista Valdés

Dicen que los niños son como una esponja: todo lo ven, lo captan, lo perciben.

Tal vez por ello, desde su cándido mundo interno, la pequeña Cecy Ruiz notaba algo extraño en el comportamiento de su tía abuela Dilia Rivas Gómez: acaso una gran pena, acaso cierta timidez que rozaba entre la vergüenza y el complejo.

A diferencia de otros adultos, aquella tía nunca se sentaba a leer un periódico, un buen libro, una revista. Tampoco Cecy la había visto, jamás, hacerle una carta a alguna amiga, escribir un poema o dejar una nota sobre la mesa...

"Un día —relata la niña— le pregunté si sabía leer y escribir. Mi tía se quedó en silencio, muy seria, con una gran tristeza en el rostro. Entonces me respondió que no sabía... por eso siempre firmaba con la yema del dedo. Le dije que si quería que la enseñara y se negó. A lo mejor sí quería, pero le daba pena".

"Después la llamé varias veces por teléfono y siempre se negaba, hasta que un día fui a su casa y prácticamente la obligué, la arrimé a la mesa y le empecé a hacer tarjetitas con las letras, para que fuera identificándolas poco a poco".

"Yo quisiera que tú vieras cómo se entusiasmó. Lo primero que quiso escribir fue su nombre. Y lo logró rápidamente. Ahorita mi tía sigue estudiando en la Misión Robinson. Yo me siento muy contenta. Por aquellos días mi hermano Jesús, con sólo 12 años, había empezado a alfabetizar también a nuestra bisabuela Wenceslaa".

Sentado junto a Cecy, Jesús sonríe orgulloso, se encoge de hombros y destellando felicidad expresa: "Ya mi abuela está muy viejita para estudiar en Robinson, pero cuando la visito me pregunta por las letras, por los libros, creo que le gusta leer y me dice que le ponga tareas".

Sparkles under my roof

It is said that children are like sponges: they see, perceive, and absorb all, and more than we realise.

That may be the reason why, little Cecy Ruiz, in her innocent and tiny world had noticed that there was something odd about her aunt, Dilia Rivas Gómez, that made her different from other people. That there was something strange in her behaviour—was she ashamed or hiding something?— it might have been that she felt a little shy and that her shyness was due to a strange mixture of feelings of uneasiness and complexity?

Her aunt was not like other adults she had known. She was never seen reading a journal or a good book. Never had she a magazine in front of her eyes. Cecy, her niece, had not seen her doing anything of the sort, ever. She had never seen her aunt Dilia writing a letter to a friend nor a short note for herself. Neither had she ever left a note for someone.

"One day", said the girl, "I asked her if she knew how to read and write."

"My aunt would not answer, and looked very serious. I had the impression that there was a slight sadness in her look. After a while, she finally answered my question and said that she did not know how to read nor write at all and that she had to sign documents with her thumbprint."

"I wanted to teach her and asked her if she would agree to my idea. She replied, "No." "But I had got the impression that she really wanted to learn, but was ashamed."

Cecy was determined to go further with her plan. "I called on several occasions to repeat my offer over the phone, and at all my calls when I brought up the subject, she replied over and over again, No."

"So one day I (Cecy) made up my mind and decided to go personally to her place and practically forced her. I sat her at a desk and, as we sat together, I started to draw different letters in little notebooks. Really, all I wanted to do is at least to get her familiarised with the letters of the alphabet."

"I wish you could have been there and seen her enthusiasm. The first thing she wanted to do was learn how to write her name. And, to my surprise, she learnt it in a moment. "Nowadays, my aunt is studying at the Robinson Mission."

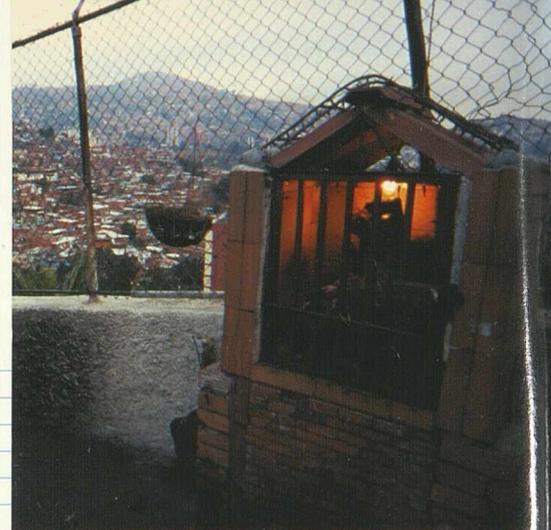
"I not only feel happy about this but I also felt proud of my little brother, who was only twelve years old in those days and that he too was doing the same with our grandmother, that is, teaching her how to read and write."

Sitting next to Cecy, Jesús smiled broadly; he too was a bit proud of himself. Shook his shoulders as if to hide his excitement, and said, "Today, my grandmother is a bit old to study at Robinson, but when I visit her she wants me to show her the letters. She even asks me for some books and wants me to give her some homework. I think my grandmother would like to read."

46

Comenta la bisabuela Wenceslaa: —Cecy y Jesús venían desde su casa a alfabetizarnos pero en el barrio hay mucha violencia, por eso les dijimos que no vinieran más. Como ya había comenzado la Misión Robinson, todas (Dilia, mi hija y yo) les ofrecimos continuar aprendiendo en la Misión Robinson, y así lo hicimos.

Great grandmother Wenceslaa comments: —Cecy and Jesus came here from their home to teach us, but in our slum, there is a lot of violence. For that reason, we told them not to come back again. Having started Robinson Mission, both Dilia my daughter and I offered them to go on learning in Robinson Mission, and so did we.





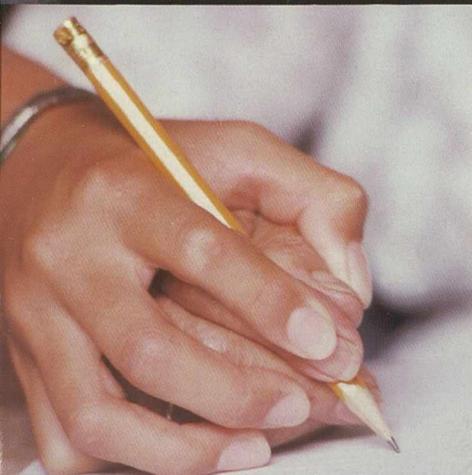
La impotencia mental somete,
la impotencia física esclaviza.

Simón Rodríguez



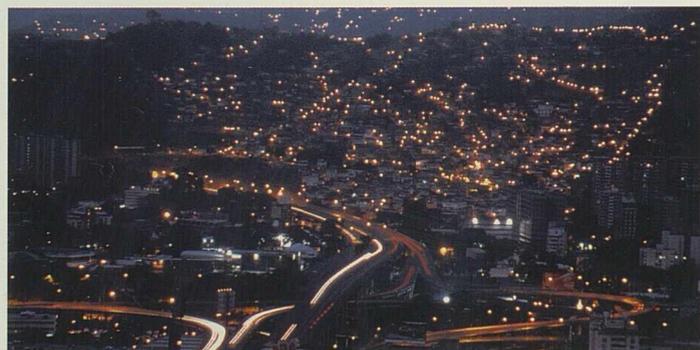
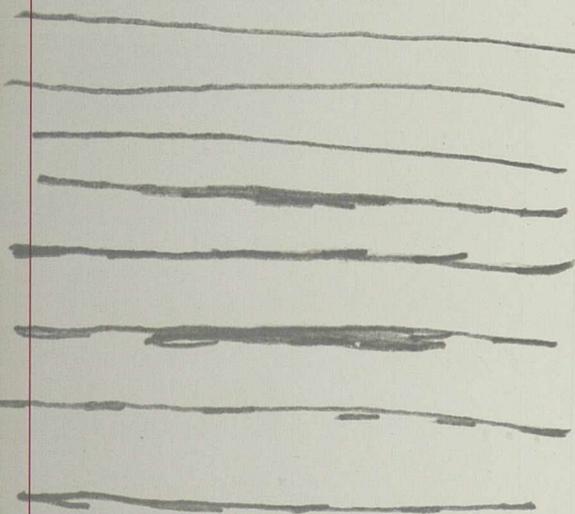
Mental impotence subdues,
physical impotence enslaves.

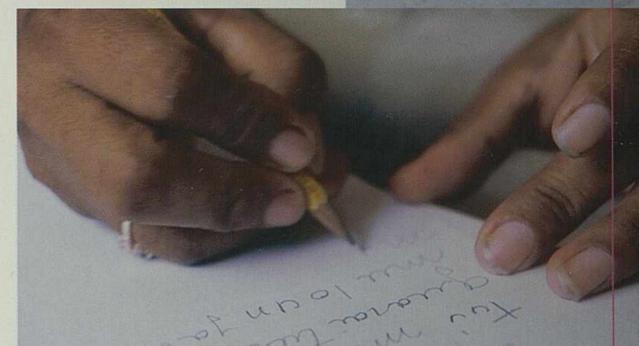
Simón Rodríguez



47

4.8





tu, maakaá, Supushuale.
guaraitusuú. Shuchirruá.
mu lo un jatrin, tu. Sukua pa
muinya kaá. tu, gua tijaí.
tu, a sha ja ca. Suma, tu.
a she je ra ca. a gua shú.
ma ka. gua gua tirru leen.
a le ju suú. ma ka a. gua le ji ru lon.
a mu lo usuú Sa a ka. pi u shi ka
ma ka gu o u la len;

Librada Gonzalez Wayú Ubian

Las naciones marchan hacia el término de su grandeza,
con el mismo paso con que camina la educación.
Ellas vuelan, si ésta vuela; retrogradan, si retrograda;
se precipitan y hunden en la oscuridad, si se corrompe
o absolutamente se abandona.

Simón Bolívar

"Nations walk to their greatness at the same pace as
they walk towards their education. They thrive if
education thrives; they retreat if education retreats;
they fall and sink into the darkness if education is
neglected or abandoned."

Simón Bolívar

Traducción al idioma wayunaiqui
de Librada González.
Paraguaiipoa, estado Zulia.
Translated into the Wayunaiqui Language
by Librada González.
Paraguaiipoa, Zulia State.

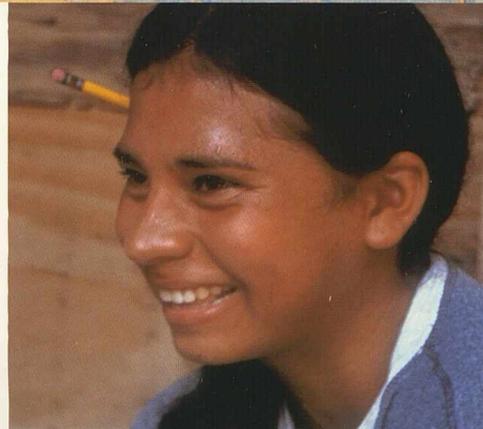
29

Primero el suelo nativo que nada (...) allí se encuentran los testigos de nuestro nacimiento, los creadores de nuestra existencia y los que nos han dado alma por la educación. Los sepulcros de nuestros padres yacen ahí y nos reclaman seguridad y reposo.

Simón Bolívar



50



5A

*First the native soil before nothing... there rely the testimonies
of our birth, the creators of our existence and those who has
given us soul through education. The graves of our fathers
lie there and demand us security and rest.*

Simón Bolívar



Al incluir en la Constitución Bolivariana el concepto de país multiétnico y pluricultural, se logró que las lenguas aborígenes, recién elevadas a rango constitucional, ahora se reconozcan oficialmente como idiomas indígenas.

También nuestra herencia histórica adquiere Derechos, convirtiéndose en garantía para el mutuo enriquecimiento cultural y la comunicación humana, en los valores de paz con justicia.

Included into the Constitution is the concept of a multi-ethnic and multi-cultural society, whereby the aboriginal dialects, recently recognised in that same constitution, are now officially acknowledged as indigenous languages. Also our historical inheritance has acquired Rights, becoming a warranty for mutual cultural exchange and communication for the sake of peace with justice.

- 52 -



Para que el mundo lo sepa: ¡Eejerü Tatuman!

Pastor Batista Valdés

Parecía que los habitantes de la pequeña y pacífica comunidad wayuu de Casusain, bañada por las aguas del mar Caribe, estaban predestinados a nacer, crecer, reproducirse y morir en el vientre de la ignorancia.

Parecía también que –limitados por ese desconocimiento– sus únicas motivaciones serían pescar durante toda la vida, vender el producto en la ciudad, comprar lo más perentorio, adorar al yujá (lluvia), cultivar patillas, melones y ayuamas, avivar tradiciones como el yonna (baile típico) y rogar eternamente por un milagro que les trajera el agua hasta las sedientas entrañas de aquella tierra, para no tener que buscarla allá, en Paraguaipoa, a lomo de burro o a fuerza de camiones cisternas...

Sin embargo, nuevas razones animan a la comunidad indígena desde el día en que sus miembros presenciaron la llegada de aquel “aparato” que rugía y lanzaba luz (una pequeña planta eléctrica), conectado a otros equipos (televisor y VHS) que reflejaban a personas enseñando el secreto de la escritura y la lectura.

Era como un regalo divino. Según relata Félix Fernández –coordinador de la Misión Robinson en la zona– de cada diez nativos, siete no habían tenido jamás contacto con un lápiz.

Entre las agradecidas figura Anaelina González (del clan Uliana), una alegre joven de 20 años, quien confía en que logrará sobre la cartilla escolar la misma destreza con que sus manos tejen la tela, la fibra vegetal o acarician a los niños que diariamente ella cuida en el wapulee: sitio cada vez más concurrido y orgullo de la comarca.

Una de las que viene siempre al salón de clases es Celina González. Allí se siente como en su propia casa. Debe ser porque fueron manos de toda la comunidad las que cortaron y cargaron el yotójoro y la enea para levantar aquel grupo de instalaciones, entre las que sobresalen el Ekirajuleepala (aula-taller), el Ikalee (comedor), el Kú liki (cocina wayuu), el bohío para descanso de los niños, el local para consultas médicas y otros de amplio uso y beneficio colectivos.

“El primer día que vine a las clases –recuerda Celina– me sentí contenta porque sí iba a poder. Tengo 10 hijos y muchos nietos. Yo los mando a estudiar”. Hace silencio. Tiene la mirada fija en algún impreciso punto. Su rostro refleja una angustia, rancia ya por la avinagrada herencia de más de cuatro décadas de penurias. Pero es obvio que desea decir algo. Y lo hace:

“Yo nunca estudié ni bailé ni canté. Yo siempre fui una mujer de trabajo, para cuidar a mis hijos... quiero mucho que ellos estudien y sean inteligentes. Yo quiero que ellos caminen lejos en la vida”.

Empeñados en eso: en abrir el camino y en que reverdezcan las aspiraciones, ponen todo su empeño Julio Enrique, un facilitador de apenas 20 años y Noelín Fernández, una joven ipuana, con licenciatura en educación preescolar, quien renunció a quedarse en la ciudad para irse a defender la cultura y los derechos del pueblo indígena en esa comunidad que ama tanto.

Por ello, a medida que el visitante se aproxima a los rústicos bohíos de Casusain, se hace cada vez más visible la frase Antuchi Jayá (bienvenidos).

Dentro del salón hay otra frase. Le pregunto si es una consigna y Noelín niega con la cabeza. “No, es mucho más que eso, –me dice: es una realidad”.

Luego supe que aquellas dos palabras: Eejerü Tatuman, significan en idioma wayunaiqui, Yo sí puedo.

May the whole world know: Eejerü Tatuman!

It seemed that the inhabitants of that small and pacific community called Wayuu, at Casusain, washed by the Caribbean Sea, were destined to be born, to grow up, to reproduce themselves, and to die within the womb of ignorance.

It seemed that, limited as they were on account of lack of knowledge, their only motive was fishing, more fishing, selling their products in the city, buying provisions necessary for survival, worshipping “yujá” (the rain master), cultivating watermelons, pumpkins, and melons, celebrating their traditions as for example, in the “yonna” (a typical dance), and begging for, eternally, a miracle that “yujá” would send them enough rain for these thirsty lands so that they would not have to go and fetch it from Paraguaipoa, dragging it on a donkey and carrying it in cisterns.

What drives this Indian community now is the day they saw the arrival of the little electric generating plant, which was connected to the TV. and video, which sent images of people teaching the secrets of written and reading texts.

It had been like a gift from Heaven, according to Félix Fernández, the Robinson Mission coordinator of the community, who informed us that seven out of ten natives had never owned a pencil.

Amongst the ones that are so grateful is Anaelina González (of the Uliana clan), a joyous young woman of 20 who trusts that with the same dexterity she has to weave, manipulate threads, or look after the children in her care, in Wapulee, a place that has grown in popularity and has become the pride of the region, she will now be able to handle these little handbooks newly arrived.

Another who never fails to come to class, is 50-year-old Celina González, who, in this room, feels at home. Maybe because it had been with their own hands, the hands of the community that the “yatójoro” were cut as well as loads of cattail stalks and reeds and carried from the marsh-lands to create structures such as the Ekirajuleepala (a sort of classroom-workshop), the Ikalee (the dining room), the Ku liki (Wayuu kitchen), the “bohío”, a children's resting place as well as the locality assigned for medical consultations, to name a few amongst the many ample extensions for collective usage.

“The first day I came to class,” remembers Celina, “I felt so happy because I knew that I could do it. I have 10 children and many grandchildren. I always sent them to school. I want that sort of future for them...”.

She remains silent; her eyes fixed at some imprecise point in the air. Her face shows an expression of anxiety; worn out, on account of four decades of hardship. It is obvious that she wants to say more, and eventually does so:

“I never had the chance to study, sing or dance. All I can remember is that I had always been a hard working woman. I had to take care of my children... I wanted them to study and be intelligent. I want them now to walk far in the paths of this world.”

The whole community is determined to open roads so that their hopes for the future will be greenly watered, and to strive for greater achievement. Amongst them are Julio Enrique, a 20-year-old helper and Noelín Fernández, a young Ipuanan. Noelín is a university graduate, majoring as a kindergarten teacher, who decided to abandon life in the city and go back to her roots. It is her intention to defend the rights and culture of these Indian communities she loves as much as she loves her life.

53.



Handwritten text in a notebook, including a section titled "9 EL ASES EN LA VIDA" with a small illustration of a person.

56

mojar. 23. 10. 2003. (clase 20)

está

13-v-v. vaca, (la vaca a (sol

131101

$\frac{VU}{135}$ $\frac{va}{137}$ $\frac{vi}{133}$ $\frac{ve}{132}$ $\frac{vo}{134}$ $\frac{v}{13}$ $\frac{V}{13}$ $\frac{V}{13}$ $\frac{V}{13}$

va ve vi vo vu

$\frac{EL}{267}$ $\frac{ave}{132}$ $\frac{vuel}{135267}$ $\frac{a}{13}$ $\frac{ra}{171}$ $\frac{e}{13}$ $\frac{o}{2}$ $\frac{o}{4}$

(a vaso vela) ave, vive

mojar 23. 10. 2003. clase 21

el sol sale por el este,

$\frac{26}{1496}$ $\frac{141}{62}$ $\frac{1147}{26}$ $\frac{214122}{26}$

sol sale este, sa, se, si, so, su

sa la so la be so pa pa so

pi so va so ca sa co se (se es)

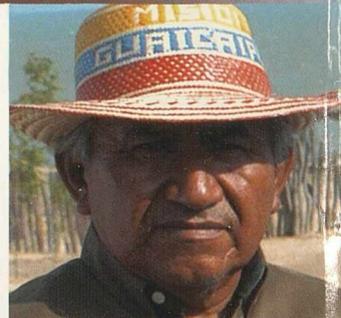
$\frac{142}{214}$

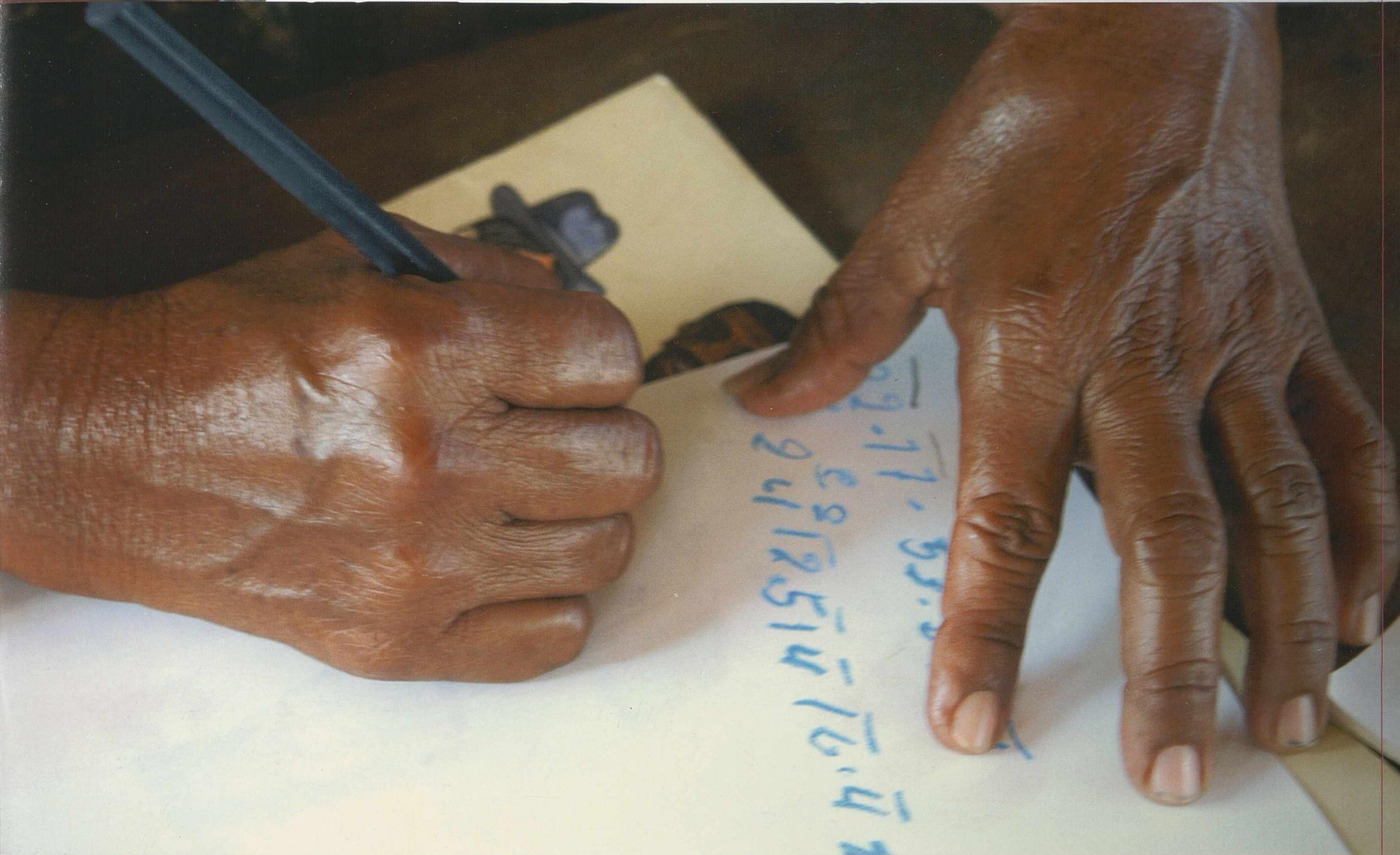
as, is, os, us, {s-s}

14

{s-s}

14





En los primeros seis meses, se incorporaron a la Misión
70.000 compatriotas indígenas de todas las etnias venezolanas.
La mayoría aprendió en su idioma indígena y en castellano.

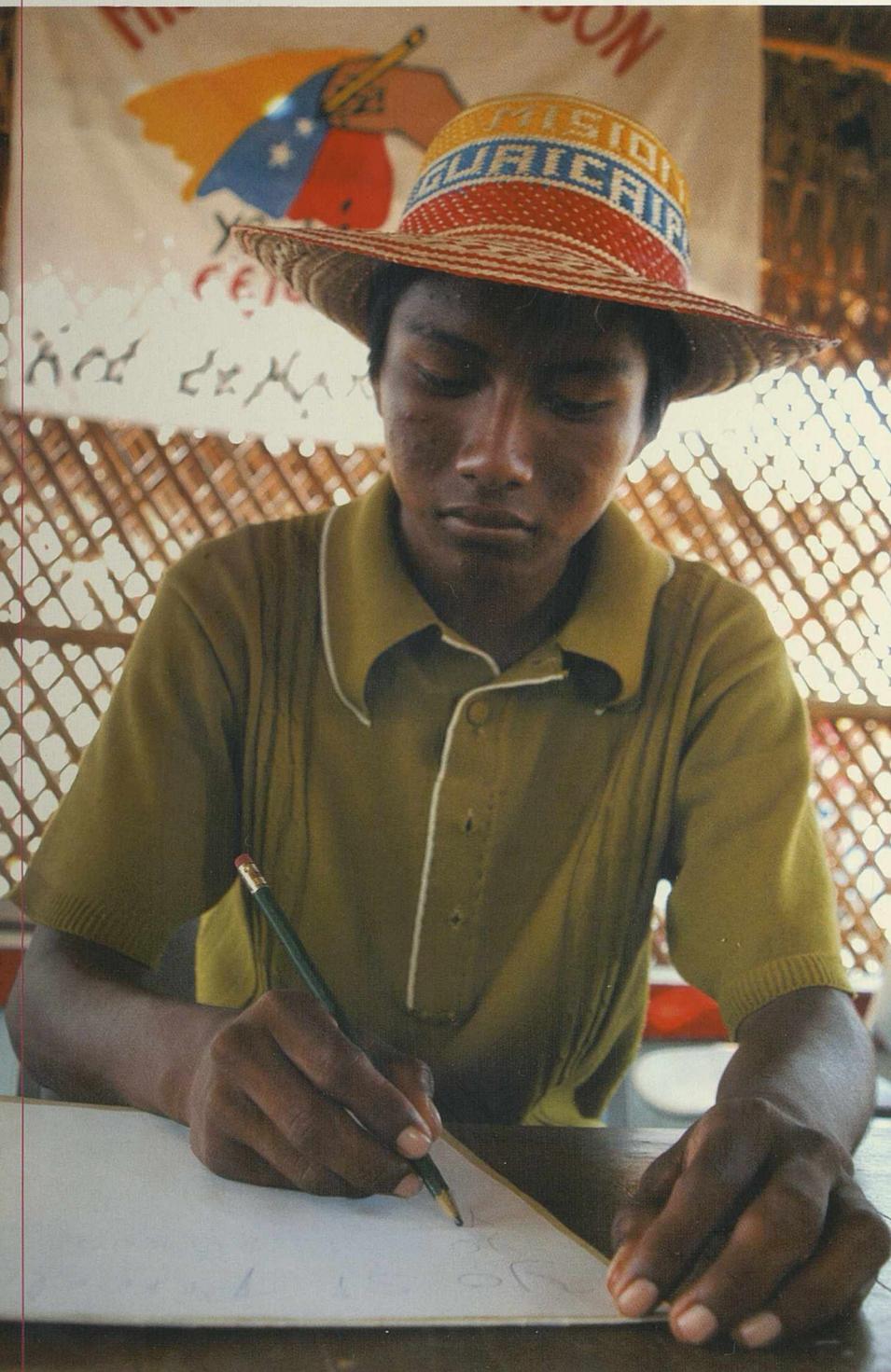
*Within the first six months of the Mission's inauguration 70,000 indigenous
compatriots were incorporated from all of the Venezuelan ethnics groups.*

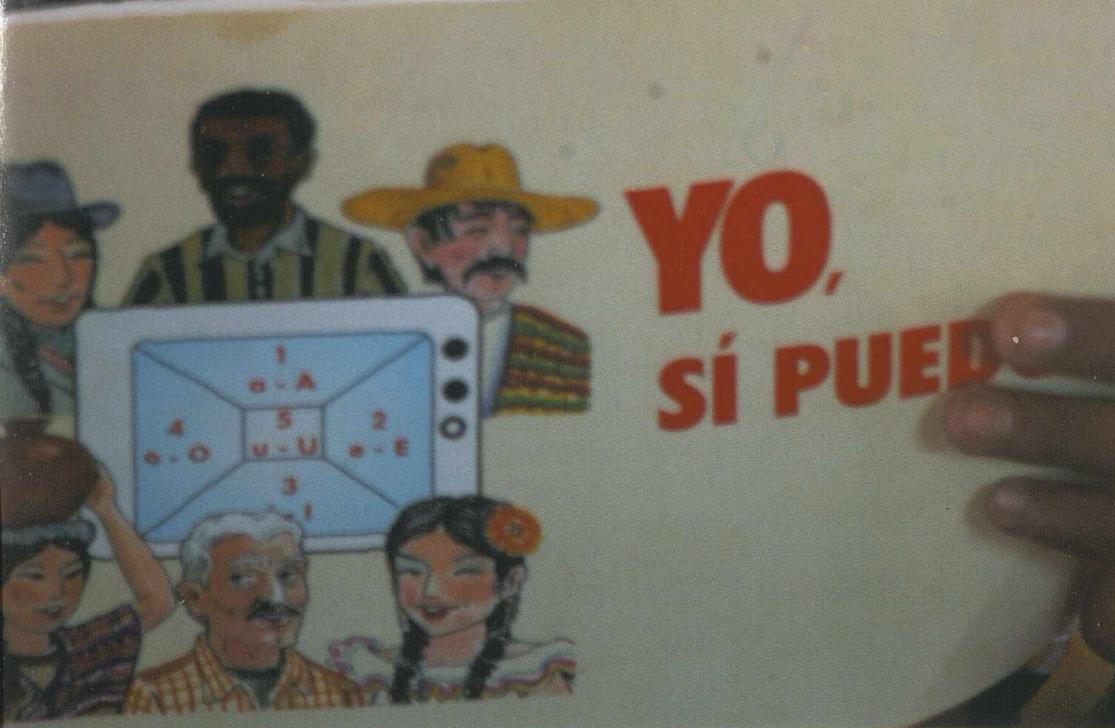
The majority learned in the official mother tongue and Spanish.

57

Habrá que dar esta guerra contra el analfabetismo por tierra, por mar y por aire,
y llegar hasta los más lejanos rincones donde haya una venezolana, donde haya
un venezolano que necesite nuestra ayuda para iluminar más el camino.

Hugo Chávez



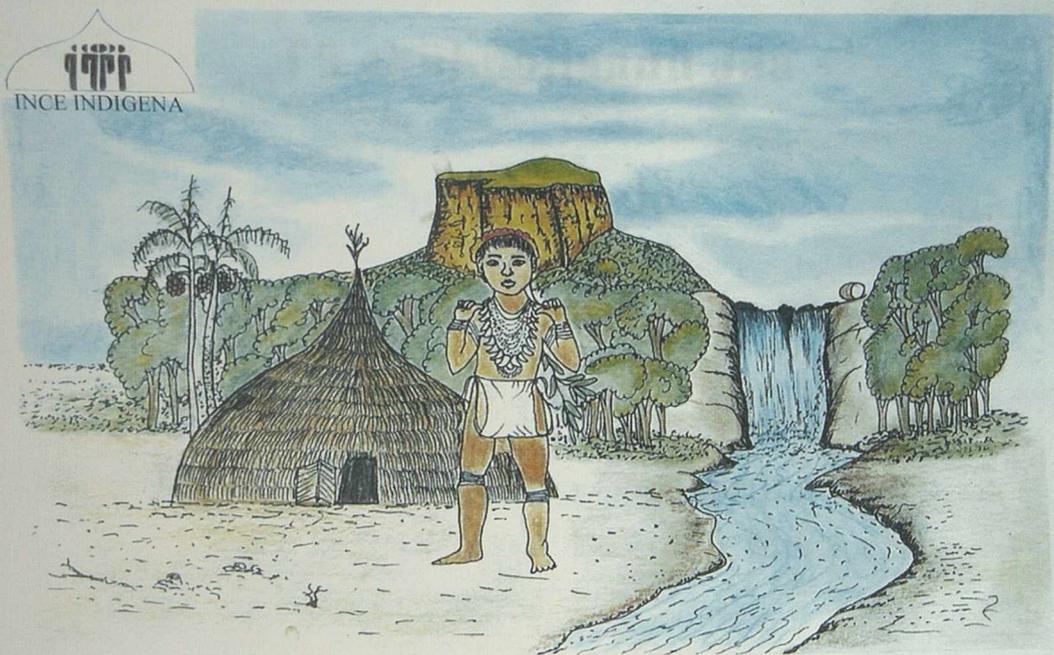


*We shall have to fight this battle, the battle against illiteracy, by land,
by sea, or by air; and reach the furthest corners or forsaken places where there
may be a Venezuelan, male or female, that needs our help
to illuminate the path.*

Hugo Chávez

59

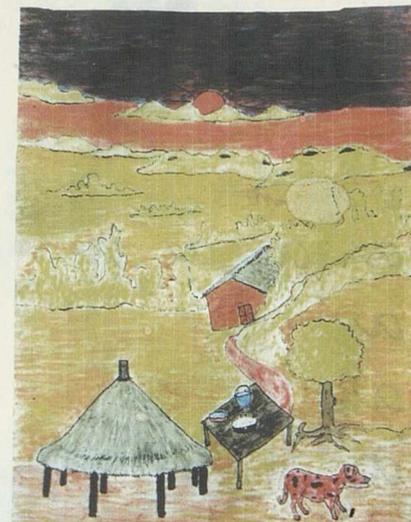
Portada de la cartilla Yo sí puedo en idioma piaroa.
Spelling-book cover: Yes I can in piaroa language.



Chuhuojuia päösä



Wowanomatojo Adetödü Jökö



KAPEERE YAMIKISENA

Portada de la cartilla Yo sí puedo en idioma yekuana.
Spelling-book cover: Yes I can in yekuana language.

Portada de la cartilla Yo sí puedo en idioma yanomami-sanemá.
Spelling-book cover: Yes I can in yanomami-sanemá language.

Ra-ra Ra'ö Cantar	Re-re Reba Playa	Ri-ri Irisi Casabe	Ro-ro Moro Día	Ru-ru Ruhua Cacique	Rä-rä Rädetö Encende	Rö-rö Topärö Viendo
Ränö Rä'ö Ruhua Cacique Canta acostado	Ränö Rä'ö Ruhua Cacique Canta acostado	Ra-ra Re-e Ri-ri Ro-ro Ru-ru Rä-rä Rö-rö			Topärö moro tuhuojuia Vamos a estudiar de día	
ra'ö Rahuä huä Canta el Cacique	ra'ö Rahuä huä Canta el Cacique	Reba röäba Playa Grande	Reba röäba Playa Grande	Irisi röäsi Casabe Grande	Röäsi Casabe Grande	Moro Reba Día Playa



$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{6}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{p}$ $\frac{1}{36}$
 Filo

F 2 4 f u e A 1 x i o
 F 2 2 A i A r e l l e e
 L 1 0 f e A f i A
 F 4 4 o i A l i r o
 F 3 2 9 2 1 F e f A
 F A r o i 2 f A
 F i l A
 p 2 4 2

x i o
 29 34

6	1				
4	0				
7	Y	A	Y	0	
4	0	2	7	4	

f A r o
 p 2 7 4
 o i A
 4 6 7
 f i l A
 p 3 6 2
 f A r o i 4
 p 7 7 4 6 6
 A r o
 7 7 4
 c i l o y o

L		
0		
L	C	C
	2	2
A		

L e o
 L o l o
 F c i o
 p 1 0 6 4

F c i i
 p 2 6 3
 F e i A
 p A 6 2

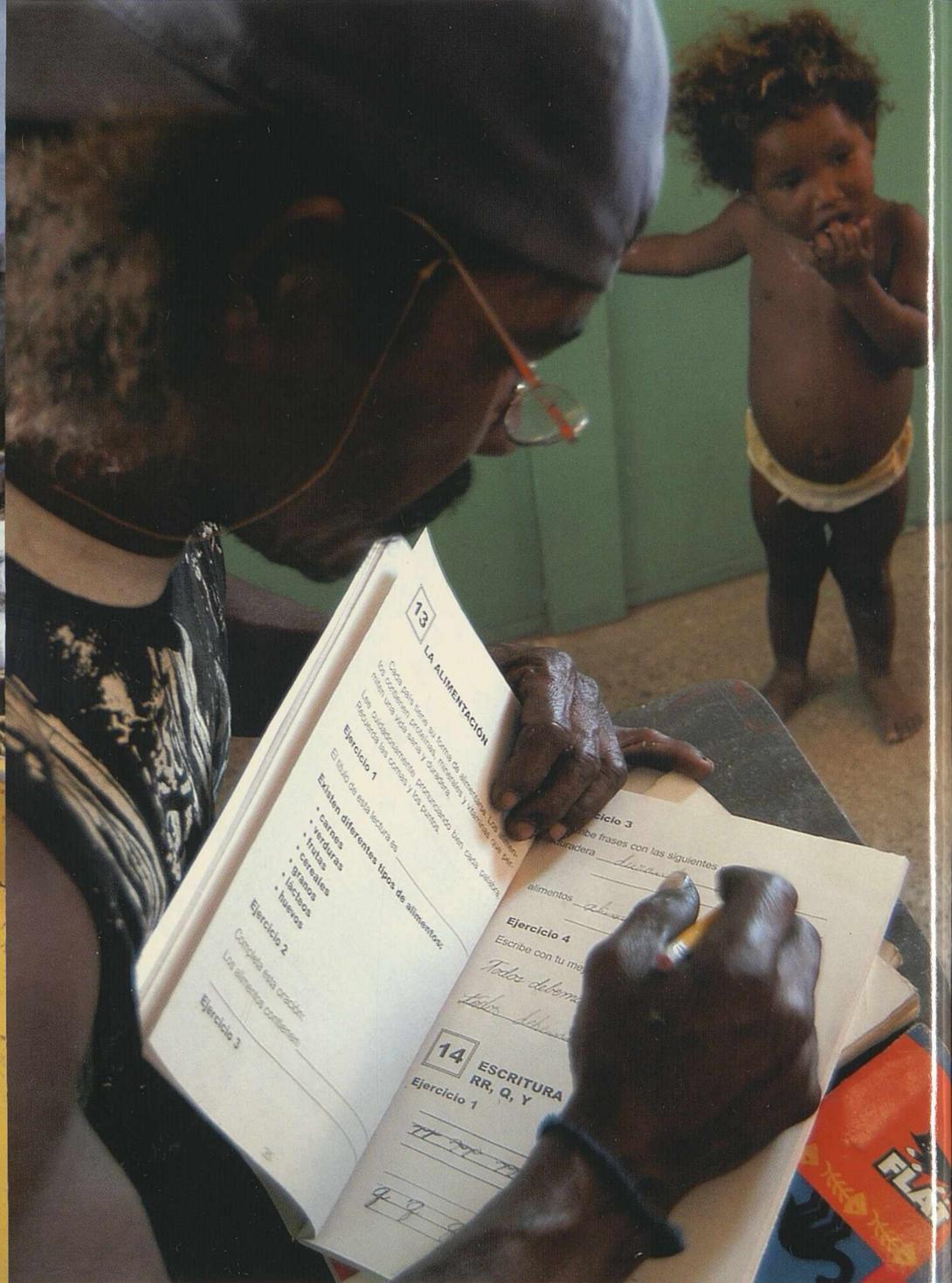
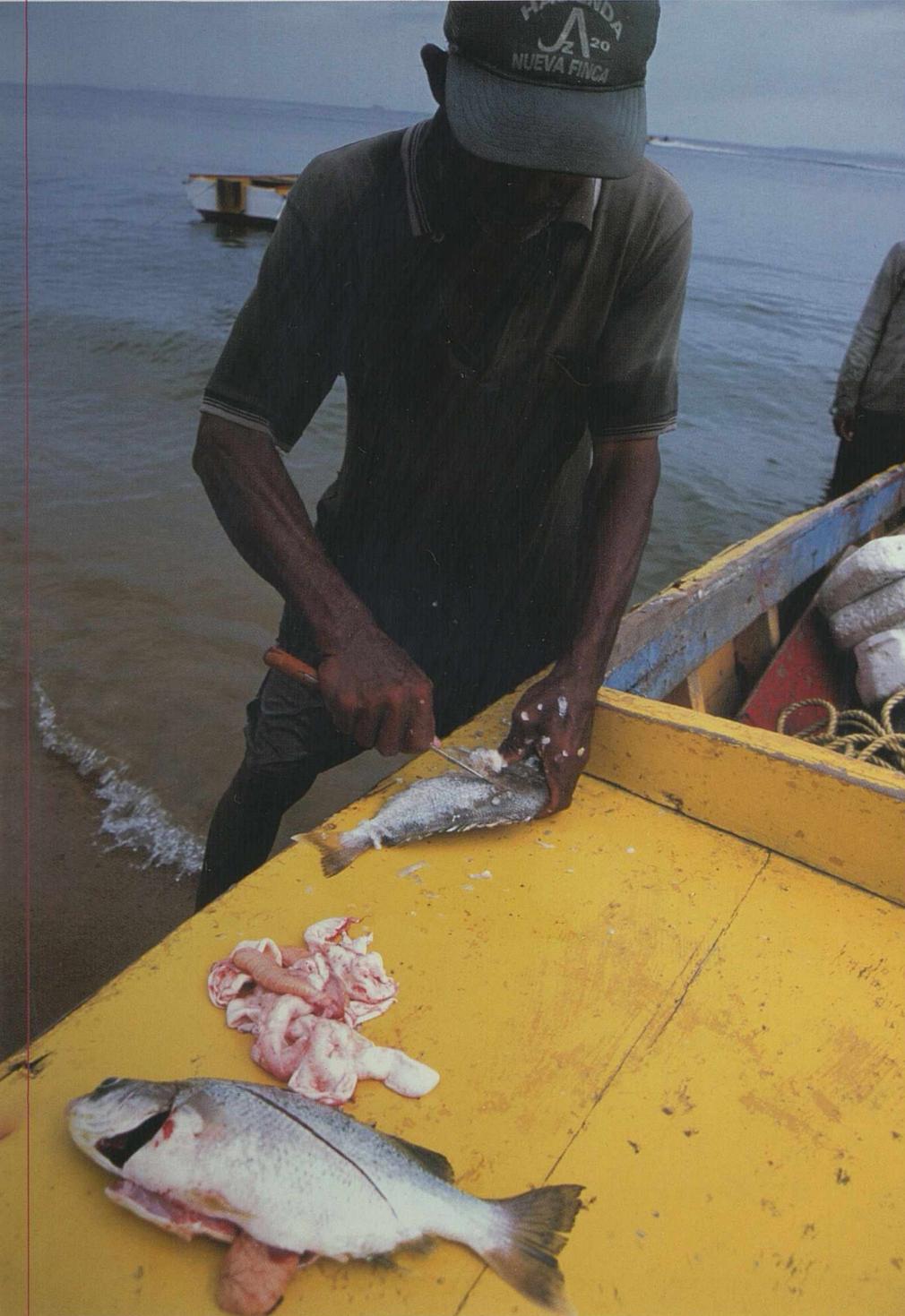
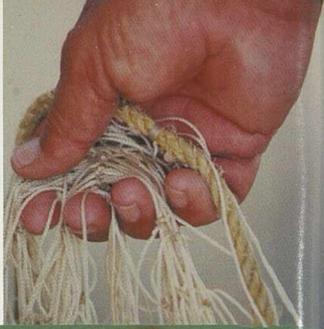
L o i a
 L i l e z
 R 3 6 2
 F c e A
 p 2 2 2

L A o i A e l f A r o
 e l A l o a
 e l r A d i o

¡Yo sí puedo! Qué ese grito recorra toda la geografía venezolana.

Hugo Chávez

62



Yes I can! That this utterance embodies all the Venezuelan geography.

Hugo Chávez



Los milagros de La Borracha

Pastor Batista Valdés

Desde lejos semeja un inmenso dinosaurio que asoma su lomo sobre las tranquilas aguas para calentarse con los rayos del sol.

Todos la conocen como Isla Borracha, aunque en su árida geografía no aparece una gota de licor ni otro líquido que el agua potable, traída en bote desde tierra firme.

A medida que el visitante se acerca, se hace más visible un puñado de casuchas arropadas de zinc, cartón y pedazos de madera; botes que yacen exhaustos en la arena o danzando sobre la sinfonía de las olas, y personas que vuelven a pisar, como hormigas, el mismo rumbo de sus antepasados: pescar... sólo pescar.

Aún así, alrededor de 120 habitantes se aferran a una tranquilidad, terriblemente humilde pero propia, ajena al bullicio citadino.

Cuentan que fue como un regalo del cielo. Todos se congregaron frente a la pequeña construcción –la mejor del lugar– donde se encuentra la escuelita. Alguien bajó del bote un pizarrón nuevo. Y después cuadernos, un calendario escolar con la imagen del patriota Simón Rodríguez, un televisor, un equipo de video, cintas de VHS...

Algunos pensaron que el presidente Hugo Chávez Frías se había equivocado al enviar todo aquello para un lugar tan apartado y pobre, donde nunca llegó la energía eléctrica. Pero ya los soldados de la Guardia Nacional bajaban también aquella planta, que desde entonces sólo se usa para alimentar a los equipos encargados de arrojar, a través de un mágico destello audiovisual, verdadera luz sobre personas que nunca escribieron sus nombres... o ya no recordaban cómo hacerlo.

Era junio de 2003. *Embriagada* de pasión y de futuro, la Misión Robinson había desembarcado en La Borracha.

Abril de 2004. Con 67 años de edad, Rosa Margarita Salazar aún pesca. Pero sus diestras manos hoy hacen algo más; están aprendiendo lo que ella nunca imaginó: "A poner letras, números y nombres sobre el papel o en la pizarra, y a leerlos después".

"Yo tampoco agarré jamás un lápiz –dice Marcelino Pereda–; ahora sí. Y me doy cuenta de que puedo aprender. No sé cómo decirlo bien, pero se lo agradezco mucho a nuestro Presidente".

Lo mismo pueden afirmar Violeta, Iris o Isabel María, la mujer que más descendencia le ha dado a la Isla, con 17 hijos y más de 30 nietos, a pesar de tener apenas 49 años.

José Córdova y Yudith Villanueva, facilitadores de la Misión Robinson, no son de La Borracha. Vienen el lunes y regresan el viernes a Puerto la Cruz. Pero William, el otro joven que imparte clases, sí vive aquí; es bachiller y está en trámites para ingresar a la universidad.

No es el único que podrá alcanzar ese nivel. Algún día, niños que abrieron sus párpados hacia el mar gracias a las prodigiosas manos de Natividad, la partera de Isla La Borracha, asombrarán a un jurado universitario por su inteligencia y por el ardor con que defiendan el vuelo de los pelicanos, la belleza de las gaviotas, los tesoros de las profundidades marinas, los poros del medio ambiente y el derecho de todo lo que vive a seguir vivo.

The Miracles at the Borracha Island

From the distance it looks like the bulk of an enormous dinosaur emerging from the tranquil waters to catch some warmth from the sun.

Everybody knows this place as "Borracha" island (Drunkard's island) although, because it has an arid climate, not a single drop of liquor is to be found on it, and there is no liquid other than the fresh water that is shipped over by boat.

As a visitor approaches the island, several shabby houses covered with zinc roofs, wrapped up with cardboard panels and patches of wood become visible.

Boats lie on the sand or dance in symphony with the beating of the sea. People walk about, like ants, busy as their ancestors and still engaged as their ancestors were in fishing.

Some 120 inhabitants breathe the air of this island, a very simple people with a very special peace, not at all like a noisy city.

The general commentary on our arrival is that all this has come as a gift. They all had congregated in front of the small building (the best one in the place,) where the little school operates, while a new blackboard was unloaded.

Then came notebooks, a school calendar with a picture of Simón Rodríguez, a television set, video equipment, cassettes...

Some had thought that President Hugo Chávez had made a mistake to send all those things to such a poor and forsaken place, where electrical energy still does not exist.

But soon some soldiers of the National Guard Corps were unloading a generator which since then has been used to provide the energy for the equipment by which is given through audio-visual's magical light, the true light of knowledge for all these people who had never written their names, or alternatively could not remember how.

June 2003, passionate about the future, Robinson Mission had landed at La Borracha.

April 2004. 67-year-old Rosa Margarita Salazar still goes out to fish. But now does more, she is learning something she had never imagined she would, writing letters, numbers, and names on a piece of paper or on the blackboard, (and then oh joy, to be able to read them afterwards, and how exciting.)

"I never had a pencil in my fingers," says Marcelino Pereda, "and now I do. I am also aware that I am capable of learning. I don't know how to express this in proper words, but I am very grateful to our President."

Violeta, Iris, and Isabel Maria can affirm the same, as well as the dame that has left the largest number of descendants on the island, having had 17 children and 30 grand-children, and she, only 49 years old.

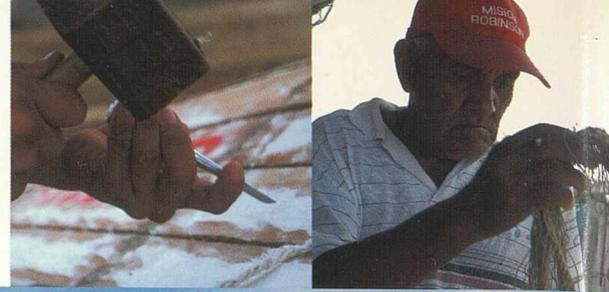
José Córdova and Yudith Villanueva, helpers of the Robinson Mission, do not live at La Borracha island.

They go there on Monday and return to their homes in Puerto La Cruz on Friday.

William, the other young man who is a helper does live here. He is a high school graduate and is applying to go to university. He will not be the only one who will be able to major at university.

Some day, babies that have opened their eyes by the sea, (thanks to the helping hands of Natividad, the mid-wife of Borracha Island,) will amaze a university jury with their intelligence and their vigour, this same vigour with which the people of this place defend the flight of the Pelican, the beauty which is the seagull or the treasures that lie deep on the bottom of the sea, the environment as a whole and the right of every living creature to go on living.

-64-



Y entonces va el maestro con su planta eléctrica, la instala y ahí está, ¡la escuelita tiene energía eléctrica! ¿Para qué? para poder activar la televisión, para poder captar el satélite y llevar la señal a cualquier rincón del país, a cualquier rincón del mundo.

Hugo Chávez





65

The teacher comes and installs the electric plant, and there it is, the little school has electrical energy! What for? So it can activate the television, to be able to connect to the satellite and take its signal to any corner of the country, to any corner of the world.

Hugo Chávez



66

→ a = Ma
→ e = Me
→ i = Mi
→ o = Mo
→ u = Mu

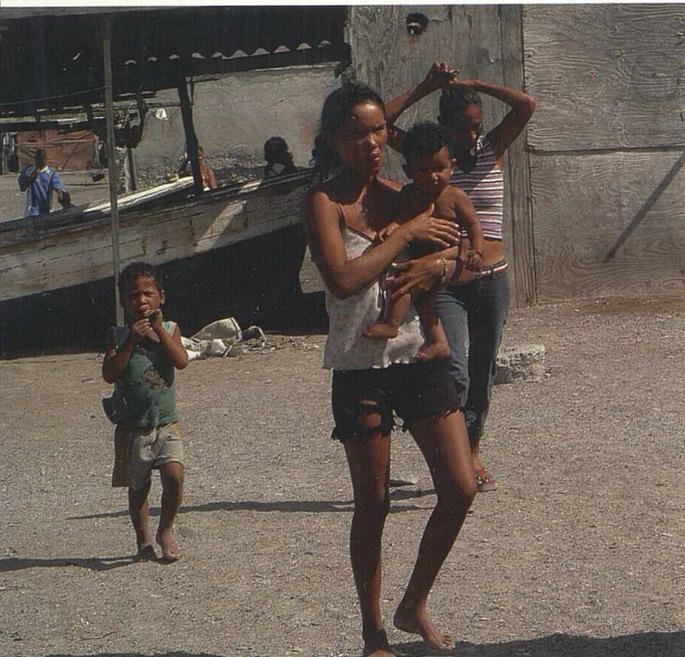
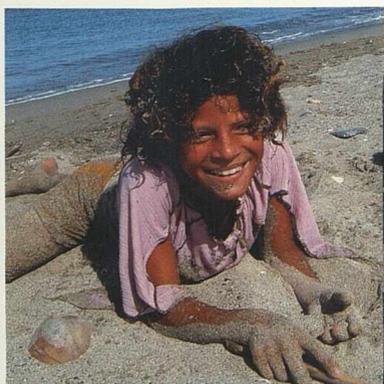
$\frac{M}{26} \frac{a}{7} \frac{v}{13} \frac{e}{2}$

$\frac{L}{26} \frac{L}{26}$

$\frac{M}{26} \frac{e}{2} \frac{M}{15} \frac{a}{7} \frac{v}{7}$

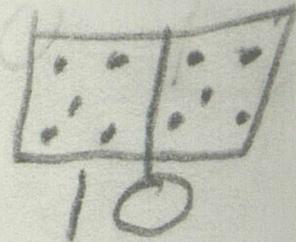
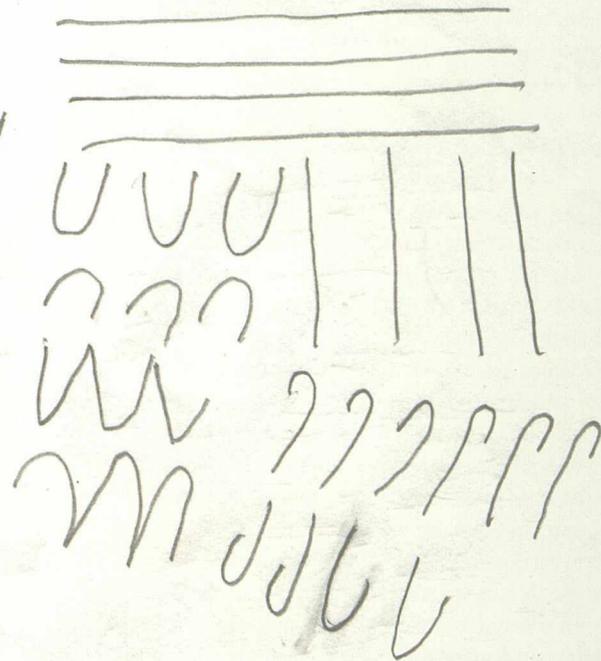
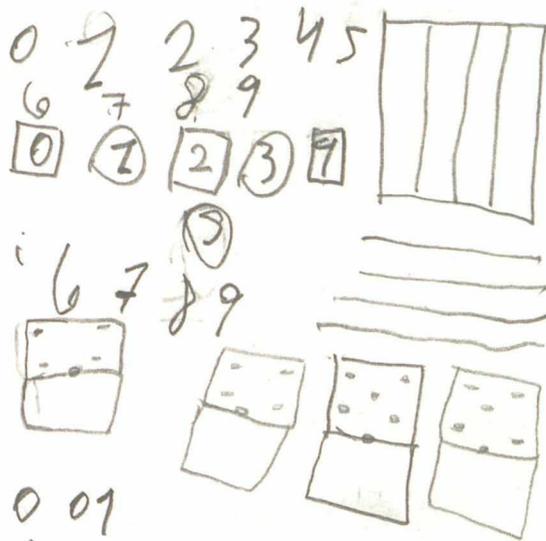
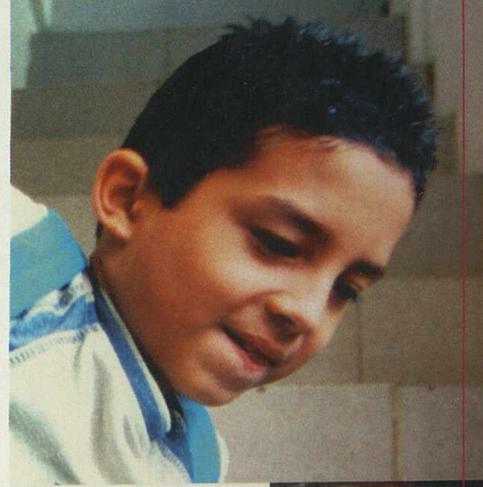
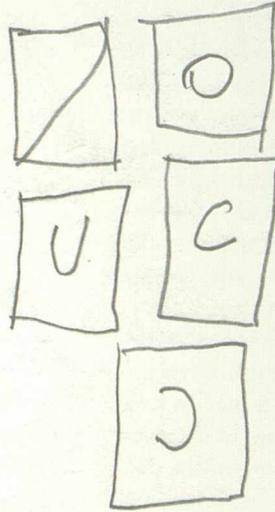
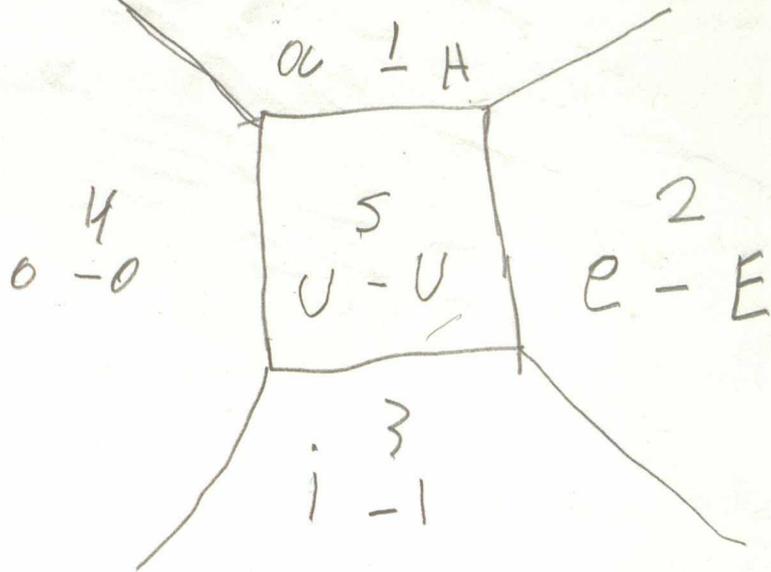
$\frac{M}{26} \frac{a}{5} \frac{v}{7} \frac{v}{13} \frac{a}{3} \frac{a}{7}$

$\frac{M}{26} \frac{v}{5} \frac{v}{7} \frac{a}{7} \frac{v}{7}$



CAYACA 7 de OCTUBRE
de 2003

67



0 01
1 10
2 11
3 12
3 13
4 14
5 15
6 16
6 17

68-

Noviembre 4/11 - 2013

- 1- lechuga
- 2- a e l ga
- 3- a g u a c a t e
- 4- g a l l i m a
- 5- g a l o s i n a s
- 6- g o l l a s i n a s
y g r r a n o s a l g u a r a d e
l g r e m e q i n o
i g n a t a
b i c c a
c a e l i b
b l u e
m l u m e → blume.
L o d e b o d e

Dios concede la victoria a la constancia.
Simón Bolívar



God yields victory to perseverance.
Simón Bolívar

Dos alas para mi ángel

Pastor Batista Valdés

Era un verdadero ángel de tres años cuando el destino creyó cortarle las alas.

“Después de una repentina fiebre –recuerda hoy Charito, su mamá– se les empezaron a secar los bracitos y las piernas y hubo que amputárselas”.

Pero el tiempo demostraría que Ronald Michel Cedeño Márquez no quedaba sentenciado al sufrimiento ni a la exclusión. La constancia en él fue decisiva.

Recuperado físicamente de aquella lamentable enfermedad, pero alejado del necesario vínculo con la vida escolar, Ronald vio sus cielos abiertos un buen día.

— ¡Gracias, abuelo Robinson!

“Cuando supo que aquí cerca había un aula de Robinson, se animó mucho –dice Charito. Lo llevamos en noviembre y lo aceptaron, aunque se supone que esa Misión es fundamentalmente para adultos. Es increíble lo bien que se siente ahí. Ahora no quiere hacer otra cosa que estudiar”.

Apoyado en uno de los muebles, el pequeño de 8 años escucha en silencio, con una timidez que contrasta con su permanente inquietud.

“Primero me enseñaron a escribir –dice– pero también aprendí los números”.

— ¿Y te gustan?

— Mucho.

— ¿Y te sientas solo en el aula o con alguien?

— ¡No! –responde sorprendido– conmigo se sienta una señora.

— Supongo entonces que cuando tienes alguna duda le preguntas a esa señora, ¿verdad?

Mueve negativamente la cabeza y, más parco aún, contesta:

— No, le pregunto a Lenny Gutiérrez, mi facilitadora.

— ¿Dejarías de asistir nuevamente a las clases?

El horizontal movimiento de la cabeza se convierte de nuevo en negación, mientras imaginariamente vuela hasta la pequeña aula, hasta el rostro cercano y familiar de los demás compañeros (jóvenes y adultos), hasta su intención de “llegar al sexto grado y seguir...”.

Por eso, cuando Charito llegó hace unos días con un juego de prótesis regaladas por Pdvs, lejos de alegrarse, Ronald se deprimió mucho.

Dicen que luego se acercó, con mucha cautela, a su mamá y con voz casi imperceptible le preguntó: “¿Y ahora, con esas prótesis, no me van a sacar de Robinson, verdad?”.

— Claro que no, mi amor, claro que no.

Entonces salió corriendo, como un verdadero bolido, tomó –como cada día– su cuaderno y se acomodó en el piso, dispuesto a hacer la tarea que esa misma tarde revisaría Lenny.

Desde una fotografía, encima de la humilde mesita que ocupa el centro de la sala, un niño de 2 años lo miraba en ese instante, apoyado en dos diminutas piernas, dispuesto acaso a saltar hasta la realidad, para abrazarse a sí mismo... para sentir el tacto de aquellas: sus dos manos, que ahora son alas blancas, volando sin retroceso hacia el mañana.

Two Wings for my Angel

He was, indeed, a real angel, only three years old when Destiny came for him, and Destiny had cut off his little wings.

Charito, his mother, remembered, “After a sudden fever his tiny arms and legs slowly dried up. All four, arms and legs, had to be amputated.”

Time was to show that Ronald Michel Cedeño Márquez was not to be sentenced for good to exclusion. He had a strong will.

“I think the most dramatic moment of his life was when he was four. At that age he had started to go to school,” says Charito.

Ronald, on the other hand, preferred not to remember any of that. Some instinct told him why it was that all the children looked at him strangely, and his interior prosthesis. Somehow he understood why they had turned to look when he held his pencil in his handless arms.

He could even make out, though he had only a toddler at the time, what they were whispering. He could also understand why no one would invite him to play with them. He also remembered when a bump would send him to the floor. In those days he used to cry a lot. He did not want to remember.

So it was that, in those days, he did not want to go back to school, until, thank you, Grandpa Robinson!

“When he heard about the existence of a Robinson Mission not far from here, and that Robinson meant that special classes were being given somewhere near our home, his spirits lifted,” said his mother, “so we took him over there last November and they agreed to accept him, even though this mission was not one that had been designed for teaching children. Now we are absolutely amazed at how his feelings have changed. All he wants to do now is study.”

Little Ron, who was learning on some furniture and now eight years old, had been listening to our conversation in silence, perhaps with a hint of shyness. “First, they taught me how to write,” he said, “but I also learned the numbers.”

“And did you liked it?,” I asked.

“Yes, very much.”

“And, tell me something, do you sit by yourself in class or do you sit next to somebody?”

“No,” he said, and it seemed that the question has taken him by surprise, “I sit next to a lady.”

“I suppose that when you have a question you ask the lady, don't you?”

He shakes his head and answers:

“No, I ask Jenny Gutierrez.

She is our helping supervisor.”

“Would you ever skip classes again?”

The horizontal move of his head indicated a new negative was about issue, but as his mind drifted back to the classroom focusing on all the familiar faces of his other co-students, teenagers and adults, he continued with a whisper as his thought flies back to us, to answer our question, which answer we barely hear...“I will finish my primary schooling and then go on studying.”

One day, his mother walked in with a couple of prosthetic legs in her hands (they had been given to him as a gift from Petróleos de Venezuela.) Rather than showing excitement or enthusiasm he seemed quite depressed.

Ron asked his Mother, almost voiceless: “And now, with these new prosthetics, you won't move me out of the Robinson Mission, will you?”

“Of course not, darling.”

He ran off, rather like a shooting-star, looked for his notebook -as was his daily custom- set it on the floor, ready to do his homework. He knew that Lenny, his teacher, would check it the following day.

While doing his homework, above him hanging on the wall, was a photograph of a two year old toddler standing on two little feet. The baby seemed to be looking at himself as if he were about to jump from remembrance to reality, and to hug himself... to feel once more what used to be his hands and what is now in their place new wings, white wings, flying on a non-stop journey to tomorrow.

Los limitados sin educación, no pueden dejar de serlo.

Simón Rodríguez



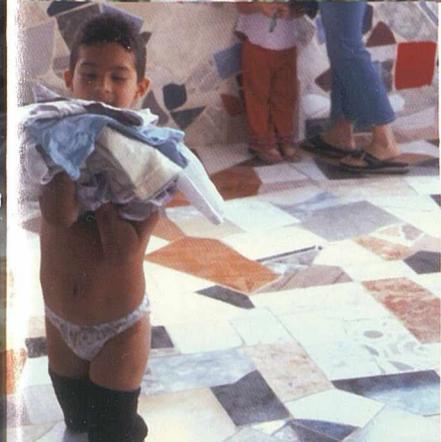
El ambiente Robinson donde participa Roland Michel Cedeño Márquez dista cinco cuadras de su casa.
Su papá lo traslada cargado en brazos.

*The Robinson site where Roland Michel Cedeño Márquez participates is five blocks away from home.
His father carry him in arms.*

70

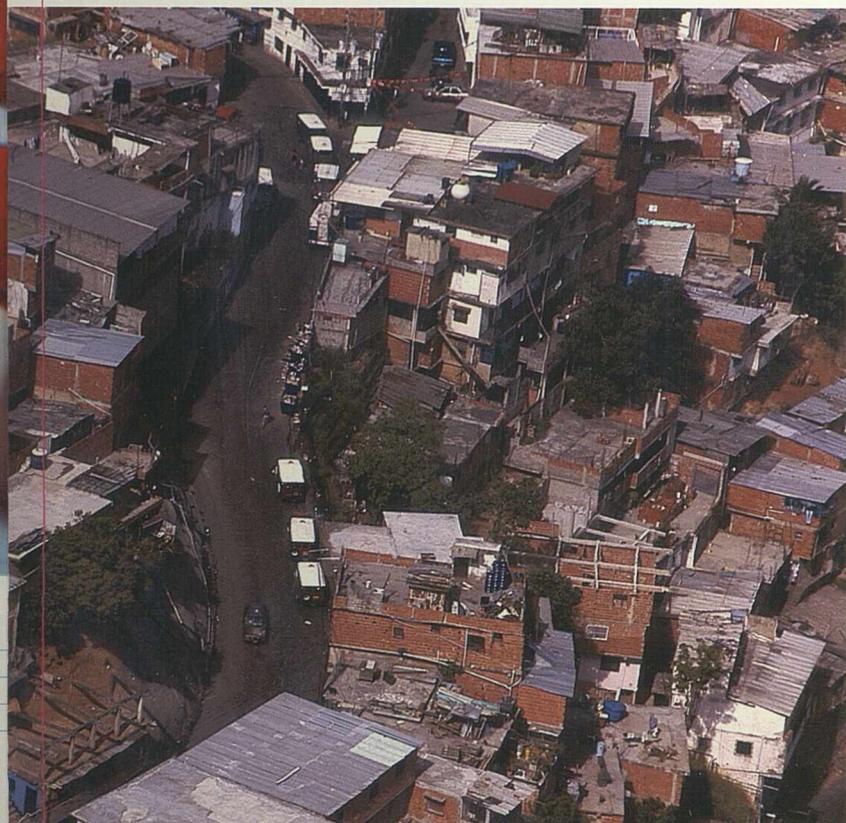
*Those who are limited due to lack of education
cannot avoid continue being limited.*

Simón Rodríguez

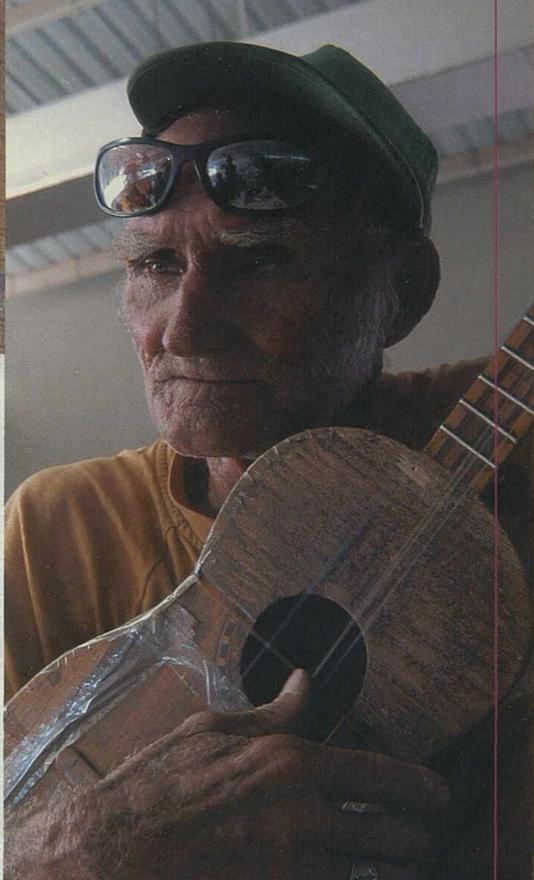


72

R.



73



A-B-C-CH-D-E-F-G

H-i-j-k-l-LL-M-N

Ñ O P-Q-R S-T-U

V-W-X-Y-Z

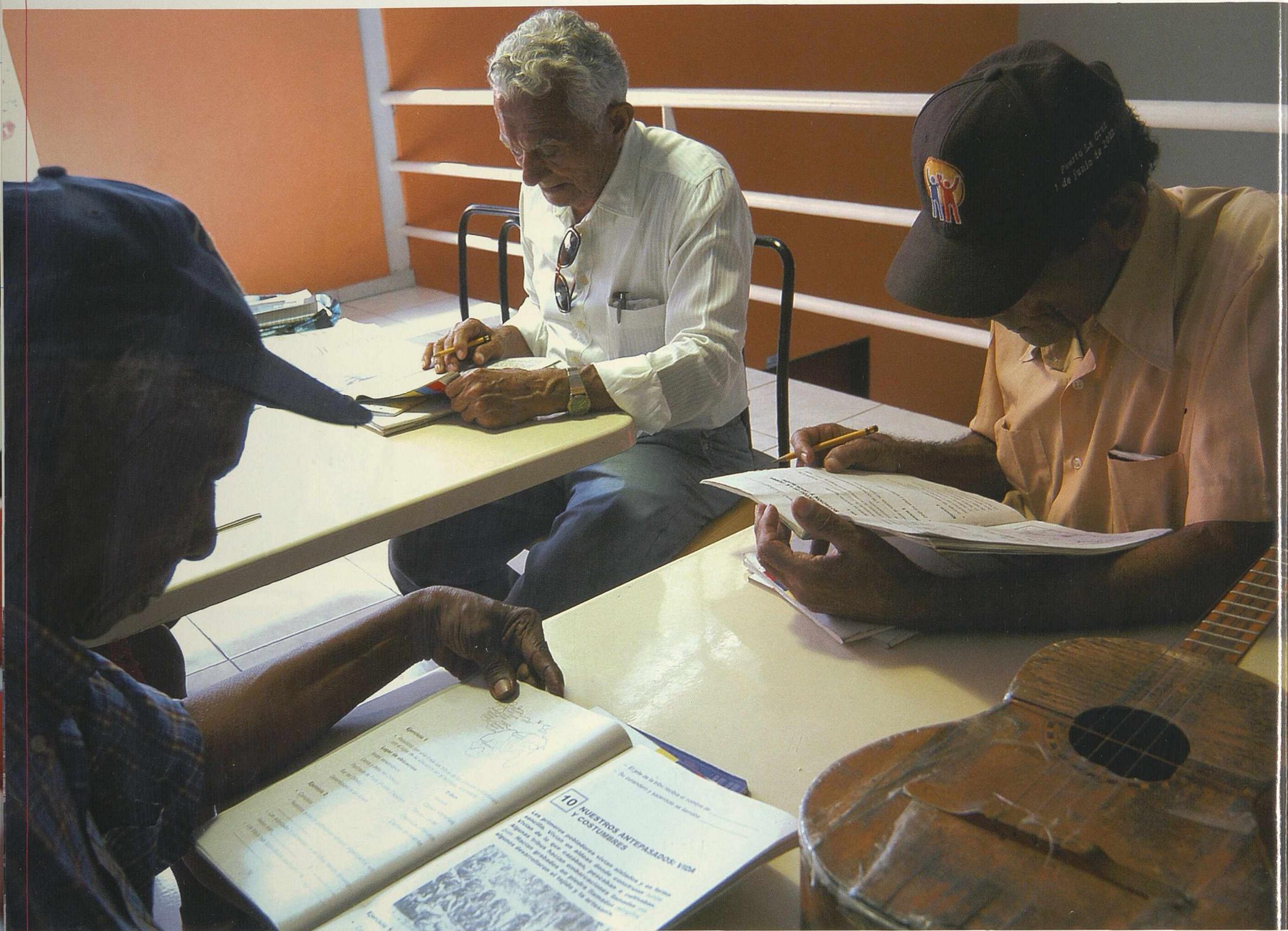


Manuel Salazar
Naci - el 13 - 9 - 54 -

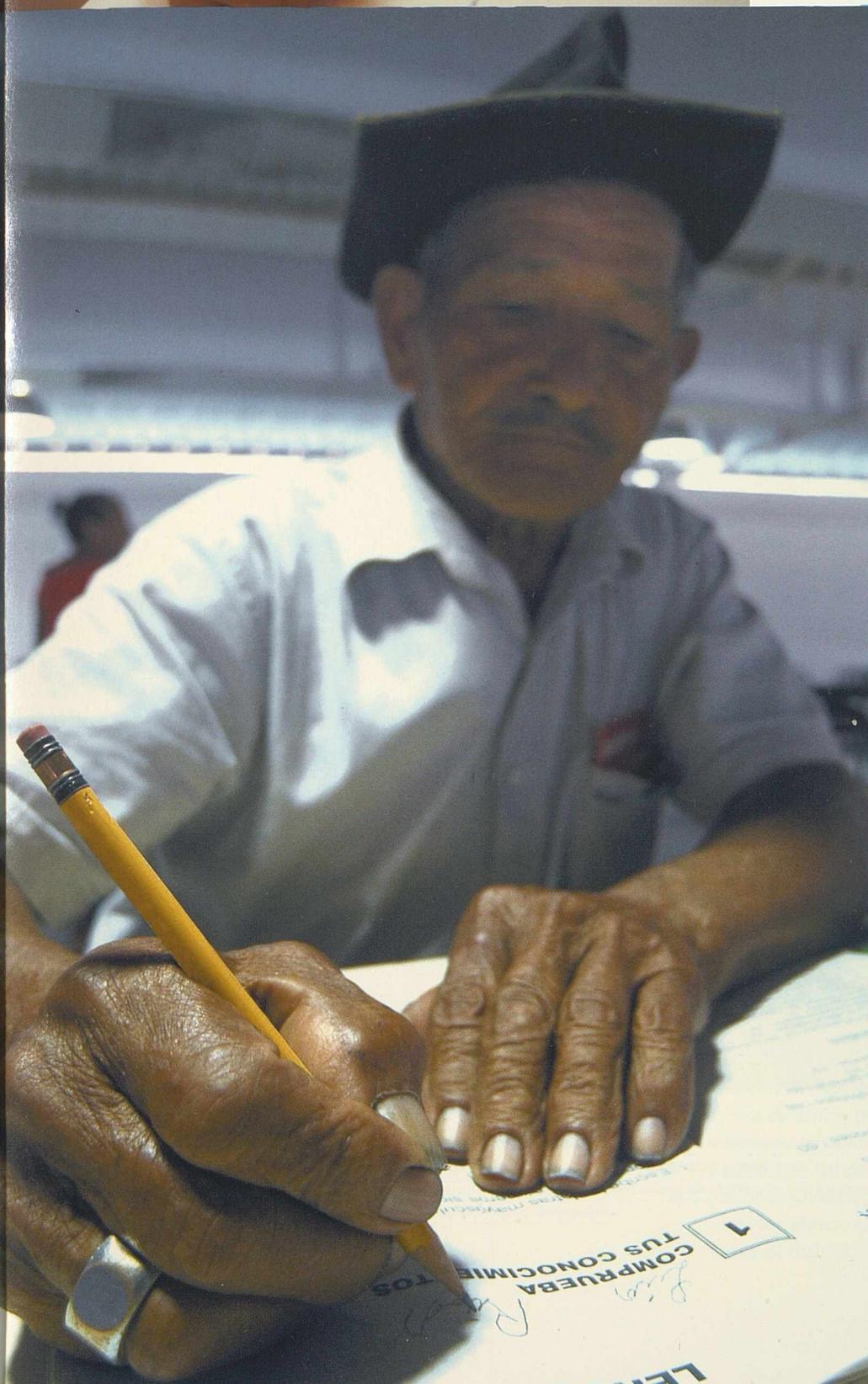
Ciuda- CABIMAS.

F
8





74



75

H₁a - B₂b - C₃c - D₄d - E₅e - F₆f -
G₇g - H₈h - I₉i - J₁₀j - K₁₁k - L₁₂l -
M₁₃m - N₁₄n - O₁₅o - P₁₆p - Q₁₇q -
R₁₉r - S₂₀s - T₂₁t - U₂₂u - V₂₃v - W₂₄w -
X₂₅x - Y₂₆y - Z₂₇z.

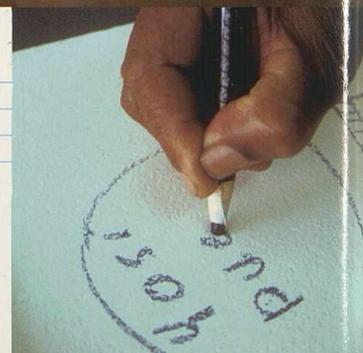
Francisco Rodriguez
Edad. 64 años

Misión Robinson II

-76-



Eugenio Rafael López exhibe con sumo interés la cartilla y los cuadernos, demostrando orgulloso su progreso en el aprendizaje y pidiendo ser evaluado y corregido por quien desee hacerlo.
Eugenio Rafael López shows with great interest the spelling-book, proudly exhibiting his progress and asking to be evaluated and corrected by anyone who desires it.



Por fin, el lápiz

Pastor Batista Valdés

Atestados de arrugas, de callos, de sueños y de leyendas, los septuagenarios dedos de Eugenio Rafael López rasgan, en elegante pase, las cuerdas de ese vetusto cuatro que lo ha acompañado durante más de 30 años, desde el día en que un llanero le enseñó que no hay diferencia alguna entre el palpar de ese instrumento y los latidos del corazón de una persona.

Entonces se queda quieto, como una escultura de roca, con el oído pegado a esas notas, cada vez más débiles en el vacío, mientras a golpe de memoria saltan, de una a otra, las páginas de su propio libro.

“Con estas manos –me dice– trabajé como un animal en la autopista La Araña por donde pasan miles y miles de carros en Caracas; ayudé a construir el gran Teatro Teresa Carreño, no sé cuántos puentes, las tuberías de Anaco, las instalaciones de la planta embotelladora...”

Sonríe con la expresión más triste que he visto, pega la barbilla al lomo del cuatro y, deshojando calendarios, continúa: “También hice carbón de madera en unos hornos que había por aquí. Luego trabajé en la presa de Calabozo, en Guárico, y en la de Barcelona; en el cuartel, en el Concejo Municipal. Yo creo que he hecho de todo lo que un hombre pobre tiene que hacer para poder sobrevivir”.

“Nunca tuve un trabajo fijo; donde más tiempo estuve fue en el cuartel: diez años. Y como doce en El Consejo. Y ya ves, aquí estoy, con mis 73 años de edad y jamás recibí una pensión ni una jubilación. Lo único que siempre he tenido es la compañía de este cuatro; con él sigo tocando mi música. Me gusta mucho el galerón, el corrido y el merengue, aunque toco de todo”.

Mucho más animado ahora, el anciano no cesa de hablar, tañendo de vez en vez las delicadas cuerdas

con esos dedos que no dejo de mirar, surcados por los incontables afluentes que durante años abrieron en ellos el hacha de leñador, la pala, el pico, el machete, las sogas...

en fin, ese fenómeno social llamado trabajo, que hizo –y hace– al hombre ser humano, pero que un día el propio hombre lo comenzó a usar para expoliar a sus semejantes.

En ello meditaba cuando descubrí que Eugenio Rafael me estaba observando en profundo silencio, como a la espera de alguna nueva interrogante. En realidad era yo quien aguardaba por el instante en que él me dijera cuándo fue que aquellas manos, fatigadas, curtidas y dignas, tomaron por vez primera un lápiz. La pregunta se impuso.

“A los dieciséis años –contesta, con un fugaz brillo que pronto languidece, porque mi maestro murió y nunca más pude volver a sentarme en un salón”.

— ¿Hasta hoy?

— Hasta hoy.

— ¿Y avanzas bien en Robinson I?

— Avanzo. Ya no veo muy bien, pero tengo bueno el oído y presto atención. Cuando me operen de la vista todo será más fácil.

— Por fin se han acordado de ti...

— Creo que sí. Este gobierno es distinto de todos los anteriores.

— Y si tuvieras hoy aquellos 16 años, ¿qué harías?

A diferencia de las anteriores preguntas, el anciano no responde de inmediato. Aproxima de nuevo la cara al inseparable instrumento, hala hacia sí las cuerdas y dice con nostálgico acento:

— Estudiaría, hijo mío, estudiaría...

Y por primera vez, desde que empezamos a conversar, retiró los dedos de su legendario cuatro, para limpiarse una lágrima.

Finally, a Pencil

The 'cuatro' (a Venezuelan instrument similar to a guitar only smaller and with four strings), which had for so many years been the property of this old man, was very ancient.

Eugenio Rafael López was strumming it with wrinkled calloused fingers. In spite of his age, his hands moved swiftly and ceaselessly up and down the strings. While doing so, memories of his past since he first owned this 30-year-old 'cuatro' and the legend that he was, probably accompanied his playing. It had been with him ever since that day an old cowboy had taught him that there was no difference between playing this instrument and the beating of his heart.

When his first song came to an end, he stopped, remaining quiet until the fading sound of his last notes disappeared into nothing. Then he continued to another as he played from a song-book all of the melodies which he had committed to his memory by constant trial and repetition.

After a while, and having given us a selection from his usual repertoire, he said: "With these hands I worked hard. I did just about everything. I worked on an overpass (La Araña) where thousands and thousands of cars travelled back and forth to the city of Caracas. I have also worked at construction. When they built the great Teresa Carreño Theatre I worked on it as a labourer. I can't remember how many bridges I have helped build."

"I have also worked at Anaco, in the countryside, when they were spreading the long and complex oil pipeline systems. I have even worked in the bottling plants, years ago, when they were only starting to construct the factory."

He smiled a sad smile, as he rested his chin on the back of his 'cuatro' mentally drifting through his past. Then he said: "I have made charcoal out of logs, using old ovens that used to be around here. And I worked on the Calabozo Dam, in the State of Guárico."

"In Barcelona, another city and in different state; I worked at Military Headquarters and the Municipality... I have done so many things because a man must so in order to survive."

"I have never had a steady job, I believe I stayed the longest at Military Headquarters and the Municipality. At the Military I stayed for ten year sand twelve at the Municipality. So now you see, here I am, 73 years old, yet I have never even received a pension nor any sort of retirement benefit. All I have is my good friend, this cuatro, and with it I continue offering my music."

"There are some styles of which I am especially fond, like the 'galerón', the 'corrido', and the sweeter 'merengue'. Though I play a little of everything."

He seems encouraged continuing to talk while striking a note here and there, and with his hands always on the frets. I gaze at them, at the deep creases that probably ploughed themselves through years of holding axes, shovels, 'machetes', and ropes. Implements which leave scars on the hands of a hard working man.

This 'labour' which obliges men to work so hard for a living, is best described as the tendency of man to exploit his fellow man and is an ongoing phenomenon.

As I was thinking on this, I observed Eugenio was watching me and that he was silent, as if he were expecting a dialogue. In fact I had been waiting for him to tell when it was that those hands, so tired, tanned, and meaningful, had held a pencil for the first time.

The answer came: "When I was sixteen years old," and as he said it I thought I saw a glint in his eye, which soon retreated to his usual resignation. "...my teacher died and since then I have never been able to return to school."

"Until today?"

"Until today."

"Are you doing well at Robinson II?"

"I'm improving. My eyesight is not very good, but I have a good ear and I pay a lot of attention in class. It will be, of course, a lot easier for me when I get my eye operation."

"Do you feel as if at last you have been taken into consideration?"

"I think this government is different to the others."

"And, if you were sixteen again, what would you do?"

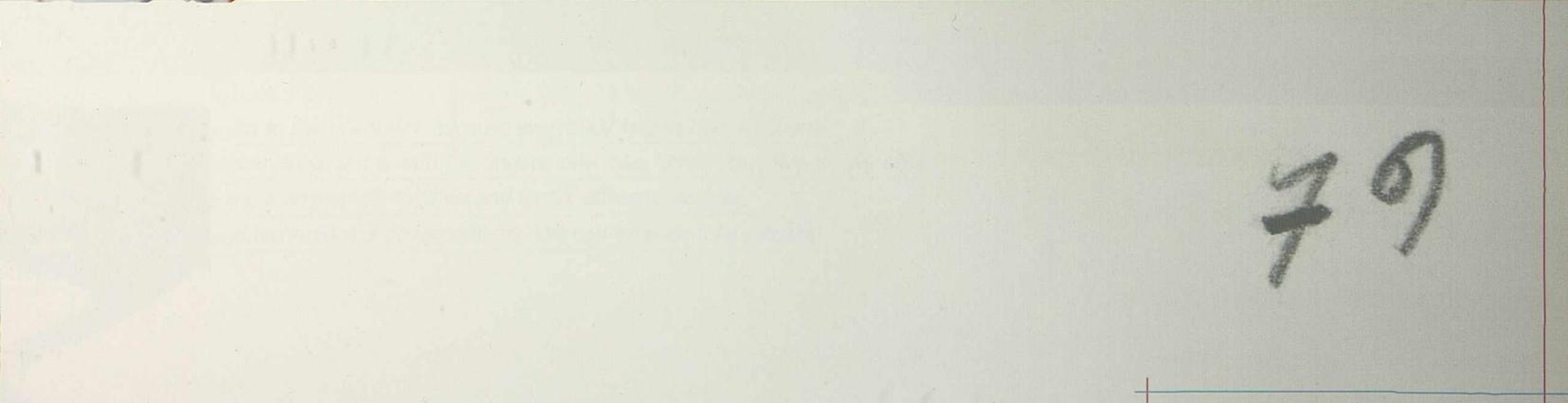
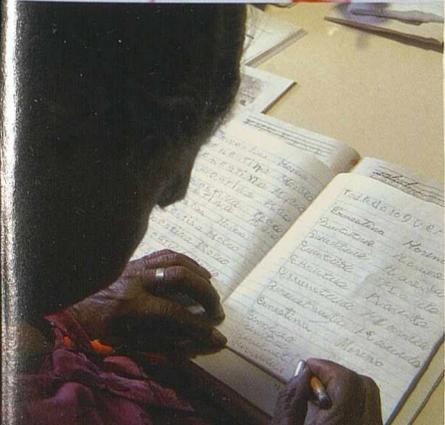
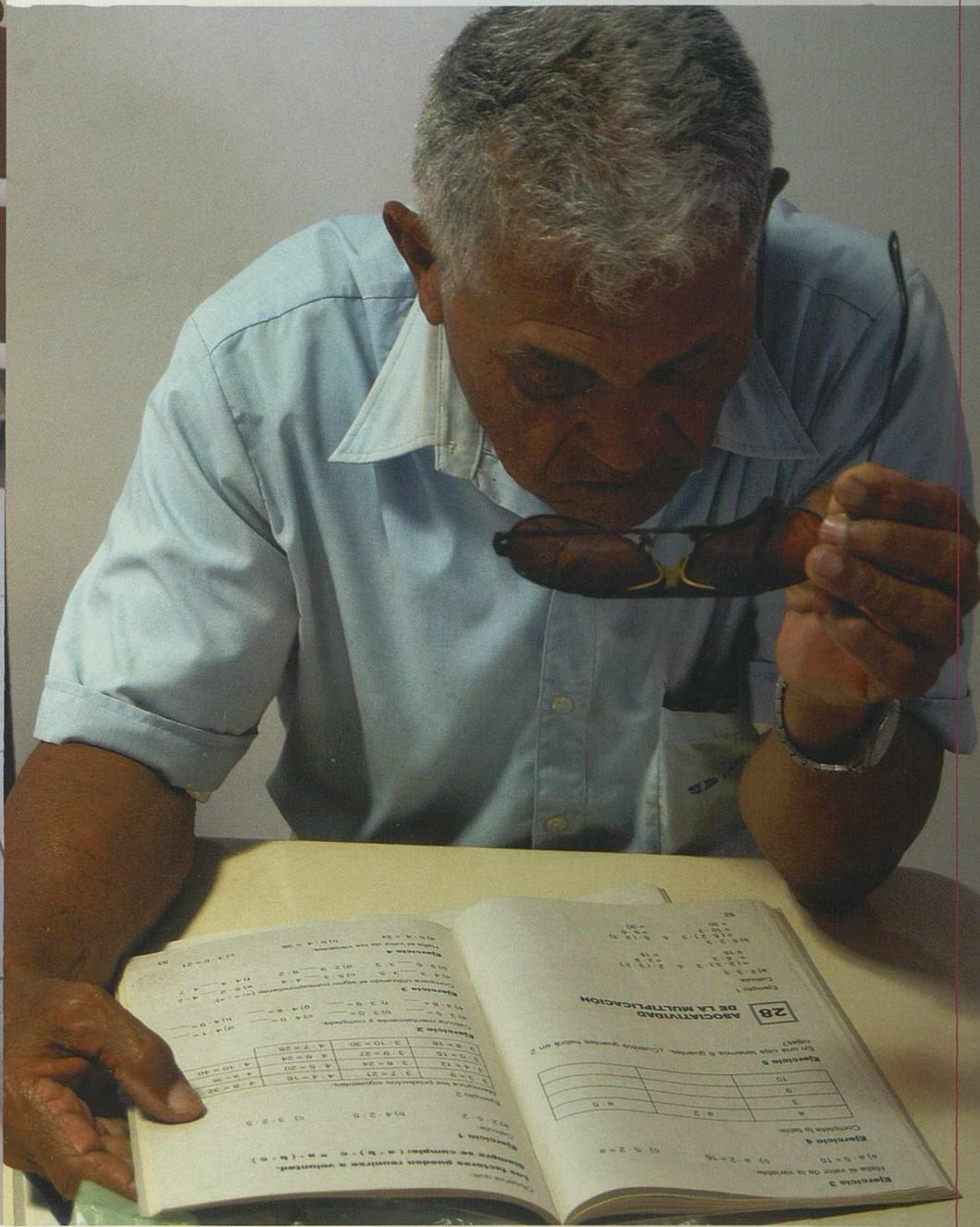
At this question, the old man does not answer immediately as he had with the others. He places his face closer to his companion, plays some final chords and replies softly,

"I would study, sir, study..."

And, for the first time, since our conversation started, Eugenio had lifted his hands off his legendary 'cuatro' to wipe a tear off his face.

-78-

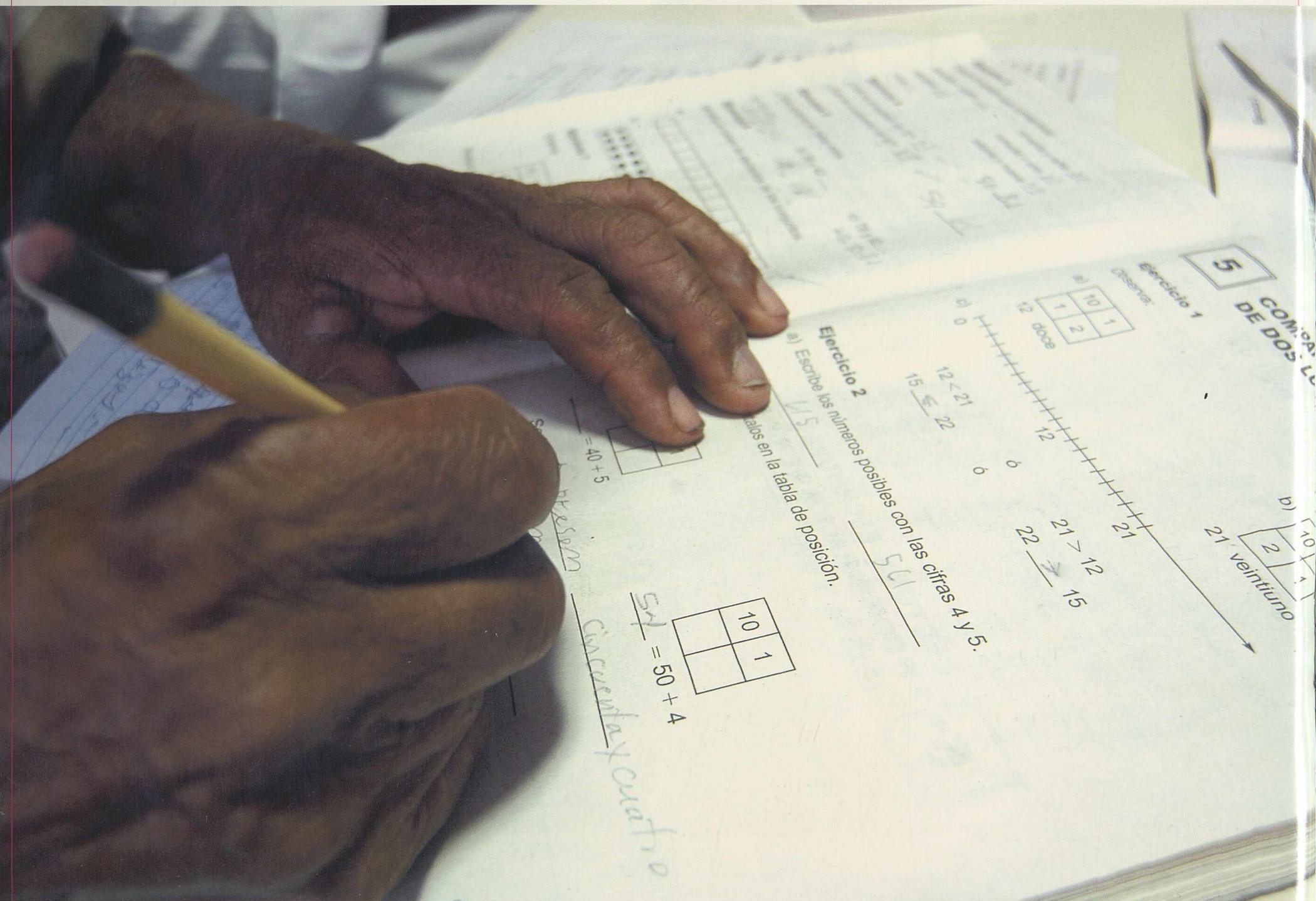


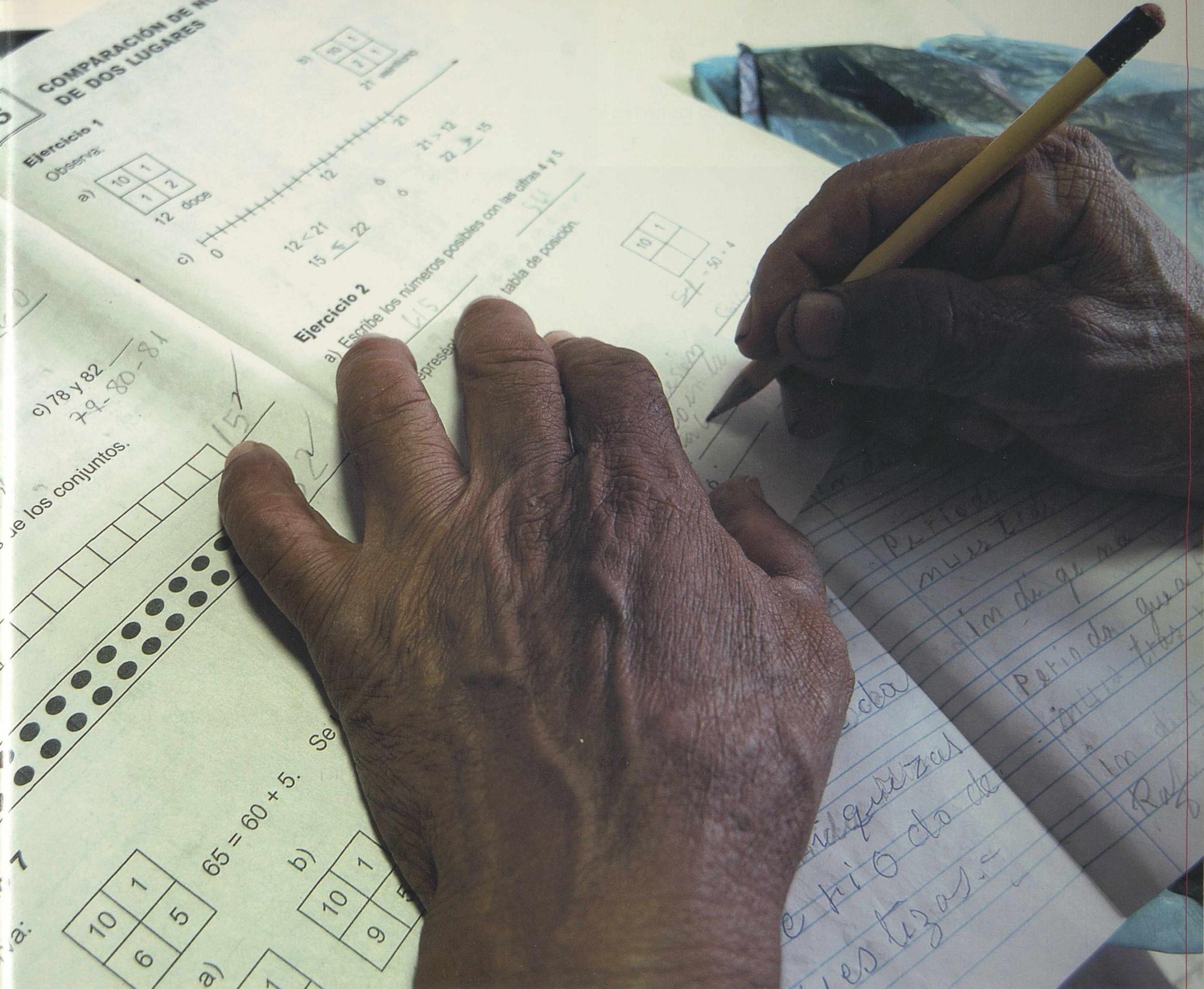


80

Partimos de lo conocido a lo desconocido, porque todo el mundo sabe contar. ¿Quién no sabe contar, aunque sea con los dedos? uno, dos, tres, cuatro, cinco; así que del número pasamos a la letra, un método muy sencillo y sumamente eficaz, utilizando además, los adelantos científicos y tecnológicos. Podemos hacerlo incluso por satélite.

Hugo Chávez





We are starting from the known to the unknown, because everybody knows how to count.

Who doesn't know how to count? Even if it is with the fingers: one, two, three, four, five, so we pass from the numbers to the letters; a very simple method and highly efficient. Besides, we are also using scientific and technological advancements. We can even do it by satellite.

Hugo Chávez

81

Se escribe para calcular y para recordar, para instruirse y para instruir,
para comunicar a distancia y, sobre todo para salvar del olvido los hechos interesantes.

Simón Rodríguez

82



Nicolás Pernía, integrante de Misión Robinson I:

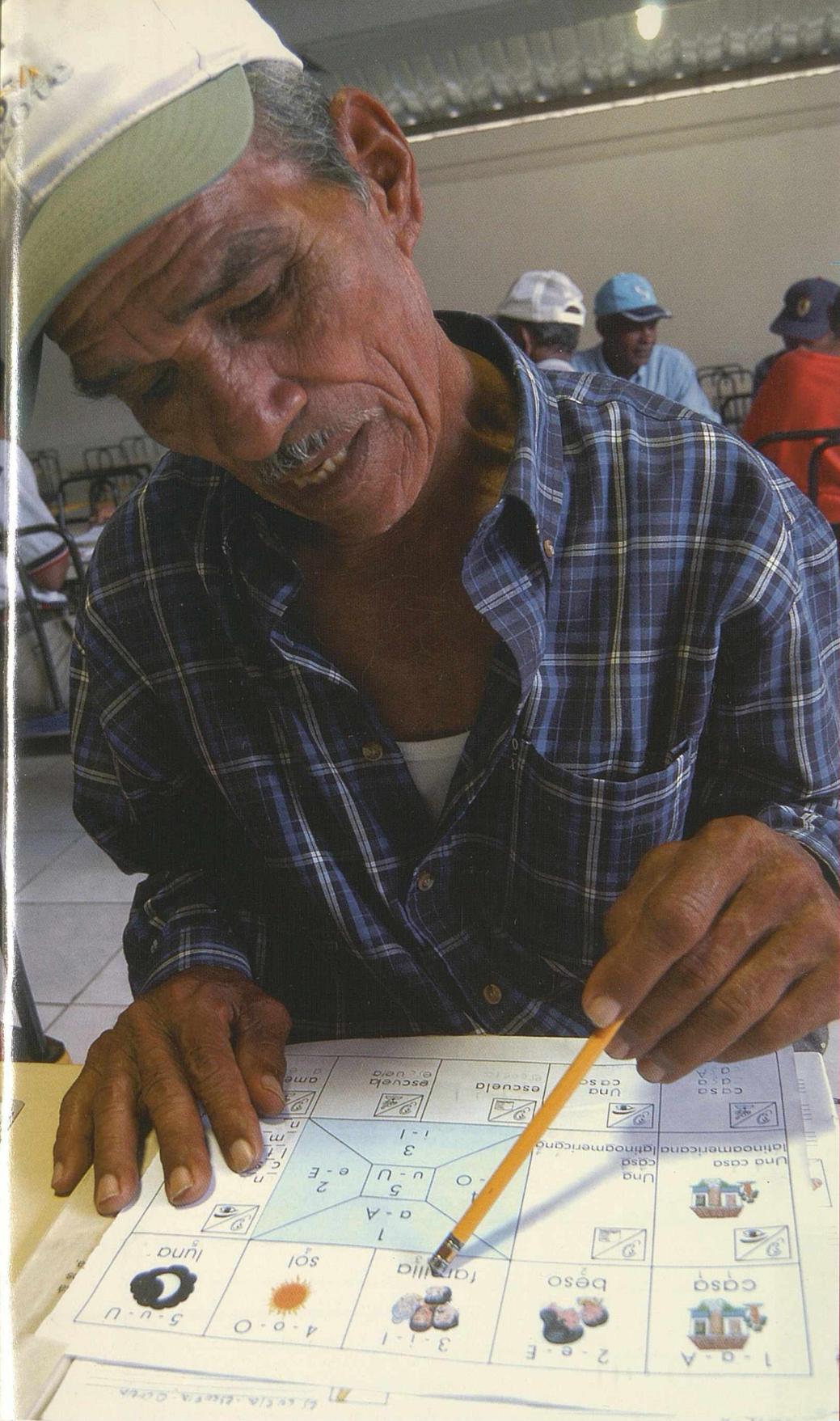
— Tengo un jeep que no puedo manejar porque ¿y si en la carretera hay un letrero que dice *desvío* o *peligro*? ¡yo no sé leer! —y mostrando su teléfono celular, agregó: —Cuando me envían un mensaje de texto le pido que me lo lea al primero que se me cruza en la calle.

Nicolás Pernía, a Robinson Mission I's participant says:

"I have a jeep, but I don't dare to drive. What about if there is a signal like 'detour', 'danger'...

I don't know how to read." Showing his mobile phone, he added, "when someone send me a text message,

I ask the first person I meet to read it for me... and that person reads the message".



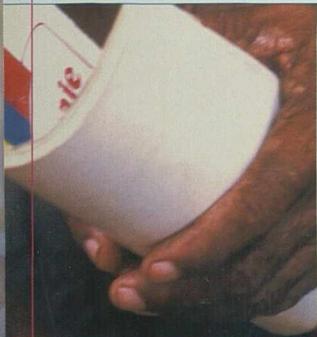
$\frac{F}{D} \frac{O}{4} \frac{F}{D} \frac{O}{4}$ $\frac{F}{D} \frac{A}{2}$ $\frac{R}{7} \frac{O}{4}$ $\frac{L}{6}$ $\frac{L}{6} \frac{C}{2} \frac{C}{2} \frac{R}{7}$
 $\frac{F}{D} \frac{A}{7} \frac{R}{7} \frac{O}{4} \frac{L}{6} \frac{A}{2}$ $\frac{F}{D} \frac{U}{3} \frac{R}{7} \frac{I}{3} \frac{A}{2}$ $\frac{L}{6} \frac{O}{2} \frac{A}{2} \frac{L}{6}$
 FLORENCIO $\frac{R}{7} \frac{L}{5} \frac{R}{7} \frac{A}{2} \frac{L}{6}$ $\frac{R}{7} \frac{U}{5} \frac{A}{2} \frac{L}{6} \frac{I}{3} \frac{A}{2}$
 BASALO $\frac{L}{6} \frac{I}{3} \frac{O}{4}$
 FICILIOYO EI
 $\frac{A}{2} \frac{I}{3} \frac{U}{5} \frac{Y}{7}$ I E - F A - R I A -
 $\frac{O}{4} \frac{L}{6} \frac{F}{D}$ F U
 $\frac{L}{6} \frac{I}{3} \frac{L}{3} \frac{L}{6}$ I O - F I O - Y E
 $\frac{L}{6} \frac{O}{4} \frac{O}{4} \frac{L}{6}$ F A - R I O - F E
 $\frac{L}{6} \frac{U}{5} \frac{U}{5} \frac{L}{6}$

We write to Calculate and to Remember, to Learn and to Teach,
 to Communicate at distance and, furthermore, to Save the interesting facts
 from being forgotten.
 Simón Rodríguez

84



Araguamey



Esta carta, firmada por el interno José Abache, representa a la mayoría de los alfabetizados de las cárceles venezolanas, quienes agradecieron al presidente Chávez la oportunidad de aprender a leer y escribir.

Otros internos dedicaron esta tarea a sus madres.

This letter, which is signed by José Abache, represents most of the literate people of the Venezuelan jails. The inmates thanked President Chavez for the opportunity to learn how to write and read. Other prisoners dedicated this letter to their mothers.

1. Nombre y apellidos: José Abache

2. Sexo: M

3. País: Venezuela

4. Fecha: 16-09-2003

SR. HUGO CHAVEZ FRIAS Presidente de La
República Bolivariana de Amigo. Presidente
sé leer y escribir gracias yo no sabia,
noy aprendy mucho y voy a seguir
estudiando para ayudarlo a usted
a construir a Venezuela, Las ganas que
tengo de seguir estudiando son grande
tambien le pido me ayude con un
credito para sembrar, mi mamá
atiende el fundo quiero que
la ayude muchas gracias.
Me despido de usted.

1. Name and surnames:

José Abache

2. Sex: M

3. Country: Venezuela

4. Date: 09-16-2003

To Mr. Hugo Chávez Frías,

President of the Bolivarian Republic of Venezuela.

Dear President

I know now how to read and write. Thanks. I did not
know before. I have learned a lot and I will go on
studying to help you to construct a new Venezuela.

My desire to continue study is great.

I would also like to ask for a grant because I want to
seed my own land, my mother will look after the farm.

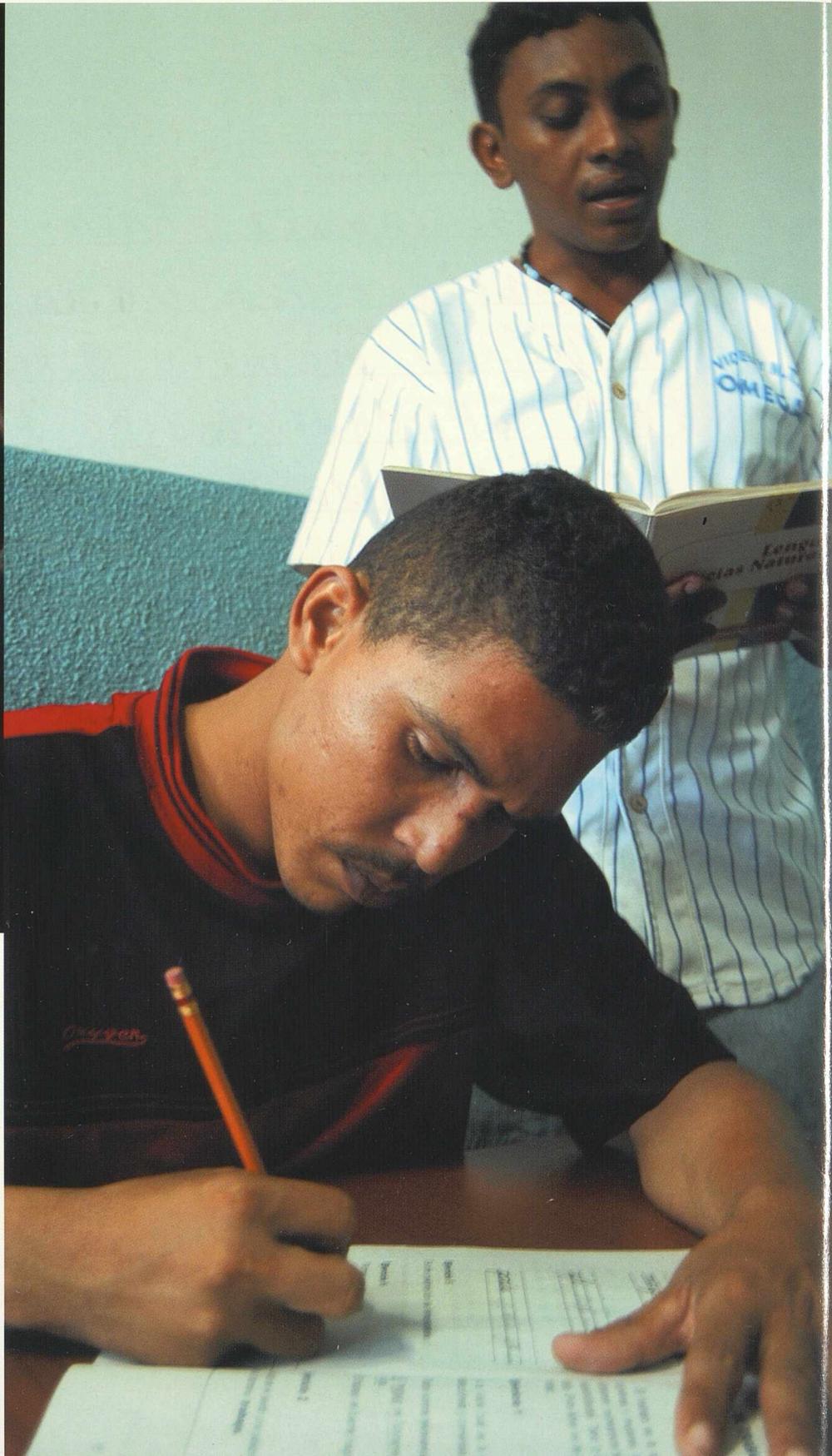
I want you to help her. Thank you very much.

Signature: Abache José

Firma: Abache José

La Misión llegará también a las cárceles, a los centros penitenciarios (...).
Esta Misión Robinson debe llegar a todas partes llevando luces y llevando esperanza.

Hugo Chávez



86



-87-

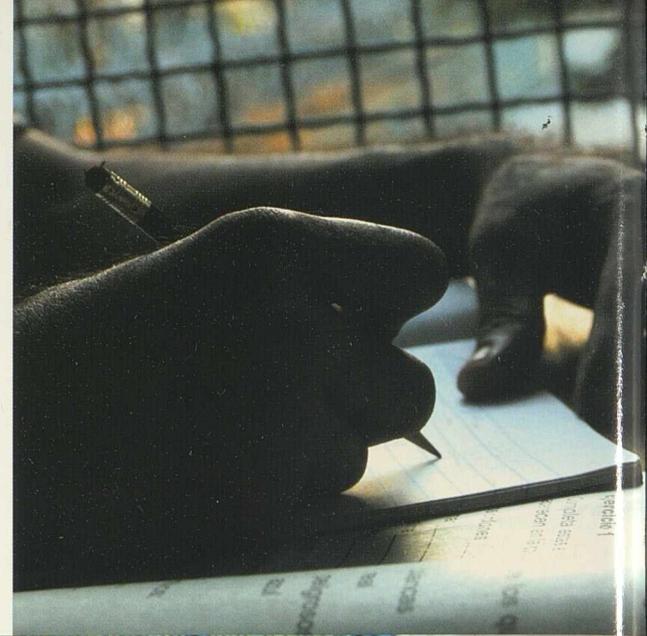


This Mission will also go to the jails, to the penitentiaries (...).

The Robinson Mission must go to all places bringing hope and light.

Hugo Chávez

88



Celdas de libertad

Pastor Batista Valdés

— Yo no sé por qué usted nos trata así... si no es familia de nosotros. Concetta Noto miró al joven y no dijo una palabra. Sonrió, le tomó la mano y continuó ayudándole a escribir aquellas letras. Era una tibia tarde, tan mustia como todas, en la Cárcel Nacional de Maracaibo.

Han transcurrido meses. Gracias a la Misión Robinson I, inicialmente fueron alfabetizados allí ochenta y cinco reclusos. Otros ochenta se sumaron luego al combate contra su propia ignorancia. Más de doscientos prosiguen hoy rumbo al 6º grado...

Similar panorama caracteriza a otros centros penitenciarios venezolanos. ¿Quién vio algo parecido en las últimas cuatro décadas del pasado siglo? Decididamente: ¡Nadie!

— Hace 44 años que yo no me sentaba en una silla escolar —dice un interno llamado Luis Arturo Villalba.

— Pues yo nunca fui a la escuela —interviene Helímenes José Pérez, un joven que siempre concibió el video y el televisor como medios para distraerse horas enteras viendo películas, novelas, musicales o anuncios... pero jamás imaginó que servirían para aprender todas esas asignaturas que ahora él estudia y entiende cada vez más.

Cerca de ellos está Alexander José Aguirre, otro recluso. Fue sentenciado a cinco años y ocho meses de privación de libertad. Antes de ser internado tenía algunos conocimientos. Por eso empezó en Robinson II.

— Ya veo todo diferente —me confiesa con amargo acento. Sé que cometí un error y lo voy a enmendar porque quiero ser un buen padre. Mi niña Anyi Chari tiene cinco años. Todo el tiempo pienso en ella. Por teléfono le digo que la quiero mucho y que siempre vaya a la escuela. No sé cuándo la veré. No quisiera que viniera a visitarme nunca a un lugar así como éste.

Baja la cabeza y queda en silencio. Creo que gime. En el antebrazo tiene cicatrices: huellas de una historia que tal vez ha empezado a aborrecer. En la mirada aún conserva algo vital: un hábito de vergüenza.

La tarde se desploma. Antes de cerrar la oficina, Rosaida Portillo, directora de la Unidad Educativa, mira hacia la oficina de trabajo y suspira. En una gaveta guarda con orgullo una cartilla escolar. En sus páginas se lee: moto, mata, toma, papá tiene una moto, veo una vaca...

Nada de ello fue escrito por la diminuta mano de sus hijos Eddy, Ayalbé o Anabel cuando comenzaron a ir al colegio. Son las primeras escrituras de una mano adulta (la de un recluso llamado Franklin González), que a los 25 años de edad comenzó a derrotar su propio analfabetismo y a ser un hombre más libre allí, desde la celda de la prisión.

Cells for Liberty

"I don't understand why you treat us this way... you are not a relative."

Concetta Noto looked at the young man but did not say a word. She smiled and took his hand to help him continue writing his letters. It was a warm afternoon and as sad as any in a gaol in Maracaibo city.

Months had passed.

Initially, 85 inmates, thanks to the Robinson Mission I, were educated. Another 80 registered and joined the first group determined to overcome their illiteracy. More than 200 were now on their way to finishing primary school.

A similar phenomenon was to be seen at other penitentiary centres throughout the country. Who would thought to have seen anything like it in the last 40 years of the 20th century.

"Definitely, nobody!"

"It has been 44 years since the last time I sat on a school chair," says prisoner, Luis Arturo Villalba.

"As for me, I have never been at any school at all," said Helímenes José Pérez, a young man who had always considered that videos or television are for leisure, viz. films, soap operas, musicals, advertisement, but had never imagined they could be used for learning all the subjects he is being taught today.

Next to them was Alexander José Aguirre, another prisoner. He had been sentenced to five years and eight months. Uniquely, before he was sent here, he had the opportunity for schooling. He was sitting in for the next mission, Robinson II which is known by the slogan "I can go on".

"Now I see things in a different way," he said with some slight bitterness.

"I know I did wrong and I am willing to make up for it because I want to be a good father. My little girl Anyi Chari is only five years old and I think of her all the time. By phone I tell her that I love her very much and never forget to say that she should go to school every day. I don't know when I will be able to see her but I certainly don't want her to come here to see me at this place."

He lowered his head and said no more. I think that inside he was silently sobbing. On his forearms he had scars, which told a story that he had probably started to hate. And what his face showed was something vital, a moment of shame.

The afternoon came to an end. Before she closed her office, Rosaida Portillo, director of the Educational Centre, looked at the stack of homework from the inmates and sighed.

In one of her drawers, where she kept the little writing handbooks, one of them said: "moto, mata, toma", and then had phrases like: father has a moto, I see a cow...

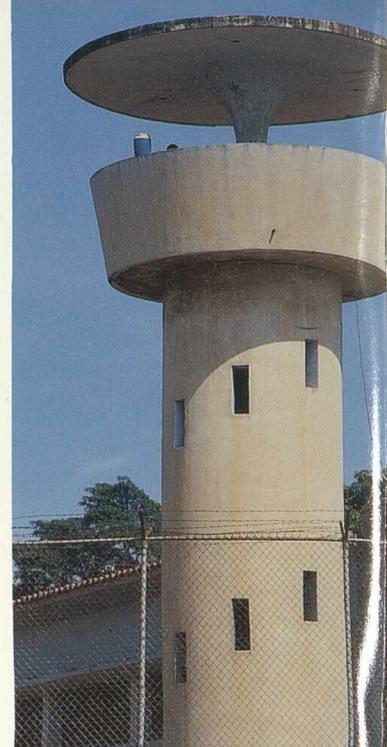
None of which was written by the tiny little hands of her children, Eddy, Ayalbé or Anabel when they started to attend school.

These were the first written words from an adult hand. The hand of Franklin González who, at the age of 25, had commenced the defeat of his own illiteracy so as to become a free man, there inside this prison.



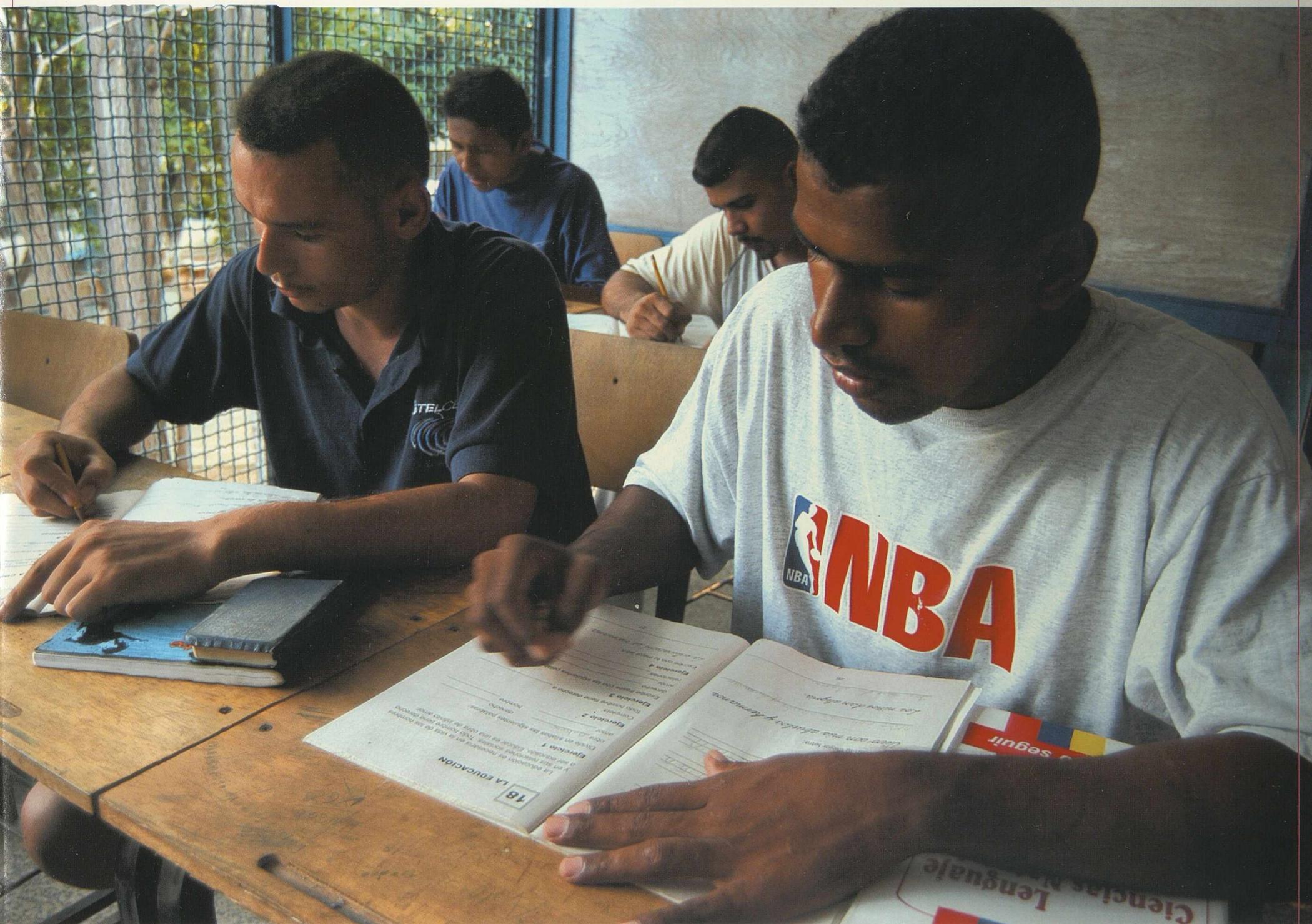


92



Educar es crear voluntades.

Simón Rodríguez



To educate is to create will powers.

Simón Rodríguez

93

No hay libertad legítima sino cuando ésta se dirige
a honrar a la humanidad y a perfeccionarle su suerte.

Simón Bolívar



*There is no authentic freedom except when it is directed to honor
mankind as well as to perfect their destiny.*

Simón Bolívar

GLH



95

1. Nombre y apellidos: ISMAEL PALACIO

2. Sexo: MASCULINO

3. País: Venezuela

4. Fecha: 16.09.2003

sr. - HUGO CHAVEZ FRIAS PRESIDENTE DE LA REPUBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA. NUNCA PENSE QUE LO IBA A LOGRAR Y YO SI PUDE OBTENER SE PUEDE Y TAMBIEN ESTIBI GRACIAS AL PLAN ROBINSON Y A USTED ANTES NO PODIA LEER EL PERIODICO NI LA BIBLIA HOY DIA DEVORO TODAS LAS LECTURAS. ESTIMADO PRESIDENTE ME ENCUENTRO PRES Y NO ENCUENTRO LA MANERA DE AYUDAR A MI ABUELA USTED PUEDE AYUDARLA CON UN CREDITO PARA LA BODEGA QUE TIENE EN SU CASA PUES LO AYUDARA A USTED ENTADO

atentamente.

Firma: ISMAEL

1. Name and surnames: Ismael Palacio

2. Sex: M

3. Country: Venezuela

4. Date: 09-16-2003

To Mr. Hugo Chávez Frías, President of the Bolivarian Republic of Venezuela.

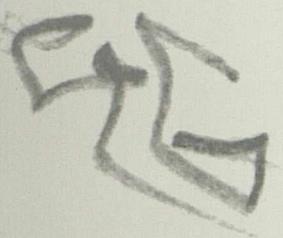
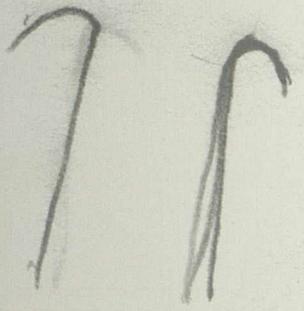
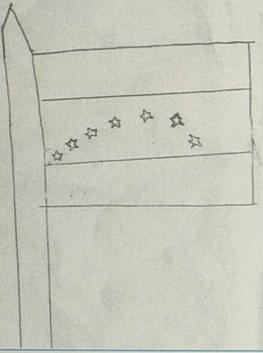
I never thought I could get this and I can. Now I can read and also write, thanks to the Robinson Plan and to you. Before I could not read the newspaper nor The Holy Bible.

Today I devour all reading.

Dear President I am imprisoned and do not know how to help my grandmother. You can help her with a grant for the shop she runs at home.

God will help you in everything.

With Respect, Ismael



97

CAYACAS 31 OCTUBRE 2003

guitarra 285321777
 adquisición 128531415
 queso 2853144
 aguila 7285367
 velo 135244
 maiz 91327
 avispa 123417
 somido 144153194

guitarra 285321777
 somido 144153194

demave 192152852
 geyra 282777
 ceguera 192285277

veguemza 1327285215277

el dcha gves acs de la 22619214128521427419267

ca sode gema 1071419228297
 el xio esta 2673421427

la gijra cde gegisela 6728537721419228228314267

guitarra 285321777
 adquisición 128531415
 queso 2853144
 aguila 7285367

somido 144153194
 demave 202152852
 geyra 282777
 ceguera 102285277

veguemza 1327285215277
 el dcha gves acs de la 2262010212852142741920267

ca sode gema 10714120228297
 avispa maiz 7133141191327

CAYACAS 3 NOVIEMBRE 2003

Ese mercado venden por +
 2152142 927107194 1321542151147

kiloara mos 293642877 9414

ka qui que K K K K K
 29 29 29 29 29
 ke 1753 1752

el xio esta a d o s
 26734 21427 719414

ilomntysu sde a g u i
 29 364 9 21275 14192 71753

William es mi amigo. William
 3032637 9 214 9307 93284 3032637 9

wi we wa W ve lo si puedo
 303 302 307 30 7321841931152204

Wendy Walter Wilson
 302151918 30761227 303614415

Walter trabaja fuerte
 307612271277197247852142
 Wendy estudia mucho
 302151918 2141251931 9510214
 Wilson ya sabe leer
 303614415 711471927 6227

El dia está nublado.
 261937 21427 1551967194

nublado nu bla - do - bla ble bli
 1551967194 1551467194 1967 1962103

El soldado que expone su vida por defender la vida y libertad de sus conciudadanos, merece la gratitud general.

Simón Bolívar

El Himno Nacional

(Coro)

Yoredig

En gloria al bravo pueblo
que el yugo lanzó la
ley respetando la virtud
y honor.

Abajo cadenas.
Abajo cadenas.
gritaba el Señor y
el pobre en su choza
libertad pidió
este santo nombre.

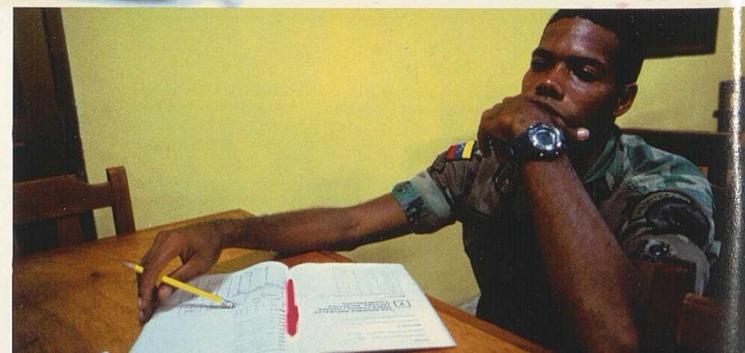
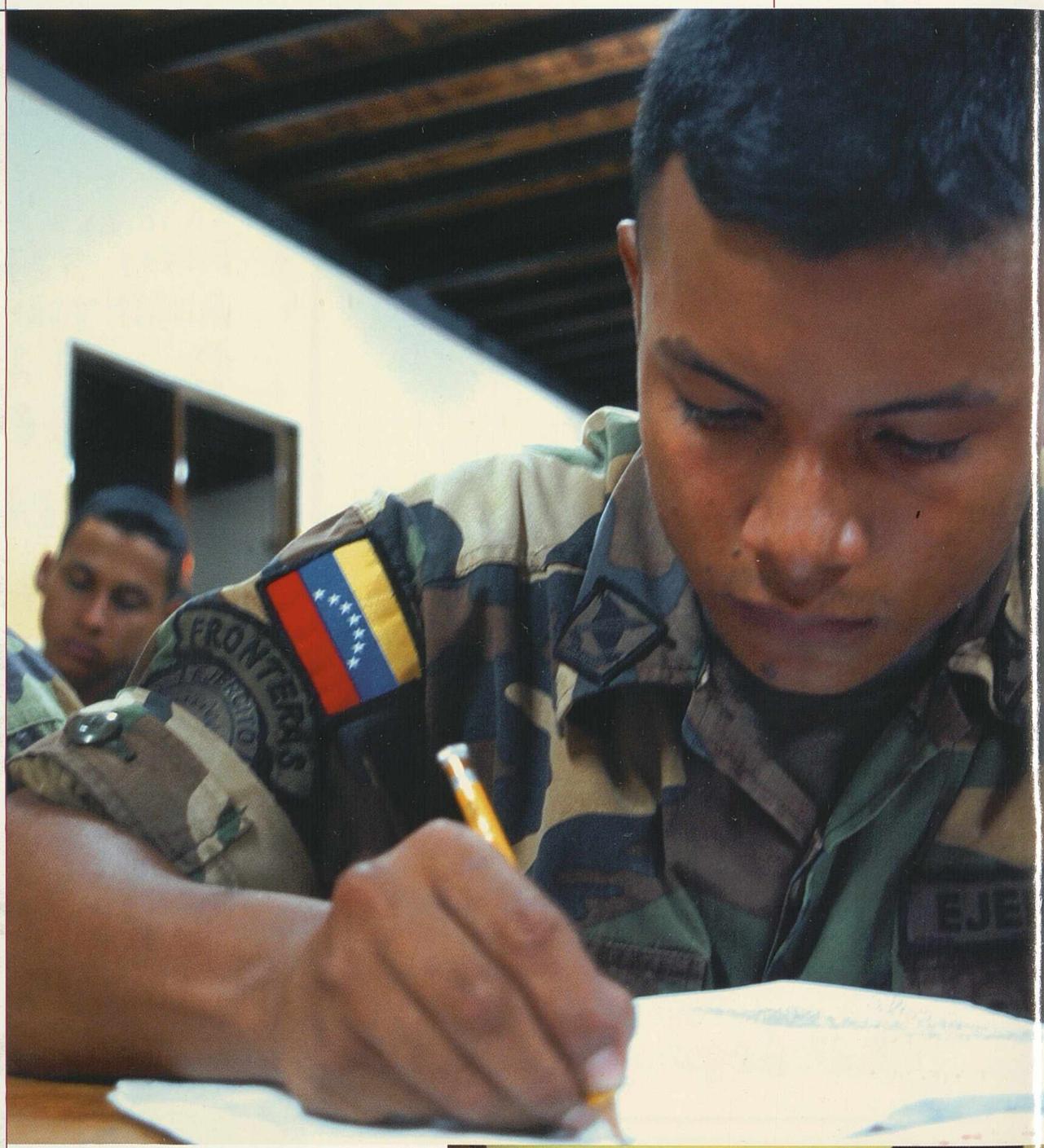
Templo de pavor
el vil egoísmo
que otra vez triunfa
britamos con chis

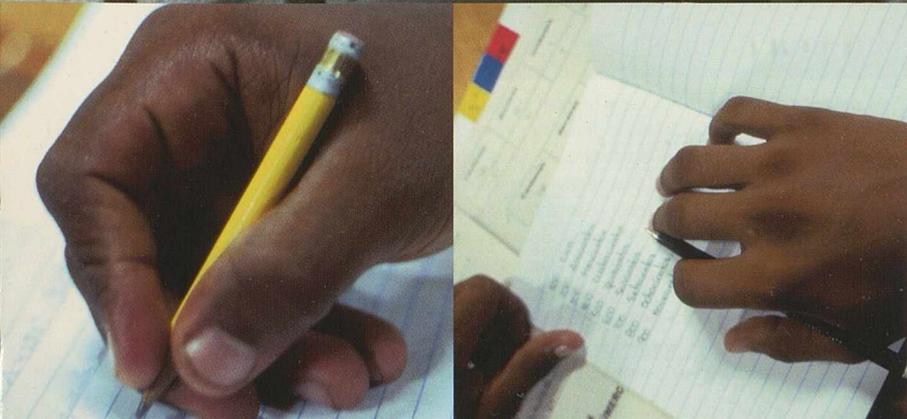
3

Muora la opresión
compatriota fides
la fuerza es la unión
y desde el empíreo
el supremo Autor
un sublime aliento
al pueblo infundió

(Coro)

unidas con lazos
que el cielo forjó
la América forjó
existen en Nación
y existe el deporte
de levantar la voz
según el ejemplo
que Caracas dió.





*A soldier who exposes his life
to defend the life and liberty of his fellow citizens,
deserve general gratitude.*

Simón Bolívar

99

100

Capitán (Ej.) José Gregorio González Celis

"El hombre de honor no tiene más Patria que aquella en que se protegen los derechos de los ciudadanos y se respeta el carácter sagrado de la humanidad".

Esta máxima de Simón Bolívar es la praxis diaria del capitán José Gregorio González Celis y de quienes como él, representan al nuevo conjunto de "Soldados Bolivarianos", hombres y mujeres que desde la tropa hasta la más alta jerarquía, manejan un nuevo Código de Ética donde se inscribe el humanismo, la libertad, la igualdad, la justicia y la poesía como filosofía de vida y mística de trabajo.

"The man of honour does not have any homeland other than that in which is protected the rights of citizens and the sacred character of humankind". This maxim is the code for the standards of Captain José Gregorio González Celis and all those like him who represent the new type of 'Bolivarian soldier,' men and women who from the lowest to the highest embrace a new Code of Ethics wherein is inscribed humanism, freedom, equality, justice and poetry as a life philosophy and a mystic principle of the work still to be done.



Al primer encuentro con el capitán José Gregorio González Celis o Capitán Robinson, consigues a un gran amigo que deja la impronta de su brazo en tu hombro. Confianza, camaradería, jovialidad, solidaridad destacan a este soldado. Por su afabilidad, goza de gran popularidad en la región del Catatumbo, más que por ser el coordinador de las misiones: Robinson, Rivas (bachillerato), Sucre (estudios superiores), Barrio Adentro (salud), Mercal (abastecimiento de alimentos) e Identidad (cedulación). Cumple también su trabajo como oficial cazador de infantería del Ejército, destacado en la frontera. Ahora nuestros militares son pueblo uniformado de conciencia, deberes y servicio.

At first encounter, Captain José Gregorio is to be perceived as a friend. Confidence, friendship, joviality, solidarity are the distinguishing features of this soldier. Through his affability, and as Coordinator of Missions like Rivas (High-School), Sucre (University Level), Barrio Adentro (Social and Health Services), Mercal (Food Supply), Identity (I D Cards), and Robinson, he enjoys great popularity in Catatumbo. He also fulfils his duty as an Officer in the Infantry, assigned to the frontier. So it is our soldiers are people in uniform and invested with conscience, duty and service.



Capitanes de la docencia

Pastor Batista Valdés

Al mirar la mesa de trabajo del capitán José Gregorio González Celis no tengo la menor duda de que, más allá de Venezuela, no hay otra igual en todo el continente.

A diferencia de lo que habitualmente hay mapas del terreno, partes militares, reglamentos, proyectos de operaciones, libros especializados... encima de éste reposan casetes de videos educativos, cartillas de alfabetización, manuales de apoyo al personal docente, cronogramas de clases, controles de asistencia...

Así permanece desde que la Misión Robinson llegó convertida en toda una novedad, al Batallón de Cazadores Celedonio Sánchez allá, muy cerca de la frontera entre Colombia y Venezuela.

"Aquí funciona un ambiente con 24 soldados alumnos –explica el joven oficial– pero tenemos tres aulas más en bases de protección fronterizas, donde también estudian muchachos que llegaron a la Fuerza Armada sin haber ido jamás a la escuela, o que tuvieron que dejarla por dificultades económicas".

Aún así, lo que más llama la atención en miles de habitantes de la zona es que, además de asegurar el aprendizaje de sus combatientes, el Batallón atiende directa y permanentemente a medio centenar de ambientes, donde son alfabetizados o amplían sus conocimientos casi 900 personas, en las fases I y II de la Misión Robinson.

Entre esas improvisadas aulas hay una que le resulta particularmente sensible a González Celis. A ella asisten alrededor de cuarenta niños con trastornos para el aprendizaje. Es uno de los lugares que más visita el joven capitán... quizás sea porque históricamente nadie se había ocupado aquí de niños con esas limitaciones.

Por ese apego al proyecto educativo y por la dedicación con que escucha, atiende y ayuda a solucionar infinidad de preocupaciones de los habitantes de la zona para que puedan estudiar y avanzar, muchas personas no lo llaman por su nombre, sino por el paradigmático sobrenombre de Capitán Robinson.

De ese modo lo ven soldados como Yonny Guevara (quien nunca fue a un colegio y hoy puede escribir cartas a su querida madre) y facilitadoras como Néidar López, a quien la historia le había sembrado una imagen bien triste y diferente acerca de los militares.

Faltan pocos minutos para las seis de la tarde. La jornada ha sido intensa. Desde el vientre de un helicóptero, González Celis rastrea con la mirada un importante segmento de terreno. Hay que estar "mosca" porque en este territorio no hay cabida para grupos de paramilitares armados, narcotraficantes ni delincuentes.

A esa misma hora, lejos de allí, sobre el escritorio de trabajo del inquieto capitán descansan varios pares de lentes. Pudiera parecer que son para beneficio de los combatientes del Batallón. González Celis sonríe en silencio. Al siguiente día se los entregará a un grupo de participantes con dificultades visuales, para que puedan ver mejor esas letras y números que están aprendiendo a leer y a escribir.

Captains of Teaching

As I looked at the desk of José Gregorio González Celis, I had no doubt that, even beyond Venezuelan frontiers, there was not another one like it throughout the whole continent.

Quite contrary to what is seen in any other bureau of a military officer (land maps, military equipment, ordinance sheets, operation projects, specialist manuals and books,) on this desk there were several learning cassettes, alphabet handbooks, manuals of support for the teaching personnel, class chronograms, and attendance control sheets.

So it has been since the Robinson Mission materials arrived, which represented a real novelty to the Hunter Battalion "Celedonio Sánchez", patrolling the frontiers of Colombia and Venezuela.

"There is a facility here that works as a classroom for 24 soldiers following the programme as students," explains González Celis, "but we have three more classrooms at other frontier protection bases, where other young boys are studying as well. They enrolled with the army without having any basic-study records in their files. To put it more exactly, they had never gone to school or have had to abandon it too soon through economic difficulties."

What catches the attention of the thousands of inhabitants that live in the zone is that, aside ensuring that the process is followed, it is also expected that the combatants are really learning; the whole Battalion actually attends directly and permanently some 50 centres where alphabet, reading, and writing is being taught to about 900 people who have been assigned to both missions, Robinson I and II, to improve their knowledge.

Amongst those improvised classrooms, González Celis found one of them particularly sensible. In that classroom, there were 40 handicapped children with learning difficulties. It is one of the places that our young captain visited most frequently... maybe because historically within this country no one has ever paid any attention or taken care of children that suffer these kinds of limitations.

As an indicator of his attachment to the educational project and the dedication with which he listens and helps find solutions to the problems local people experience, and to ensure they are able to come to study and so to advance in life, many people do not call him by his real name González Celis, but by the nick-name, Captain Robinson.

This is how he is seen by soldiers like Yonny Guevara (who has never attended school and who today is able to write to his Mother,) and Néidar López, who used to think differently of the army, because history had given him a poor image of the armed forces. A completely different image to that he is shown today.

It was only a few minutes before six in the evening. The day had been intense. From the inside of the helicopter, González Celis fixed his eye on a particular land lot down below. One has to be always on the watch in this territory because of paramilitaries, illegal drug traders, and other criminals (all armed) who are not welcome here.

At the same time, but quite far from here, several pairs of spectacles lie on the desk of the busy Captain. It might easily be thought that they were there for some of the soldiers in his Battalion.

However the reality is that tomorrow González Celis will deliver them to a group of people with eyesight difficulties so they can appreciate better the letters and numbers that they are learning and to be able to read and write properly.

-707-



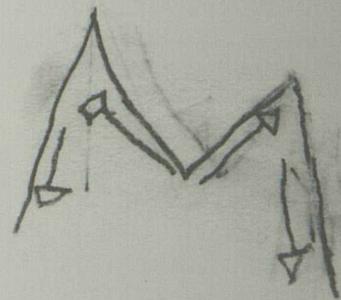
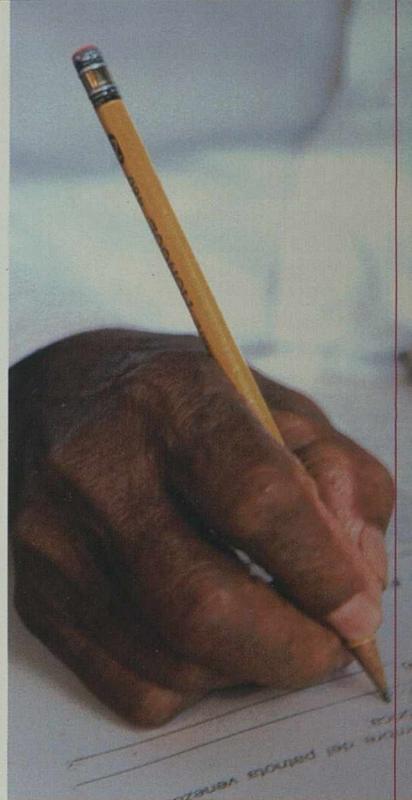
104



Caracas 12 Diciembre 2009.

Se ha aumentado a 22 días el período de vacaciones de los adolescentes, 7 días más que los dos meses de vacaciones que los adolescentes menores de 18 años.

Esto tiene como finalidad asegurar el descanso de los adolescentes y garantizar el cumplimiento de los derechos al descanso y recreación, así como adecuar la legislación contenida en el artículo 138 que obliga a otorgar un período mínimo de 4 semanas de vacaciones.

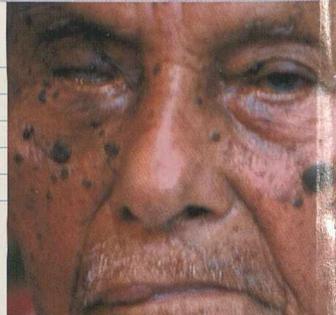


105



Don Antonio Acosta conocía únicamente siete letras: a c i n o s t , con ellas escribe su nombre o firma. Tenía 75 años sin agarrar un lápiz, sin aprender nuevas letras, cuando su facilitadora, con dulzura y paciencia lo guió por todo el alfabeto.

Mr. Antonio Acosta knewed only seven letters: a c i n o s t. With them signs and writes his name. He had 75 years without taking a pencil or know new letters, when his helper guided him, with sweetness and patience, through all the alphabet.



106

A los 104 años de edad...

El Pastor bendecido por Robinson

Pastor Batista Valdés

¡No puede ser posible! —exclamé sorprendido, mirándolo a los ojos.

Pero el vigoroso anciano volvió a decir tranquilamente: Sí, yo tengo 103 años y cumpliré los 104 dentro de unos días, el 12 de junio...

— Eso lo entiendo, abuelo —añadí— lo que me parece fantástico es que a esa edad usted esté sentado, como alumno, en un aula de la Misión Robinson.

“Es que yo nunca pude pisar el primer grado —afirma con el rostro sombrío por centenaria nostalgia— allá en Urumaco, donde nací, no había posibilidades para estudiar. Eso era para los ricos. Para nosotros lo único que había era trabajo.

Yo trabajé desde muy pequeño en todo: en la crianza de animales, como carpintero, albañil, barbero...

“En 1939 aprendí a firmar mi nombre y a leer un poquito. Luego no pude agarrar nunca más un lápiz. Por eso le aconsejo siempre a los jóvenes de la iglesia donde trabajo, que no dejen de estudiar”.

— ¿De la iglesia donde usted trabaja?

— Sí, soy Pastor de una iglesia evangélica.

— ¿Y siente que estas clases le ayudan a hacer su trabajo?

— Mucho, porque a pesar de que perdí la visión de un ojo operado, presto atención, escucho las clases, aprendo y comprendo cosas nuevas”.

— ¿Qué opinan los demás hermanos evangélicos acerca de esta Misión Robinson?

— Para nosotros es una bendición que haya tantos venezolanos aprendiendo a leer y a escribir; es algo grande y maravilloso. Por eso oramos por nuestro Presidente, para que Dios lo cuide y lo proteja. La primera vez que lo vi, me dije: este es un hombre de corazón de carne, no de piedra. Y no me equivoqué. Fue Dios quien lo puso, porque está administrando esta nación como dice la palabra de Dios”.

A pesar de sus 104 años, Antonio Acosta sigue aferrado apasionadamente a su labor.

Desde temprano en la mañana se le ve caminando por la zona donde vive en Cabimas, estado Zulia, llevando sus consejos de bien hasta el corazón de esa gente humilde que lo respeta y quiere.

En su iglesia, dos facilitadoras alfabetizan a adolescentes, jóvenes y adultos en varios locales que él mismo cedió.

Pero lo que más admiran todos en Antonio es su presencia y su perseverancia, cada día, en ese pupitre, desde el cual se convierte en inspiración, motivación, ánimo para todo el que quiere superarse, y expresión del verdadero alcance de esta Misión que llegó a Venezuela como bendición del cielo, como anhelaron Bolívar y Simón Rodríguez... para bien de cualquier ser humano y en particular, de los más pobres y necesitados.

At the Age of 104

The Shepherd Blessed by Robinson

“It can't be possible!” I exclaimed aloud and surprised, looking directly into his eyes.

This robust and ancient man replied unperturbed: “It is true, I am 103 years old and will be 104 in a few days, on June 12th.”

“I know, Grandpa., and what I find amazing is (at your age) to find you a student at The Robinson Mission.”

“In all my life, I never had a chance to go to any school, not even the basic stage, first grade,” he affirmed with a dark air I imagined as a hundred years of unfulfilled desires.

“In Urumaco, where I was born, there was no chance to study at all. That was something for the rich.

For us, there was only work. I have worked at just about everything and since I was very small, as cattleman, carpenter, mason, barber.”

“In 1939 I learned to sign my name and was able to write some. Since then I have never had a pencil in my hand. That is why I always advice youngsters at the church where I work, never to abandon their studies.”

“At the church where you work?”

“Yes, I am an evangelist preacher.”

“And do you think that the classes you are following are helping you in your duties?”

“Yes, because although I had lost sight in one eye where I had surgery, I can, and do listen to the classes with interest, and learned things that were absolutely new to me.”

“What do the other evangelist brothers think about The Robinson Mission?”

“For us, it is a blessing that so many Venezuelans are learning how to read and write. It's miraculous; something wonderful. And we pray for our president, that God may protect him and look after him always. The first time I saw him I said to myself, there is a man of flesh and blood, not somebody with a stone for a heart. And I was not mistaken. It was God that made him President because he is a man who is administering our nation according to the Word of Our Lord.”

Even with 104 years on his shoulders, Antonio Acosta dispatches his daily duties passionately. He may be seen early in the morning walking the streets of Cabimas (in the state of Zulia), spreading his message of goodness to all of these humble people who respect and love him.

At the church where he officiates, two helpers were going to the literacy program so as to teach there. Young and old go daily to the different locations he himself had prepared for The Missions.

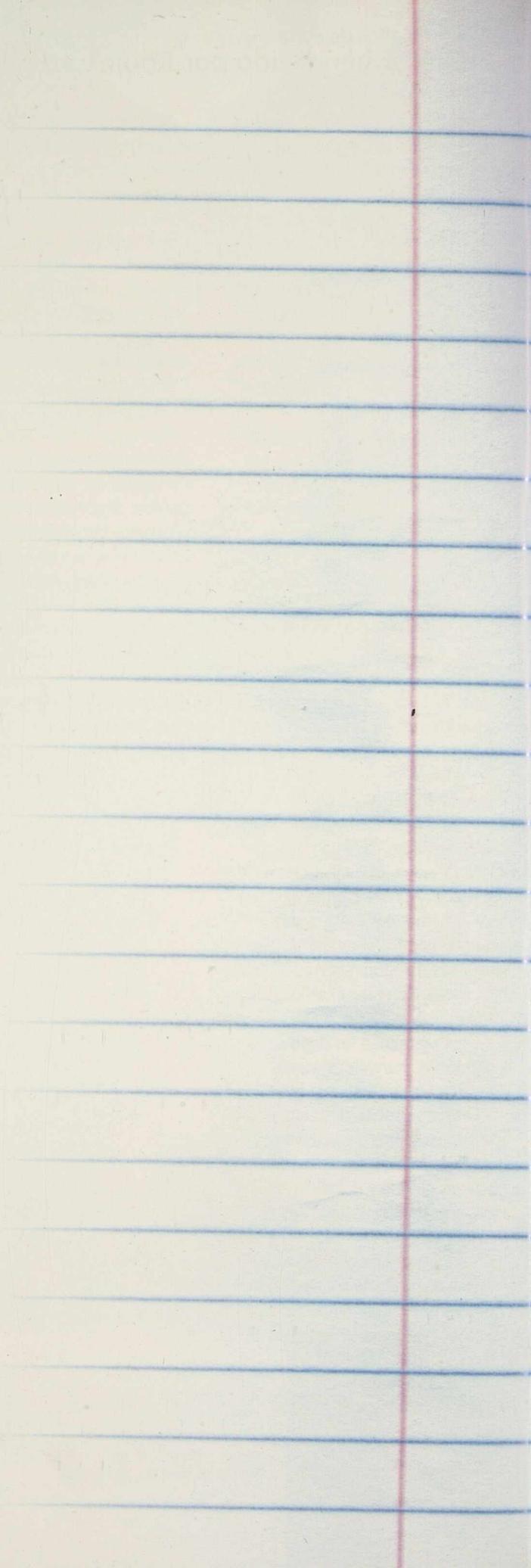
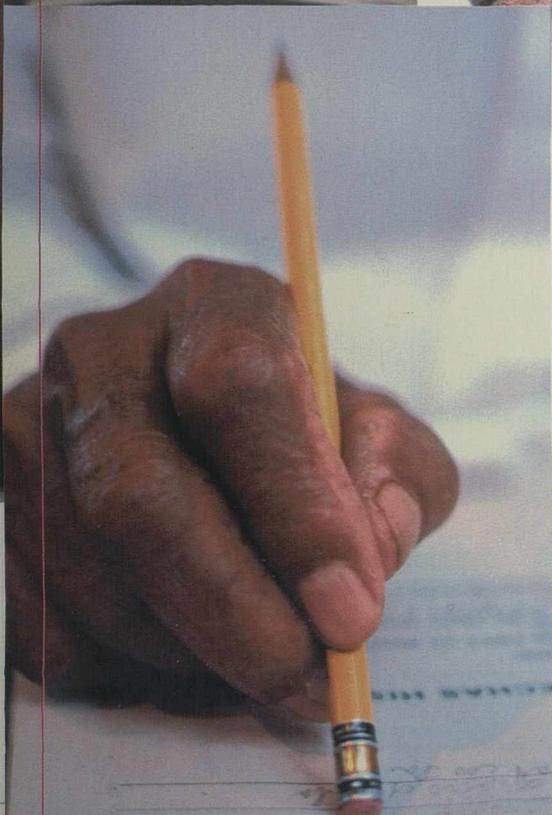
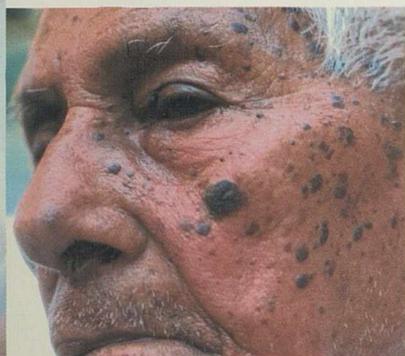
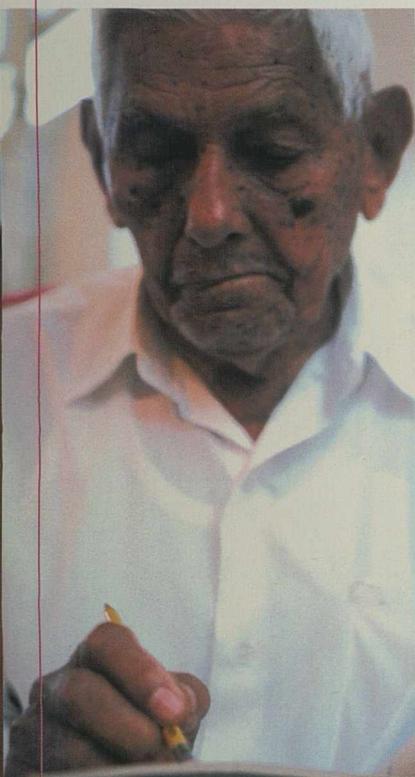
But what was most admired by all with regard to Antonio was his own perseverance each day at the school desk.

Through him and his actions others were inspired, motivated, and infected with the cheerfulness he radiates, and all who were willing to take that first step were thus encouraged to take the path towards the next stage.

The real scope of The Missions introduced in Venezuela was to them a blessing from Heaven, as Bolívar and Simón Rodríguez had wanted it, “for the benefit of every human being and most particularly for those who are the poorest and the least developed.”

104-

-108



Isabel Arieta Martínez
559 años

yo sí puedo

el observatorio calle Velutime
casa n.º 14

yo sí puedo

A B C D E F G H I J

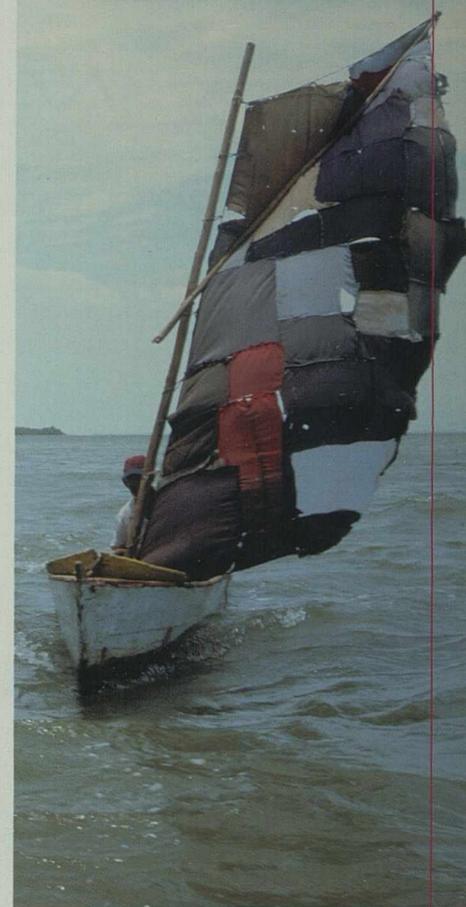
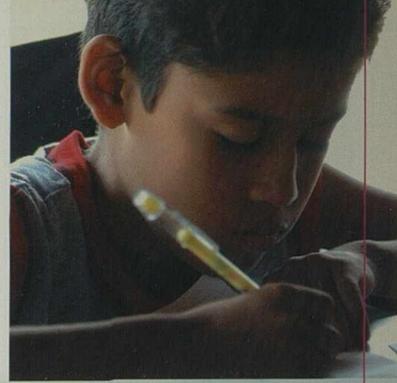
K L M N Ñ Ò

Ó P Q R S T U

V W X

Y Z

1 2 3 4 5 6 7 8
9 10



109

110

La verdad pura y limpia... es el mejor modo de persuadir.

Simón Bolívar



Truth, pure and clean... is the best way to persuade.

Simón Bolívar

III.

María Espina de 20 años de edad, graduada de Técnica Superior Universitaria en Mercadeo, realiza un curso de Asistente Jurídico y trabaja como escribiente en la Jefatura Civil. Vive muy lejos de Santa Rosa de Agua, estado Zulia. María estimula a sus participantes llevando diariamente merienda para todos, compartiendo y conversando lo aprendido en clases.

Todos los viernes realiza una evaluación y premia con enseres de cocina, cotizas (sandalias), juguetes o creyones a la o el mejor participante. Si alguno completa su cuaderno o termina un lápiz, ella inmediatamente se lo repone.

María Espina is 20 and has graduated as a university technician in marketing. She also follows a course as a Legal Assistant whilst working as a secretary at the Police Precinct. She lives very far from Santa Rosa de Agua and entertains her compatriots by taking daily a snack for all, and sharing and talking about what had been learned. Every Friday she makes an evaluation and rewards the best with kitchen accessories, sandals, toys or crayons. If anyone finishes the pencil or notebook she immediately replaces them.





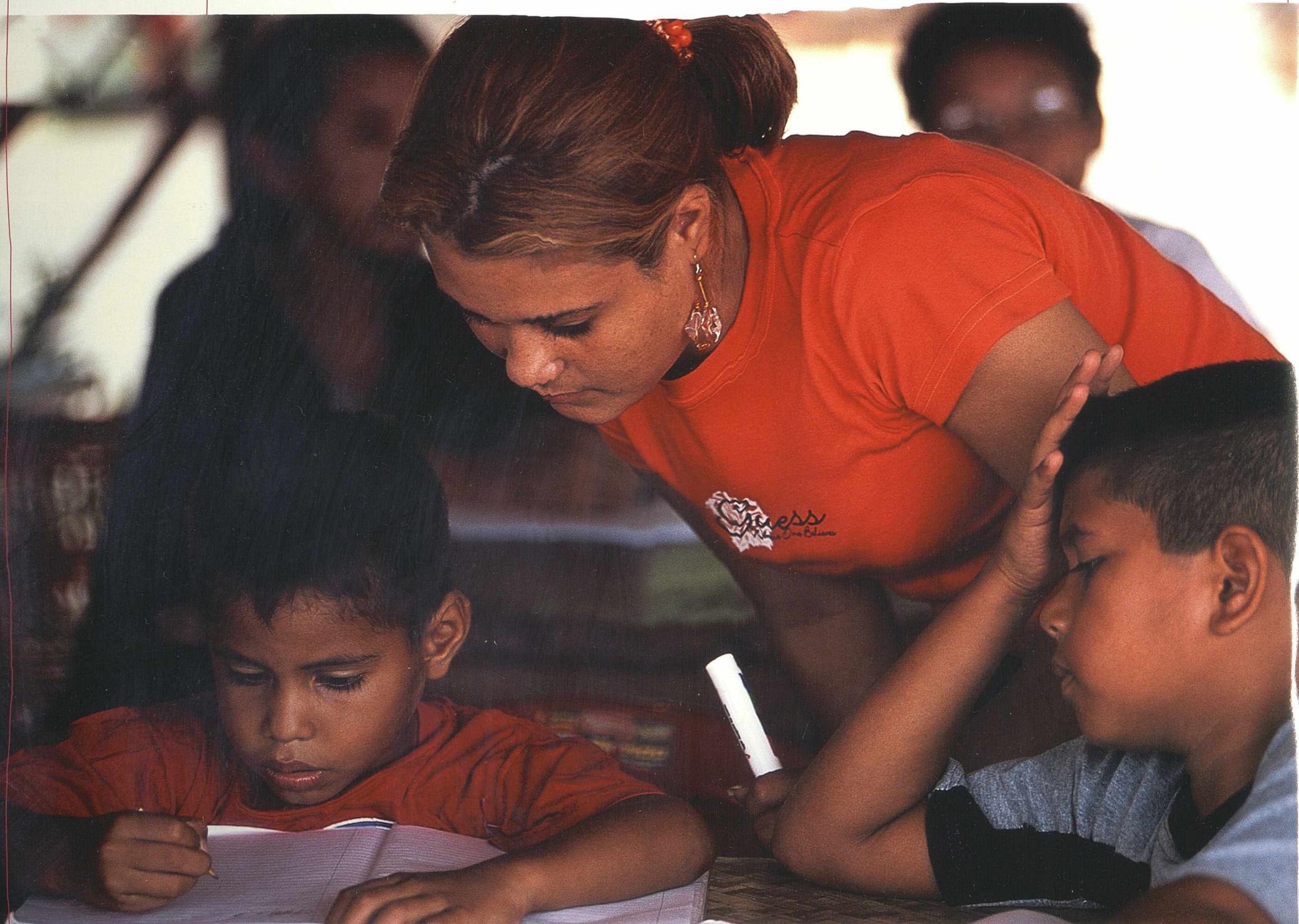
116

Si por escasez de medios no se generaliza la Instrucción,
los resultados se resentirán de la pobreza.

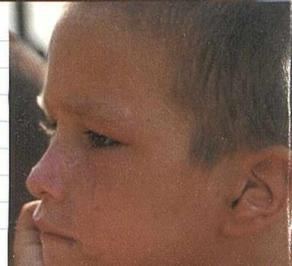
Simón Rodríguez

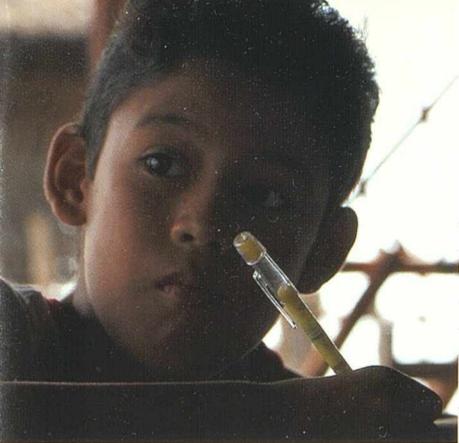
*A poor budget that does not allow for general instruction
results in more poverty.*

Simón Rodríguez



Alexander Caisto, de 7 años de edad, va al ambiente cuando quiere y se sienta a observar.
— Ante una duda en clase, si nadie responde, él interviene, —dice María Espina, la facilitadora, y agrega— le gustan los números y las letras pero no sabe leer ni escribir. La razón de su deserción es por una hernia umbilical que muestra, lleno de inocencia, bajándose su único y raído pantalón corto, hasta el pubis donde asoma una protuberancia rígida de unos 10 cm. a la altura del ombligo y, señalando su malformación, comenta en voz baja: — Por esto todos me dicen "cachimbúo". No me gusta que me digan así, y cuando me operen, me inscribiré en Misión Robinson. Alexander en condiciones de extrema pobreza, vive con su mamá y 8 hermanos. Es un ejemplo común de exclusión escolar. En los planteles educativos, le niegan el ingreso si no asiste con el uniforme, zapatos y útiles. Esta norma, implantada hace mucho tiempo en Venezuela, se está subsanando con la entrega gratuita, por parte del Estado, de la mencionada dotación estudiantil.





Alexander Caisto is 7 years old, goes to the classroom when he likes and sits to watch.

"When there is doubt in the classroom he intervenes", said Maria Espina, the helper, and added, "he likes numbers and letters but is illiterate. The reason for his desertion is an umbilical hernia which he exhibits, innocently, pulling down his trousers to expose the pubis, where there is a rigid protuberance 10 cm long at the height of his navel. Alexander, pointing to his malformation says: This is why everybody call me "cachimbúo" (deformed.) I don't like to be called so and when I have my operation I will register myself in The Robinson Mission."

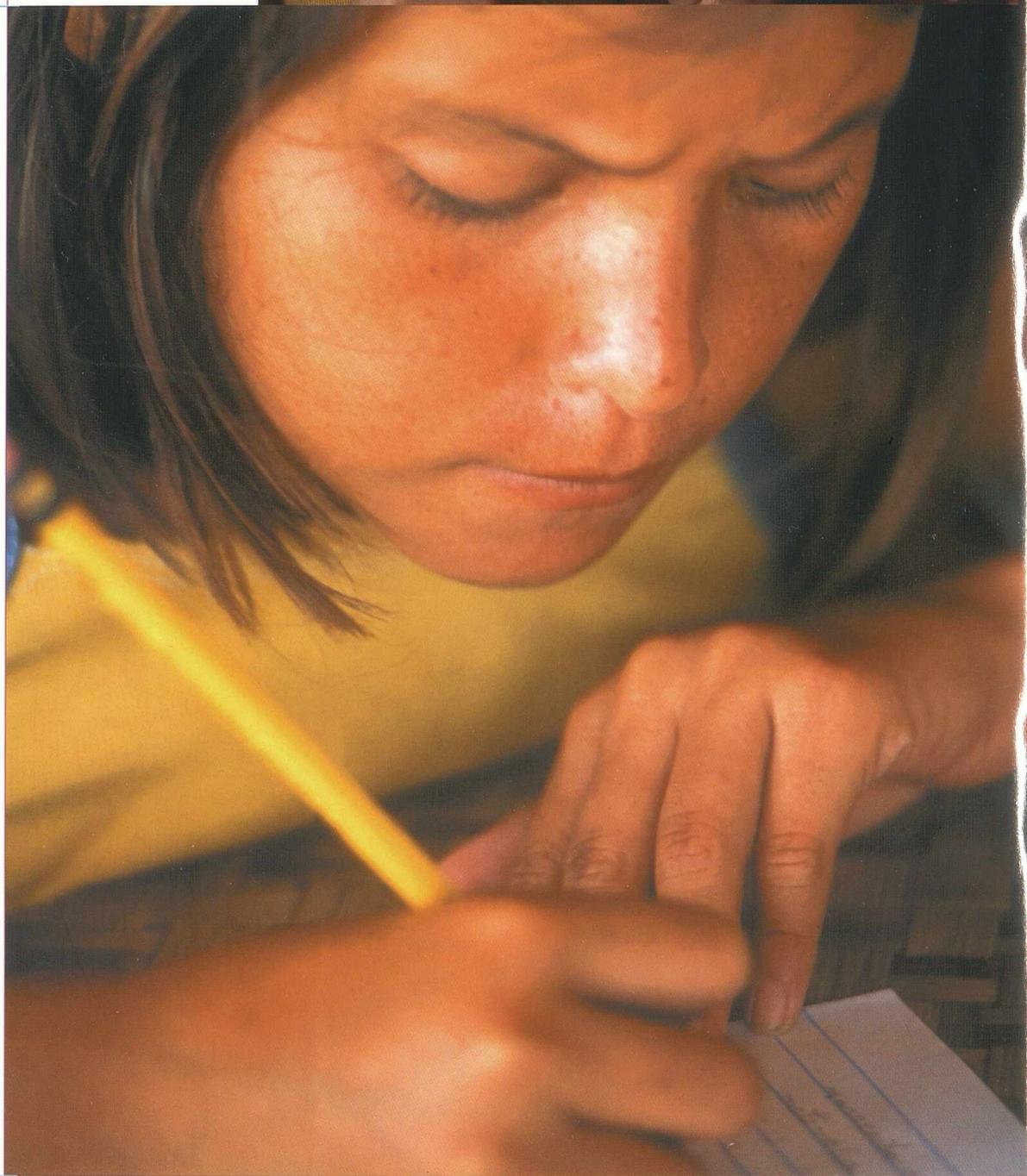
Alexander lives with his mother and 8 brothers in conditions of extreme poverty. He is a typical example of scholastic exclusion. In the school he is rejected for not having a uniform, shoes or equipment. This norm, in force from long ago, is being corrected by handing over freely the aforementioned student equipment.

117



118-

Caracas 9 de diciembre de 2003
La minería ES la actividad económica que se presenta por la extracción de los minerales que se han acumulado en el subsuelo en forma de yacimientos. Muchos son los minerales esparidos en el subsuelo que se descubren por el nombre a los cuales les dan una utilidad económica sobresaliente debido a la actualidad que presta a la humanidad. En la actualidad los de mayor significación son los minerales energéticos o combustibles, que son los empleados para generar energía: petróleo, gas natural, carbón, etc. Metales como níquel, bauxita, aluminio, cobres, cinc, plata, oro, plomo, magnesio, etc. primas básicas para una gran variedad de industria metálica. La localización geográfica de estos y otros minerales, puede ser observada en el mapa de la Figura 110 en la página 112.



Millones de compatriotas fueron expropiados de sus derechos.

Les negaron la educación, la salud, el trabajo, la vivienda durante muchos años.

Se trata de restituir los derechos humanos fundamentales a todos nuestros compatriotas.

Hugo Chávez

19-

Millions of compatriots were expropriated of their rights.

During many years it was denied the right to education, health, work, dwelling houses.

Our aim is to restitute the human rights which are fundamental to all our compatriots.

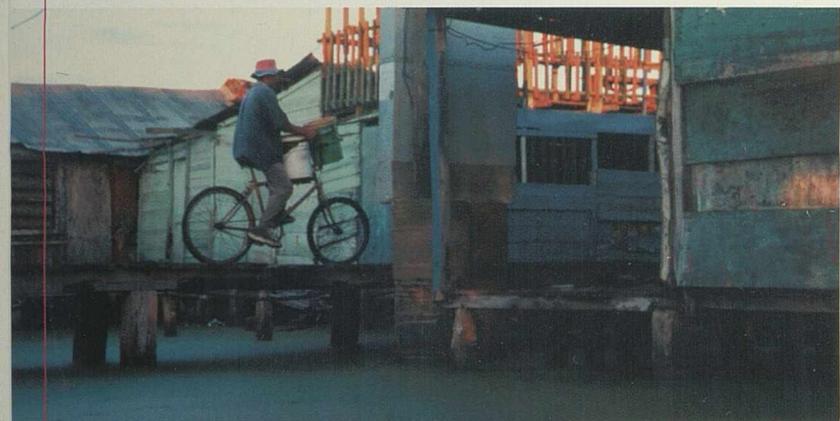
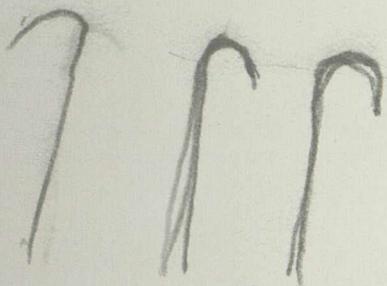
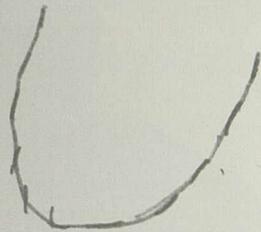
Hugo Chávez



Este Bohio funciona como restaurante hasta las 4 pm. cuando se transforma en uno de los ambientes Robinson más frescos de Venezuela.

This hut (Bohio) functions as a restaurant until 4 pm. when is transformed into one of the new Venezuelan Robinson sites.

L20

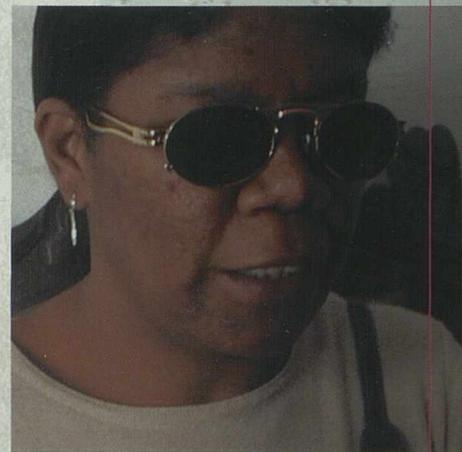
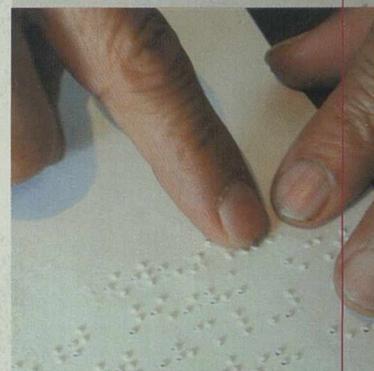


121

Simon. Balentor,



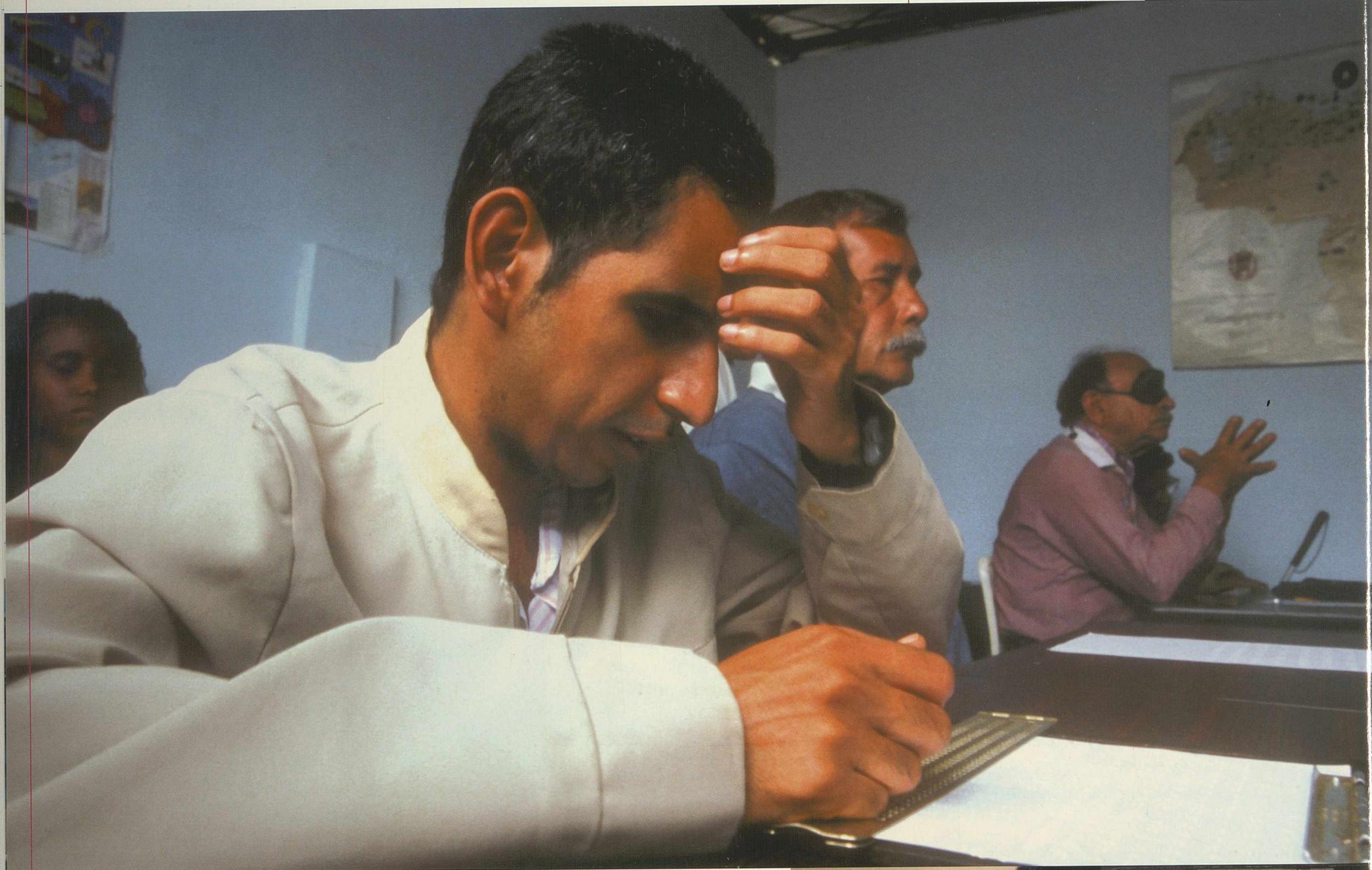
**YO,
SÍ PUEDO**



Es a los pobres a quienes estamos rescatando, a los más pobres de los pobres, a los que estuvieron excluidos, que ahora no queremos que estén excluidos, a ellos queremos dar el abrazo de la vida, porque son parte bonita de esta tierra, de esta patria, son venezolanas y son venezolanos, no nos importa su color, no nos importa su edad.

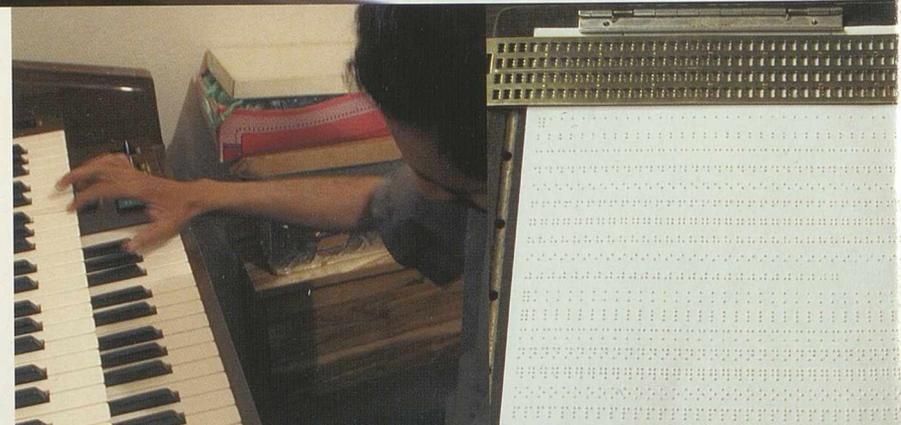
Hugo Chávez

122



It is the poor that are being rescued, the poorest ones within the poor people. The ones that always have been excluded and that now we want them to be included. We want to give them a hug of life because they are a handsome part of this land, of our Fatherland. They are Venezuelan men and women and we don't care whatever their colour is. We don't care how old they are.

Hugo Chávez



Robinson y Braille: Acariciando palabras

Luis Cardozo

En un centro piloto de 17 participantes con discapacidad visual, los facilitadores Nilsa García de Boscán y Gerardo Riveras –invidente él–, ajustan los lineamientos didácticos para fusionar, con alcance nacional, los métodos Yo sí puedo y Braille. En un futuro próximo, el participante con limitaciones en la vista podrá asistir al mismo ambiente Robinson de los alumnos videntes, sólo con sus instrumentos de escritura y la cartilla Braille, Yo sí puedo, integrándose de manera fluida al curso de las clases. Los videocasetes y las cartillas lograrán que este tipo de alumno aprenda tanto Braille como el alfabeto escrito. El novedoso método se ha desarrollado a partir de las propias experiencias de los alumnos: en un principio aprendieron a estampar sus firmas y descubrieron que podían formarse también en el alfabeto escrito.

— Ahora desarrollan un estudio con el que los invidentes (la mayoría de ellos discapacitados de nacimiento) escriben para los videntes –comenta Nilsa. Por ejemplo: cuando en la videoclase se describe la letra A, se dice que parece a una montaña: una línea inclinada hacia arriba, otra inclinada hacia abajo y una línea horizontal en el medio, y los participantes la dibujan en el aire.

David, quien además es músico, hace una lectura cabal de un salmo de la Biblia en Braille. Las páginas amarillentas llenas de puntos en relieve son acariciadas por sus dedos curiosos mientras de su rostro apacible brotan las palabras en voz alta, segura y emocionada.

Verónica, una enfermera titulada que no hace mucho perdió la vista, integra este grupo piloto a la vez que cursa estudios universitarios, siendo también la primera estudiante de su condición en Misión Sucre.

— Estamos estimulando un pueblo entendido –dice Verónica con mucho entusiasmo.

El grupo de participantes cuenta también con la gran colaboración de Lissett Oyoque como promotora y facilitadora.

A través de estas historias se produce la inclusión de los compatriotas, tomados en cuenta por el Estado bolivariano y por la comunidad, en un acto de justicia social.

Robinson in Braille: Caressing Words

At a pilot centre that had seventeen participants, the helper Nilsa García de Boscán and "blind helper" Gerardo Riveras were working to create a Nationally accessible model which was the result of a merge between "Yes I can" and "Braille." This was to make it possible for all participants who suffered from poor eyesight to attend classes given at sites where The Robinson Missions had been installed.

The blind participants were to use their own writing instruments and especially designed Braille-handbooks, (a "Braille Yes I can.")

There would be no segregation but rather a smooth integration into the normal classes given to those who are sighted.

The videos and handbook adaptations were designed to function at the same rate as the normal lessons and allowed the new student to learn both Braille and written alphabet.

The new method arose from the blind student's own experiences. This occurred because when they learned to sign their names they realised that they could also follow the written version of the alphabet.

"Now we are learning something extraordinary, that the blind (most of them from birth) can write for the sighted."

Nilsa comments, "By way of example, when the video describes the letter 'A' it says that it looks like a mountain with an acute peak and that one stroke goes up with a slightly right side inclination, the next strokes goes down with the same inclination but contrary to the first; then, the last and third stroke goes horizontally in the middle of both. While this is announced the participants recreate the movements described with their fingers in the air."

David, who is also a musician, was able to read perfectly a Psalm from the Bible written in Braille. The yellow page in front of him, scattered with high relief dots he caressed with curiosity. And as he read aloud the text, in a sure voice, his face registered profound peace.

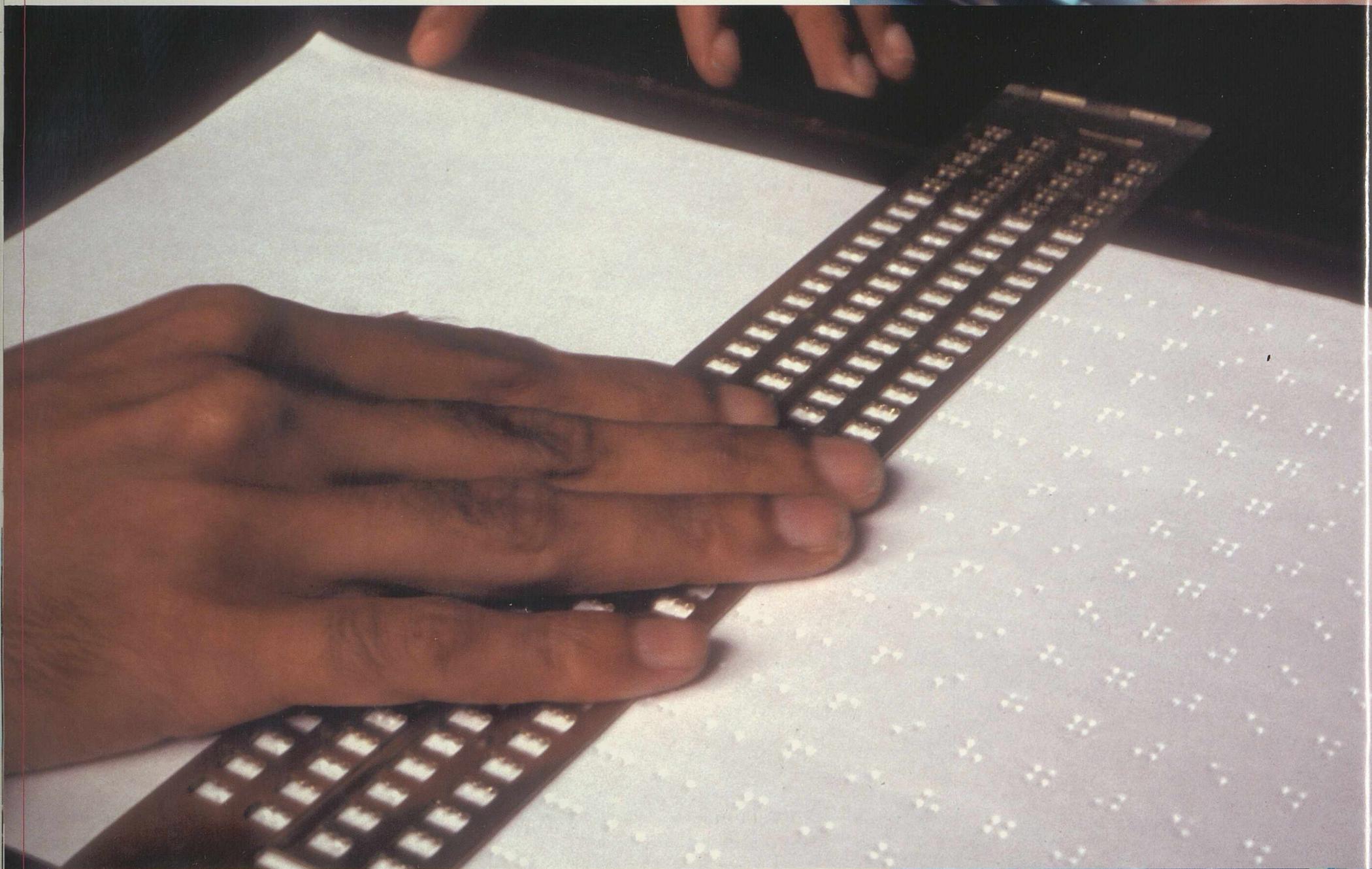
Veronica, a graduate nurse who had lost her eyesight not long ago also subscribed to the pilot group. She is continuing her university studies at the same time. She is in essence the first blind student of the "Sucre Mission."

"We are teaching people wisdom, how to learn to know and also to understand one another," says Verónica with great enthusiasm.

These histories are about social inclusion, social justice, community and the responsibilities undertaken by the Bolivarian State.

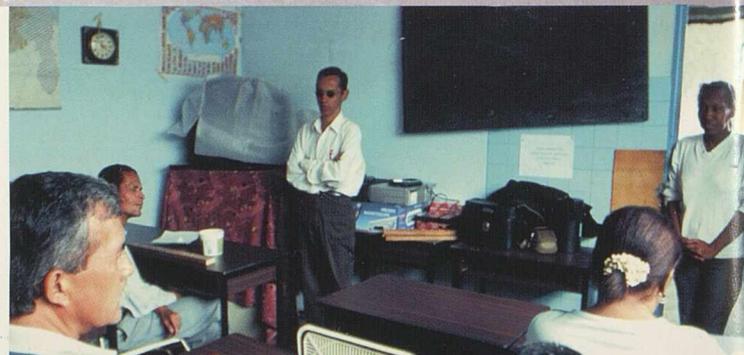
123

124



La escritura es tan importante como la palabra, y lo es más si se atiende a que... en las letras y en los números, se consignan muchos intereses, para lo futuro como para lo presente.

Simón Rodríguez

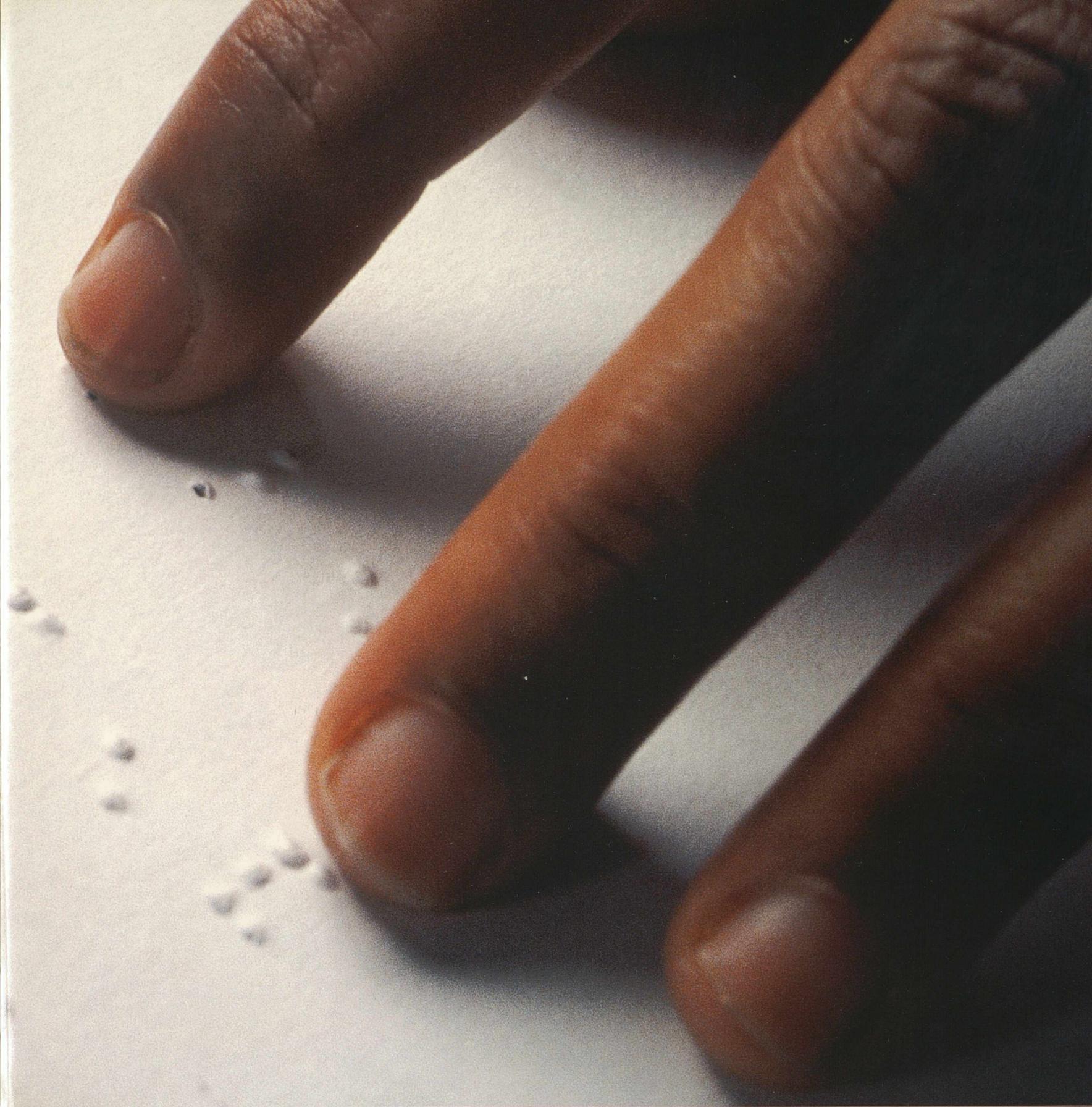


The words written are as important as the words said and it is even more important if it is considered that...In the letters and in the numbers a lot of interests are deposited for the future as well as for the present...

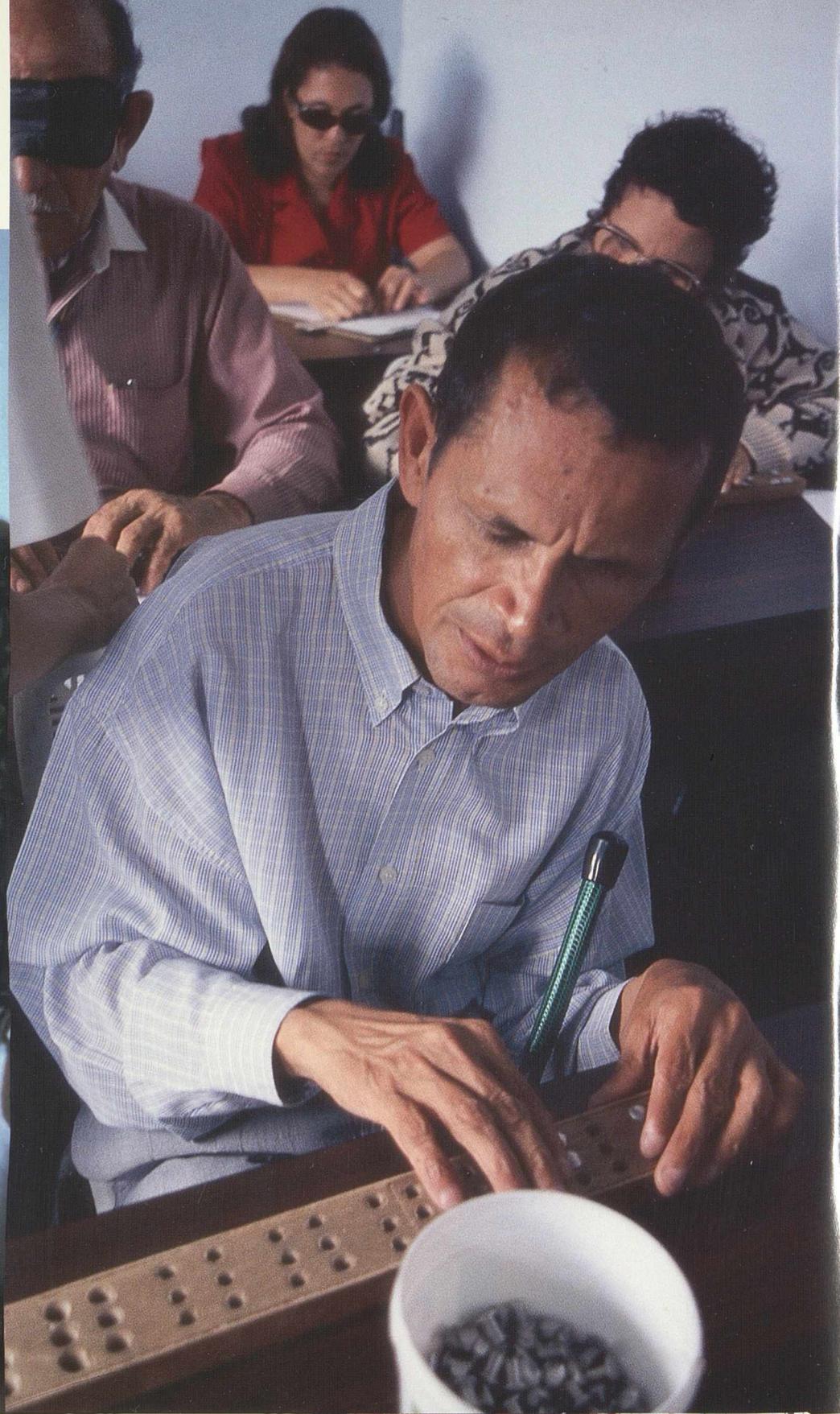
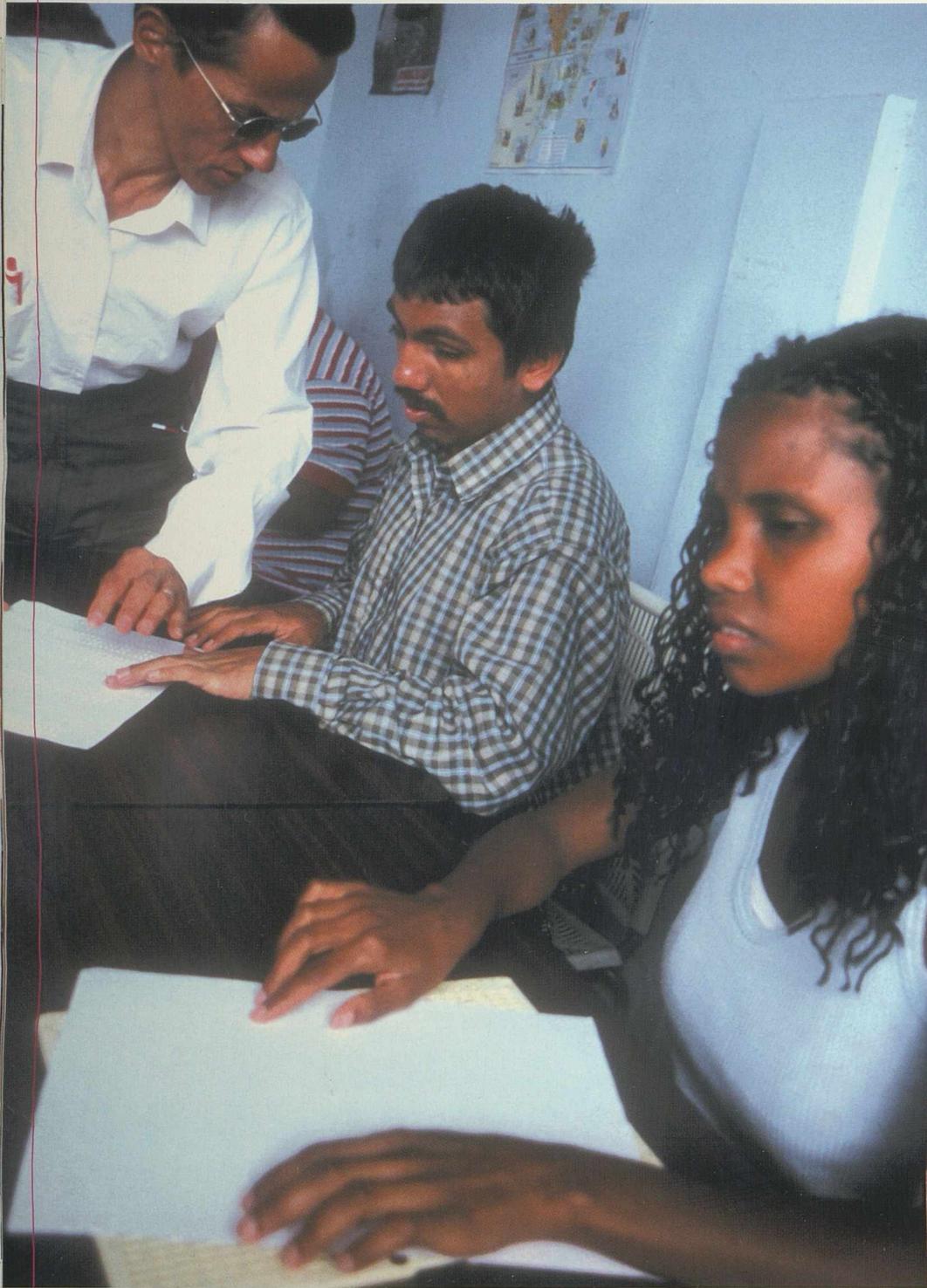
Simón Rodríguez



-125-



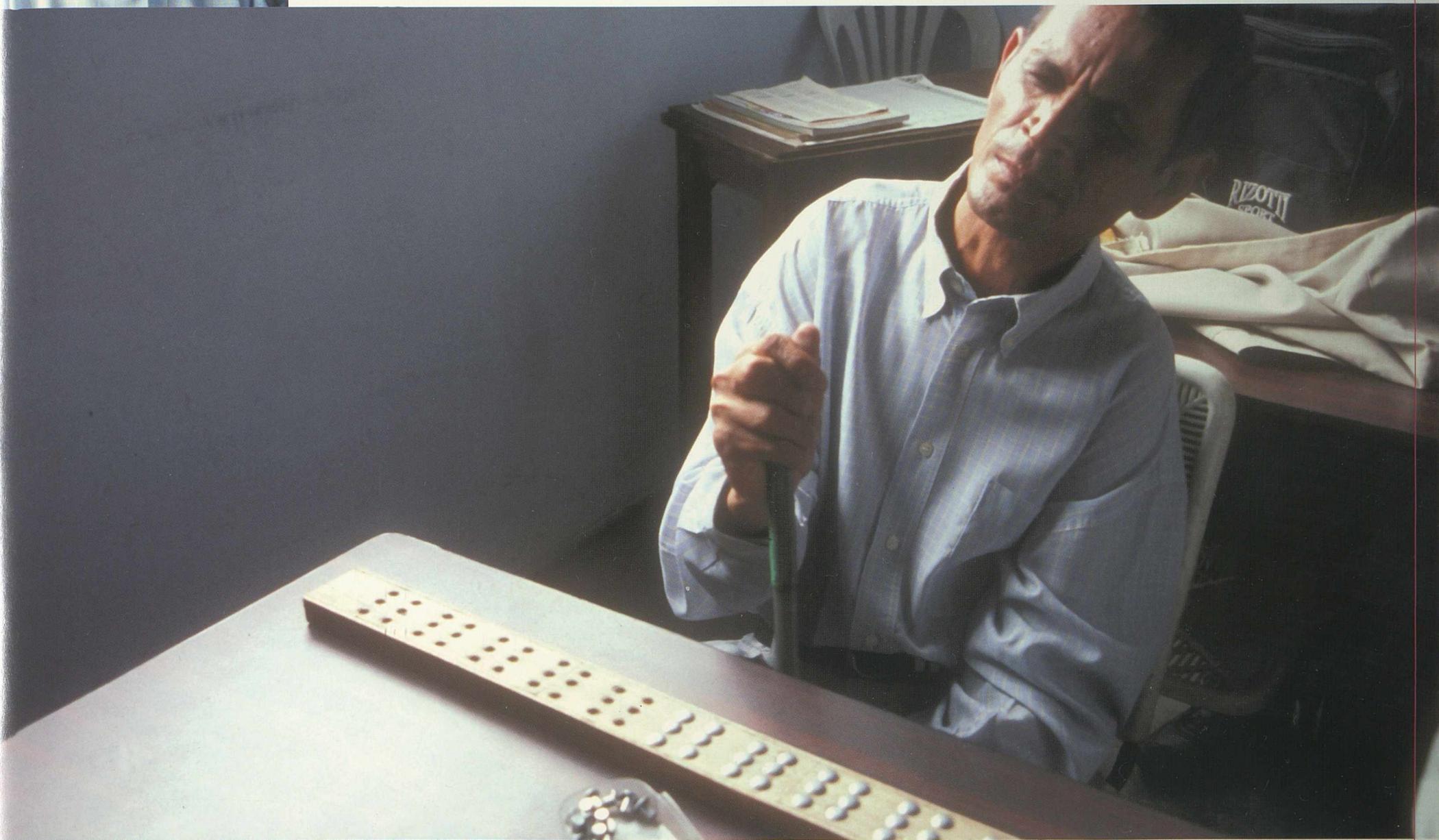
128



Jesús Ángel García y su esposa Mariluz de García, tienen tres hijos. Jesús Ángel es hombre-orquesta y toca en las principales calles de Caracas. Los demás integrantes del Centro Piloto Robinson Braille trabajan como músicos o imparten clases de cocina para invidentes o manufacturan piñatas; hay costureras y vendedores informales, entre otros oficios.

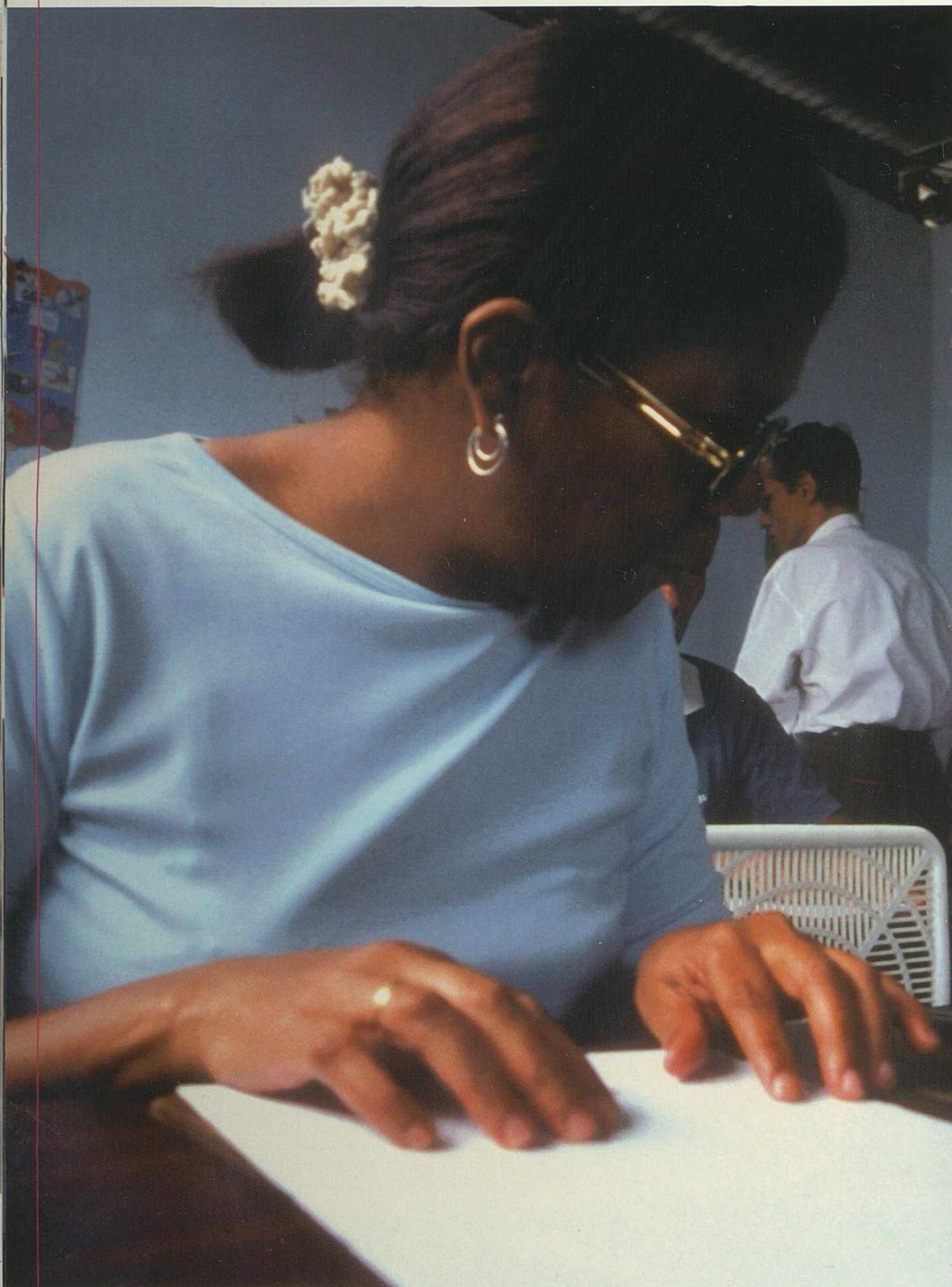
Jesús Ángel García and his wife have three children. Jesús Ángel is a musician and plays in the streets of Caracas. The other participants in the Pilot Center "Braille Robinson" work as musicians, give classes in cooking, manufacture 'piñatas' (decorated boxes filled with presents), sew or work as peddlers.





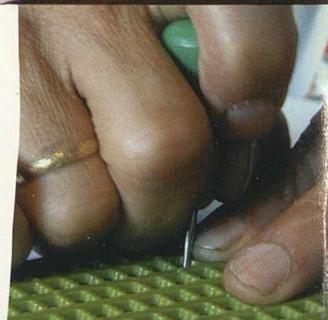
129

130



El hombre no es ignorante porque es pobre,
sino al contrario.

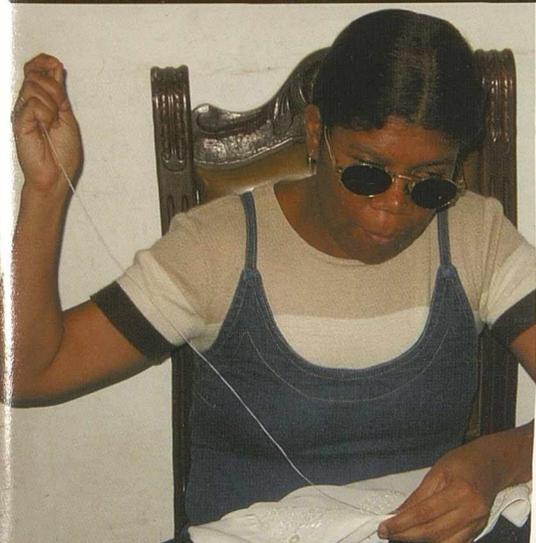
Simón Rodríguez



Man is not ignorant because he is poor.

Just the opposite.

Simón Rodríguez



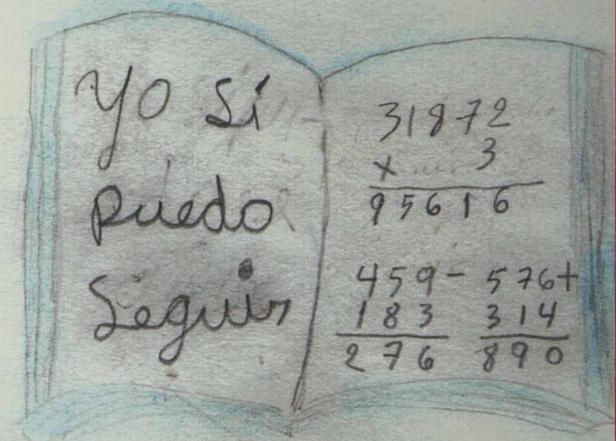
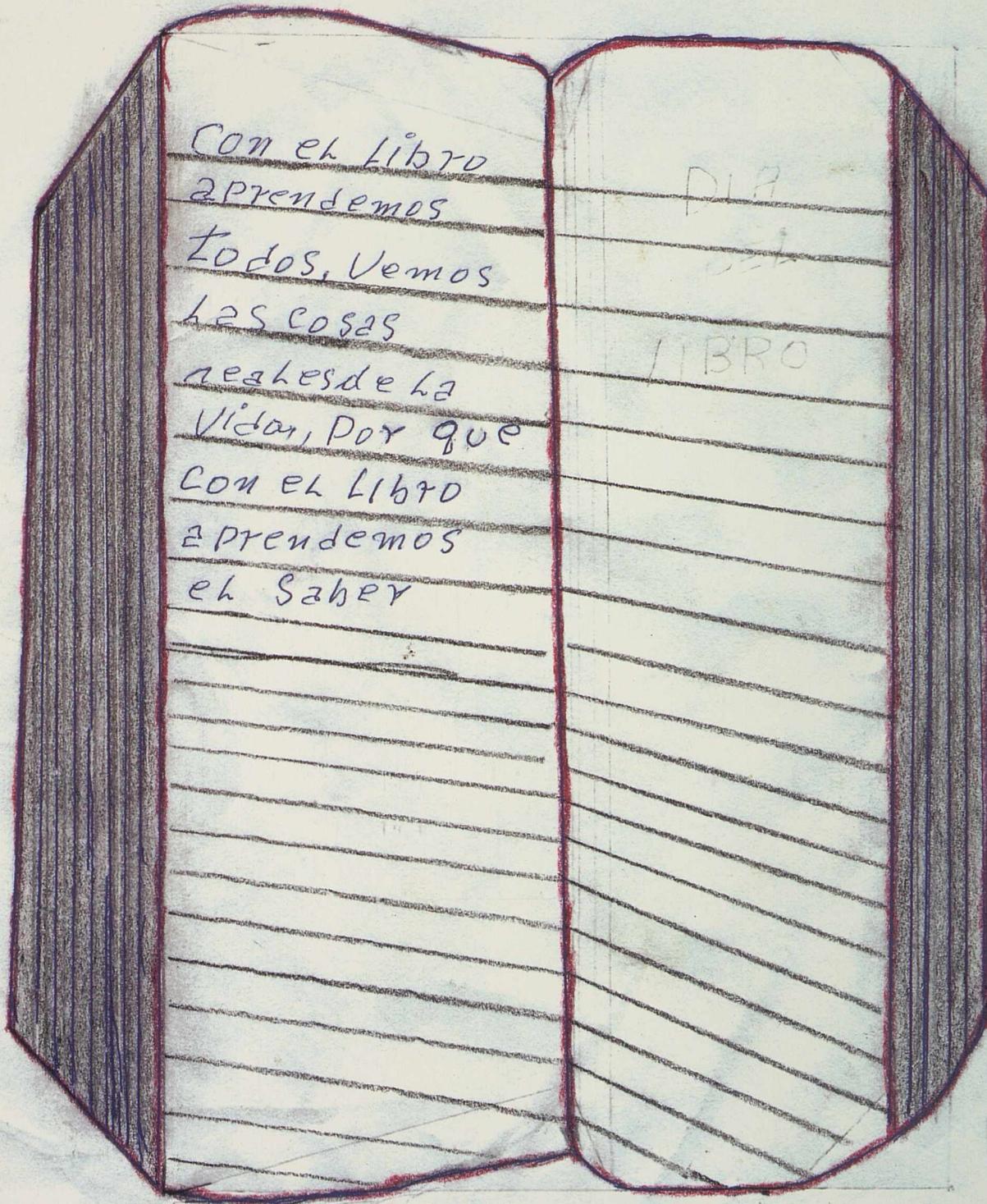
-131

-132-

A-a	B-b	C-c	CH-ch	D-d	E-e
(1)	(20)	(10)	(23)	(19)	(2)
F-f	G-g	H-h	I-i	J-j	K-k
(8)	(28)	(21)	(3)	(24)	(29)
L-l	LI-ll	M-m	N-n	Ñ-ñ	O-o
(6)	(26)	(9)	(15)	(22)	(4)
P-p	Q-q	R-r	rr	S-s	T-t
(11)	(17)	(7)	(16)	(14)	(12)
U-u	V-v	W-w	X-x	Y-y	Z-z
(5)	(13)	(30)	(25)	(18)	(27)



DIA DEL LIBRO



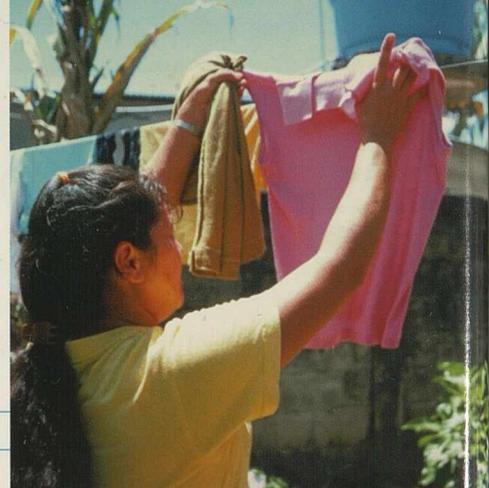
Li

135

1341-

Saber sus obligaciones sociales es el primer deber de un republicano.

Simón Rodríguez





aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg
 1 2 3 4 5 6 7

Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
 8 9 10 11 12 13 14

Ñ Ñ P p Q q R r S s T t
 15 16 17 18 19 20 21

V v W w X x Y y Z z
 22 23 24 25 26 27

03-77-58 SOLTERA 45 años

74-0504 05-2074

Yayuri F. Acosta Z. Z.

AC

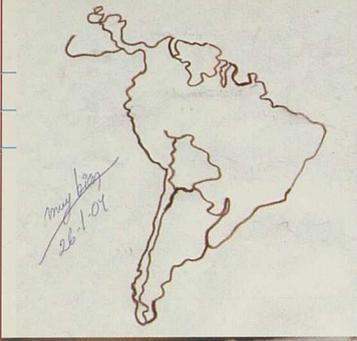
To know one's social obligations must be the first duty of a republican.

Simón Rodríguez

736

Para nosotros, la Patria es América; (...) nuestra enseña, la independencia y la libertad.

Simón Bolívar



*For us the fatherland is América (...).
Our ensign, independence and freedom.*

Simón Bolívar

Ternura más acá de la frontera

Pastor Batista Valdés

Fue el amor lo que la hizo cruzar la frontera hace nueve años, e instalarse en este país.

Y es el amor a su esposo Franklin Palmar, a su prole, a su trabajo y a Venezuela la razón por la cual, según afirma, no se irá ya nunca más de Venezuela.

Se llama Oneida Aguilera y, aunque nació hace tres décadas allá en Tibú, departamento de Santander, Colombia, al mirarla no dudo que detrás de sus asiáticos rasgos hay una latinoamericana.

A pesar de haberse graduado en Educación, allá en la Universidad de Pamplona, Oneida no tenía empleo. Así es el neoliberalismo. Tal es la herencia que reserva el capitalismo para los países pobres. Millones de personas analfabetas necesitan educación y quienes egresan como pedagogos, no encuentran trabajo.

“Por eso, apenas supe que había comenzado la Misión Robinson, me incorporé voluntariamente como facilitadora” –comenta la joven.

“Fue una experiencia nueva y muy interesante. No es lo mismo trabajar con niños que enseñar a adultos. Estos no presentan problemas de comportamiento, creo que tienen más interés, que se distraen menos”.

“Yo nunca imaginé que alfabetizaría alguna vez a personas mayores en otro país fuera de Colombia. Y te voy a contar algo más: el día que los gradué sentí lo que es la felicidad... El ambiente para las clases queda muy cerca de la frontera. Eran 27 patriotas; unos venezolanos y otros colombianos, pero lo más bonito es que todos éramos como una sola familia”.

“Ese día le dimos una banderita a cada uno. Recitaron poemas, cantaron, hicieron coplas y terminamos con un buen hervido, tortas y refrescos”.

“Luego seguí visitándolos. Cuando transcurre una semana sin vernos me pelean. Aquel lugar queda un poco lejos de aquí. Como te dije, tengo tres niños (dos hembritas y un varoncito); tengo esposo, casa, responsabilidades... pero cada vez que puedo visito a esos alumnos que ahora estudian en Robinson II”.

Por su sobresaliente labor, por su constancia, por sus resultados, y sobre todo por esa capacidad natural de tocar la fibra humana, Oneida recibió como estímulo la posibilidad de trabajar como promotora social del Instituto Nacional de Cooperación Educativa (INCE).

Y desde el 16 de enero de 2004 pone todo su empeño en función de ese trabajo.

Para contratarla, desde Caracas, a nadie le preocupó que fuese colombiana... Precisamente a esa unidad sin distinciones consagró todas sus fuerzas y su vida uno de los hombres más grandes de la humanidad: Simón Bolívar.

Tenderness on this Side of the Frontier

It had been love that made her cross the frontier, nine years ago, and settle in this country.

And it was love for husband, children, work, and Venezuela that determined (in her own words) that she would never leave this country.

Her name is Oneida Aguilera, born three decades ago in Tibú, Santander District, Colombia, and with those almost Asiatic indigenous features there is no doubt in anyone's mind that here is a Latin-American woman.

Though she had graduated as a teacher, over the border, at the University of Pamplona, Oneida had no job in Colombia. This is Neo-Liberalism and so often the heritage and future that Capitalism offers poor countries, which is a myriad of illiterates that need to be educated and qualified teachers left jobless. “Those were the reasons, as soon as I learned about The Robinson Mission, I volunteered as a helper.”

“It was a new and interesting experience for me. It is not the same to work with children as to teach adults. Adults do not have behavioural problems. I think adults are much more interested and less distracted.”

“I never imagined that I would be teaching adults how to read and write in a country outside of Colombia. And I would like to tell you something, the day when it was my turn to graduate my group, I was extremely happy. The room that was set up for the event was very close to the frontier. There were 27 patriots, some Venezuelan and others Colombian, but the beauty of it was that we were all like one big family.”

“That day, we gave each student a flag. They quoted poems, sang, danced, and we ended the celebration with soup, cake, and refreshments.”

“Later, I continued visiting my students. When a week or so went by and I had not gone to see them they would scold me. As I told you, The Mission is far from my home and I have three children (two little girls and a little boy,) a husband, house, responsibilities, but when I get the chance I go to visit these same students who are now following The Robinson II Mission.”

For her excellent work, constancy and for the results obtained, and especially for having that natural capacity to touch people, Oneida received as a reward the opportunity to work for National Institute of Educational Cooperation (INCE), a government body, as a social promoter.

Since that day, January 16th 2004, Oneida has put her whole self into this new job.

INCE's main headquarters are in the capital, Caracas, where nobody cared if she were Venezuelan or not. It was precisely for that sense of unity, that a great man like Simón Bolívar dedicated his life.





140-





Oneida se traslada diariamente en moto hasta el ambiente Robinson en Caño Negro, a media hora de Casigua El Cubo, estado Zulia. La mitad del camino es vía de tierra. Caño Negro dista 2 Km. de la frontera con Colombia.

Oneida rides her motorcycle everyday to The Robinson Site in Caño Negro. It takes half an hour to travel from Casigua El Cubo, Zulia State. Half the road is not paved. Caño Negro is 2 km from Colombia's boundary.



14/1

142



Vamos a dar una batalla. Es una guerra contra la oscuridad, es una guerra contra la ignorancia, y en esta guerra, nuestra consigna es ¡Triunfar! Esa es la consigna bolivariana, ¡triunfar!

Hugo Chávez

*We are going to fight a battle, is a war against
darkness, against ignorance, and in this war our
motto is Victory! That is the bolivarian motto, Victory!*

Hugo Chávez



743



caracas 15 de Abril del 2004
mi nombre es melisa



Simon Bolivar



4

14/41

Escribir es como pintar.

Simón Rodríguez

To write is like to paint.

Simón Rodríguez



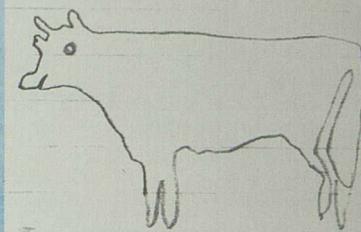
145

Simón Rodríguez

"UN HOMBRE SIN EDUCACIÓN
ES UN SER INCOMPLETO.

pensamiento de Bolívar.
MUCHOS LO LLAMAMOS BOLIVAR
PERO NO ES BOLIVAR ES NUESTRO
PADRE GRACIAS A EL TENEMOS
LIBERTAD.

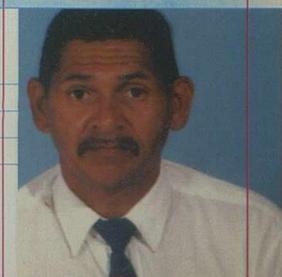
Simón Bolívar.



A-

Florencio
Basalo
CS, 24-05-2004

Florencio Basalo descubrió su afición por el dibujo y el color. Luego de finalizar sus tareas y ejercicios diarios, dibuja con los creyones de sus hijos las cosas que más le gustan.
Florence Basalo realised he loved drawing and colours. After finishing his homework and exercises, Florencio draws using his sons' crayons, that which he loves best in life.

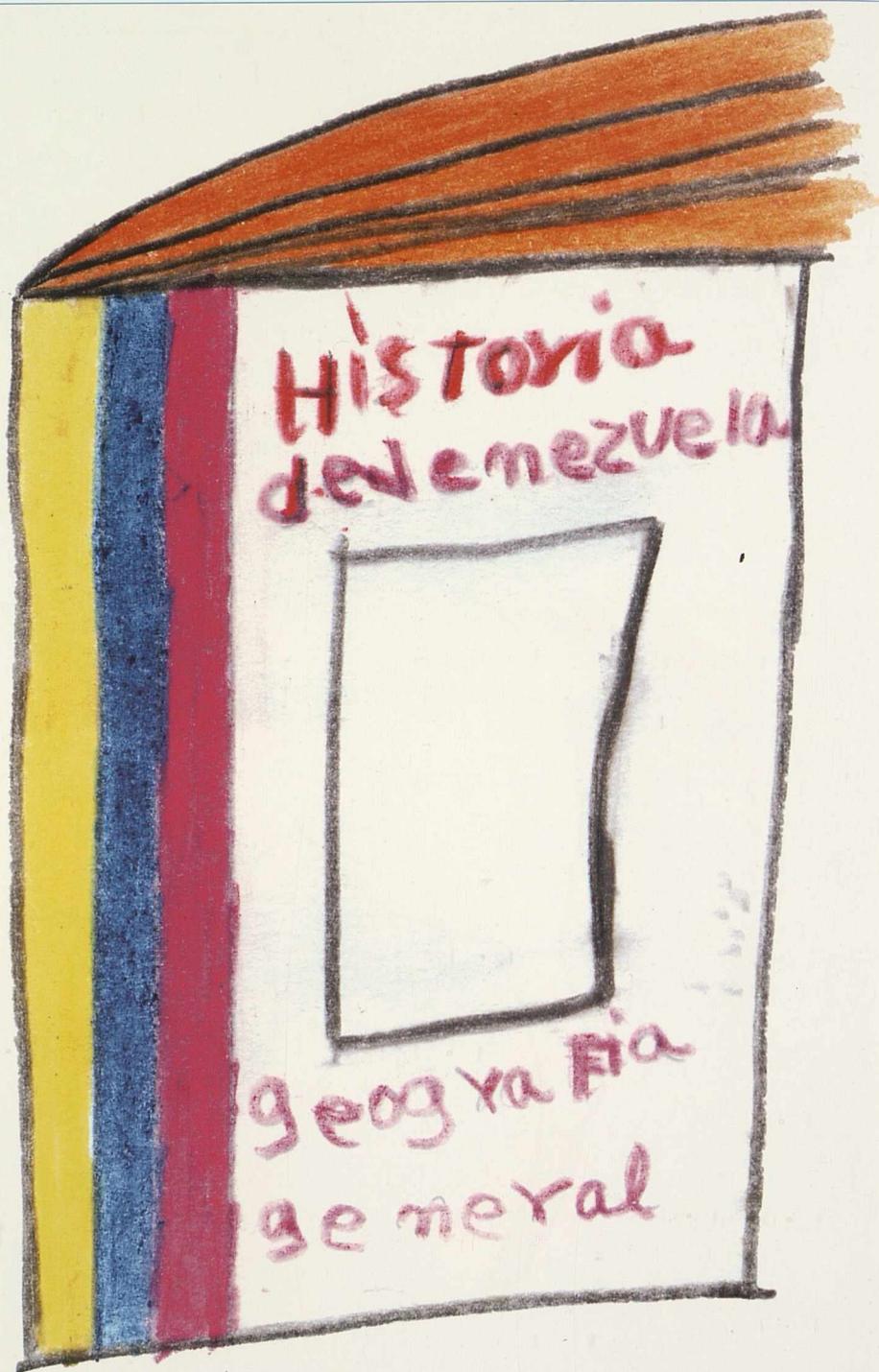


A la hora de hacer las tareas, Martha de Torres se sienta junto a sus nietas y nietos, quienes la estimulan amorosamente a mejorar la caligrafía y el dibujo.

At homework time, Martha Torres sits down with her grandchildren, who lovely stimulated her to improve her calligraphy and drawing.



Francisco
de
Miranda



1416

dieci ← seis
 siete
 ocho
 nueve

veinti ← uno
 dos
 tres
 cuatro

treinta y uno setenta y uno

treinta y dos setenta y dos

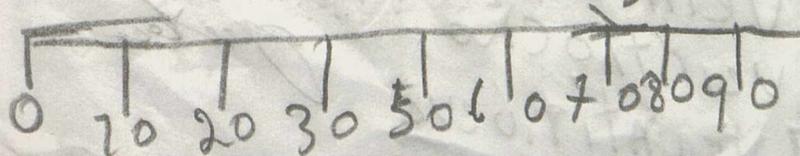
Forma los números del 30 al 39 escribe su nombre

- 30 treinta y uno
- 31 treinta y dos
- 32 treinta y tres
- 33 treinta y cuatro
- 34 treinta y cinco
- 35 treinta y seis
- 36 treinta y siete
- 37 treinta y ocho
- 38 treinta y nueve

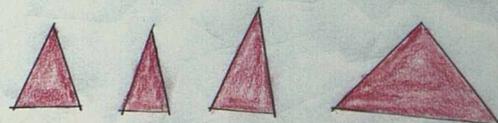
numeros	Decenas	Unidad
diez	1	0
	2	0
	3	0
	4	0
	5	0
	6	0
setenta	7	0
ochenta	8	0
noventa	9	0

Cuántas conjuntas de unidades hay en:

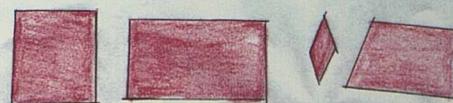
80 8 60 6 90 9
 50 5 40 4 20 2
 30 3 10 1 70 7



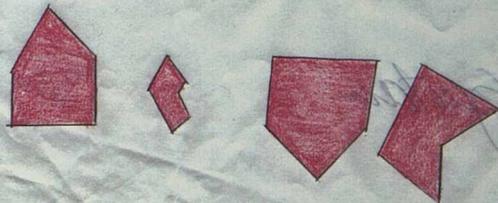
Desarrollo
 1) Conceptos de Triángulo (posee tres caras = tres polígonos de tres lados)



2) Conceptos de Cuadriláteros = son polígonos de cuatro lados



3) Conceptos de pentágonos polígonos de cinco lados



748

mojar. 23. 10. 2003. (clase 20),
está

13-V-V. va ca, (la va ca a SOL

131101
 $\frac{VU}{135}$ $\frac{va}{137}$ $\frac{vi}{133}$ $\frac{ve}{132}$ $\frac{VO}{134}$ $\frac{V}{13}$ $\frac{V}{13}$ $\frac{V}{13}$ $\frac{V}{13}$

va ve vi vo vu

FL. a ve. Vuela (va va v c o)
 $\frac{26}{26}$ $\frac{14}{14}$ $\frac{14}{14}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{7}{7}$ $\frac{13}{13}$ $\frac{7}{7}$ $\frac{13}{13}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{4}{4}$
 (9 vaso vela) ave. vive

mojar 23. 10. 2003. clase 21

el sol sale por el este,
 $\frac{26}{26}$ $\frac{14}{14}$ $\frac{14}{14}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{7}{7}$ $\frac{13}{13}$ $\frac{7}{7}$ $\frac{13}{13}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{4}{4}$

SOL sale este. sa. se. si. so. su

sa la sola beso so pa paso

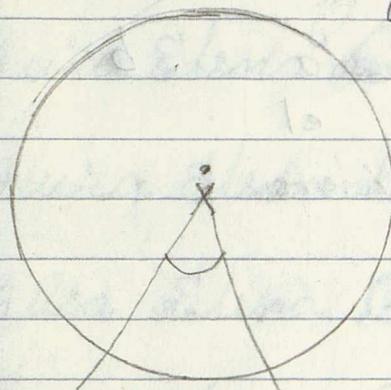
piso vaso casa cose (se es)
 $\frac{14}{14}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{14}{14}$

as. is. os. us. {S-S}
 {14} {S-S}
 14

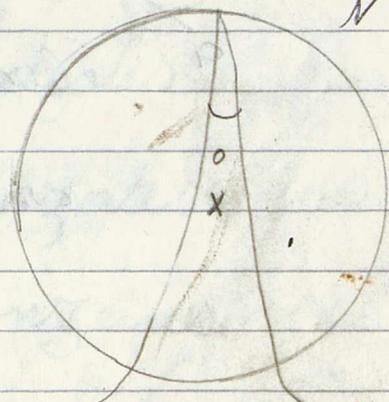
investiga

20 pts

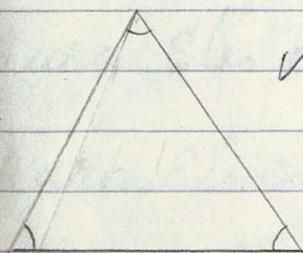
que forma tiene un ángulo y
 a Rectángulo un cuadrilátero
 a Acutángulo



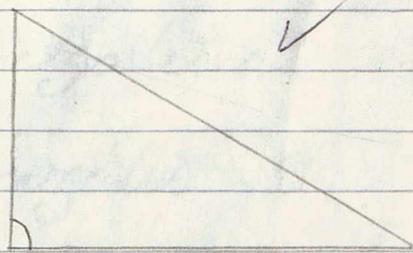
Angulo central



Angulo inscrito



Acutángulo



Rectángulo





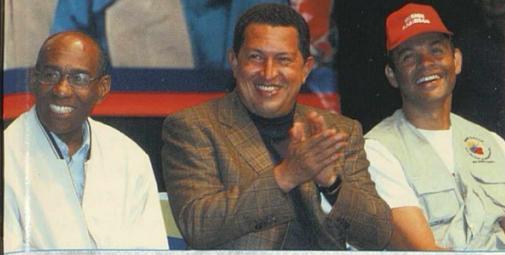
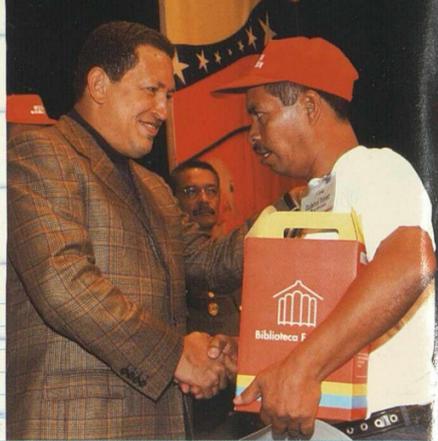
La integrante Nancy Guarama



La inocencia en los dibujos, pinturas e ilustraciones de Nancy Guarama contrasta con el entorno donde vive: una casita con sus hijas, su esposo y dos hermanas con sus respectivas familias, en uno de los barrios más peligrosos de Caracas.

We can perceive innocence in Nancy Guarama's drawings, paintings and illustrations. In contrast with the environment in which she lives, one of the most dangerous slums of Caracas. Nancy gives us serious lessons in courage. She dwells in a little house with her daughters, husband, and the two complete families of her two sisters.

La Biblioteca Familiar consta de 25 títulos de alcance universal, distribuidos gratuitamente a los participantes de las Misiones Robinson, Ribas y Sucre y a las niñas y niños que terminan su primaria en la Escuela Pública.
 The Family Library consists of 25 worldwide books free of charge, distributed to graduate participants of different Educational Missions (Robinson, Ribas and Sucre Missions) and to those children who are finishing the last year of Public Elementary School.



Títulos y autores de la Biblioteca Familiar / Titles and Authors of the Family Library

El llamado de la selva / *The Call of the Wild* (Jack London), El principito / *The Little Prince* (Antoine de Saint-Exupéry), En el corazón de un poeta / *In A Poets Heart* (Pablo Neruda), Había una vez / *Once Upon a Time* (Herminio Almendros), Magallanes / *Magellan* (Stefan Zweig), Novelas ejemplares / *Exemplary Novels* (Miguel de Cervantes), Robinson Crusoe (Daniel Defoe), Romeo y Julieta / *Romeo and Juliet* (William Shakespeare), Tiempo de Ezequiel Zamora / *Times of Ezequiel Zamora* (Federico Brito Figueroa), Diarios de campaña / *Campaign Diaries* (José Martí), La piel de Onagro / *The Magic Skin* (Honoré de Balzac), El hijo y otros cuentos / *The Son and Other Stories* (Horacio Quiroga), Poesías /

Poems (Rubén Darío) Por quién doblan las campanas / *For Whom the Bells Toll* (Ernest Hemingway), Los seis cisnes / *The Six Swans* (Jacob y Wilhelm Grimm), La aventura de Cristóbal Colón / *The Adventures of Christopher Columbus* (Paolo Emilio Taviani), Por el Mar de las Antillas / *Around the Sea of Antilles* (Nicolás Guillén), Antonio José de Sucre

(Alfonso Rumazo González), Bolívar (Indalecio Liévano), Tierras que me oyeron / *Lands that Hear Me* (Andrés Eloy Blanco), Cantaclaro / *Clear-Song* (Rómulo Gallegos), Documentos de Simón Rodríguez / *Simón Rodríguez's Papers* (Simón Rodríguez), Poesías de amor hispanoamericanas / *Latinamerican Love Poetry* (selección de / selection

of Mario Benedetti), Las mil y una noches / *The Arabian Nights* (anónimo / *anonym*), Oros viejos / *Antique Gold* (Herminio Almendros).



caracas 19 del Enero del 2004

Ma yo	<u>ma - yo -</u>	
Carra	<u>ca - ra -</u>	
Mera	<u>me - ra -</u>	
terremato	<u>te - re - mo - to -</u>	
caracar	<u>ca - ra - car -</u>	
Zapato	<u>zo - pa - ta -</u>	
Camá	<u>ca - ma -</u>	
loro	<u>lo - ro -</u>	
Mora	<u>ra - ra -</u>	
moro	<u>mo - ro -</u>	Fuy Buen
oso	<u>oso -</u>	
pan	<u>pan -</u>	
reña	<u>re - na -</u>	
carolina	<u>ca - ro - li - na -</u>	
keke	<u>ke - ke -</u>	
sol	<u>sol -</u>	
papá	<u>pa - pá -</u>	

getra de jinayo

A los verdaderos protagonistas

Pastor Batista Valdés

A un año de su despegue, en vuelo directo al corazón del ser humano, las blancas alas de la Misión Robinson siguen llevando a miles de personas de todas las edades, creencias, sectores, procedencias y filiación política, ese poder del que fueron excluidos durante siglos los pobres de este mundo... El primer y más importante de todos los poderes: el poder del conocimiento.

Jorge Escobar lo supo desde el día que se miró las manos y cerró los ojos para no llorar de emoción. En ellas no estaba el viejo cajón de limpiabotas con que se ganaba la vida en su juventud puliendo zapatos y automóviles; tampoco estaban esos instrumentos de limpieza y mantenimiento con los que siguió arañando el sustento familiar durante los últimos 38 años. En sus manos, por el contrario, había un lápiz: el lápiz con que aprendería a escribir lo único verdaderamente suyo desde que nació, allá en San Cristóbal, estado Táchira, hace casi seis décadas: su nombre y su apellido.

No lejos de allí, en Naiguatá, otro venezolano llamado Eugenio Pacheco suspira con tristeza. Más de 70 años de trabajo sin parar han dejado en sus dedos una rigidez que le impide dominar el pequeño lápiz. Simón Rodríguez, el inseparable maestro y fiel seguidor de Bolívar, no se rendiría ante un caso así. Tampoco Mairelys López, la facilitadora del aula. Entonces le sugiere a Eugenio que teja cadenetas con fibra de pabito. Tímido como un niño, aquel acepta sin sospechar que poco a poco las articulaciones cederán. Bendita sea la ternura. Semanas después la mano va derramando una idea sobre el papel: "Yo sí puedo". Y después otra: "Gracias Chávez". Y desde entonces, tantas como sea capaz de concebir ese cerebro, en cuyo interior hay cada vez menos rigidez también... y más luz.

Idéntico fenómeno está transformando a Wilmer Arturo Paz, un hombre que ha dejado toneladas de pensamientos, de penurias, de sueños y de salud sobre las aguas del lago de Maracaibo; viejo pescador cuyas vivencias merecerían un libro y en cambio, nunca pudo escribir sobre un papel el nombre de la mujer amada o leer, en un periódico, lo que acontecía en Venezuela.

Gabriel Antonio Pérez, miembro de una comunidad indígena, en Barinas, sintió durante toda su existencia anterior a 2004 un amargo sabor. Siendo marginado, excluido, penaba para expresar con claridad una idea. Pero escuchen: al *graduarse* en la Misión Robinson I, sintió unos deseos irresistibles de subir al podio del Teatro Teresa Carreño, en Caracas. Y lo hizo. El acto estaba por comenzar. Nadie se lo impidió. Gabriel saboreaba por vez primera ese elemental derecho (hablar y ser escuchado). Y estremeció al auditorio, arrancó aplausos con un improvisado, pero coherente discurso que envidiarían muchos profesionales.

A las miles y miles de ciudadanas y ciudadanos que, igualmente necesitados de saber, hicieron todo lo posible para que otros compatriotas aprendiesen...

A ese Ejército de la Luz, que sin importarle el cansancio ni la hora de llegada, sólo se detuvo en el nuevo brillo de los rostros...

A todas ellas y ellos, protagonistas anónimos de un sueño que tiene ojos despiertos, manos que obran y pies que ya nadie ni nada podrán detener...

Solidariamente a ellas y ellos van dirigidas estas modestas vivencias, a golpe de apuntes y de lente fotográfico, que constituyen pequeños trozos de una realidad con olor a pasado, con sabor a presente y con la mirada puesta en el futuro.

To all those that are the Real Protagonists

A year after it began, to the delight of all, The Robinson Mission continued to provide that first and most important of empowerments from which the poor have been traditionally excluded, the power of knowledge. The Mission provided this to thousands of all ages, races, religions, and from wherever or whatever their politics.

Jorge Escobar knew about empowerment the day he looked down at his hands and shut his eyes against his own tears. For he was not holding the boot-black box with which he had made a living all of his life, polishing shoes, or polishing cars; he was not holding the cleaning products nor maintenance tools with which he had scratched whatever he could for his family's sustenance for the past 38 years.

Instead in his hand was a pencil with which he would learn to write what was always his since he was first born, in San Cristóbal, in the State of Táchira, almost sixty years ago; his own name.

Not far away, in Naiguatá, another Venezuelan citizen called Eugenio Pacheco sighed sadly. After 70 years of savage work his fingers were so stiff that they could not govern that same pencil. Simón Rodríguez, Bolívar's inseparable teacher and loyal companion, would not have surrendered in such a case. Neither did Mairelys López, the facilitator in his classroom. She suggested he practice braiding wool, and the old man, like a child, accepted her instruction without question. Slowly suppleness returned to his fingers. And, God's blessing on her tenderness, some weeks later, his hand committed idea after idea to the paper titled "I can do it," and then to another he titled "Thank you Chavez." Thereafter, he was to embrace many new ideas with a brain which had also become more supple, just like his hands, and so he grew daily closer to the light.

This same applied to Wilmer Arturo Paz, a man who had left his thoughts and dreams as well as his health on the waters of Lake Maracaibo. This old fisherman with stories that deserved to be written in a book was unable even to write his own name or that of his beloved wife. Nor was he able read anything at all, not even an article in the papers so as to know what was happening in his own Country.

Gabriel Antonio Pérez, a member of that Indian community, in the State of Barinas, before the year 2004, had felt bitterness throughout his life. Marginalised, excluded, and deprived of his rights, he longed to be able to enunciate his thoughts clearly. When he had graduated from the Robinson Mission I, he felt this irresistible urge to go on stage at the Teresa Carreño Theatre in the capital city, and did so.

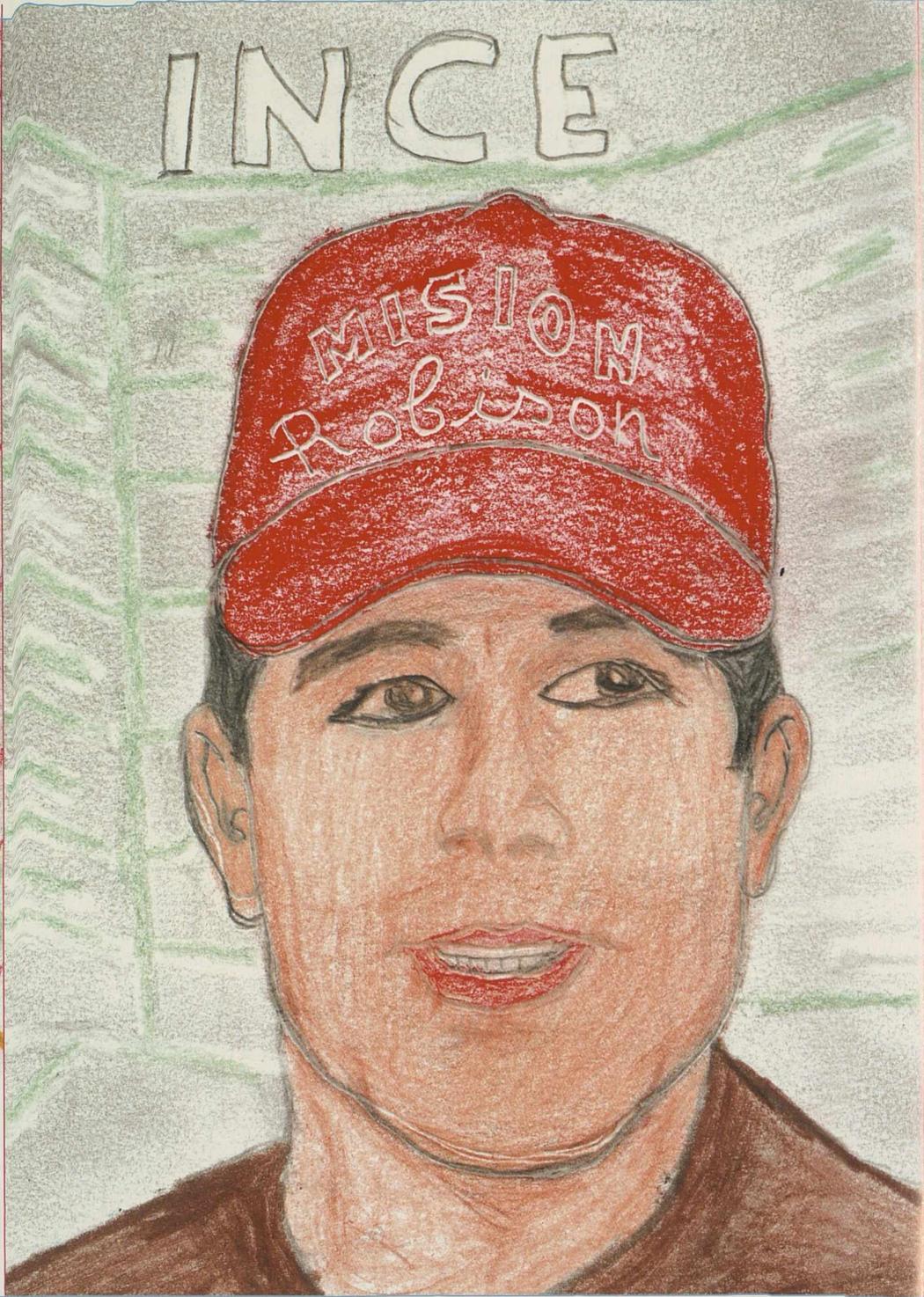
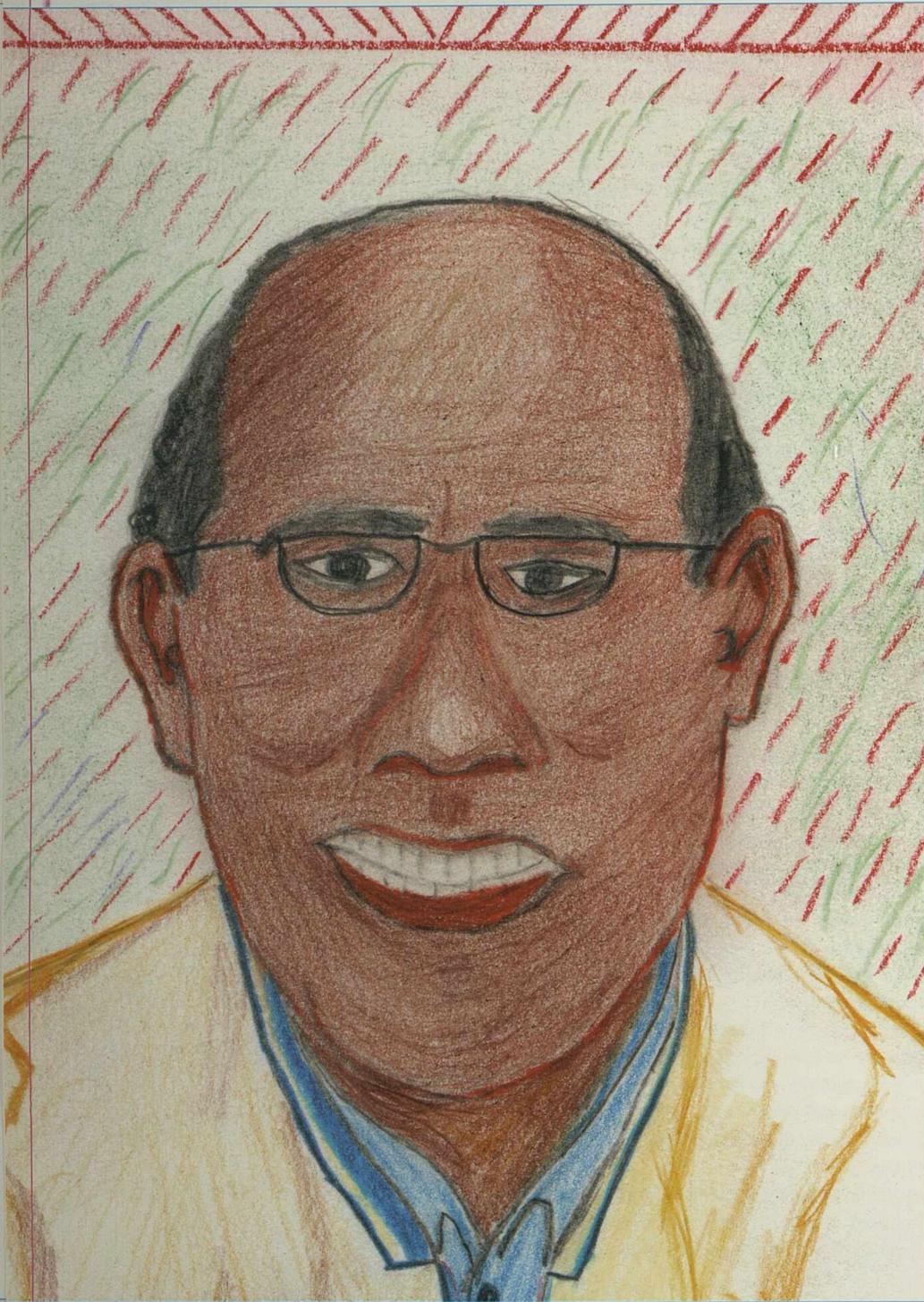
The show was about to begin. Nobody stopped him. Gabriel was now enjoying for the first time in his life, the fundamental right to speak and be heard and furthermore moved the audience with his speech. He drew from them spontaneous applause for his very coherent improvisation with such a coherence as professional speakers might envy.

The story above is for the hundreds of thousands who believe in this human resurrection programme and who have benefited from it; for those thousands that have a need to continue studying, and for those who have made it possible; for those who do not look at the ashes but rather look at the light.

This story is for all the anonymous protagonists in a dream whose progress no one and nothing can stop.

It is only for these that we put these little experiences into words (from notes and photographs), which is not a book but rather miniatures taken from a reality that has a smell of the past, yet has the taste of the present, and offers a look into the future.

155



Luis Agelvis con su hija Keyla de 4 años. Trabaja como herrero, vive hacinado en una habitación con sus dos hijas menores y su esposa Dilia Mendoza, con quien asiste al aula Robinson. Por iniciativa propia, ha realizado maravillosos retratos de los más importantes próceres de nuestra Independencia. Usó los lápices, creyones y cuadernos de su hija Génesis para dibujar a Aristóbulo Iztúriz y a Eliézer Otaiza.

Luis Agelvis works as blacksmith and lives in a poor room in a boarding house with his three young children and his wife Dilia Mendoza. Both he and his wife attended lessons in the classroom Robinson. On his own initiative he has made portraits of the more important heroes of our Independence. He used his daughter's Génesis crayons and notebooks to draw Aristóbulo Iztúriz and Eliézer Otaiza.

Epílogos

Para la República Bolivariana de Venezuela es un honor presentarle al mundo este testimonio de la gesta liberadora del analfabetismo de más de 1.5 millones de compatriotas en dos años, de julio 2003 a julio de 2005, gesta concretada a través del revolucionario plan de alfabetización Misión Robinson, en honor del insigne maestro don Simón Rodríguez. Esta gesta y la fase de post-alfabetización, -prosecución escolar hasta el nivel de educación superior-, autorizan al Gobierno Bolivariano a divulgar por el mundo que hoy VENEZUELA ES TERRITORIO LIBRE DE ANALFABETISMO.

Misión Robinson llegó a las poblaciones sin distinción de género ni condición social, cumpliendo tanto los propósitos formulados en el Preámbulo de la Constitución Bolivariana como los objetivos socialistas que promueve nuestra Revolución. Por ello, en este libro ha encontrado usted el humano testimonio de personas de nuestros pueblos indígenas, personas en reclusión penitenciaria, personas con discapacidades, personas de la tercera edad, constituyendo un significativo detalle que, de toda esa población, 67% son mujeres. En sus páginas, los fotógrafos cubanos y los venezolanos captaron los rostros, las manos, las letras y palabras temblorosas, los ambientes de aprendizaje... todo con la dulzura infinita del amor entre pueblos.

Hemos usado la palabra gesta y no se vea en ello un exceso de orgullo, más bien describe con precisión lo alcanzado por un pueblo movilizado por la convocatoria de un Presidente democrático, que ha convertido en prioridad la educación.

Aristóbulo Istúriz Almeida

Ministro de Educación y Deportes

Ministry of Education and Sports

En 2003 el proceso Bolivariano debía atender con urgencia el grave problema del analfabetismo y el gobierno del presidente Chávez había ensayado varios métodos criollos, todos con resultados muy lentos. Hasta que comenzamos a ensayar el método cubano: sencillo, claro y natural. Fue entonces cuando la revolución Bolivariana emprendió un plan extraordinario de alfabetización y lo novedoso del proyecto a la luz del pensamiento robinsoniano es que precisamente dos naciones -Cuba y Venezuela- que enarbolan banderas revolucionarias, se han unido para darle el poder del conocimiento al Pueblo.

La Misión Robinson ha comenzado la formación de los nuevos republicanos, hombres y mujeres que podrán vencer la dominación cultural imperante en los países doblegados por el colonialismo y el imperialismo; aquí se trata de una guerra para formar ciudadanos educados y de ese modo aprender a vivir en libertad, a ser solidarios, a defender la Nación y nuestros valores culturales.

El comandante Hugo Chávez Frías sostiene que más allá de los números se halla la acción ética de un pueblo que decidió romper las cadenas de la esclavitud a fuerza de constancia, nobleza y valor. Y es la visión integracionista del comandante Chávez la que ha permitido que más de 1.5 millones de venezolanos lleguen a la luz, y que 870 millones de mujeres y hombres del mundo que no saben leer ni escribir, también puedan soñar.

¡Hacia allá vamos!

Eliézer Otaiza Castillo

Ex presidente del INCE

Former president of INCE

Epilogues

For the Bolivarian Republic of Venezuela it is an honor to present to the world this testimony of the liberating exploits freeing from illiteracy more than 1.5 million compatriots in two years, from July 2003 to July 2005, formalized through the revolutionary literacy plan, Mission Robinson, in honor of the illustrious master Simon Rodriguez. This exploit and the phase of post-literacy -attendance at school through superior education- authorize the Bolivarian Government to disclose throughout the world that today VENEZUELA IS A TERRITORY FREE OF ILLITERACY.

Mission Robinson reached the towns without distinction of gender or social condition, complying with both the purposes formulated in the Preamble of the Bolivarian Constitution and the socialistic objectives that our Revolution promotes. For this, in this book you have encountered the human testimony of persons from our Indian towns, persons in penitentiary reclusion, persons with incapacities, senior citizens, a significant detail of which is that 67% of that population are women.

In its pages, the Cuban and Venezuelan photographers captured the faces, hands, letters and trembling words, the learning environments... all with the infinite sweetness of the love between people.

We have used the word exploit and don't see in it an excess of pride, rather it precisely describes what has been achieved by a people mobilized by the call of a democratic President, who has converted education into a priority.

In 2003 the Bolivarian process had to urgently attend to the serious problem of illiteracy and the government of President Chávez had tried various local methods, all with very meager results. Until we began to test the Cuban method: simple, clear and natural. It was at that point when the Bolivarian revolution undertook an extraordinary literacy plan and the novelty of the project in the light of Robinsonian thinking is that precisely two nations -Cuba and Venezuela- which raise revolutionary flags, have joined together to give the power of the knowledge to the People.

Mission Robinson has commenced the formation of the new republicans, men and women who could overcome the prevailing cultural domination in the countries subjected to colonialism and imperialism; here a war is involved to form educated citizens and in this way learn to live in freedom, to be solidary, to defend the Nation and our cultural values.

Commander Hugo Chávez Frías sustains that beyond the numbers is the ethical action of a people who decided to break the chains of slavery through perseverance, nobility and value. And it is the integrationist vision of commander Chávez that has allowed 1.5 million Venezuelans to reach the light, and 870 million women and men of the world who do not know how to read or write, to be able to dream.

We are heading in that direction!

157

epo 14m

José Ángel Romero
14 años al Rom

1 - María Beatriz Orjeda
74 años Maracaibo Robinson 1 y 2

Isidora Ortega Ortega
51 años Maracaibo Robinson 1 y 2

Luis Arturo Caísto Robinson 12
Romero Maracaibo
11 años

Julio Espinoza Mañes Robinson II Maracaibo

Maximiliano José Achua Maracaibo 7 años
Robinson II

Delia de Espinoza edad 54 Maracaibo Robinson II

Martiza Marta Moran 47 años 2

Maracaibo Robinson 2
Espinoza José Ortega Ortega
Maracaibo Robinson 2
Yorlani 12 Robinson 2 Maracaibo



Hugo Chávez Frías.

Dibujo de / Drawing by Nancy Guarama

Seremos para siempre libres,
iguales e independientes.

Simón Bolívar

We shall be free for ever,
equal, and independent.

Simón Bolívar

Hacedores de esta obra

Makers in the Work

Petra Véliz, María Rosalía Padilla, Noel Delgado Berazmendi, María Anzola, Octavio Anzola, Damelis Carmona, Víctor Quintero, María Lucila Hidalgo de B., Efigenia Hernández, Francisco Rodríguez C., Herminia Sánchez, Joyce Landaeta, Senia del Carmen Hernández, Juana Mercedes Primera, Elvia Julio de Vergel, Mayuri F. Acosta, Herminia Sánchez, Flor López, Sandra Morillo, Yaritza Caraballo, Martha Caraballo, Esther Gallardo, Jorge E. Rangel Escobar, Ramón Nicolás Pernía, María Porfiria Justo, Marco Tulio Herrera, José Ramón Rivas, María Magdalena Caballero, Adelfa Chávez, Régulo González, Atilio Rou Varillas, Yelitza Meléndez, Laura Beatriz Piñuela, María Teresa Caruso de Herrera, Francisco Piñango, María de Sánchez, Lucía Margarita Romero, Petra de Piñango, Nelson Quintero Quintero, Francisco Chacín Espina, María de Chacín, Carmen León, Leida González, Elia Marín, Juan C. Nava, María Ch. Nava, María Córdova, Elvia J. Ferrer Pirela, Noris Delgado, Alexis Nava, Wilmer Paz, Bárbara Rosa González, Brígida Igoarán, María Epifanía Colmenares, José Guillermo Medina, Nardo Israel Álvarez, Elidí Josélin Benítez, María Eugenia Contreras, Atobellis Gutiérrez, Alexis Nava, Delia Camacho, Alexander León, Adolfo Chávez, Ida Marín, Manuel Salazar, Yorelis Rodríguez, Yorelis Montiel, Amado Sánchez, Mirta Rosa Villalobos de P., Omaira Coromoto Villalobos, Johana R. Páez Valero, Aura González, Mary Cruz Hernández Sierra, Francisco González, Angélica M. Cárdenas Yánez, Ubaldo Antonio Hernández Sierra, Marta de Torres, Jonny Bracho, Lenny María Piñango M., Antonio Durán, Florencio Basalo, Roberto Antonio Alborno, Yennys de Godoy, Noris de Nava, Dayana Norelys Salcedo, Flor Lozano de Yérvez, Danelys Montiel, Andreína Hernández, Antonio Acosta, Wilmer Arturo Paz, Eugenio Pacheco, Alexander Caisto, Alí Espina, José Ortega, Cristóbal Anaya, Luis Arturo Villalba, Helímenes José Pérez, Alexander José Aguirre, Eugenio Rafael López, Ronald Michel Cedeño Márquez, Rosa Margarita Salazar, Marcelino Pereda, José Córdova, Yudith Villanueva, Dilia Rivas Gómez, Wenceslaa Gómez de Rivas, Melisa Rojas, Henry García, Nancy del Carmen Fernández, Corina Atencio, Valbina Castillo, Yosbaldo Chourio, Ida Chourio, Carmen Cordero, María Córdova, Isabel Arrieta, Ofelia Córdova, Melisa Rojas, María Briceño, Gustavo Acosta, Liliana Josefina Montiel, Carmen Acosta, Mercedes Amada Pico, Pedro José Trías, Isabel Teresa Suárez, Eloína Laya de Cartaya, Régulo González, Luz Marina Jáuregui Pedraza, Mercedes Vergel, María Medina, Cecilia Silva de G., Patricia Jesús Mejías, Gladis Lúa, Héctor José Vergara, Esther Gallardo, Jovita Rosales de Corona, Arquímedes Medina, Carlos Parra, Citrilo Parra Silva, Egly Josefina Lugo de O., Víctor Zambrano, Ana Moreno, Teresa Romar, María Morón, Senovia Díaz, Luis Rivas, Adelaida Gutiérrez, Yolanda Sepúlveda, Ricardo Rondón, Consuelo Bello, Marta Sánchez, Máxima Ascencio, Castorila Báez de C., Nora Bermúdez G., Clemencia Castillo, Ricardo Escalante G., Nixsely Escalante G., Richard Escalante G., Raiza Fernández B., María G. de Romero, Delia Esther González P, Darwin González P, Olga M. González, María R. de González, Mariela R. Montiel, Adelina Montiel, Evaristo Pana, Anita Palmat, Dorka Paola Pana, Evaristo Toscano Pana, Ana Beatriz Gutiérrez, Liliana Méndez, Zenaida Delgado, Enilda Méndez, Lilia Espina, Francisco Acosta, Sandra Méndez, Merlid Hernández, Yuli Méndez, Brandire Morales, Iris Méndez, María Bracho, Ana Quintero, Gaudis Quintero, Juan Guarne, José Machado, Servio Pineda, María González, Laura Barroso, Rima Rincón, Néstor Velásquez, Leida Aguirre, Neida Herrera, Rafael Herrera, Librada González, Benita Riverol, María Cabrera, Robinson Semprún, Diego Paz, Luz Marina Sebriant, Aura Sebriant, Nelson Sebriant, Aura González, Edixon Villalobos, Daisi Sebriant, Adela Quintero, Katerín Semprún, Gladys Herrera, Carmen González, Iraida Puerta, Marianela Villalobos, Consuelo Sebriant, Arelys Josefina Páez, Emérita Morán, Francisca González, Ronald José Romero, Alexis Parra, Nixsa Morán, Yolanda Hernández, Elisa Josefina González, María Meleán, Guido Jesús Quintero, Yohana López Morán, Héctor Luis Machado, Javier González, Consuelo López, Ana Castillo, María Chacín, Margelís Fariás, María Fariás, Ana Fernández, Mailyñ Fernández, Félix Fernández, Adela Fernández, Yanidy R. Palmar, Clara Fernández, José Darío Fernández, Cristina L. Fernández, María J. Fernández, Josefina O. Fernández.

Participantes en la Misión Robinson de la Cárcel Nacional de Maracaibo:

Robinson Mission Penitentiary participants at the Maracaibo National Jailhouse

José Domingo González, Hugo José Pineda, Oscar Peña Primera, S. E. Rubio Celly, Andrés Castillo Acosta, Néstor de Jesús Morán, Irwin Molero, Bernardo Molero, Francisco José Mora, Ernesto A. Piñango, Luis Arturo Villalba, Helímenes José Pérez, Alexander José Aguirre, Franklin González. Facilitadores: Edgar Domínguez y Concetta Noto.

Participantes del Centro Piloto Robinson Braille:

Participants at the Braille Pilot Center

Verónica Aguiar, Jesús Ángel García, Hugo Eduardo García, Luces Reyes Baenis, Paula García de Rivera, David Ramos Berroterán, Daniel Jesús Hernández, Hormeida Herrera Bello, Mariluz de García, Irma Margarita Ochoa, Carmen Luisa Arévalo. Facilitadores: Nirsá E. G. de Boscán y Gerardo Rivera.

Participantes destacados por su facilidad para el dibujo y pintura:

Some Robinson Artists exceptional because of their ability to draw or paint

Nancy Guarama, Florencio Basalo, Jonny Bracho, Marta de Torres, Magali Romero, Antonio Durán, Petra de Piñango, Lennys María Piñango, Flor Montiel, Luis Alberto Agelvis.

Personal de Tropa Alistada adscrito a la 25ª.

Brigada de Cazadores del Fuerte Motilón, Casigua El Cubo, estado Zulia:

Enrolled troop personnel, members of the 25th Brigade of Hunters,

Fort Motilón, Casigua El Cubo, Zulia State

Carlos Sánchez Hernández, Wilfredo García Vargas, Alberto Zaragoza Rengel, José Meneses Hernández, Luis Evelio Cisneros, Carlos Cujías Silva, Luis Martínez Salazar, Luis Berbesí Islanda, Carlos Santil Jiménez, Diorvinson Rosales Navarro, José Ramírez Urbaneja, Jhonny Guevara Rodríguez, Manuel Alejandro Clavier, Dustin Amaya Reyes, Joan Melían Polanco, Omedis Castillo Ateneia, Ilich González Villareal, Douglas Pabón Z., Jonathan Vera Piña, O. Sarmiento Alvarado, Ángel Díaz Figueroa, Yogaris Bernal Bernal, Yony Parra Morán, O. Guerra Salazar.

Facilitadoras y facilitadores de diferentes regiones de Venezuela:

Facilitators in different regions of Venezuela

Onica Cárdenas, Isadis Córdova, Mauvic La Cruz, Wendi Castillo, Nolis Chacín Nava, Mercedes Rondón, Élica Gómez, Mayra Alejandra Cárdenas Yánez, Juan Carlos Urdaneta, Ana de Bracho, Mayrelis López, María Espina, Yanelis Salas, Néidar López, María Isabel González, Lenny Gutiérrez, Johanny Karina Rivero, Elainy Álvarez, Thamara Pérez Brito, Carmen Beatriz Meléndez, Marisela Trinidad Araujo de Eliett, Joyce Ordosgoitty, William Carao, Nancy Blanco, Omar Fernández , Marta Quijano, María Castro, Marisol Hernández, Lidia Carrasco, Glenda Fierro, Yelitza Ávila, Milagros Campos Córdova.

Y nuestro profundo reconocimiento a las supervisoras y supervisores, coordinadoras y coordinadores pertenecientes todos al Ejército de la Luz de la República Bolivariana de Venezuela.

Our gratitude is expressed here to all supervisors and coordinators belonging to the Army of the Light of the Bolivarian Republic of Venezuela.

Acerca de esta edición

About this edition

La mayoría de los testimonios manuscritos, números, letras y dibujos fueron tomados de los cuadernos de apuntes de los participantes de la Misión Robinson, quienes los exhiben con mucho orgullo y dignidad.

Most of the handwritten testimonies, numbers, letters, and drawings were taken from the notebooks of the participants of the Robinson Mission which are shown here with pride at their dignity.

759

Por recomendación del presidente Chávez se comenzó a otorgar una beca por cada aula Robinson. Lenny María Piñango fue seleccionada por sus compañeros para recibir el beneficio en el Barrio La Aguachina (escaleras arriba) de Las Adjuntas, en Caracas.

We started to grant a scholarship in each Robinson classroom, as President Chavez recommended. Lenny Maria Piñango was selected by her classmates to receive this scholarship at La Aguachina's Neighborhood in Las Adjuntas, Caracas.



64 año

yo se predo

23 de enero o en lo tonio

carla extreme casa min 243

a - v - c - d - e - f - g

h - i - j - k - l - m

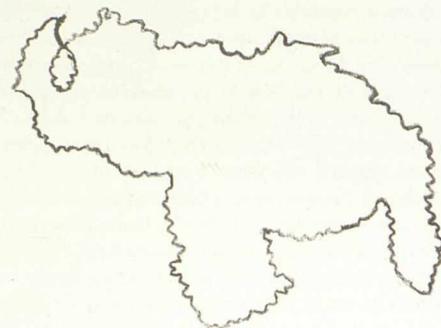
n - o - p - q

r - s - t - u - x

v - w - x - y - z

1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7

8 - 9 - 10



PDNSA: 3,25 millones
de barriles diarios

Buen

PDNSA supero sus expectativas de producción para el mes de junio al alcanzar 3 millones 252 mil barriles diarios, contra los 3 millones 193 mil barriles diarios programados para ese mes. ASILO ANUNCIO NELSON REYES DIRECTOR DE SUMINISTRO Y COMERCIO DE PDNSA QUIEN AFIRMO QUE ESTOS RESULTADOS EVIDENCIAN LA CONSOLIDACION DE LOS MINES DE PRODUCCION DE LAS CUALES SE OBTIENEN ALREDEDOR DE LOS 32 MM B.D.

En cuanto a las exportaciones Reyes indicó que en el mes de junio se colocaron 2 millones 455 mil barriles diarios en los mercados internacionales.

Comisión Presidencial Misión Robinson

Presidential Commission of the Robinson Mission

Miembros de la Comisión Presidencial Misión Robinson I

*Members of the Presidential Commission
of the Robinson Mission I*

Según Gaceta Oficial Nº 37.704 / de fecha 4
de junio de 2003 / Decreto Nº 2.434 del 30
de mayo de 2003.

*According to the Official Gazette, Nº 37.704 / June
4th., 2003/ Decree Nº 2.434 / May 30th., 2003.*

Eliézer Otaiza Castillo

Presidente del Instituto Nacional
de Cooperación Educativa (INCE)
Presidente de la Comisión

*National Institute of Educational Cooperation (INCE)
President of the Commission*

Cnel. Marco A. Fernández Hernández

Director de la Escuela Ecológica
Bolivariana del Ejército Simón Rodríguez

*Director of the Bolivarian Ecological School
of the Army Simón Rodríguez*

Francisco Sesto

Ministro de Cultura
Culture Ministry

Sagrario De Lorza Cordero

Asistente Ejecutiva del Viceministro
de Políticas Estudiantiles del Ministerio
de Educación Superior

*Executive Assistant to the Vice-Ministry
of the Department of Student's Policies
of the Ministry of Higher Education*

G/B. Virgilio Lameda Hernández

Comandante de la 31ª
Brigada de Infantería

Commander of the 31st Brigade of Infantry

G/D. Nelson Verde Graterol

Jefe del Comando Unificado
de la Fuerza Armada Nacional (CUFAN)

*Chief of the Unified Command
of the National Army Force (CUFAN)*

Enrique Ramos

Presidente del Instituto Nacional
de la Juventud

President of the National Youth Institute

Omar Calzadilla González

Director de Educación de Adultos
Ministerio de Educación y Deportes

*Director of Education for Adults
of the Ministry of Education and Sports*

Teresa Maniglia de Pino

Viceministra de Gestión
Comunicacional del MCI

*Vice-Ministry of Communicational Management
of the Ministry of Communication and Information*

Miembros de la Comisión Presidencial Misión Robinson II

*Members of the Presidential Commission
of the Robinson Mission II*

Según Gaceta Oficial Nº 37.775

15 de septiembre de 2003 / Decreto Nº 2.602
del 8 de septiembre de 2003

*According to the Official Gazette Nº 37.775
September 15th., 2003/ Decree Nº 2.602
of September 8th., 2003.*

Aristóbulo Istúriz Almeida

Ministro de Educación y Deportes
Presidente de la Comisión

*Education and Sports, Ministry
and President of the Commission*

Cnel. Marco A. Fernández Hernández

Director de la Escuela Ecológica
Bolivariana del Ejército Simón Rodríguez

*Director of the Bolivarian Ecological School
of the Army Simón Rodríguez*

Omar Calzadilla González

Director de Educación de Adultos
Ministerio de Educación y Deportes

*Director of Education for Adults of
the Ministry of Education and Sports*

Sagrario De Lorza Cordero

Asistente Ejecutiva del Viceministro
de Políticas Estudiantiles del Ministerio
de Educación Superior

*Executive Assistant to the Vice-Ministry
of the Department of Student's Policies of the
Ministry of Higher Education*

G/B. Virgilio Lameda Hernández

Comandante de la 31ª
Brigada de Infantería

Commander of the 31st Brigade of Infantry

Enrique Ramos

Presidente del Instituto
Nacional de la Juventud

President of the National Youth Institute

Emil Calles

Rector Universidad Nacional
Experimental Simón Rodríguez

*Rector of the Simón Rodríguez National
Experimental University*

Maruja Romero Yépez

Rectora de la Universidad
National Abierta

Rector of the National Open University

Eliézer Otaiza Castillo

Presidente del Instituto Nacional
de Cooperación Educativa (INCE)

National Institute of Educational Cooperation (INCE)

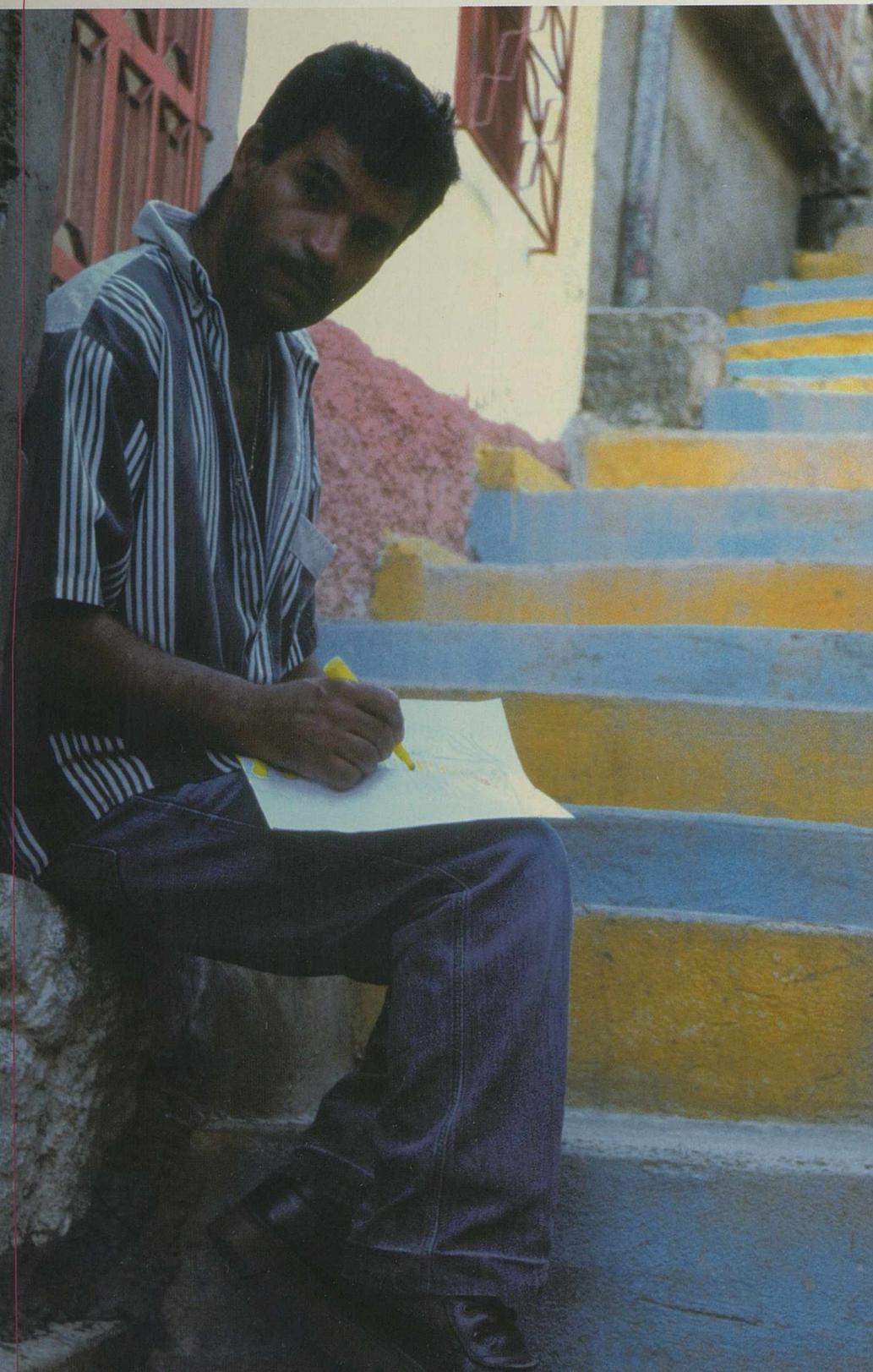
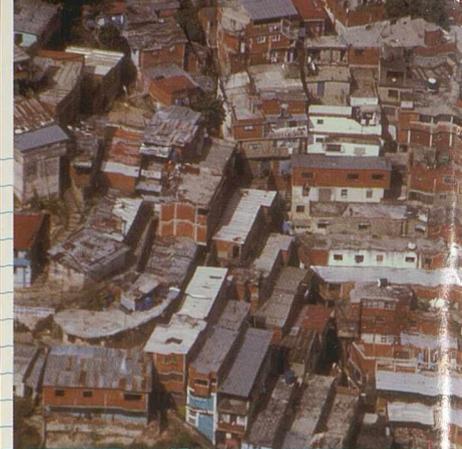
767

162

Jony Bracho construyó su casa hace años. Mientras dibuja y colorea frente a su hogar, explica:
— Nosotros tenemos dos facilitadoras: La Cordial y La Primordial. La Cordial es la que está en el televisor,
ella nos da las clases muy bien, nos trata con dulzura pero no le podemos hacer preguntas.

Y la otra es La Primordial, ella es la que tenemos aquí, cuando tenemos una duda,
ella apaga La Cordial y nos explica, nos ayuda a entender, nos enseña con mucha paciencia.

Jony Bracho built up his house, years ago. He used to daily buy three concrete blocks whose weight and volume were sufficient to go up the stairs that he loves so much. Now, in the meantime, he draws those stairs, coloring them as he states: " We have two helpers: The Cordial one is inside the television set. She teaches us very well, with sweetness, but we cannot ask any questions. The other one -the Primordial one- is right here. So we can ask her so many questions as possible. If, for instance, we have some doubt, she turns the Cordial one off, and explains us, helping us understand, always teaching us patiently."



Presidencia de la República Bolivariana de Venezuela

Presidency of the Bolivarian Republic of Venezuela

Comandante / Commander

Hugo Chávez Frías

Directorio / Board of Directors

Ministerio de Comunicación e Información

Ministry of Communication and Information

Ministro / Ministry

Yuri Pimentel

Viceministro de Estrategia Comunicacional

Vice Ministry of Communication Strategy

Mauricio Rodríguez

Viceministro de Gestión Comunicacional

Vice Ministry of Communicational Management

William Castillo

Ministerio de Educación y Deportes

Ministry of Education and Sports

Ministro / Ministry

Aristóbulo Istúriz

Director General del Despacho

General Dispatch Director

Rubén Oropeza

Viceministro de Asuntos Educativos

Vice Ministry of Education Affairs

Armando Rojas

Consultor Jurídico

Legal Counsellor

Octavio Sisco Ricciardi

Contralor Interno

Internal Accounts Comptroller

César Salazar Valor

Director General de la Oficina de Relaciones Institucionales

General Director of Institutional Relations Office

Relations Office

Antonio Núñez Aldazoro

Directora General de la Oficina de Administración y Servicios

General Director of Administration and Service Office

and Service Office

Lina Marcano

Directora General (E) de la Oficina Sectorial de Planificación y Presupuesto

General Director of Planning and Budget Division Office (E)

and Budget Division Office (E)

Scarlett Aponte Aranguren

Director General de la Oficina de Personal

Personnel General Director

Luis Oblitas

Director General de la Oficina Ministerial de Informática

General Director of Informatics

Carlos Joa

Director de Relaciones Organismos Multilaterales

Director of Multilateral Relations Organisms

Luis Holder

Directora General de Niveles y Modalidades

Educational Levels and Modalities Director

Educational Levels and Modalities Director

Marianella León

Directora General de Desarrollo Educativo

General Director of Educational Development

General Director of Educational Development

Gisela Toro de Lara

Director General de Coordinación de Institutos, Fundaciones y Asociaciones Públicas del Sector Educativo

General Director of Coordination of the Institutes, Foundations and Public Associations of the Educational Sector

Rafael Chacón

Director General de Asuntos Indígenas

General Director of Indian Ethnic Affairs

Jorge Pocaterra

Director de Finanzas

Finance Director

Julio Ismael Rivas B.

Director de Administración

Administration Director

Francisco Nieves

Director de Edificaciones y Mantenimiento Técnico

Director of Constructions and Technical Maintenance

Director of Constructions and Technical Maintenance

Nelson Moreno

Director de Presupuesto (E)

Budget Director (E)

Jesús Mijares

Directora de Planificación

Planning Director

Liliana Gutiérrez

Directora de Planificación, Promoción y Desarrollo

Director of Planning, Promotion, and Development

Director of Planning, Promotion, and Development

Noemí Bueno

Directora de Egreso

Director of Payments

Nuvia Medina

Director de Relaciones Laborales y Gremiales

Director of Labor and Gremial Relations

Degnix Moreno

Presidenta de la Asociación Civil del Ministerio de Educación y Deportes

President of the Civil Association of the Ministry of Education and Sports

President of the Ministry of Education and Sports

Dianora de Istúriz

103

Diciembre

Caracas 10 de Diciembre de 2003

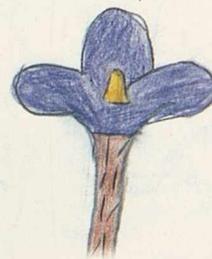
La minería, es la actividad económica representada por la extracción de los minerales que se van acumulando en el subsuelo, en forma de yacimientos. Muchos son los minerales esparcidos en el subsuelo terrestre descubiertos por el hombre. a los cuales se les da un valor económico sobresaliente debido a la utilidad que prestan a la humanidad. En la actualidad los de mayor significación son los minerales energéticos o combustibles, que son los empleados para generar energía petróleo gormatural y carbon o hulla; y también ciertos minerales metálicos como hierro bauxita (aluminio), cobre, cinc, plata oro plomo magnesio y cromo, que representan los materias primas básicas para una gran variedad de industrias metálicas. La localización geográfica de estos y otros minerales, puede ser observada en el mapa de la figura 110 en la página 112.

El trazo se hizo el 31 de marzo del 2004

Los símbolos patrios Bandera, Himno Escudo.



Simbolos Nacionales Turpial, Arbol, Araguani, Orquidea



Índice de fotografías / Photographs Index

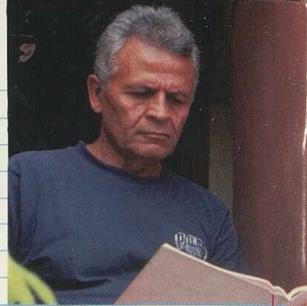
- Portada / Cover: Franklin Reyes
grupo superior / up: Franklin Reyes y / and Luis Cardozo
grupo inferior / down: Departamento de Fotografía Prensa Presidencial
Presidential Press Photographic Department, Franklin Reyes y / and Luis Cardozo
- p. 3 Departamento de Fotografía Prensa Presidencial
Presidential Press Photographic Department
- p. 5 Anónimo / *Anonymous*
- pp. 8-9 Zurimar Campos y / and Luis Cardozo
- p. 10 Luis Cardozo
- p. 12 Superior izquierda, centro, inferior / up left, middle, down: Luis Cardozo
superior derecha / up right: Franklin Reyes
- p. 14 Franklin Reyes
- p. 16 Luis Cardozo
- pp. 18, 19, 20, 22 Franklin Reyes
- p. 24 Superior / up: Zurimar Campos
inferior / down: Franklin Reyes
- p. 25 Superior / up: Zurimar Campos
inferior / down: Franklin Reyes
- pp. 28, 30 Franklin Reyes
- p. 32 Luis Cardozo
- p. 33 Superior / up: Franklin Reyes
inferior / down: Zurimar Campos y / and Luis Cardozo
- pp. 34, 36 Franklin Reyes
- p. 38 Superior / up: Zurimar Campos
centro e inferior / middle and down: Franklin Reyes
- p. 40 Luis Cardozo
- p. 41 Superior izquierda / up left: Zurimar Campos
superior derecha / up right: Departamento de Fotografía Prensa Presidencial
Presidential Press Photographic Department
- p. 42 Superior izquierda e inferior derecha / up left and down right:
Departamento de Prensa INCE / *INCE Press Department*
superior derecha / up right: Departamento de Fotografía Prensa Presidencial
Presidential Press Photographic Department
- pp. 43, 44, 46, 47, 48, 49 Franklin Reyes
- p. 50 Superior, centro e inferior derecha / up, middle and down right: Franklin Reyes
inferior izquierda / down left: Luis Cardozo
- pp. 51, 52, 54-55, 56, 57, 58, 59 Franklin Reyes
- p. 61 Superior izquierda y superior derecha / up left and up right: Franklin Reyes
superior centro e inferior / up middle and down: Luis Cardozo
- p. 62 Superior e inferior izquierda / up and down left: Luis Cardozo
centro e inferior derecha / middle and down right: Franklin Reyes
- p. 64 Franklin Reyes
- p. 65 Superior / up: Luis Cardozo
inferior / down: Franklin Reyes
- p. 66 Franklin Reyes
- p. 67 Superior / up: Luis Cardozo
centro e inferior / middle and down: Franklin Reyes
- pp. 68, 70 Franklin Reyes
- p. 71 Superior / up: Luis Cardozo
inferior / down: Franklin Reyes
- p. 72 Zurimar Campos y / and Luis Cardozo
- p. 73 Superior izquierda y derecha / up right and left: Franklin Reyes
2^{da} y 4^{ta} hilera / 2nd and 4th line: Luis Cardozo
3^{ra} hilera / 3rd line: Franklin Reyes
- pp. 74, 75, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83 Franklin Reyes
- p. 84 Superior / up: Luis Cardozo
inferior / down: Franklin Reyes
- p. 85 Zurimar Campos
- pp. 86, 87, 88, 90-91 Franklin Reyes
- p. 92 Superior / up: Zurimar Campos
inferior / down: Franklin Reyes
- pp. 93, 94, 95, 96 Franklin Reyes
- p. 97 Superior / up: Zurimar Campos
centro e inferior / middle and down: Franklin Reyes
- pp. 98, 99 Franklin Reyes
- p. 100 Superior y centro / up and middle: Franklin Reyes
inferior / down: Zurimar Campos
- pp. 102-103 Franklin Reyes
- p. 104 Luis Cardozo
- pp. 105, 106, 108 Franklin Reyes
- p. 109 Superior e inferior / up and down: Franklin Reyes
centro / middle: Luis Cardozo
- pp. 110, 111, 112, 114-115, 116, 117, 118, 119 Franklin Reyes
- p. 120 Superior / up: Zurimar Campos
inferior / down: Luis Cardozo
- pp. 121, 122, 124, 125, 126-127, 128, 129, 130, 131, 132, 133 Zurimar Campos
- p. 134 Superior / up: Zurimar Campos
inferior / down: Franklin Reyes
- pp. 135, 136, 138-139, 140 Zurimar Campos
- p. 141 Superior / up: Zurimar Campos
inferior / down: Franklin Reyes
- p. 142 Luis Cardozo
- p. 143 Franklin Reyes
- p. 144 Zurimar Campos
- p. 145 Anónimo / *Anonymous*
- pp. 146, 151 Zurimar Campos
- p. 152 Departamento de Prensa INCE / *INCE Press Department*
- p. 153 Departamento de Fotografía Prensa Presidencial
Presidential Press Photographic Department
- pp. 156, 158, 160 Zurimar Campos
- p. 162 Superior / up: Zurimar Campos y / and Luis Cardozo
inferior / down: Zurimar Campos
- p. 166 Zurimar Campos

Antonio Durán se inspira en Simón Bolívar cuando pinta la bandera de Venezuela y, al pintar la de Cuba, recuerda con tristeza la muerte del Che Guevara.

Declara ser ciento por ciento revolucionario desde 1959, cuando triunfó la Revolución Cubana. A los 65 años, comenzó en Misión Robinson I y desea obtener su Certificado de 6° Grado en mayo de 2006.

Asegura que seguirá estudiando hasta graduarse de abogado.

When Alberto Duran paints the Venezuelan flag, he finds inspiration in Simón Bolívar and when he paints the Cuban flag, he remembers with sadness the death of Ernesto Che Guevara. He declared himself 100 percent revolutionary since 1959, the year of the Cuban revolution's triumph. He started Robinson Mission I when he was 65 years old. He hopes to graduate from this program in May 2006. He affirmed he is going to continue studying until he gets a lawyer degree.



Antonio Durán



766



Índice / Index

Prólogo / Prologue Hugo Chávez Frías	7
El camino de la luz / <i>The Path of Light</i> Orietta Caponi / Sagrario De Lorza	11
Simón Rodríguez: Educación para la democracia / <i>Simón Rodríguez: Education for Democracy</i> Orietta Caponi	21
Método Robinson I Yo sí puedo / <i>Robinson I Method Yes I Can</i> Instituto Nacional de Cooperación Educativa / <i>National Institute of Educational Cooperation</i>	26 / 28
Método Robinson II Yo sí puedo seguir / <i>Robinson II Method I Can Go On</i> Ministerio de Educación y Deportes / <i>Ministry of Education and Sports</i>	31
Experiencias piloto del Plan de Alfabetización / <i>Experiences in the Literacy Pilot Plan</i> G/B. Virgilio Lameda Hernández	35
Fraternidad Bolivariana cívico-militar / <i>Civic-military Bolivarian Fraternity</i> G/B. Virgilio Lameda Hernández	37
Techo de estrellas / <i>A Roof of Stars</i> Marcia Fuenmayor	39
Destellos bajo mi propio techo / <i>Sparkles under my Roof</i> Pastor Batista Valdés	45
Para que el mundo lo sepa: ¡Eejerü Tatumán! / <i>May the whole world know: Eejerü Tatumán!</i> Pastor Batista Valdés	53
Los milagros de La Borracha / <i>The Miracles at the Borracha Island</i> Pastor Batista Valdés	63
Dos alas para mi ángel / <i>Two Wings for my Angel</i> Pastor Batista Valdés	69
Por fin, el lápiz / <i>Finally, a Pencil</i> Pastor Batista Valdés	77
Celdas de libertad / <i>Cells for Liberty</i> Pastor Batista Valdés	89
Capitanes de la docencia / <i>Captains of Teaching</i> Pastor Batista Valdés	101
El pastor bendecido por Robinson / <i>The Shepherd Blessed by Robinson</i> Pastor Batista Valdés	107
Luces en el palafito / <i>Lights shines in the Palafito</i> Pastor Batista Valdés	113
Robinson y Braille: Acariciando palabras / <i>Robinson in Braille: Caressing Words</i> Luis Cardozo	123
Ternura más acá de la frontera / <i>Tenderness on this Side of the Frontier</i> Pastor Batista Valdés	137
A los verdaderos protagonistas / <i>To all those that are the Real Protagonists</i> Pastor Batista Valdés	155
Epílogos / <i>Epilogues</i> Aristóbulo Istúriz Almeida Eliézer Otaiza Castillo	157
Hacedores de esta obra / <i>Makers in the Work</i>	159
Comisión Presidencial Misión Robinson Presidential Commission of Robinson Mission	161
Índice de fotografías / <i>Photographs Index</i>	165

767

- 768

Esta Primera Edición Definitiva se terminó
de imprimir en diciembre de 2005,
en los talleres de Intenso Offset, Caracas.
Se utilizó tipografía Frutiger y papel Lumisilk 150 gr.
La edición consta de 1.000 ejemplares.
*This Definitive First Edition was printed on
December 2005, at the Publisher Offices
of Intenso Offset, Caracas.
Set in Frutiger types.
Lumisilk paper 150 gr. was used.
1.000 copies were printed.*

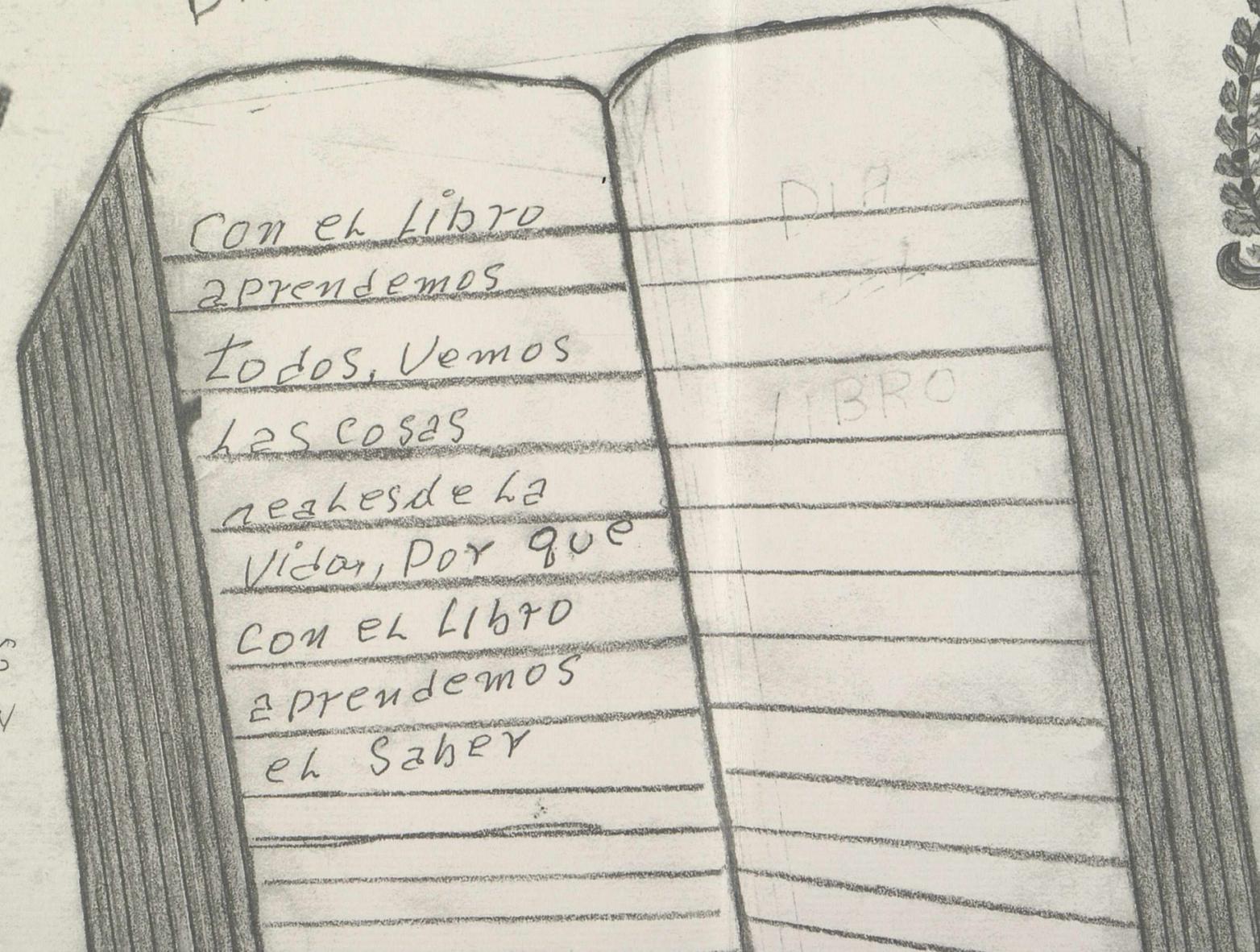
31 de marzo del 2004

Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede
Ya se leer y escribir	Ya se si puede

DIA DEL LIBRO

CH - W

A-B-C-CH-D-E-F-G
 H-I-J-K-L-M-N
 Ñ-O-P-Q-R-S-T-U
 V-W-X-Y-Z



ESCUDO

Gloria al bravo pueblo
 que el llugo lanza la
 Ley respetando la virtud
 y honor...

abajo ¹ cadena. criaba
 el señor el pobre en
 su chosa libertad
 pidió a esta santo
 nombre tembló de
 pavor el vil egois-
 mo que otras vez
 triunfo

X. Z

La lectura transforma radicalmente la vida de una persona: la dicha de leer es una fuente viva de libertad, dignidad y conciencia. Analfabetismo e ignorancia son violencia, son pobreza, son exclusión, son esclavitud, muerte en vida.

El testimonio de cualquiera de los patriotas de la Misión Robinson puede dar fe de ello: aprender a leer es hacer camino al andar desde las tinieblas hacia la luz; es un milagro que surte un mágico efecto sobre quien

lo experimenta, ampliando sus horizontes mentales y espirituales al acceder al poder del conocimiento. Convertir a Venezuela en un país de lectores

-que es convertirlo en un país de iguales- nos permitirá avanzar, a paso de vencedores, hacia nuestra definitiva liberación, hacia el socialismo del siglo XXI. Todo el Poder para el Pueblo a través de la cultura y la educación.

La Misión Robinson es una de las más altas realizaciones del ideal bolivariano y robinsoniano. Nuestra Revolución le ha dado el más poderoso impulso a la educación popular porque, como dice Simón Rodríguez,

ha llegado el momento de enseñar a las gentes a vivir, para que hagan bien lo que han de hacer mal, sin que se pueda remediar. Ahora sí que se puede remediar. En el nuevo tiempo venezolano, nuestro Pueblo se ha vuelto dueño

de su propia vida y conductor de su propio destino: un millón quinientos mil nuevos lectores, un millón quinientos mil nuevos ciudadanos, así lo confirman y testimonian.

Hemos escrito otra página gloriosa de nuestra historia que demuestra que Venezuela está de pie y que cambió para siempre.

Reading radically transforms a person's life: the pleasure of reading is a vital source of freedom, dignity and consciousness. Illiteracy and ignorance are violence, poverty, exclusion, slavery, a living death.

The testimony of any of the patriots of Mission Robinson can attest to it: to learn to read is to forge a path from the shadows to the light; it is a miracle that has a magical effect on the person who experiences it, broadening his mental and spiritual horizons on accessing

the power of knowledge. Converting Venezuela into a country of readers - which is to convert it into a country of equals - will allow us to advance like conquerors to our final

liberation, to the socialism of the twenty-first century. All the power to the people through culture and education. Mission Robinson is one of the greatest realizations of the Bolivarian and Robinsonian ideal. Our Revolution has given the most powerful

impulse to popular education because, as Simón Rodríguez says, "the time has arrived to teach the people to live, to do well what they do badly without being subject to correction." Now corrections can be made. In the new Venezuelan time, our people

have become the owners of their own lives and the leader of their own destinies; one million five hundred thousand new readers, one million five hundred thousand new citizens, confirm and give testimony to this.

We have written another glorious page of our history that shows that Venezuela is standing up and has changed forever.

Hugo Chávez Frías

Presidente de la República Bolivariana de Venezuela

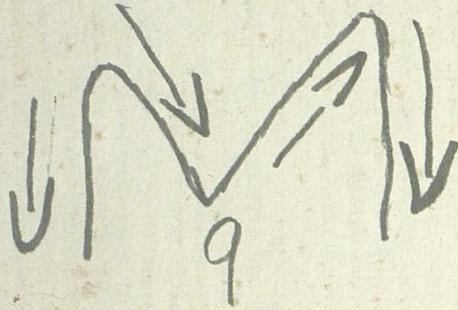
President of the Bolivarian Republic of Venezuela



W



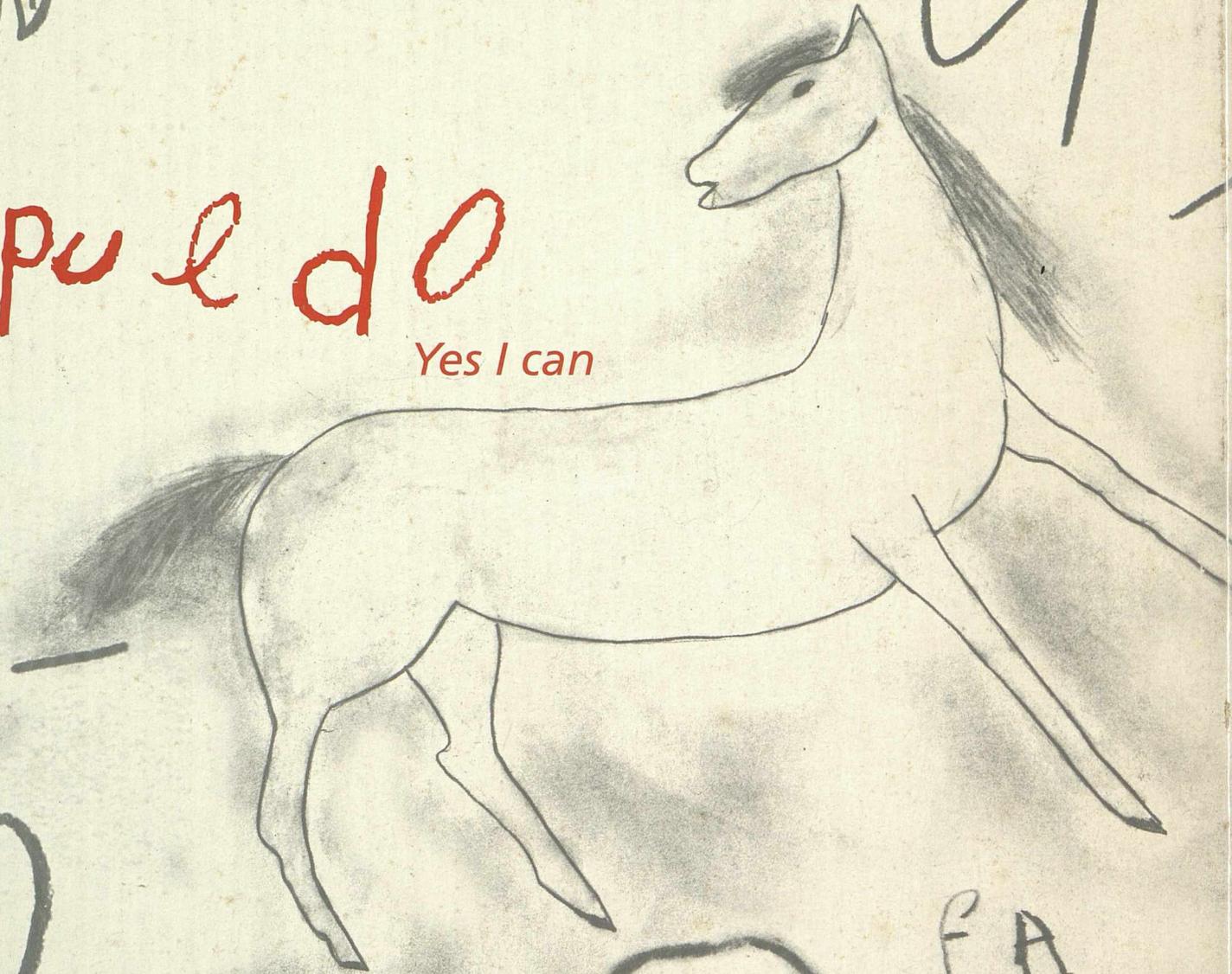
X Z



Manuel Salazar
Naci - el 13 - 9 - 54 -
Ciuda - Cabimas.

VO SI PU E DO

Yes I can



CH -



FAI
21